叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000001

2. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000002

3. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000003

4. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000004

5. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000005

6. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)
第1/6页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ə; eɪ][en][diː][oʊ][tiː][eɪtʃ][iː][ɑːr][piː][oʊ][iː][em][es]
A N D O T H E R P O E M S
一个 N D 哦 T H E 拉 P 哦 E M S

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌŋkən] ['kæmbl] [skɔt]
DUNCAN CAMPBELL SCOTT
邓肯 坎贝尔 斯科特

邓肯·坎贝尔·斯科特

['mɛθjuːən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
METHUEN AND CO .
美休恩 和 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['beri] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
18 BURY STREET , W . C .
- 埋葬 街道 , W . C .

西海岸伯里街18号

LONDON1893
LONDON1893
LONDON1893

伦敦，1893年

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

[tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]
T . and A . Constable , Printers to Her Majesty
T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严

T. 和 A. Constable，女王陛下的印刷商

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]
A LITTLE SONG
一个 小的 歌曲

一首小歌

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [west] , [wʌn]

The	sunset	in	the	rosy	west	,	1
这	日落	在	这	红润	西方	,	1

玫瑰色的西方日落，1

[ðə; ði] [hɪl] [pæθ]

THE	HILL	PATH
这	爬坡道	小路

山路

[ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [blaɪnd] , [ˌtuː'tuː]

Are	the	little	breezes	blind	,	2
是	这	小的	微风	瞎的	,	2

微风是盲目的吗？2

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]

THE	VOICE	AND	THE	DUSK
这	嗓音	和	这	黄昏

声音与黄昏

[ðə; ði] ['slendər] [muːn] [ænd; ənd][wʌn] [peɪl] [stɑːr] , [faɪv]

The	slender	moon	and	one	pale	star	,	5
这	苗条	月亮	和	一	苍白	星星	,	5

纤细的月亮和一颗黯淡的星星，5

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns]

FOR	REMEMBRANCE
为了	纪念

为了纪念

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , ['sɛvən]

It	would	be	sweet	to	think	when	we	are	old	,	7
它	会	是	甜的	到	思考	什么时候	我们	是	老的	,	7

想象一下，当我们老了，7岁的时候，那该有多美好啊。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [naɪt] , [eɪt]

Wind	of	the	gentle	summer	night	,	8
风	的	这	温和的	夏天	夜晚	,	8

夏夜微风，8

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	SILENCE	OF	LOVE
这	沉默	的	爱

爱的沉默

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , -

My	heart	would	need	the	earth	,	10
我的	心	会	需要	这	地球	,	-

我的心需要地球，10

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː]

AN	IMPROMPTU
一个	即兴

即兴

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ebən][skaɪ] ,

The	stars	are	in	the	ebon	sky	,
这	明星	是	在	这	乌木	天空	,

繁星点缀着漆黑的夜空。

{ [eks] } -
{ x } 11
{ x } -

{x}11

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
FROM THE FARM ON THE HILL
从 这 农场 在 这 爬坡道

来自山上的农场

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [gluːm] , -
The night wind moves the gloom , 13
这 夜晚 风 移动 这 愁云 , -

夜风吹散了黑暗，13

[æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] - [biːtʃ]
AT SCARBORO ' BEACH
在 斯卡伯勒 - 海滩

在斯卡伯勒海滩

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [riːf] , -
The wave is over the foaming reef , 15
这 海浪 是 超过 这 起泡 礁 , -

海浪越过翻腾的礁石，15

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl]
THE FIFTEENTH OF APRIL
这 第十五 的 四月

四月十五日

['pælɪd]['sæfrən] [gləuz] [ðə; ði]['broʊkən] ['stʌbl] , -
Pallid saffron glows the broken stubble , 17
苍白 藏红花 发光 这 破碎的 茬 , -

苍白的藏红花在残茬上泛着光泽，17

[ɪn] [æn; ən][oʊld] ['kwɑːri]
IN AN OLD QUARRY
在 一个 老的 采石场

在一个废弃的采石场

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪfləs] [puːlz] [ðə; ði][mɪst]['fɪlmz][swɪm] , -
Above the lifeless pools the mist films swim , 19
多于 这 无生命 游泳池 这 薄雾 电影 游泳 , -

在死寂的水池上方，薄雾缭绕，19

[tuː; tə] ['wɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [oʊ] [ðaʊ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [jɪr] , -
Come , O thou conqueror of the flying year , 20
来 , 哦 你 征服者 的 这 飞行 年 , -

来吧，哦，飞逝之年的征服者，20

[tuː; tə] ['wɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [oʊ] [ðaʊ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'poʊz] , -
Come , O thou season of intense repose , 21
来 , 哦 你 季节 的 激烈的 休息 , -

来吧，哦，宁静祥和的季节，21

[ðə; ði][aɪ'diːəl]
THE IDEAL
这 理想的

理想状态

[let] [jʊr; jər] [soʊl] [groʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] , -
Let your soul grow a thing apart , 22
让 你的 灵魂 生长 一个 事物 除 , -

让你的灵魂成长为独立个体，22

[ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm]
A SUMMER STORM
一个 夏天 风暴

夏日风暴

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , -
Last night a storm fell on the world , 23
最后的 夜晚 一个 风暴 跌倒 在 这 世界 , -

昨晚一场风暴席卷全球，23

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE AND DEATH
生活 和 死亡

生死

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] [siː] ,
I thought of death beside the lonely sea ,
我 想法 的 死亡 旁 这 孤独 海 ,

我想到了孤独海边的死亡，

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } -
{ xi } 25
{ 十一 } -

{xi}25

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
IN THE COUNTRY CHURCHYARD
在 这 国家 墓地

在乡村教堂墓地

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪkər] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəmd] [rest] , -
This is the acre of unfathomed rest , 26
这 是 这 英亩 的 深不可测 休息 , -

这是一片深不可测的宁静之地，26

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , -
I have done , 32
我 有 完毕 , -

我已经完成了，32

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] , -
In her chamber , wheresoe'er , 33
在 她 房间 , 哪里人 , -

在她的房间里，那里，33

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz]
IN THE HOUSE OF DREAMS
在 这 房子 的 梦境

在梦想之家

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪliən] [nelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] , -
The lady Lillian knelt upon the sward , 36
这 女士 莉莲 跪下 之上 这 草 , -

莉莲夫人跪在草地上，36

[ðə; ði] ['rɪvər] [taʊn]
THE RIVER TOWN
这 河 镇

河畔小镇

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn] , -
There's a town where shadows run , 38
有 一个 镇 在哪里 阴影 跑步 , -

有一个小镇，影子在那里奔跑，38

[ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] ['oʊ] [kʌdrəz]
OFF THE ISLE AUX COUDRES
离开 这 小岛 辅助 库德雷斯

离开艾斯岛奥克斯库德雷斯

[ðə; ði] [muːn] , [kə'pelə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaiədiːz] , -
The moon , Capella , and the Pleiades , 40
这 月亮 , 卡佩拉 , 和 这 昴 , -

月亮、五车二和昴星团，40

[æt; ət] [lez] -
AT LES EBOULEMENTS
在 LES -

在 LES EBOULEMENTS

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ] ['æʃi] [seɪlz] , -
The bay is set with ashy sails , 41
这 湾 是 放 和 灰烬 帆 , -

海湾里停泊着灰烬般的帆，41

[ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . [ˌɪrɪ'neɪ]
ABOVE ST . IRÉNÉE
多于 英石 . 伊蕾妮

圣伊雷内楼上

[aɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['briːzi] [haɪt] , -
I rested on the breezy height , 42
我 休息 在 这 微风 高度 , -

我倚靠在微风习习的高处，42

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] . - ['poʊəmz]
WRITTEN IN A . LAMPMAN'S POEMS
书面 在 一个 . - 诗歌

写于 A. 兰普曼的诗中

[wen] ['eɪprəl] [muːvd] [ɪn] ['meɪd(ə)n] [gaɪz] ,
When April moved in maiden guise ,
什么时候 四月 已搬 在 少女 伪装 ,

四月以少女的身份搬来时，

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] } -
{ xii } 45
{ 十二 } -

[ɔːf] [riˈvjɛr] [diːˈju] [laʊp]
OFF RIVIÈRE DU LOUP
离开 里维埃尔 杜 狼

卢普河畔

[oʊ] [ʃɪp] [ˈɪnkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , -
O ship incoming from the sea , 48
哦 船 即将到来 从 这 海 , -

一艘从海上驶来的船，48

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz]
AT THE CEDARS
在 这 雪松

在雪松树下

[juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [ˈgɝːlz] — [bəpˈtɪst] — -
You had two girls — Baptiste — 50
你 有 二 女孩们 — 巴蒂斯特 — -

你有两个女儿——巴蒂斯特——50

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
THE END OF THE DAY
这 结尾 的 这 天

一天结束

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbelz] [æt; ət] [ˈiːvntaɪd] , -
I hear the bells at eventide , 54
我 听到 这 铃铛 在 黄昏 , -

我听见黄昏时的钟声，54

[ðə; ðɪ] [riːd] - [ˈpleɪər]
THE REED - PLAYER
这 芦苇 - 玩家

芦笛演奏者

[baɪ][ə; eɪ][dɪm] [ʃɔːr] [wer] [ˈwɔːtər] [ˈdɑːrkənɪŋ] , -
By a dim shore where water darkening , 56
经过 一个 暗淡 支撑 在哪里 水 变暗 , -

在水色渐暗的昏暗岸边，56

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]
A FLOCK OF SHEEP
一个 群 的 羊

一群羊

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðə; ðɪ] [braɪt] [er] [klɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtiŋglz] , -
Over the field the bright air clings and tingles , 58
超过 这 场地 这 明亮的 空气 黏附 和 刺痛感 , -

明亮的空气笼罩着田野，令人感到一阵酥麻，58

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ɔːl][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ˈsɔːftli] [set] , -
All her hair is softly set , 60
全部 她 头发 是 轻轻 放 , -

她所有的头发都柔顺地梳理好，60

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlætɪs]
AT THE LATTICE
在 这 格子

在格子上

[gʊd] - [naɪt] , [mə'ri:] , [aɪ] [kɪs] [ðaɪn] [aɪz] , -
Good - night , Marie , I kiss thine eyes , 63
好的 - 夜晚 , 玛丽 , 我 吻 你的 眼睛 , -

晚安，玛丽，我吻你的双眼，63

[ðə; ði] [fɜ:rst] [snoʊ]
THE FIRST SNOW
这 第一的 雪

初雪

[ðə; ði] [fi:ld] [pu:lz] ['gæðərd] ['ɪntu:] ['frɔ:stɪd] [leɪs] , -
The field pools gathered into frosted lace , 64
这 场地 游泳池 聚集 进入 磨砂 蕾丝 , -

田野里的水洼汇聚成霜花蕾丝，64

[ɪn] [noʊ'vembər]
IN NOVEMBER
在 十一月

十一月

[ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnset] [laɪz] ,
The ruddy sunset lies ,
这 红润 日落 谎言 ,

红霞满天，

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] } -
{ xiii } 66
{ 十三 } -

{xiii}66

[ðə; ði] ['sli:pər]
THE SLEEPER
这 轨枕

沉睡者

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz] , -
Touched with some divine repose , 68
感动 和 一些 神圣的 休息 , -

带着某种神圣的宁静，68

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʒu:n]
A NIGHT IN JUNE
一个 夜晚 在 六月

六月之夜

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['hi:tɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , -
The world is heated seven times , 70
这 世界 是 加热 七 时代 , -

世界气温升高了七倍，70

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['sku:nər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , -
I see a schooner in the bay , 72
我 看 一个 大篷车 在 这 湾 , -

我看到海湾里有一艘纵帆船，72

[ju:θ] [ænd; ənd] [taɪm]
YOUTH AND TIME
青年 和 时间

青春与时代

[muːv] [nɑːt][soʊ] ['laɪtli] , [taɪm] , [ə'weɪ] , -
Move not so lightly , Time , away , 73
移动 不是 所以 轻轻 , 时间 , 离开 , -

时间，请勿轻易离去，73

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɜːrnoʊ]
A MEMORY OF THE ' INFERNO
一个 记忆 的 这 - 地狱

一段关于"地狱"的回忆

- [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , -
' An hour before the dawn I dreamed of you , 74
- 一个 小时 前 这 黎明 我 梦见 的 你 , -

"黎明前一小时，我梦见了你，74

[lɑː] [bel] - ,
LA BELLE FERONIÈRE ,
洛杉矶 美女 - ,

美丽的费罗尼埃

[aɪ]['nevər][trɑːd] [wer] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz] , -
I never trod where Leonardo was , 75
我 绝不 践踏 在哪里 莱昂纳多 曾是 , -

我从未踏足过莱昂纳多去过的地方，75

[ə; eɪ] [noʊ'vembər] [deɪ]
A NOVEMBER DAY
一个 十一月 天

十一月的一天

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , -
There are no clouds above the world , 76
那里 是 不 云 多于 这 世界 , -

世界上空没有一丝云彩，76

['ɑːtəwə]
OTTAWA
渥太华

渥太华

['sɪti] [ə'baʊt] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ] , -
City about whose brow the north winds blow , 78
城市 关于 谁 眉头 这 北 风 吹 , -

北风吹拂的城市，78

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[hɪəz] [ðə; ði][læst] [roʊz] ,
Here's the last rose ,
这里是 这 最后的 玫瑰 ,

这是最后一朵玫瑰了。

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] } -
{ xiv } 79
{ 十四 } -

{xiv}79

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]
NIGHT AND THE PINES
夜晚 和 这 松树

夜晚与松树

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [ʃeɪd] [ɪz][ðə; ði][nest][ʌv; əv] [naɪt] , -
Here in the pine shade is the nest of night , 80
这里 在 这 松树 阴影 是 这 巢 的 夜晚 , -

松树荫下，夜幕降临，80岁。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ]
A NIGHT IN MARCH
一个 夜晚 在 行进

三月之夜

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [went] [fɔːrθ] , -
At eve the fiery sun went forth , 82
在 前夕 这 火热 太阳 去 前进 , -

傍晚时分，炽热的太阳升起，82

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[ðə; ði] [mɔːrn] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [ænd; ənd] ['feɪntli] [koʊld] , -
The morns are grey with haze and faintly cold , 86
这 早晨 是 灰色的 和 阴霾 和 淡淡的 寒冷的 , -

清晨灰蒙蒙的，雾气弥漫，微微有些凉意，86

[baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [sprɪŋ]
BY THE WILLOW SPRING
经过 这 柳 春天

柳泉边

[kʌm] ['hɪðər] , [ker] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [pleɪs] , - { [wʌn] }
Come hither , Care , and look on this fair place , 87 { 1 }
来 这里 , 关心 , 和 看 在 这 公平的 地方 , - { 1 }

过来，凯尔，看看这美丽的地方，87{1}

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]
A LITTLE SONG
一个 小的 歌曲

一首小歌

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [west]
The sunset in the rosy west
这 日落 在 这 红润 西方

玫瑰色的西方日落

[bəːnd] [sɔːft][ænd; ənd] [haɪ] ;
Burned soft and high ;
烧伤 柔软的 和 高的 ;

烧得又软又热;

[ə; eɪ] [ʃɔːr] - [lɑːrk] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest]
A shore - lark fell like a stone to his nest
一个 支撑 - 云雀 跌倒 喜欢 一个 石头 到 他的 巢

一只海雀像石头一样落回了巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [raɪ] .
In the waving rye .
在 这 挥手 黑麦 .

在摇曳的黑麦田里。

[ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz]
A wind came over the garden beds
一个 风 来了 超过 这 花园 床

一阵风吹过花园的花坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] [lɔːn] ,
From **the** **dreamy** **lawn** **,**
从 这 梦幻般的 草地 ,

从梦幻般的草坪上，

[ðə; ði] ['pænziz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['hedz] ,
The **pansies** **nodded** **their** **purple** **heads** **,**
这 三色堇 点头 他们的 紫色的 头部 ,

三色堇点了点它们紫色的花头，

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .
The **poppies** **began** **to** **yawn** **.**
这 罂粟花 开始 到 打哈欠 .

罂粟花开始打哈欠。

[wʌn] ['pænzi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sliːp] ,
One **pansy** **said** **:** **It** **is** **only** **sleep** **,**
一 三色堇 说 : 它 是 仅有的 睡觉 ,

一朵三色堇说：这只是睡眠而已。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [breθ] :
Only **his** **gentle** **breath** **:**
仅有的 他的 温和的 气息 :

只有他轻柔的呼吸：

[bʌt; bət][ə; eɪ][roʊz] [leɪ] [struːn] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [hiːp] ,
But **a** **rose** **lay** **strewn** **in** **a** **snowy** **heap** **,**
但 一个 玫瑰 躺 散落的 在 一个 下雪的 堆 ,

但一朵玫瑰却散落在雪堆里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [deθ] .
For **the** **rose** **it** **was** **only** **death** **.**
为了 这 玫瑰 它 曾是 仅有的 死亡 .

对玫瑰而言，死亡只是死亡。

['haɪˌhoʊ] , [wiːv] ['oʊnli][wʌn][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Heigho **,** **we've** **only** **one** **life** **to** **live** **,**
海戈 , 我们已经 仅有的 一 生活 到 居住 ,

嘿，我们只有一次生命。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [deθ] [tuː; tə][daɪ] :
And **only** **one** **death** **to** **die** **:**
和 仅有的 一 死亡 到 死 :

而只有一种死亡方式：

[gʊd] - ['mɔːroʊ] , [nuː] [wɜːrld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ? —
Good **-** **morrow** **,** **new** **world** **,** **have** **you** **nothing** **to** **give** **?** **—**
好的 - 明天 , 新的 世界 , 有 你 没有什么 到 给 ? —

早安，新世界，你难道没有什么可以给予的吗?

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][wɜːrld] , [gʊd] - [baɪ] . { [ˌtuː'tuː] }
Good **-** **bye** **,** **old** **world** **,** **good** **-** **bye** **.** **{** **2** **}**
好的 - 再见 , 老的 世界 , 好的 - 再见 . { 2 }

再见了，旧世界，再见了。{2}

[ðə; ði] [hɪl] [pæθ]
THE **HILL** **PATH**
这 爬坡道 小路

山路

[tuː; tə][eɪtʃ] . [diː] . [es] .
TO **H** **.** **D** **.** **S** **.**
到 H . D . S .

到 HDS

[ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [blaɪnd] ,

Are	the	little	breezes	blind	,
是	这	小的	微风	瞎的	,

微风是盲目的吗?

[ðeɪ] [ðæt] [pʊʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ?

They	that	push	me	as	they	pass	?
他们	那	推	我	作为	他们	经过	?

他们经过时推了我一下?

[duː] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs]

Do	they	search	the	tangled	grass
做	他们	搜索	这	纠缠不清	草

他们会在纠缠的草丛中搜寻吗?

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [pæθ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ?

For	some	path	they	want	to	find	?
为了	一些	小路	他们	想	到	寻找	?

他们想找到哪条路?

[teɪk] [maɪ] ['fɪŋgərz] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ;

Take	my	fingers	,	little	wind	;
拿	我的	手指	,	小的	风	;

小风，请握住我的手指;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ]

You	are	all	alone	,	and	I
你	是	全部	独自的	,	和	我

你孤身一人，而我

[ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [tuː] .

Am	alone	too	.
是	独自的	也	.

我也是一个人。

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] ,

I	will	guide	,
我	将要	指导	,

我将指引，

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ]

You	will	follow	;	let	us	go
你	将要	跟随	;	让	我们	去

你会跟随；我们走吧

[baɪ][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

By	a	pathway	that	I	know	,
经过	一个	路径	那	我	知道	,

通过我所熟悉的一条路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

Leading	down	the	steep	hillside	,
领导	向下	这	陡	山坡	,

沿着陡峭的山坡向下延伸，

[pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] - [lɪpt] [puːlz] ,

Past	the	little	sharp	-	lipped	pools	,
过去的	这	小的	锋利的	-	嘴唇	游泳池	,

越过那些边缘尖锐的小水潭，

['ʃrʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

Shrunken	with	the	summer	sun	,
缩小	和	这	夏天	太阳	,

被夏日的阳光晒得萎缩了，

[wer] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [kʌm] [tu:; tə][drɪŋk] ;
Where the sparrows come to drink ;
在哪里 这 麻雀 来 到 喝 ;

麻雀来饮水的地方;

[ænd; ənd] [wi:l] [sker] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
And we'll scare the little birds ,
和 出色地 吓 这 小的 鸟类 ,

我们会吓跑小鸟们,

['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ;
Coming on them unawares ;
未来 在 他们 不知情 ;

出其不意地袭击他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] ['evri] [wʌn] { [θri:] }
And the daisies every one { 3 }
和 这 雏菊 每一个 一 { 3 }

还有每一朵雏菊{3}

[wi:; wi] [wɪl] ['stɑ:rt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
We will startle on the brink
我们 将要 惊吓 在 这 边缘

我们将惊愕地站在悬崖边

[ʌv; əv][ə; eɪ][doʊz] .
Of a doze .
的 一个 瞌睡 .

打盹儿。

(['dʒentli] , ['dʒentli] , ['lɪt(ə)l][wɪnd]) ,
(Gently , gently , little wind) ,
(轻轻地 , 轻轻地 , 小的 风) ,

(轻轻地，轻轻地，微风)

['veri] [su:n] [ə; eɪ] [wʊd] [wi:l] [si:] ,
Very soon a wood we'll see ,
非常 很快 一个 木头 出色地 看 ,

很快我们就会看到一片树林,

[ðer; ðər][maɪ]['lʌvər] [weɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
There my lover waits for me .
那里 我的 情人 等待 为了 我 .

我的爱人在那里等我。

([goʊ] [mɔ:r] ['dʒentli] , ['lɪt(ə)l][wɪnd] ,
(Go more gently , little wind ,
(去 更多的 轻轻地 , 小的 风 ,

(风啊，轻点儿,)

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [sɔ:ft] , [bɪ'haɪnd] .)
You should follow soft , behind .)
你 应该 跟随 柔软的 , 在后面 .)

你应该轻声跟在后面。)

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ]['lʌvər] [seɪ]
You will hear my lover say
你 将要 听到 我的 情人 说

你会听到我的爱人说

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
How he loves me night and day ,
如何 他 爱 我 夜晚 和 天 ,

他日夜都爱着我,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel]

But	his	words	you	must	not	tell
但	他的	字	你	必须	不是	告诉

但你千万不能说出他的话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] ,

To	the	other	little	winds	,
到	这	其他	小的	风	,

致其他小风们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ,

For	they	all	might	come	to	hear	,
为了	他们	全部	可能	来	到	听到	,

因为他们都可能来听，

[ænd; ənd] [maɪt] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	might	rustle	through	the	wood	,
和	可能	沙沙	通过	这	木头	,

或许会发出沙沙的声响穿过树林，

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

And	disturb	the	solitude	.
和	打扰	这	孤独	.

打扰这份宁静。

([bloʊ] [mɔːr] ['sɔːftli] , ['lɪt(ə)l][wɪnd] ,

(	Blow	more	softly	,	little	wind	,
(	吹	更多的	轻轻	,	小的	风	,

（吹得轻点，风小点，）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [ɔːl][maɪ] [her] ,

You	are	tossing	all	my	hair	,
你	是	抛掷	全部	我的	头发	,

你把我的头发都弄乱了。

[goʊ] [mɔːr] ['dʒentli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;

Go	more	gently	,	have	a	care	;
去	更多的	轻轻地	,	有	一个	关心	;

动作轻柔些，小心些；

[ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][blaɪnd] ,

If	you	lead	you	can't	be	blind	,
如果	你	带领	你	不能	是	瞎的	,

如果你是领导者，就不能视而不见。

[soʊ] , — [gʊd] - [baɪ] :)

So	,	—	good	-	bye	:	)
所以	,	—	好的	-	再见	:	)

那么，——再见:）

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] : [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt]

There	he	goes	:	I	see	his	feet
那里	他	去	:	我	看	他的	脚

他走了：我看到他的脚

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

On	the	grass	;
在	这	草	;

在草地上；

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɑːr; ər] [blɜːrd]

Now	the	little	pools	are	blurred
现在	这	小的	游泳池	是	模糊

现在，那些小水洼都模糊不清了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ;

As	they	pass	;
作为	他们	经过	;

他们经过时;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [fliːt] , { [fɔːr] }

And	he	must	be	very	fleet	,	{	4	}
和	他	必须	是	非常	舰队	,	{	4	}

而且他一定非常敏捷，{4}

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [stɜːrd]

For	I	see	the	bushes	stirred
为了	我	看	这	灌木丛	搅拌

我看见灌木丛被搅动起来。

[nɪr] [ðə; ði] [wʊd] .

Near	the	wood	.
靠近	这	木头	.

在树林附近。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [tel] ,

I	hope	he'll	tell	,
我	希望	地狱	告诉	,

我希望他会说。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

If	he	isn't	out	of	breath	,
如果	他	不是	出去	的	气息	,

如果他没有气喘吁吁,

[ðæt] [hiː; hi][met][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

That	he	met	me	on	the	hill	.
那	他	遇见	我	在	这	爬坡道	.

他是在山坡上遇见我的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]

But	I	hope	he	will	not	say
但	我	希望	他	将要	不是	说

但我希望他不会这么说。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ]

That	he	kissed	me	for	good	-	bye
那	他	亲吻	我	为了	好的	-	再见

他吻别了我

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] . { [faɪv] }

Just	before	he	flew	away	.	{	5	}
只是	前	他	飞翔	离开	.	{	5	}

就在他飞走之前。{5}

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]

THE	VOICE	AND	THE	DUSK
这	嗓音	和	这	黄昏

声音与黄昏

[ðə; ði]['slendər] [muːn] [ænd; ənd][wʌn] [peɪl] [stɑːr] ,

The	slender	moon	and	one	pale	star	,
这	苗条	月亮	和	一	苍白	星星	,

纤细的月亮和一颗黯淡的星星,

[ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [biː]

A	rose	-	leaf	and	a	silver	bee
一个	玫瑰	-	叶子	和	一个	银	蜜蜂

一片玫瑰叶和一只银蜂

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['gɑ:dz]['gɑ:rdn] [bloʊn][ə'fɑ:r] ,

From	some	god's	garden	blown	afar	,
从	一些	神的	花园	吹	远方	,

从某个神明的花园飘散而来，

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði][goʊld] [di:p] ['træŋkwɪli] .

Go	down	the	gold	deep	tranquilly	.
去	向下	这	金子	深的	平静地	.

静静地潜入黄金深处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][roʊlz][ænd; ənd] [grəuz]

Within	the	south	there	rolls	and	grows
之内	这	南	那里	卷	和	生长

南方境内有隆起和生长

[ə; eɪ] ['maɪti] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['taʊər] [ænd; ənd]['spaɪər] ,

A	mighty	town	with	tower	and	spire	,
一个	强大的	镇	和	塔	和	尖塔	,

一座雄伟的城镇，拥有高塔和尖顶，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd]['bæstʃən] [mæskt] [wɪð; wɪθ][roʊz]

From	a	cloud	bastion	masked	with	rose
从	一个	云	堡垒	戴面具	和	玫瑰

从玫瑰色的云层堡垒中

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['daɪmənd]['faɪər] .

The	lightning	flashes	diamond	fire	.
这	闪电	闪光灯	钻石	火	.

闪电划破夜空，迸发出钻石般的火焰。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - ['mɑ:rtn][dɑ:rts][ə'baʊt]

The	purple	-	martin	darts	about
这	紫色的	-	马丁	飞镖	关于

紫燕在空中飞来飞去

[ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][fen] ;

The	purlieus	of	the	iris	fen	;
这	普利厄斯	的	这	鸢尾花	分	;

鸢尾沼泽的外围;

[ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜ:rd] ['rʌʃɪz] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] ,

The	king	-	bird	rushes	up	and	out	,
这	国王	-	鸟	冲刺	向上	和	出去	,

王鸟猛地飞了起来，

[hi:; hi] [skri:mz] [ænd; ənd][hwə:lz][ænd; ənd] [skri:mz] [ə'gen] .

He	screams	and	whirls	and	screams	again	.
他	尖叫	和	旋转	和	尖叫	再次	.

他尖叫着旋转，然后再次尖叫。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

A	thrush	is	hidden	in	a	maze
一个	画眉	是	隐	在	一个	迷宫

一只画眉鸟藏在迷宫里

[ʌv; əv]['si:dər] [bʌdz] [ænd; ənd]['tæmɚæk] [blu:m] ,

Of	cedar	buds	and	tamarac	bloom	,
的	雪松	花蕾	和	落叶松	盛开	,

雪松嫩芽和落叶松花，

[hi:; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz]['ræpɪd]['flekˌsɪl] [freɪz] ,

He	throws	his	rapid	flexile	phrase	,
他	投掷	他的	迅速的	灵活的	短语	,

他抛出了他那快速灵活的短语，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] . { [sɪks] }

A	flash	of	emeralds	in	the	gloom	.	{	6	}
一个	闪光	的	祖母绿	在	这	愁云	.	{	6	}

昏暗中闪过一抹祖母绿。{6}

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl]

A	voice	is	singing	from	the	hill
一个	嗓音	是	歌唱	从	这	爬坡道

山丘上传来歌声

[ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

A	happy	love	of	long	ago	;
一个	快乐的	爱	的	长的	前	;

一段美好的旧日恋情;

[ɑː] ! ['tendər] [vɔɪs] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , -

Ah	!	tender	voice	,	be	still	,	be	still	,	'
啊	!	投标	嗓音	,	是	仍然	,	是	仍然	,	-

啊！温柔的声音，安静，安静。

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

'	Tis	sometimes	better	not	to	know	.
-	的	有时	更好的	不是	到	知道	.

有时候，不知道反而更好。

- [ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æmbər] [haɪt]

'	The	rapture	from	the	amber	height
-	这	狂喜	从	这	琥珀色	高度

琥珀高处的狂喜

[floʊts] [´trebliŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][pleɪn] ,

Floats	tremblingly	along	the	plain	,
浮标	颤抖地	沿着	这	清楚的	,

颤抖着漂浮在平原上，

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['feri] [laɪt]

Where	in	the	reeds	with	fairy	light
在哪里	在	这	芦苇	和	仙女	光

在芦苇丛中，哪里有闪烁的仙女灯光?

[ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] [gliːm] [ə'gen] .

The	lingering	fireflies	gleam	again	.
这	挥之不去的	萤火虫	闪耀	再次	.

残存的萤火虫再次闪烁起来。

['berɪd] [ɪn]['dɪŋgəlz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ,

Buried	in	dingles	more	remote	,
埋葬	在	丁格尔斯	更多的	偏僻的	,

埋藏在更偏远的山谷中，

[ɔːr] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɜːrni] [raɪz] ,

Or	drifted	from	some	ferny	rise	,
或者	漂移	从	一些	蕨类植物	上升	,

或者从某个长满蕨类植物的小山坡上飘落下来，

[ðə; ðɪ] [swuːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [θroʊt]

The	swooning	of	the	golden	throat
这	晕倒	的	这	金的	喉

金喉的晕厥

[drɑːps][ɪn][ðə; ðɪ] ['meloʊ] [dʌsk] [ænd; ənd][daɪz] .

Drops	in	the	mellow	dusk	and	dies	.
滴	在	这	醇厚	黄昏	和	死亡	.

在柔和的暮色中落下，然后消逝。

[ə; eɪ][sɔːft][wɪnd]['paːsiz] ['laɪtli] [drɔːn] ,

A	soft	wind	passes	lightly	drawn	,
一个	柔软的	风	通过	轻轻	绘制	,

微风轻拂，

[ə; eɪ] [weɪv] [liːps] ['sɪlvərli] [ænd; ənd][stəːz]

A	wave	leaps	silverly	and	stirs
一个	海浪	跳跃	银色的	和	搅拌

一道银光闪闪的波浪跃起，搅动着……

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [gɔːn]

The	rustling	sedge	,	and	then	is	gone
这	沙沙声	荪	,	和	然后	是	已消失

沙沙作响的莎草，然后消失了。

[daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['kævərn][ɪn][ðə; ði]['fɝːz] . { ['sɛvən] }

Down	the	black	cavern	in	the	firs	.	{	7	}
向下	这	黑色的	洞穴	在	这	杉树	.	{	7	}

沿着冷杉林中的黑色洞穴向下走。{7}

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns]

FOR	REMEMBRANCE
为了	纪念

为了纪念

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]

It	would	be	sweet	to	think	when	we	are	old
它	会	是	甜的	到	思考	什么时候	我们	是	老的

想到我们老了以后会是什么样子，那该多美好啊

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

Of	all	the	pleasant	days	that	came	to	pass	,
的	全部	这	令人愉快的	天	那	来了	到	经过	,

在所有美好的日子里，

[ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

That	here	we	took	the	berries	from	the	grass	,
那	这里	我们	采取	这	浆果	从	这	草	,

我们在这里从草丛里摘了浆果，

[ðer; ðər] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [biːz] [wɪð; wɪθ][pænz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌn'rəʊld] ,

There	charmed	the	bees	with	pans	,	and	smoke	unrolled	,
那里	迷住了	这	蜜蜂	和	平底锅	,	和	抽烟	展开	,

那里有人用平底锅引诱蜜蜂，烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['melən] [nets] [wen] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] ,

And	spread	the	melon	nets	when	nights	were	cold	,
和	传播	这	瓜	网	什么时候	夜晚	是	寒冷的	,

夜晚寒冷时，就把瓜网铺开。

[ɔːr] [pʊld] [ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Or	pulled	the	blood	-	root	in	the	underbrush	,
或者	拉	这	血	-	根	在	这	草丛	,

或者把灌木丛里的血根草拔出来。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [θrʌʃ] ,

And	marked	the	ringing	of	the	tawny	thrush	,
和	标记	这	铃声	的	这	黄褐色	画眉	,

并记录了黄胸鸫的鸣叫声。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][west][wʌz; wəz]['broʊkən] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld] .

While	all	the	west	was	broken	burning	gold	.
尽管	全部	这	西方	曾是	破碎的	燃烧	金子	.

当整个西部都因焚烧黄金而陷入混乱时。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][baɪnd][wɪð; wɪθ] [raɪmz] [ðiːz] ['memərɪz] ;

And	so	I	bind	with	rhymes	these	memories	;
和	所以	我	绑定	和	韵律	这些	回忆	;

于是我用韵律将这些记忆串联起来;

[æz; əz]['gɝːlz] [pres] ['pænziz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [liːvz]

As	girls	press	pansies	in	the	poet's	leaves
作为	女孩们	按	三色堇	在	这	诗人的	树叶

就像女孩们把三色堇压在诗人的叶子上一样

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ] [swiːt] [sər'praɪz] ;

And	find	them	afterwards	with	sweet	surprise	;
和	寻找	他们	然后	和	甜的	惊喜	;

之后你会惊喜地发现它们;

[ɔːr] ['treʒər] [petlz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][pər'fjuːm] ,

Or	treasure	petals	mingled	with	perfume	,
或者	宝藏	花瓣	混合	和	香水	,

或者将珍贵的花瓣与香水混合在一起,

['luːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] ['eɪprəl] [griːvz] , —

Loosing	them	in	the	days	when	April	grieves	,	—
失败	他们	在	这	天	什么时候	四月	悲伤	,	—

在四月悲伤的日子里失去他们,——

[ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['reɪni] [ruːm] . { [eɪt] }

A	subtle	summer	in	the	rainy	room	.	{	8	}
一个	微妙的	夏天	在	这	下雨	房间	.	{	8	}

雨天房间里的夏日静谧。{8}

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [naɪt] ,

Wind	of	the	gentle	summer	night	,
风	的	这	温和的	夏天	夜晚	,

夏夜微风轻拂,

[dwel] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [triː] ,

Dwell	in	the	lilac	tree	,
住	在	这	紫丁香	树	,

住在紫丁香树上,

[sweɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['klʌstərd] [laɪt] ,

Sway	the	blossoms	clustered	light	,
摇摆	这	花朵	聚类	光	,

摇曳着簇簇花朵,沐浴在光芒中。

[ðen] [bloʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	blow	over	to	me	.
然后	吹	超过	到	我	.

然后吹到我这边来。

[wɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Wind	,	you	are	sometimes	strong	and	great	,
风	,	你	是	有时	强的	和	伟大的	,

风啊,你有时强大而伟大,

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

You	frighten	the	ships	at	sea	,
你	吓唬	这	船舶	在	海	,

你吓坏了海上的船只,

[naʊ] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['delɪkət] [freɪt]
Now come floating your delicate freight
现在 来 漂浮的 你的 精美的 货运

现在来托运你那娇贵的货物吧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [triː] .
Out of the lilac tree .
出去 的 这 紫丁香 树 .

从紫丁香树上。

[wɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['weɪvər][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [seɪl]
Wind , you must waver a gossamer sail
风 , 你 必须 动摇 一个 游丝 帆

风啊，你必须摇曳薄如蝉翼的帆。

[tuː; tə] ['feri] [ə; eɪ] [sent] [soʊ] [laɪt] ,
To ferry a scent so light ,
到 渡船 一个 香味 所以 光 ,

传递如此淡雅的香气，

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz][freɪl]
Will you carry my love a message as frail
将要 你 携带 我的 爱 一个 信息 作为 脆弱

你会将我脆弱的爱意传递下去吗?

[θruː] [ðə; ði] [hɔːk] - ['hɔːntɪd] [naɪt] ?
Through the hawk - haunted night ?
通过 这 鹰 - 闹鬼的 夜晚 ?

穿过鹰隼盘旋的夜晚?

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] ,
For my heart is sometimes strange and wild ,
为了 我的 心 是 有时 奇怪的 和 荒野 ,

我的心有时古怪而狂野，

['bɪtər] [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd] [friː] ,
Bitter and bold and free ,
苦的 和 大胆的 和 自由的 ,

苦涩、大胆、自由

[aɪ] [sker] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɪmɪd][tʃaɪld] ,
I scare the beautiful timid child ,
我 吓 这 美丽的 胆小 孩子 ,

我吓到了那个美丽而胆怯的孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ; { [naɪn] }
As you frighten the ships at sea ; { 9 }
作为 你 吓唬 这 船舶 在 海 ; { 9 }

当你惊扰海上的船只时；{9}

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [hɔːks] [ɑːr; ər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
But now when the hawks are piercing the air ,
但 现在 什么时候 这 老鹰 是 冲孔 这 空气 ,

但现在，当老鹰翱翔天际时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][stɑːrz] [ə'bʌv] ,
With the golden stars above ,
和 这 金的 明星 多于 ,

天上繁星点点，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ber]
The only thing my heart can bear
这 仅有的 事物 我的 心 能 熊

我唯一能承受的

[ɪz][ə; eɪ]['laɪlək] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Is a lilac message of love .
是 一个 紫丁香 信息 的 爱 .

这是一束紫丁香般的爱的讯息。

['dʒent(ə)l][wɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðɪs]
Gentle wind , will you carry this
温和的 风 , 将要 你 携带 这

微风啊，你会把它带走吗?

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['wɪndoʊ] [waɪt] ;
Up to her window white ;
向上 到 她 窗户 白色的 ;

直到她窗前都是白色;

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['tendər] [kɪs] ,
Give her a gentle tender kiss ,
给 她 一个 温和的 投标 吻 ,

给她一个温柔的吻，

[bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] . { - }
Bid her good - night — good - night . { 10 }
出价 她 好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 . { - }

向她道晚安——晚安。{10}

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv]
THE SILENCE OF LOVE
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
My heart would need the earth ,
我的 心 会 需要 这 地球 ,

我的心需要大地，

[maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [si:] ,
My voice would need the sea ,
我的 嗓音 会 需要 这 海 ,

我的声音需要大海，

[tu:; tə]['oʊnli] [tel] [ðə; ði][wʌn][hæf]
To only tell the one half
到 仅有的 告诉 这 一 一半

只讲述一半

[haʊ] [dɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] .
How dear you are to me .
如何 亲爱的 你 是 到 我 .

你对我来说是多么珍贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['waɪndz] ,
And if I had the winds ,
和 如果 我 有 这 风 ,

如果我拥有风向，

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts][æz; əz] [wel] ,
The stars and the planets as well ,
这 明星 和 这 行星 作为 出色地 ,

星星和行星也是如此。

[aɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,
I might tell the other half ,
我 可能 告诉 这 其他 一半 ,

我可能会告诉另一半，

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tel] . { - }
Or perhaps I would try to tell . { 11 }
或者 也许 我 会 尝试 到 告诉 . { - }

或许我会试着告诉别人。{11}

[æn; ən] [ɪmˈprɑːmptuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ebən][skaɪ] ,
The stars are in the ebon sky ,
这 明星 是 在 这 乌木 天空 ,

繁星点缀着漆黑的夜空。

['bɜːrnɪŋ] , [goʊld] , [ə'loʊn] ;
Burning , gold , alone ;
燃烧 , 金子 , 独自的 ;

燃烧的黄金，孤零零的;

[ðə; ði][wɪnd] ['rɔrz] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊlɪŋ] [ɜːrθ] ,
The wind roars over the rolling earth ,
这 风 咆哮 超过 这 滚动 地球 ,

狂风怒吼着掠过滚滚大地，

[laɪk] ['wɔːtər]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] .
Like water over a stone .
喜欢 水 超过 一个 石头 .

就像水流过石头一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] - [bed]
We are like things in a river - bed
我们 是 喜欢 事物 在 一个 河 - 床

我们就像河床上的生物一样

[ðə; ði] [striːm] [rʌnz]['oʊvər] ,
The stream runs over ,
这 溪流 跑步 超过 ,

小溪漫过河岸，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ænd; ənd] ['æroʊhed] ,
They see the iris , and arrowhead ,
他们 看 这 鸢尾花 , 和 箭头 ,

他们看到了虹膜和箭头，

[ə'neməni] , [ænd; ənd]['kloʊvər] .
Anemone , and clover .
海葵 , 和 三叶草 .

银莲花和三叶草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
But they cannot touch the shining things ,
但 他们 不能 触碰 这 灼灼 事物 ,

但他们无法触碰那些闪闪发光的东西。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][straɪf] ,
For all their strife ,
为了 全部 他们的 冲突 ,

尽管他们之间充满纷争，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['rɪvər][swɜːrlz][ænd; ənd] [swɪŋz] —
For the strong river swirls and swings —
为了 这 强的 河 漩涡 和 摇摆 —

为了那湍急的河流和汹涌的波涛——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf] .
And **that** **is** **much** **like** **life** **.**
和 那 是 很多 喜欢 生活 .

而这很像人生。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [striːm] ,
For **life** **is** **a** **plunging** **and** **heavy** **stream** **,**
为了 生活 是 一个 骤降 和 重的 溪流 ,

人生就像一条湍急而沉重的河流,

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ə'bʌv] ;
And **there's** **something** **bright** **above** **;**
和 有 某物 明亮的 多于 ;

头顶上方有明亮的东西;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ['oʊnli] [siːm] ,
But **the** **ills** **of** **breathing** **only** **seem** **,**
但 这 疾病 的 呼吸 仅有的 似乎 ,

但呼吸困难似乎只是.....

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [lʌv] . { - }
When **we** **know** **the** **light** **is** **love** **.** **{** **12** **}**
什么时候 我们 知道 这 光 是 爱 . { - }

当我们明白光就是爱。{12}

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ebən] [skaɪ] ,
The **stars** **are** **in** **the** **ebon** **sky** **,**
这 明星 是 在 这 乌木 天空 ,

繁星点缀着漆黑的夜空。

['bɜːrnɪŋ] , [goʊld] , [ə'loʊn] ;
Burning **,** **gold** **,** **alone** **;**
燃烧 , 金子 , 独自的 ;

燃烧的黄金，孤零零的;

[ðə; ði] [wɪnd] ['rɔrz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɜːrθ] ,
The **wind** **roars** **over** **the** **rolling** **earth** **,**
这 风 咆哮 超过 这 滚动 地球 ,

狂风怒吼着掠过滚滚大地,

[laɪk] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] . { - }
Like **water** **over** **a** **stone** **.** **{** **13** **}**
喜欢 水 超过 一个 石头 . { - }

就像水流过石头一样。{13}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]
FROM **THE** **FARM** **ON** **THE** **HILL**
从 这 农场 在 这 爬坡道

来自山上的农场

[tuː; tə] [ə; eɪ] . [piː] . [es] .
TO **A** **.** **P** **.** **S** **.**
到 一个 . P . S .

至APS

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [gluːm]
The **night** **wind** **moves** **the** **gloom**
这 夜晚 风 移动 这 愁云

夜风吹散了黑暗

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bæsˌwʊd] ;
In **the** **shadowy** **basswood** **;**
在 这 阴暗的 椴木 ;

在阴暗的椴树丛中;

[mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] [liːvz] [sweɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Mysteriously the leaves sway and sing ;
神秘地 这 树叶 摇摆 和 唱歌 ;

树叶神秘地摇曳歌唱;

[soʊ] [sloʊ] , [soʊ] ['tendər] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
So slow , so tender is the wind ,
所以 慢的 , 所以 投标 是 这 风 ,

风是如此缓慢，如此温柔。

[ðə; ði] ['slendər] [elm] - [triː]
The slender elm - tree
这 苗条 榆树 - 树

纤细的榆树

[ɪz] ['hɑːrdli] [stɜːrd] .
Is hardly stirred .
是 几乎 搅拌 .

几乎纹丝不动。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
The sky is veiled with clouds ,
这 天空 是 含蓄 和 云 ,

天空被云层遮蔽，

[wɪð; wɪθ] [daɪ'æfənəs] ['tɪʃuː] ;
With diaphanous tissue ;
和 透明的 组织 ;

具有透明组织;

[θruː] [ðer; ðər] [di'zɔlviŋ] ['fɪlmz]
Through their dissolving films
通过 他们的 溶解 电影

通过它们溶解的薄膜

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃaɪn] ,
The stars shine ,
这 明星 闪耀 ,

繁星闪耀，

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'muːvd] ;
But how infinitely removed ;
但 如何 无限地 已移除 ;

但这种距离是多么遥远啊;

[haʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] !
How inaccessible !
如何 无法进入 !

多么难以接近!

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti]
In the distant city
在 这 遥远 城市

在遥远的城市

['ʌndər] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['taʊərz]
Under the obscure towers
在下面 这 朦胧 塔楼

在那些不起眼的塔楼下

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [gliːm] ; { - }
The lights of watchers gleam ; { 14 }
这 灯 的 观察者 闪耀 ; { - }

守望者的灯光闪耀; {14}

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [fiːldz]
From **the** **dim** **fields**
从 这 暗淡 字段

从昏暗的田野

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
At **intervals** **in** **the** **silence**
在 间隔 在 这 沉默

在寂静的间隙

[ə; eɪ] ['kʊkuː] ['ʌtəz]
A **cuckoo** **utters**
一个 布谷鸟 说话

杜鹃鸟鸣叫

[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [kraɪ] ;
A **distorted** **cry** **;**
一个 扭曲 哭 ;

一声扭曲的哭喊;

[θruː] [ðə; ði] [loʊ] [wʊdz] ,
Through **the** **low** **woods** **,**
通过 这 低的 树林 ,

穿过低矮的树林,

['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['meləŋkɑːli] ,
Haunted **with** **vain** **melancholy** **,**
闹鬼的 和 徒劳 忧郁 ,

被虚妄的忧郁所困扰,

[ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['wɔndəz] ,
A **whip** **-** **poor** **-** **will** **wanders** **,**
一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 漫游 ,

一只夜鹰漫步,

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] .
Forcing **his** **monotonous** **song** **.**
强制 他的 单调 歌曲 .

他强颜欢笑,唱着单调的歌。

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪər]
All **the** **ancient** **desire**
全部 这 古老的 欲望

所有古老的愿望

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt]
Of **the** **human** **spirit**
的 这 人类 精神

人类精神

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] ,
Has **returned** **upon** **me** **in** **this** **hour** **,**
有 返回 之上 我 在 这 小时 ,

此刻已回到我身边,

[ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['lɔːŋɪŋ]
All **the** **wild** **longing**
全部 这 荒野 渴望

所有狂野的渴望

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
That **cannot** **be** **satisfied** **.**
那 不能 是 使满意 .

这无法得到满足。

[breɪk] , [oʊ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Break , O anguish of nature ,
休息 , 哦 痛苦 的 自然 ,

破碎吧，哦，大自然的苦难，

['ɪntuː][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [saʊnd] !
Into some glorious sound !
进入 一些 辉煌 声音 !

奏出美妙的乐章!

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði][nekst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
Let me touch the next circle of being ,
让 我 触碰 这 下一个 圆圈 的 存在 ,

让我触及存在的下一个轮回，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðɪs] [laɪf] . { - }
For I have compassed this life . { 15 }
为了 我 有 罗盘 这 生活 . { - }

因为我已走过了人生。{15}

[æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] - [biːtʃ]
AT SCARBORO ' BEACH
在 斯卡伯勒 - 海滩

在斯卡伯勒海滩

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [riːf]
The wave is over the foaming reef
这 海浪 是 超过 这 起泡 礁

海浪越过翻滚的礁石。

['liːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Leaping alive in the sun ,
跳跃 活 在 这 太阳 ,

在阳光下欢快地跳跃

['siːwərd] [ðə; ði]['oʊp(ə)l][seɪlz][ɑːr; ər] [bloʊn]
Seaward the opal sails are blown
向海 这 蛋白石 帆 是 吹

蛋白石帆向海吹去

['vænɪʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Vanishing one by one .
消失 一 经过 一 .

一个接一个地消失。

- [tɪz] [liːgz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bluː] [siː] [kɜːrv]
' Tis leagues around the blue sea curve
- 的 联赛 大约 这 蓝色的 海 曲线

绕着蓝色海洋曲线走了好几里路

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [koʊst][ʌv; əv][speɪn] ,
To the sunny coast of Spain ,
到 这 阳光明媚 海岸 的 西班牙 ,

前往西班牙阳光明媚的海岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][soʊ] ['deftli] [aʊt]
And the ships that sail so deftly out
和 这 船舶 那 帆 所以 巧妙地 出去

那些灵巧驶出的船只

[meɪ] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
May never come home again .
可能 绝不 来 家 再次 .

或许再也回不了家了。

[ə; eɪ][mɪst][ɪz] [ri:ðd] [raʊnd] ['rɪtʃmənd] [pɔɪnt] ,
A mist is wreathed round Richmond point ,
一个 薄雾 是 花环 圆形的 里士满 观点 ,

里士满角周围笼罩着一层薄雾。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
There's a shadow on the land ,
有 一个 阴影 在 这 土地 ,

大地笼罩着一层阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [sʌn] ,
But the sea is in the splendid sun ,
但 这 海 是 在 这 灿烂 太阳 ,

但大海沐浴在灿烂的阳光下，

['plʌndʒɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd][grænd] .
Plunging so careless and grand .
骤降 所以 粗心 和 盛大 .

如此肆无忌惮，如此壮丽。

[ðə; ði]['sændpaɪpər][trɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['glæsi] [bi:tʃ] ,
The sandpipers trip on the glassy beach ,
这 矶鹬 旅行 在 这 玻璃状 海滩 ,

矶鹬在光滑如镜的沙滩上漫步，

['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][flai] ;
Ready to mount and fly ;
准备好 到 山 和 飞 ;

准备就绪，可直接安装飞行；

[wen'evər] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ['ri:tʃɪz] [ðer; ðər] [fi:t]
Whenever a ripple reaches their feet
每当 一个 波纹 到达 他们的 脚

每当涟漪波及到他们的脚下

[ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [kraɪ] . { - }
They rise with a timorous cry . { 16 }
他们 上升 和 一个 胆怯的 哭 . { - }

他们发出胆怯的叫喊声站了起来。{16}

[teɪk] [ker] , [ðeɪ] [paɪp] , [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] ,
Take care , they pipe , take care , take care ,
拿 关心 , 他们 管道 , 拿 关心 , 拿 关心 ,

小心，他们吹着笛子，小心，小心。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪn] ,
For this is the treacherous main ,
为了 这 是 这 奸诈 主要的 ,

因为这是险恶的主航道，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪl][soʊ] ['deftli] [aʊt] ,
And though you may sail so deftly out ,
和 尽管 你 可能 帆 所以 巧妙地 出去 ,

即使你航行得如此娴熟，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . { - }
You may never come home again . { 17 }
你 可能 绝不 来 家 再次 . { - }

你可能再也回不了家了。{17}

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv]['eɪprəl]
THE FIFTEENTH OF APRIL
这 第十五 的 四月

四月十五日

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] .

TO	A	.	L	.
到	一个	.	L	.

致所有

['pælɪd] ['sæfrən] [gləuz] [ðə; ði]['broukən] ['stʌbl] ,

Pallid	saffron	glows	the	broken	stubble	,
苍白	藏红花	发光	这	破碎的	茬	,

苍白的藏红花色映照着残茬，

[brɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][laɪ][ðə; ði][rʌts] ,

Brimmed	with	silver	lie	the	ruts	,
满溢	和	银	说谎	这	车辙	,

车辙里满是银子，

['pɜːrp(ə)l][ðə; ði] ['plaʊd] [hɪl] ;

Purple	the	ploughed	hill	;
紫色的	这	耕作	爬坡道	;

耕过的山坡呈紫色；

[daʊn] [ə; eɪ] [sluːs] [wɪð; wɪθ] [breɪk] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l]

Down	a	sluice	with	break	and	bubble
向下	一个	水闸	和	休息	和	气泡

顺着水闸向下，有破裂和气泡。

['hɑːloʊ] [fɔːlz] [ðə; ði] [rɪl] ;

Hollow	falls	the	rill	;
空洞的	瀑布	这	溪流	;

小溪流成洼地；

[fɔːlz] [ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪz] ,

Falls	and	spreads	and	searches	,
瀑布	和	传播	和	搜索	,

瀑布、蔓延和搜寻，

[wer] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Where	,	beyond	the	wood	,
在哪里	,	超过	这	木头	,

穿过树林，

['stɑːrts][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sɪlvər] [bɜːtʃiz] ,

Starts	a	group	of	silver	birches	,
开始	一个	团体	的	银	白桦树	,

开始种植一群银桦树，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bʌd] .

Bursting	into	bud	.
爆发	进入	芽	.

绽放花蕾。

['ʌndər] ['viːnəs] [sɪŋz] [ðə; ði]['vespər] ['spæroʊ] ,

Under	Venus	sings	the	vesper	sparrow	,
在下面	金星	唱歌	这	黄昏	麻雀	,

在金星之下，暮雀歌唱。

[daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['roʊzi][goʊld]

Down	a	path	of	rosy	gold
向下	一个	小路	的	红润	金子

沿着一条玫瑰金小径

[floʊts] [ðə; ði]['slendər] [muːn] ;

Floats	the	slender	moon	;
浮标	这	苗条	月亮	;

纤细的月亮在空中飘荡；

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bæroʊ]
Ringing **from** **the** **rounded** **barrow**
铃声 从 这 圆润 巴罗

从圆形土墩中传来铃声

[roʊlz][ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [tu:n] ; { - }
Rolls **the** **robin's** **tune** **;** **{** **18** **}**
卷 这 罗宾的 调 ; { - }

唱起知更鸟的歌；{18}

['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ; [hɑ:rk] !
Lighter **than** **the** **robin** **;** **hark** **!**
打火机 比 这 罗宾 ; 听着 !

比知更鸟还轻；听!

['kwɪvərɪŋ] ['sɪlvər] - [strɔ:ŋ]
Quivering **silver** **-** **strong**
颤抖 银 - 强的

颤抖的银子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [ʃɔ:r] - [lɑ:rk]
From **the** **field** **a** **hidden** **shore** **-** **lark**
从 这 场地 一个 隐 支撑 - 云雀

田野里一只隐蔽的岸边云雀

['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [sɔ:ŋ] .
Shakes **his** **sparkling** **song** **.**
奶昔 他的 闪闪发光 歌曲 .

他摇动着闪亮的歌喉。

[naʊ] [ðə; ði] ['du:i] [saʊndz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['dwɪnd(ə)l] ,
Now **the** **dewy** **sounds** **begin** **to** **dwindle** **,**
现在 这 露水 声音 开始 到 减少 ,

现在，水声渐渐消失了。

['dɪmər] [groʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [rɪlz] ,
Dimmer **grow** **the** **burnished** **rills** **,**
调光器 生长 这 抛光 小溪 ,

光泽的溪流渐渐变暗，

['bri:zɪz] [kri:p] [ænd; ənd][hɔ:lt] ,
Breezes **creep** **and** **halt** **,**
微风 潜行者 和 停止 ,

微风渐弱，最终停止。

[su:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [naɪt] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l]
Soon **the** **guardian** **night** **shall** **kindle**
很快 这 监护人 夜晚 将 点燃

守护之夜即将燃起

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [vɔ:lt] ,
In **the** **violet** **vault** **,**
在 这 紫色 金库 ,

在紫罗兰色的穹顶下，

[ɔ:l][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['teɪpərz]
All **the** **twinkling** **tapers**
全部 这 闪烁 锥形

所有闪烁的蜡烛

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [goʊld] ,
Touched **with** **steady** **gold** **,**
感动 和 稳定的 金子 ,

沾染了稳定的黄金，

['bɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɒ:ni] ['veɪpəz]
Burning through the lawny vapours
燃烧 通过 这 草坪 蒸汽

燃烧着穿过草坪的蒸汽

[wer] [ðeɪ] [floʊt] [ænd; ənd] [foʊld] . { - }
Where they float and fold . { 19 }
在哪里 他们 漂浮 和 折叠 . { - }

它们漂浮和折叠的地方。{19}

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['kwɑ:ri]
IN AN OLD QUARRY
在 一个 老的 采石场

在一个废弃的采石场

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪfləs] [pu:lz] [ðə; ði] [mɪst] ['fɪlmz] [swɪm] ,
Above the lifeless pools the mist films swim ,
多于 这 无生命 游泳池 这 薄雾 电影 游泳 ,

在死寂的水池上方，薄雾缭绕。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊləndz] [wer] ['sedʒɪz] [tʃæf] [ænd; ənd] [nɑ:d] ;
On the lowlands where sedges chaff and nod ;
在 这 低地 在哪里 莎草 糠 和 点头 ;

在莎草摇曳点头的低地上;

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑ:d]
The withered fringes of the golden - rod
这 干枯 边缘 的 这 金的 - 杆

金鸡菊枯萎的边缘

[hæŋ] [freɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔ:riz] [rɪm] .
Hang frayed and formless at the quarry's rim .
悬挂 磨损的 和 无形 在 这 采石场的 轮缘 .

耷拉在采石场边缘，形状不规则，破损不堪。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
Filled with the wine of sunset to the brim ,
已填 和 这 葡萄酒 的 日落 到 这 帽檐 ,

盛满了夕阳下的美酒，

[ði:z] ['laɪmstoʊn] [pɪts] [ɑ:r; ər] [kʌps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [gɑ:d] ,
These limestone pits are cups for the night god ,
这些 石灰石 坑 是 杯子 为了 这 夜晚 上帝 ,

这些石灰岩坑是献给夜神的杯子，

[set] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hi:; hi] [streɪz] ['hɪðər] , [ʃɑ:d]
Set for his lips when he strays hither , shod
放 为了 他的 嘴唇 什么时候 他 流浪者 这里 , 鞋子

当他误入此地时，鞋子已准备好贴在他的唇上。

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
With shadows , all the stars following him .
和 阴影 , 全部 这 明星 下列的 他 .

群星环绕着他，身影在后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [glu:m] [grəuz] [ænd; ənd] ['di:pənz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑ:m] ,
And as gloom grows and deepens like a psalm ,
和 作为 愁云 生长 和 加深 喜欢 一个 诗篇 ,

随着阴霾如同诗篇般愈发浓重，

[ðɪs] ['broʊkən] [fiːld] [wɪtʃ] ['sʌmər] [hæz; həz] [pæst] [baɪ]
This broken field which summer has passed by
这 破碎的 场地 哪个 夏天 有 通过了 经过

这片饱经夏日洗礼的破败田野

[hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [liː'θiːən] [kɑːm] ,
Has caught the ultimate lethean calm ,
有 捕捉 这 最终的 勒西恩 冷静的 ,

已然达到极致的寂静，

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['kwaɪət][ʌv; əv][fɑːr] ['θesəli] ,
The fabulous quiet of far Thessaly ,
这 太棒了 安静的 的 远的 色萨利 ,

遥远的色萨利地区，宁静得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lænd][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][bɑːm] ,
And though the land has lost the bloom and balm ,
和 尽管 这 土地 有 丢失的 这 盛开 和 香脂 ,

尽管这片土地失去了往日的繁花似锦和芬芳芬芳，

['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl]['kɑːntent][ɪn] ['lɪbərti] . { - }
Nature is all content in liberty . { 20 }
自然 是 全部 内容 在 自由 . { - }

自然界在自由中感到完全满足。{20}

[tuː; tə] ['wɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [oʊ] [ðaʊ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [jɪr] ;
Come , O thou conqueror of the flying year ;
来 , 哦 你 征服者 的 这 飞行 年 ;

来吧，征服飞逝岁月的你；

[kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [sʌnz] ;
Come from thy fastness of the Arctic suns ;
来 从 你的 快速 的 这 北极 太阳 ;

从北极烈日的庇护所而来；

[mæs] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd][waɪd] [frʌn'tɪr]
Mass on the purple waste and wide frontier
大量的 在 这 紫色的 浪费 和 宽的 边境

在紫色荒原和广阔边疆上弥撒

[ðaɪ] [wɑːnɪʃ] [həusts][ænd; ənd]['sɪlvər] ['klærɪən] .
Thy wanish hosts and silver clarions .
你的 衰落 主持人 和 银 号角 .

你日渐衰弱的军队和银色的号角。

[ðen] [hiːp] [ðɪs] ['sɑːmbər] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Then heap this sombre shoulder of the world
然后 堆 这 阴沉 肩膀 的 这 世界

然后，将这世界的沉重肩膀堆积起来。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['bæstiənz] ; [let] [ðaɪ] [stɔːrm]['waɪndz] [bler] ;
With shifting bastions ; let thy storm winds blare ;
和 转变 堡垒 ; 让 你的 风暴 风 喧嚣 ;

堡垒变幻莫测；让狂风怒吼吧；

[drɪft] [waɪd] [ðaɪ] ['pælɪd]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] [ʌn'fɜːld] ;
Drift wide thy pallid gonfalon unfurled ;
漂移 宽的 你的 苍白 旛 展开 ;

展开你苍白的旗帜，让它们漂向远方；

[ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['dægəz] [ɔːl][ðə; ði] ['despərət] [er] .
And arm with daggers all the desperate air .
和 手臂 和 匕首 全部 这 绝望的 空气 .

用匕首武装所有绝望的空气。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][reɪdz][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] ['frendli] [brɔːlz] ;
These are but raids in dreams , and friendly brawls ;
这些 是 但 突袭 在 梦境 , 和 友好的 斗殴 ;

这些不过是梦中的袭击和友好的争吵;

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dʒaɪənt] [ðæt] [hæf] [sliːps] ,
Thou art a gentle giant that half sleeps ,
你 艺术 一个 温和的 巨大的 那 一半 睡觉 ,

你是一位半睡半醒的温柔巨人,

[ænd; ənd] ['blʌstəz] ['grændli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [θrɔːlz] ,
And blusters grandly to his frozen thralls ,
和 虚张声势 宏伟 到 他的 冷冻 奴隶 ,

他向他那些被冻僵的臣民们虚张声势,

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [kiːps] :
The more to charm them with the wealth he keeps :
这 更多的 到 魅力 他们 和 这 财富 他 保持 :

他越是炫耀自己的财富，就越能讨好他们:

[wiː; wi]['hɑːrdli] [hɪr] [ðaɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːrd] ,
We hardly hear thy bluff and hearty word ,
我们 几乎 听到 你的 虚张声势 和 爽朗 单词 ,

我们几乎听不到你的虚张声势和真挚话语,

[wen] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊər] [sɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] . { - }
When over the first flower sings the first bird . { 21 }
什么时候 超过 这 第一的 花 唱歌 这 第一的 鸟 . { - }

当第一朵花盛开时，第一只鸟儿歌唱。{21}

[tuː; tə] ['wɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [oʊ] [ðaʊ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'poʊz] ;
Come , O thou season of intense repose ;
来 , 哦 你 季节 的 激烈的 休息 ;

来吧，安宁祥和的季节;

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [breθ] ;
Come with thy lidded eyes and crystal breath ;
来 和 你的 带盖 眼睛 和 水晶 气息 ;

带着你那双怦怦直闭、呼吸清澈的双眼前来;

[kʌm] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðaɪ][sɔːft] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [snəuz] ;
Come gently with thy soft release of snows ;
来 轻轻地 和 你的 柔软的 发布 的 雪 ;

轻柔地降下雪花;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['tendər] [deθ] .
And bring thy few short months of tender death .
和 带来 你的 很少 短的 几个月 的 投标 死亡 .

愿你短暂而温柔的死亡降临。

[bɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tuːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dezərt][froʊr; frɔːr] ,
Build a huge tomb within the desert frore ,
建造 一个 巨大的 墓 之内 这 沙漠 弗罗尔 ,

在沙漠冰原中建造一座巨大的陵墓,

[wɪð; wɪθ] [griːn] [klɪr] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [rɪft] ,

With	green	clear	chambers	in	the	icy	rift	,
和	绿色的	清除	房间	在	这	冰冷的	裂痕	,

冰裂谷中存在着绿色的透明腔室，

[kɑːrv] [ðə; ði] [sliːp] [ruːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɔːr] ,

Carve	the	sleep	rune	above	the	crystal	door	,
雕刻	这	睡觉	符文	多于	这	水晶	门	,

在水晶门上方刻上睡眠符文。

[ænd; ənd] [trentʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði]['pælɪd][drɪft] .

And	trench	a	legend	in	the	pallid	drift	.
和	沟	一个	传奇	在	这	苍白	漂移	.

在苍白的积雪中挖掘一个传奇。

[let] [ðə; ði][lɑːrdʒ][stɑːrz][ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪ] ,

Let	the	large	stars	about	the	horizon	lie	,
让	这	大的	明星	关于	这	地平线	说谎	,

让地平线附近的大星星静静地躺着吧。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [sliːp] ;

Watching	the	confines	of	the	world's	great	sleep	;
观看	这	限制	的	这	世界的	伟大的	睡觉	;

凝视着世界沉睡的边界；

[spred] [ðə; ði][væst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,

Spread	the	vast	province	of	the	purple	sky	,
传播	这	广阔的	省	的	这	紫色的	天空	,

铺展紫色天空的广袤疆域，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][wɑːn] ['kɜːtənz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] .

With	thy	wan	curtains	dropped	from	deep	to	deep	.
和	你的	万	窗帘	掉落	从	深的	到	深的	.

你苍白的帷幔从深处缓缓落下。

[ðen] [hʌʃ] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [siːs] ;

Then	hush	the	stir	and	bid	the	movement	cease	;
然后	嘘	这	搅拌	和	出价	这	移动	停止	;

然后制止骚动，命令停止行动；

[pæs] ['dʒentli] , [liːv] [ðə; ði]['taɪərd][wɜːrld][ɪn] [piːs] . { - }

Pass	gently	,	leave	the	tired	world	in	peace	.	{	22	}
经过	轻轻地	,	离开	这	疲劳的	世界	在	和平	.	{	-	}

轻轻离去，让疲惫的世界安宁。{22}

[ðə; ði][aɪ'diːəl]

THE	IDEAL
这	理想的

理想状态

[let] [jʊr; jər][soʊl] [groʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

Let	your	soul	grow	a	thing	apart	,
让	你的	灵魂	生长	一个	事物	除	,

让你的灵魂成长为独立个体，

[ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [deɪ] ,

Untroubled	by	the	restless	day	,
平静无波	经过	这	不安	天	,

不受白天喧嚣的干扰，

[səb'laɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːrt] ,

Sublimed	by	some	unconscious	art	,
升华	经过	一些	无意识	艺术	,

被某种无意识的艺术所升华，

[kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [dɪ'leɪ] .
Controlled by some divine delay .
受控 经过 一些 神圣的 延迟 .

受某种神圣延迟的支配。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
For life is greater than they think ,
为了 生活 是 更大的 比 他们 思考 ,

因为生命比他们想象的更伟大，

[huː] [fret] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ʃæloʊ] [baːz] :
Who fret along its shallow bars :
WHO 烦恼 沿着 它是 浅的 酒吧 :

谁在它浅浅的栏杆边徘徊:

[swɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [buːm] [tuː; tə] [floʊt] [ɔːr] [sɪŋk]
Swing out the boom to float or sink
摇摆 出去 这 繁荣 到 漂浮 或者 下沉

摆动吊杆使其漂浮或沉没

[ænd; ənd] [frʌnt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] . { - }
And front the ocean and the stars . { 23 }
和 正面 这 海洋 和 这 明星 . { - }

面向大海和星空。{23}

[ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm]
A SUMMER STORM
一个 夏天 风暴

夏日风暴

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][stɔːrm] [fel] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
Last night a storm fell on the world
最后的 夜晚 一个 风暴 跌倒 在 这 世界

昨晚，一场风暴席卷了世界。

[frʌm; frəm] [haɪts] [ʌv; əv] [draʊθ] [ænd; ənd] [hiːt] ,
From heights of drouth and heat ,
从 高度 的 干旱 和 热 ,

从极度干旱和酷热中，

[ðə; ði]['sɜːrli] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɜːr; wər] [fɜːrld] ,
The surly clouds for weeks were furled ,
这 粗鲁 云 为了 周 是 卷曲 ,

阴沉的云层已经消散数周，

[ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sweɪ] [ænd; ənd] [biːt] ,
The air could only sway and beat ,
这 空气 可以 仅有的 摇摆 和 打 ,

空气只能摇摆和拍打，

[ðə; ði] ['biːtlz] ['klætərd] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] ,
The beetles clattered at the blind ,
这 甲虫 咔嗒咔嗒地 在 这 瞎的 ,

甲虫在百叶窗前发出咔哒咔哒的声响，

[ðə; ði] [hɔːks] [fel] [twæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The hawks fell twanging from the sky ,
这 老鹰 跌倒 拨弦 从 这 天空 ,

老鹰从天而降，发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] [west] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] ['feðəri] [wɪnd] ,
The west unrolled a feathery wind ,
这 西方 展开 一个 羽毛状的 风 ,

西方吹来一阵轻柔的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] ['sʌlənli] .
And **the** **night** **fell** **sullenly** **.**
和 这 夜晚 跌倒 闷闷不乐地 .

夜幕阴沉地降临了。

[ðə; ði][stɔ:rm] [li:pt] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ler] ,
The **storm** **leaped** **roaring** **from** **its** **lair** **,**
这 风暴 跳跃 咆哮 从 它是 巢穴 ,

风暴咆哮着从巢穴中跃出，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [du:m] ,
Like **the** **shadow** **of** **doom** **,**
喜欢 这 阴影 的 厄运 ,

如同厄运的阴影，

[ðə; ði] ['pɔɪnjərd] ['laɪtnɪŋ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [er] ,
The **poignard** **lightning** **searched** **the** **air** **,**
这 波尼亚尔 闪电 搜索 这 空气 ,

闪电划破长空，

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɪpt] [ðə; ði] ['ʃætərd] [glu:m] ,
The **thunder** **ripped** **the** **shattered** **gloom** **,**
这 雷 撕裂 这 破碎 愁云 ,

雷声撕裂了破碎的黑暗，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk]['faɪər] ,
The **rain** **came** **down** **with** **a** **roar** **like** **fire** **,**
这 雨 来了 向下 和 一个 吼 喜欢 火 ,

暴雨如火般咆哮而下。

[fʊl] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [ænd; ənd] [di:p] ,
Full **-** **voiced** **and** **clamorous** **and** **deep** **,**
满的 - 配音 和 喧闹的 和 深的 ,

声音洪亮、喧闹而低沉，

[ðə; ði] ['wɪri] [wɜ:rld][hæd; həd][ɪts] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
The **weary** **world** **had** **its** **heart's** **desire** **,**
这 厌倦 世界 有 它是 心脏的 欲望 ,

疲惫的世界终于实现了它梦寐以求的愿望。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] . { - }
And **fell** **asleep** **.** **{** **24** **}**
和 跌倒 睡着了 . { - }

然后睡着了。{24}

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ,
And **now** **in** **the** **morning** **early** **,**
和 现在 在 这 早晨 早期的 ,

现在是清晨，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [baɪ]
The **clouds** **are** **sailing** **by**
这 云 是 帆船 经过

云朵飘过

['klɪrli] , [oʊ] ! [soʊ] ['klɪrli] ,
Clearly **,** **oh** **!** **so** **clearly** **,**
清楚地 , 哦 ! 所以 清楚地 ,

显然，哦！非常清楚，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [laɪ] .
The **distant** **mountains** **lie** **.**
这 遥远 山脉 说谎 .

远处群山绵延。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [maɪld] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
The wind is very mild and slow ,
这 风 是 非常 温和的 和 慢的 ,

风力很小很弱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The clouds obey his will ,
这 云 服从 他的 将要 ,

云朵都听从他的意志。

[ðeɪ] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɑ:nwərd] [goʊ] ,
They part and part and onward go ,
他们 部分 和 部分 和 向前 去 ,

他们离别，继续前行。

['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [stɪl] .
Travelling together still .
旅行 一起 仍然 .

我们仍然一起旅行。

- [tɪz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] ,
' Tis very sweet to be alive ,
- 的 非常 甜的 到 是 活 ,

活着真好。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæts] [soʊ] [fer] ,
On a morning that's so fair ,
在 一个 早晨 那就是 所以 公平的 ,

在一个如此晴朗的早晨，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [stɜ:r] [ɔ:r] [straɪv] ,
For nothing seems to stir or strive ,
为了 没有什么 似乎 到 搅拌 或者 努力 ,

一切似乎都静止不动，毫无波澜。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [er] .
In the unconscious air .
在 这 无意识 空气 .

在无意识的空气中。

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] [θrʌʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
A tawny thrush is in the wood ,
一个 黄褐色 画眉 是 在 这 木头 ,

林中一只黄胸鹪。

['rɪŋɪŋ] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [fri:] ;
Ringing so wild and free ;
铃声 所以 荒野 和 自由的 ;

铃声如此自由奔放；

['oʊnli] [wʌn] [bɜ:rd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['blɪðər] [mu:d] ,
Only one bird has a blither mood ,
仅有的 一 鸟 有 一个 胡言乱语 情绪 ,

只有一只鸟心情比较愉快，

[ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] . { - }
The white - throat on the tree . { 25 }
这 白色的 - 喉 在 这 树 . { - }

树上的白喉莺。{25}

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE AND DEATH
生活 和 死亡

生死

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] [siː] ,
I thought of death beside the lonely sea ,
我 想法 的 死亡 旁 这 孤独 海 ,

我想到了孤独海边的死亡，

[ðæt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
That went beyond the limit of my sight ,
那 去 超过 这 限制 的 我的 视线 ,

那已经超出了我的视线范围。

['siːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ,
Seeming the image of his mastery ,
似乎 这 图像 的 他的 精通 ,

仿佛是他技艺精湛的化身，

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [maɪt] .
The semblance of his huge and gloomy might .
这 外表 的 他的 巨大的 和 阴沉 可能 .

他那庞大而阴郁的力量的假象。

[bʌt; bət] [fɜːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [went] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] ,
But firm beneath the sea went the great earth ,
但 公司 下面 这 海 去 这 伟大的 地球 ,

但是，在海底深处，坚实地承载着大地。

[wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˌædə'mæntaɪn] [hoʊld] ,
With sober bulk and adamantine hold ,
和 清醒 大部分 和 金刚石 抓住 ,

体型匀称，坚固无比。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gɜːrθ] ,
The water but a mantle for her girth ,
这 水 但 一个 地幔 为了 她 周长 ,

水对她来说不过是一件遮盖她丰满身躯的斗篷。

[ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['splendər] [foʊld] [ɑːn] [foʊld] .
That played about her splendour fold on fold .
那 玩 关于 她 辉煌 折叠 在 折叠 .

那一幕幕展现了她层层叠叠的华丽风采。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [laɪk] [ðɪs] [dɪr] [fə'mɪliər] [ʃɔːr] ,
And life seemed like this dear familiar shore ,
和 生活 似乎 喜欢 这 亲爱的 熟悉的 支撑 ,

生活就像这片亲切熟悉的海岸，

[ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [sændz] - [læst] ['weɪvi] [kriːs] ,
That stretched from the wet sands ' last wavy crease ,
那 拉伸 从 这 湿的 沙子 - 最后的 波浪状 褶皱 ,

那条路从湿沙滩最后一道波浪状的褶皱处一直延伸开去，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [rɔːr] ,
Beneath the sea's remote and sombre roar ,
下面 这 海域 偏僻的 和 阴沉 吼 ,

在遥远而阴沉的海浪声中，

[tuː; tə] ['ɪnlənd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [piːs] .
To inland stillness and the wilds of peace .
到 内陆 寂静 和 这 荒野 的 和平 .

前往内陆的静谧和宁静的荒野。

[deθ] [siːmz] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
Death seems triumphant only here and there ;
死亡 似乎 凯 仅有的 这里 和 那里 ;

死亡似乎只在某些地方取得了胜利；

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['prez(ə)ns] ['evriwer] . { - }
Life is the sovereign presence everywhere . { 26 }
生活 是 这 主权 在场 到处 . { - }

生命是无处不在的至高存在。{26}

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]
IN THE COUNTRY CHURCHYARD
在 这 国家 墓地

在乡村教堂墓地

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər]
TO THE MEMORY OF MY FATHER
到 这 记忆 的 我的 父亲

谨以此文纪念我的父亲

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [ʌn'fæðəmd] [rest] ,
This is the acre of unfathomed rest ,
这 是 这 英亩 的 深不可测 休息 ,

这是一片深不可测的宁静之地。

[ði:z] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wi:d] [ænd; ənd]['laɪkən] [baʊnd] , [ɪn'kloʊz]
These stones , with weed and lichen bound , enclose
这些 石头 , 和 杂草 和 地衣 边界 , 括

这些石头上缠绕着杂草和地衣，围合着

[noʊ] ['æktɪv] [gri:f] , [noʊ] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] [wəʊz] ,
No active grief , no uncompleted woes ,
不 积极的 悲伤 , 不 未完成 烦恼 ,

没有持续的悲伤，没有未了的忧虑，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [kwest] ,
But only finished work and harboured quest ,
但 仅有的 完成的 工作 和 窝藏 寻求 ,

但只有完成的工作和未竟的追求，

[ænd; ənd][bɑ:m][fɔ:r; fər]['ɪlz] ;
And balm for ills ;
和 香脂 为了 疾病 ;

也是治愈疾病的良药；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][goʊld][ðæt] [smoʊt] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] [west]
And the last gold that smote the ashen west
和 这 最后的 金子 那 猛击 这 铁青 西方

以及最后那抹灼伤灰烬西部的黄金

[laɪz] ['gɑ:nəd] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [hɪlz] .
Lies garnered here between the harvest hills .
谎言 获得 这里 之间 这 收成 丘陵 .

谎言在此地的丰收山丘间堆积。

[ðɪs] [spɑ:t][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
This spot has never known the heat of toil ,
这 点 有 绝不 已知 这 热 的 辛劳 ,

这里从未经历过辛劳的酷暑。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [speɪd]
Save when the angel with the mighty spade
节省 什么时候 这 天使 和 这 强大的 铲

拯救手持强力铁锹的天使

[hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði][sɑ:d][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ;
Has turned the sod and built the house of shade ;
有 转向 这 草皮 和 建造 这 房子 的 阴影 ;

翻土建房；

[bʌt; bət] [hɪr] [oʊld] [tʃæns] [ɪz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;

But	here	old	chance	is	guardian	of	the	soil	;
但	这里	老的	机会	是	监护人	的	这	土壤	;

但在这里，古老的机遇才是这片土地的守护者；

[griːn] [liːf] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Green	leaf	and	grey	,
绿色的	叶子	和	灰色的	,

绿叶和灰色，

[ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [spɔɪl] ,

The	barrows	blossom	with	the	tangled	spoil	,
这	墓丘	开花	和	这	纠缠不清	剧透	,

墓丘上堆满了杂乱的战利品，宛如繁花似锦。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [oʊn] [wiːdz] [ɑːr; ər] [fer] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [wei] . { - }

And	God's	own	weeds	are	fair	in	God's	own	way	.	{	27	}
和	神的	自己的	杂草	是	公平的	在	神的	自己的	方式	.	{	-	}

上帝自己所种的杂草，按上帝自己的方式来看，也是公平的。{27}

[swiːt] ['flaʊərz] [meɪ] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrni] [wʊd] :

Sweet	flowers	may	gather	in	the	ferny	wood	:
甜的	花朵	可能	收集	在	这	蕨类植物	木头	:

芬芳的花朵或许会聚集在蕨类植物丛生的树林中：

[hɪ'pætɪkə] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

Hepaticas	,	the	morning	stars	of	spring	;
肝	,	这	早晨	明星	的	春天	;

肝花，春天的晨星；

[ðə; ði] ['blʌd'rʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['maɪldər] ['mɪnɪstərɪŋ] ,

The	bloodroots	with	their	milder	ministering	,
这	血根	和	他们的	较温和	服侍	,

血根草的服侍较为温和，

[laɪk] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnliər] ['sɑːlətuːd] ;

Like	planets	in	the	lonelier	solitude	;
喜欢	行星	在	这	更孤独	孤独	;

如同孤寂中的行星；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)
第2/6页

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [θrɔːŋ] ,
And **that** **white** **throng** **,**
和 那 白色的 人群 ,

还有那群白人，

[wɪtʃ] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ]['dɪŋgəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːri] [bruːd] ,
Which **shakes** **the** **dingles** **with** **a** **starry** **brood** **,**
哪个 奶昔 这 丁格尔斯 和 一个 繁星 幼虫 ,

它摇曳着星光璀璨的夜空，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn][hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] [sɔːŋ] .
And **tells** **the** **robin** **his** **forgotten** **song** **.**
和 讲述 这 罗宾 他的 被遗忘的 歌曲 .

然后把那首遗忘的歌告诉了知更鸟。

[ðiːz] ['flaʊərz] [meɪ] [raɪz][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['duːi] [fɜːrn] ,
These **flowers** **may** **rise** **amid** **the** **dewy** **fern** **,**
这些 花朵 可能 上升 之中 这 露水 蕨类 ,

这些花朵或许会在沾满露水的蕨类植物丛中绽放，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [æn'tiːk] [wɔːl] ,
They **may** **not** **root** **within** **this** **antique** **wall** **,**
他们 可能 不是 根 之内 这 古董 墙 ,

它们或许无法在这堵古老的墙内扎根。

[ðə; ðɪ] [ded] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] ,
The **dead** **have** **chosen** **for** **their** **coronal** **,**
这 死的 有 选定 为了 他们的 冠 ,

逝者们选择了他们的冠冕仪式，

[noʊ] [bʌdz] [ðæt] [flɔːnt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fler] [ænd; ənd][bɜːrn] ;
No **buds** **that** **flaunt** **of** **life** **and** **flare** **and** **burn** **;**
不 花蕾 那 标榜 的 生活 和 耀斑 和 烧伤 ;

没有绽放生命、燃烧的花蕾；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] ,
They **have** **agreed** **,**
他们 有 同意 ,

他们已经达成一致。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['pjʊrɪtən][ænd; ənd][stɜːrn] ,
To **choose** **a** **beauty** **puritan** **and** **stern** **,**
到 选择 一个 美丽 清教徒 和 船尾 ,

选择一位审美严谨、严厉的女性，

[ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [græs] , [ðə; ðɪ] ['hoʊmli] [wiːd] .
The **universal** **grass** **,** **the** **homely** **weed** **.**
这 普遍的 草 , 这 家常的 杂草 .

无处不在的草，不起眼的杂草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
This **is** **the** **paradise** **of** **common** **things** **,**
这 是 这 天堂 的 常见的 事物 ,

这是平凡事物的天堂。

[ðə; ði] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['træmpld] [hɪr] [faɪnd] [piːs] [tuː; tə] [groʊ] ,

The	scourged	and	trampled	here	find	peace	to	grow	,
这	受鞭笞	和	践踏	这里	寻找	和平	到	生长	,

饱受蹂躏和践踏的生灵在此找到安宁，得以成长。

[ðə; ði][frɔːst][tuː; tə] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][soʊ] ,

The	frost	to	furrow	and	the	wind	to	sow	,
这	霜	到	畦	和	这	风	到	母猪	,

霜冻开垦沟渠，风播撒种子。

[ðə; ði] ['maɪti] [sʌn][tuː; tə][taɪm][ðer; ðər] ['blusəmiŋ] ;

The	mighty	sun	to	time	their	blossomings	;
这	强大的	太阳	到	时间	他们的	盛开	;

强大的太阳决定了它们的开花时间；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp]

And	now	they	keep
和	现在	他们	保持

现在他们继续

[ə; eɪ] [kraʊn] [riˈflaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

A	crown	reflowering	on	the	tombs	of	kings	,
一个	王冠	再次开花	在	这	陵墓	的	国王	,

一顶在国王陵墓上重新绽放的花冠，

[huː] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðer; ðər] [sliːp] . { - }

Who	earned	their	triumph	and	have	claimed	their	sleep	.	{	28	}
WHO	获得	他们的	胜利	和	有	声称	他们的	睡觉	.	{	-	}

他们赢得了胜利，并安享了宁静。{28}

[jeɪ] , [iːtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

Yea	,	each	is	here	a	prince	in	his	own	right	,
是的	,	每个	是	这里	一个	王子	在	他的	自己的	正确的	,

是的，他们每个人都是各自领域的王子。

[huː] [dwelt] [dɪsˈgaɪzd] [əˈmɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

Who	dwelt	disguised	amid	the	multitude	,
WHO	居住	伪装	之中	这	民众	,

谁伪装成人群中，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] , [ɪn] ['hɔːti] [muːd] ,

And	when	his	time	was	come	,	in	haughty	mood	,
和	什么时候	他的	时间	曾是	来	,	在	傲慢	情绪	,

当他死期将至时，他却傲慢地摆出一副高傲的姿态。

[ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;

Shook	off	his	motley	and	reclaimed	his	might	;
震惊	离开	他的	杂乱无章	和	回收	他的	可能	;

他摆脱了杂乱的装束，重拾了力量；

[hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [θroʊn]

His	sombre	throne
他的	阴沉	王座

他阴沉的王座

[ɪn][ðə; ði][væst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [naɪt] ,

In	the	vast	province	of	perpetual	night	,
在	这	广阔的	省	的	永久	夜晚	,

在广袤无垠的永夜之地，

[hiː; hi][hoʊldz] [sɪ'kjʊr] , [ɪn'vaɪələt] , [ə'loʊn] .

He	holds	secure	,	inviolate	,	alone	.
他	持有	安全的	,	不可侵犯	,	独自的	.

他独自一人，安全无虞，不受侵犯。

[ðə; ði] [pʊr] [fə'gets] [ðæt] ['evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

The	poor	forgets	that	ever	he	was	poor	,
这	贫穷的	忘记了	那	曾经	他	曾是	贫穷的	,

穷人会忘记自己曾经贫穷过。

[ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,

The	priest	has	lost	his	science	of	the	truth	,
这	牧师	有	丢失的	他的	科学	的	这	真相	,

这位牧师已经失去了对真理的理解。

[ðə; ði] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

The	maid	her	beauty	,	and	the	youth	his	youth	,
这	女佣	她	美丽	,	和	这	青年	他的	青年	,

少女的美貌，少年的青春。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [lʊr] ,

The	statesman	has	forgot	his	subtle	lure	,
这	政治家	有	忘了	他的	微妙的	饵	,

这位政治家忘记了他那巧妙的诱饵。

[ðə; ði] [oʊld] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

The	old	his	age	,
这	老的	他的	年龄	,

他年纪大了，

[ðə; ði] [sɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:tʃ] [hɪz; ɪz] [kjʊr] ,

The	sick	his	suffering	,	and	the	leech	his	cure	,
这	生病的	他的	痛苦	,	和	这	水蛭	他的	治愈	,

病人承受痛苦，水蛭治愈疾病。

[ðə; ði] ['poʊət] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [peɪdʒ] .

The	poet	his	perplexed	and	vacant	page	.
这	诗人	他的	困惑	和	空缺	页	.

诗人面对着他困惑而空白的页面。

[ði:z] [sweinz] [ðæt] [tild] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

These	swains	that	tilled	the	uplands	in	the	sun
这些	斯温斯	那	平铺	这	高地	在	这	太阳

这些在阳光下耕耘高地的牧牛人

[hæv; həv] [ɔ:l] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['fi:ldz] [fə'mɪliər] [feɪs] ,

Have	all	forgot	the	field's	familiar	face	,
有	全部	忘了	这	领域的	熟悉的	脸	,

大家都忘记了这片赛场上熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [laɪ] ['kɑ:ntent] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,

And	lie	content	within	this	ancient	place	,
和	说谎	内容	之内	这	古老的	地方	,

安息于这古老的地方，心满意足。

[hwɛə'tu:] [wen] [hændz] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] [ðer; ðər] [θɔ:t] [wʊd] [rʌn]

Whereto	when	hands	were	tired	their	thought	would	run
到哪里	什么时候	双手	是	疲劳的	他们的	想法	会	跑步

当双手疲惫时，他们的思绪会飘向何方。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [rest] ,

To	dream	of	rest	,
到	梦	的	休息	,

梦见安宁，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['fɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌn]

When	the	last	furrow	was	turned	down	,	and	won
什么时候	这	最后的	畦	曾是	转向	向下	,	和	韩元

当最后一道犁沟被犁倒，并最终获胜时

[ðə; ði][læst] [hɑːrʃ] ['hɑːrvɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['peɪʃ(ə)nt] [brest] . { - }

The	last	harsh	harvest	from	the	earth's	patient	breast	.	{	29	}
这	最后的	残酷的	收成	从	这	地球的	病人	胸部	.	{	-	}

这是大地慈爱的怀抱中最后的残酷收获。{29}

[oʊ] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [væst][ænd; ənd] [fer] ,

O	dwellers	in	the	valley	vast	and	fair	,
哦	居民	在	这	谷	广阔的	和	公平的	,

哦，居住在广袤美丽山谷中的人们啊！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['træŋkwɪl][klaɪm] ,

I	would	that	calling	from	your	tranquil	clime	,
我	会	那	呼叫	从	你的	宁静	气候	,

我希望能从你们宁静的地方打来电话，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kruːəl][taɪm] ;

You	make	a	truce	for	me	with	cruel	time	;
你	制作	一个	休战	为了	我	和	残忍的	时间	;

你替我与残酷的时间达成了和解；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːgər] [ker]

For	I	am	weary	of	this	eager	care
为了	我	是	厌倦	的	这	渴望的	关心

因为我已厌倦了这种殷切的关怀。

[ðæt] ['nevər] [daɪz] ;

That	never	dies	;
那	绝不	死亡	;

那永不消逝；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][jʊr; jər]['træŋkwɪl] [er] ,

I	would	be	born	into	your	tranquil	air	,
我	会	是	出生	进入	你的	宁静	空气	,

我愿降生于你那宁静的空气中，

[jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] ['saɪlənsiz] .

Your	deserts	crowned	and	sovereign	silences	.
你的	沙漠	加冕	和	主权	沉默	.

你的沙漠加冕，你的君临寂静。

[aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	would	,	but	that	the	world	is	beautiful	,
我	会	,	但	那	这	世界	是	美丽的	,

我会的，但世界如此美好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['jɪrz] ,

And	I	am	more	in	love	with	the	sliding	years	,
和	我	是	更多的	在	爱	和	这	滑动	年	,

我更爱那些缓缓流逝的岁月。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['frentɪk][dʒɔɪ][ɔːr] [terz] ,

They	have	not	brought	me	frantic	joy	or	tears	,
他们	有	不是	带来	我	疯狂的	喜悦	或者	眼泪	,

它们没有给我带来狂喜或泪水，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['mɑːdərət] [steɪt] [ænd; ənd] ['tempərət] [ruːl] ;

But	only	moderate	state	and	temperate	rule	;
但	仅有的	缓和	状态	和	温带	规则	;

但只有温和的国家和温和的统治；

[nɑːt][tuː; tə][fər'get]

Not	to	forget
不是	到	忘记

别忘了

[ðɪs] ['kwaɪət] ['bjuːti] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['taɪmz] [fuːl] ,
This quiet beauty , not to be Time's fool ,
这 安静的 美丽 , 不是 到 是 时间 傻子 ,

这位静谧的美人，不愿被时光所愚弄。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [jet] .
I will be man a little longer yet .
我 将要 是 男人 一个 小的 更长 然而 .

我还能再做一段时间的男子汉。

[fɔːr; fər][loʊ] , [wʌt] ['bjuːti] [kraʊnz] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hɪlz] ! —
For lo , what beauty crowns the harvest hills ! —
为了 洛 , 什么 美丽 皇冠 这 收成 丘陵 ! —

瞧，丰收的山丘上，何等美丽!

[ðə; ði] ['bʌkwiːt] ['eikəs] [gliːm] [laɪk]['sɪlvər] [ʃiːldz] ;
The buckwheat acres gleam like silver shields ;
这 荞麦 英亩 闪耀 喜欢 银 盾牌 ;

荞麦田闪闪发光，宛如银色的盾牌;

[ðə; ði] [oʊts] [hæŋ] ['taːniʃt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] ;
The oats hang tarnished in the golden fields ;
这 燕麦 悬挂 失去光泽 在 这 金的 字段 ;

金色的田野里，燕麦挂满了褪色的叶子;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛlmz][ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːt] - [lænd] [fɪlz] ;
Between the elms the yellow wheat - land fills ;
之间 这 榆树 这 黄色的 小麦 - 土地 填充 ;

榆树之间是金黄的麦田;

[ðə; ði] ['æplz] [drɑːp]
The apples drop
这 苹果 降低

苹果掉了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðə; ði] [red] [triː] [spɪlz] ,
Within the orchard , where the red tree spills ,
之内 这 果园 , 在哪里 这 红色的 树 溢出物 ,

在果园里，红树倾泻而下的地方，

[ðə; ði]['freɪgrənt]['fruːtidʒ]['oʊvər] [bræntʃ] [ænd; ənd][prɑːp] . { - }
The fragrant fruitage over branch and prop . { 30 }
这 香 果实 超过 分支 和 支柱 . { - }

枝条和支柱上结满了芬芳的果实。{30}

[ðə; ði] [kaʊz] [goʊ] ['loʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl] ;
The cows go lowing through the lovely vale ;
这 牛 去 低 通过 这 迷人的 谷 ;

牛群哞哞地走过美丽的山谷;

[ðə; ði]['klærɪən] ['piːkɑːk] [wɔːnz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][reɪn] ,
The clarion peacock warns the world of rain ,
这 号角 孔雀 警告 这 世界 的 雨 ,

鸣叫的孔雀向世界预示着雨水的到来。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['weðər] - [veɪn] ;
Perched on the barn a gaudy weather - vane ;
栖息 在 这 谷仓 一个 艳丽的 天气 - 叶片 ;

谷仓上矗立着一个俗艳的风向标;

[ðə; ði][fɑːrm] [læd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪd] [reɪl] ,
The farm lad holloes from the shifted rail ,
这 农场 小伙子 空心 从 这 转移 轨 ,

农家少年从移位的铁轨上喊道，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [groʊv]
Along **the** **grove**
沿着 这 树林

沿着小树林

[hiː; hi] [biːts] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [peɪl] ,
He **beats** **a** **measure** **on** **his** **ringing** **pail** **,**
他 节拍 一个 措施 在 他的 铃声 桶 ,

他敲打着叮当作响的水桶，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [hɑːrt] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .
And **sings** **the** **heart** **-** **song** **of** **his** **early** **love** **.**
和 唱歌 这 心 - 歌曲 的 他的 早期的 爱 .

他唱起了初恋的情歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [er] ;
There **is** **a** **honey** **scent** **along** **the** **air** **;**
那里 是 一个 蜂蜜 香味 沿着 这 空气 ;

空气中弥漫着蜂蜜的香味；

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [hæz; həz] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [noʊt] .
The **hermit** **thrush** **has** **tuned** **his** **fleeting** **note** **.**
这 隐士 画眉 有 调谐 他的 转瞬即逝 笔记 .

隐士画眉调出了它那转瞬即逝的音符。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [fɑːr] [rɪ'moʊt]
Among **the** **silver** **birches** **far** **remote**
之中 这 银 白桦树 远的 偏僻的

在遥远的银桦树林中

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [vɔɪs] [ə'pɪrəθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
His **spirit** **voice** **appeareth** **here** **and** **there** **,**
他的 精神 嗓音 出现 这里 和 那里 ,

他的灵声不时出现在这里，

[tuː; tə][feɪl][ænd; ənd] [feɪd] ,
To **fail** **and** **fade** **,**
到 失败 和 褪色 ,

失败和消亡，

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ['keɪd(ə)ns] ['fɔːlɪŋ] [fer] ,
A **visionary** **cadence** **falling** **fair** **,**
一个 有远见的 节奏 坠落 公平的 ,

富有远见的节奏，如雨般落下，

[ðæt] [lɪfts][ænd; ənd] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃeɪd] .
That **lifts** **and** **lingers** **in** **the** **hollow** **shade** **.**
那 电梯 和 徘徊不去 在 这 空洞的 阴影 .

那声音升腾而起，在幽暗的阴影中久久萦绕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ˌʌn'siːn] ,
And **now** **a** **spirit** **in** **the** **east** **,** **unseen** **,**
和 现在 一个 精神 在 这 东方 , 看不见 ,

如今东方出现了一个看不见的幽灵，

['reɪzɪz] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['mɪsti] [aɪz] ,
Raises **the** **moon** **above** **her** **misty** **eyes** **,**
提高 这 月亮 多于 她 蒙蒙 眼睛 ,

她举起月亮，遮住迷蒙的双眼。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ʌp][ðə; ði] [veɪld] [ænd; ənd] ['stɑːrləs] [skaɪz] ,
And **travels** **up** **the** **veiled** **and** **starless** **skies** **,**
和 旅行 向上 这 含蓄 和 无星 天空 ,

它飞向朦胧无星的夜空，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'meɪn] ;
Viewing the quietude of her demesne ;
观看 这 寂静 的 她 领地 ;

欣赏她领地的宁静;

['steɪnləs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Stainless and slow ,
防锈的 和 慢的 ,

不锈钢且缓慢,

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plænəts] [ʃiːn] ,
I watch the lustre of her planet's sheen ,
我 手表 这 光泽 的 她 行星的 光泽 ,

我凝视着她星球闪耀的光泽,

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][tuː; tə]['lɪkwɪd]['sɪlvər] [floʊ] . { - }
From burnished gold to liquid silver flow . { 31 }
从 抛光 金子 到 液体 银 流动 . { - }

从闪亮的黄金到流动的液态白银。{31}

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ] [naɪt] ;
And now I leave the dead with you , O night ;
和 现在 我 离开 这 死的 和 你 , 哦 夜晚 ;

现在我把死者留给你，哦，夜晚;

[juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæðəmləs] [steɪt] ,
You wear the semblance of their fathomless state ,
你 穿 这 外表 的 他们的 深不可测 状态 ,

你披上了他们深不可测状态的外衣,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['faɪər][ɪz] [greɪt] ,
For you we long when the day's fire is great ,
为了 你 我们 长的 什么时候 这 天 火 是 伟大的 ,

当白昼烈火熊熊燃烧时，我们渴望见到你。

[ænd; ənd] [wen] [stɜːrn][laɪf][ɪz] ['kruːələst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And when stern life is cruellest in his might ,
和 什么时候 船尾 生活 是 最残酷的 在 他的 可能 ,

当严酷的生活展现出最残酷的力量时,

[ʌv; əv] [deθ] [wiː; wi] [driːm] :
Of death we dream :
的 死亡 我们 梦 :

我们梦见死亡:

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][dɪm] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [haɪt] ,
A country of dim plain and shadowy height ,
一个 国家 的 暗淡 清楚的 和 阴暗的 高度 ,

一个平原昏暗、高地阴暗的国家,

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][stɑːrz][ænd; ənd]['saɪlənsiz] [su'priːm] :
Crowned with strange stars and silences supreme :
加冕 和 奇怪的 明星 和 沉默 最高 :

繁星点点，寂静无声:

[rest] [hɪr] , [fɔːr; fər] [deɪ] [ɪz][hɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
Rest here , for day is hot to follow you ,
休息 这里 , 为了 天 是 热的 到 跟随 你 ,

在此休息吧，因为接下来的一天会很热。

[rest] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][hæz; həz] [kʌm] ,
Rest here until the morning star has come ,
休息 这里 直到 这 早晨 星星 有 来 ,

在此休息，直到晨星出现。

[ʌn'tɪl] [ɪz] ['rɪzn] [ə'lɔ:ft] ['dɔnz] ['roʊzi] [doʊm] ,

Until	is	risen	aloft	dawn's	rosy	dome	,
直到	是	升起	高空	黎明	红润	穹顶	,

直到黎明玫瑰色的穹顶升起，

[beɪst] [di:p] [ɑ:n] ['berid] ['krɪmz(ə)n] ['ɪntu:] [blu:] ,

Based	deep	on	buried	crimson	into	blue	,
基于	深的	在	埋葬	赤红	进入	蓝色的	,

基于深埋于地下的深红色，逐渐过渡到蓝色，

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪər]

And	morn's	desire
和	-	欲望

以及清晨的渴望

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['kɑ:bweb] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [du:]

Has	made	the	fragile	cobweb	drenched	with	dew
有	制成	这	脆弱的	蛛网	湿透了	和	露

露水浸透了脆弱的蛛网

[ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [əʊplz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['dri:mi] ['faɪər] . { - }

A	net	of	opals	veiled	with	dreamy	fire	.	{	32	}
一个	网	的	蛋白石	含蓄	和	梦幻般的	火	.	{	-	}

一张由蛋白石织成的网，笼罩着梦幻般的火焰。{32}

[sɔ:ŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

我已经完成了。

[pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lu:t] ;

Put	by	the	lute	;
放	经过	这	琵琶	;

放在鲁特琴旁边；

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [su:n] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] ,

Songs	and	singing	soon	are	over	,
歌曲	和	歌唱	很快	是	超过	,

歌曲和歌唱很快就结束了，

[su:n] [æz; əz] ['eri] [ʃeɪdz] [ðæt] ['hʌvər]

Soon	as	airy	shades	that	hover
很快	作为	轻盈的	色调	那	徘徊

很快，轻盈的阴影便会笼罩下来。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['kloʊvər] —

Up	above	the	purple	clover	—
向上	多于	这	紫色的	三叶草	—

在紫色三叶草的上方——

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lu:t] .

I	have	done	,	put	by	the	lute	.
我	有	完毕	,	放	经过	这	琵琶	.

我已经做好了，放在鲁特琴旁边。

[wʌns] [aɪ] [sæŋ] [æz; əz] ['ɜ:rli] [θrʌʃ]

Once	I	sang	as	early	thrushes
一次	我	唱	作为	早期的	画眉

我曾像早起的画眉一样歌唱

[sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːi] [bʊʃɪz] ,
Sing about the dewy bushes ,
唱歌 关于 这 露水 灌木丛 ,

歌唱沾满露水的灌木丛，

[naʊ] [aɪm] [mjuːt] ;
Now I'm mute ;
现在 我是 沉默的 ;

我现在哑巴了；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪnɪt] ,
I am like a weary linnet ,
我 是 喜欢 一个 厌倦 麻雀 ,

我像一只疲惫的红雀，

[fɔːr; fər] [maɪ] [θroʊt] [hæz; həz] [noʊ] [sɔːŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
For my throat has no song in it ,
为了 我的 喉 有 不 歌曲 在 它 ,

我的喉咙里没有歌声，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɪnɪt] .
I have had my singing minute .
我 有 有 我的 歌唱 分钟 .

我的唱歌时间已经结束了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I have done ,
我 有 完毕 ,

我已经完成了。

[pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [luːt] . { - }
Put by the lute . { 33 }
放 经过 这 琵琶 . { - }

放在鲁特琴旁边。{33}

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ˌhwɛəsəu'ɛə]
In her chamber , wheresoe'er
在 她 房间 , 哪里人

在她房间里，无论何处

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Time shall build the walls of it ,
时间 将 建造 这 墙壁 的 它 ,

时间会筑起它的城墙。

['melədiz] [ʃæl; ʃəl] ['mɪnɪstər] ,
Melodies shall minister ,
旋律 将 部长 ,

旋律将带来慰藉，

['meloʊ] [saʊndz] [ʃæl; ʃəl] [flɪt]
Mellow sounds shall flit
醇厚 声音 将 掠过

柔和的声音将飘荡

[θruː] [ə; eɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [mɜːr] .
Through a dusk of musk and myrrh .
通过 一个 黄昏 的 麝香 和 没药 .

在麝香和没药的暮色中。

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [veɪg] ,
Lingering in the spaces vague ,
挥之不去的 在 这 空间 模糊的 ,

徘徊在模糊的空间里，

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [flu:t] ,
Like the breath within a flute ,
喜欢 这 气息 之内 一个 长笛 ,

就像笛子里的气息一样，

['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ster] ;
Winds shall move along the stair ;
风 将 移动 沿着 这 楼梯 ;

风将沿着楼梯吹拂；

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:kɛθ] [mju:t]
When she walketh mute
什么时候 她 行走 沉默的

她走路时是哑巴

['mju:zɪk] [mi:t] [ʃæl; ʃəl] [gri:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
Music meet shall greet her there .
音乐 见面 将 迎接 她 那里 .

音乐将在那里迎接她。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
Time shall make a truce with Time ,
时间 将 制作 一个 休战 和 时间 ,

时间终将与时间休战。

[ɔ:l] [ðə; ði]['læŋgwɪd]['daiəlz] [tel]
All the languid dials tell
全部 这 慵懒的 拨号盘 告诉

所有慵懒的拨号盘都在诉说着什么

['aɪrɪst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] ,
Irised hours of gossamer ,
虹膜 小时 的 游丝 ,

虹膜般的薄纱时光，

[i:v] [pər'petʃuəl]
Eve perpetual
前夕 永久

永恒的夏娃

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] [laɪt] [dɪ'fɜ:r] . { - }
Shall the night or light defer . { 34 }
将 这 夜晚 或者 光 推迟 . { - }

黑夜还是光明，应该推迟？{34}

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['keɪsmənt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:]
From her casement she shall see
从 她 窗扇 她 将 看

她将从窗户望出去

[daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [waɪld][ænd; ənd][dɪm] ,
Down a valley wild and dim ,
向下 一个 谷 荒野 和 暗淡 ,

沿着一条荒凉昏暗的山谷向下，

[swɔ:t][wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜ:r] ;
Swart with woods of pine and fir ;
斯瓦特 和 树林 的 松树 和 冷杉 ;

松树和冷杉林茂密的斯瓦特；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['sʌnsets] [swɪm]
Shall **the** **sunsets** **swim**
将 这 日落 游泳

夕阳会游动吗?

[red] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld][goʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Red **with** **untold** **gold** **to** **her** **.**
红色的 和 不明 金子 到 她 .

她浑身散发着无尽的金色光芒。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['terəs] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [si:]
From **her** **terrace** **she** **shall** **see**
从 她 阳台 她 将 看

她将从她的露台上看到

[laɪnz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][laɪk] ['dʌski] [moʊts]
Lines **of** **birds** **like** **dusky** **motes**
线条 的 鸟类 喜欢 昏暗 微粒

鸟群像暗色的尘埃

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] [gler] ;
Falling **in** **the** **heated** **glare** **;**
坠落 在 这 加热 强光 ;

在灼热的阳光下坠落;

[haʊ] [æn; ən]['i:g(ə)l] [floʊts]
How **an** **eagle** **floats**
如何 一个 鹰 浮标

老鹰如何翱翔

[ɪn][ðə; ði][wɑ:n] [ʌn'kɑ:nʃəs] [er] .
In **the** **wan** **unconscious** **air** **.**
在 这 万 无意识 空气 .

在苍白无力的空气中。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tɜ:rət] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [si:]
From **her** **turret** **she** **shall** **see**
从 她 炮塔 她 将 看

她将从她的塔楼上看到

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [pleɪs] ,
Vision **of** **a** **cloudy** **place** **,**
想象 的 一个 多云 地方 ,

眼前浮现出一片阴云密布的地方,

[laɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] ['flaʊərz]
Like **a** **group** **of** **opal** **flowers**
喜欢 一个 团体 的 蛋白石 花朵

像一簇蛋白石花

[ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [speɪs] ,
On **the** **verge** **of** **space** **,**
在 这 边缘 的 空间 ,

在太空边缘,

[ɔ:r][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔ:r] [kraʊn] [ʌv; əv] ['taʊərz] .
Or **a** **town** **,** **or** **crown** **of** **towers** **.**
或者 一个 镇 , 或者 王冠 的 塔楼 .

或者一座城镇,或者一座塔楼群。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
From **her** **garden** **she** **shall** **hear**
从 她 花园 她 将 听到

她将从她的花园里听到

[fɔːl] [ðə; ði] [koʊnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ;
Fall the cones between the pines ;
落下 这 圆锥体 之间 这 松树 ;

松果落在松树之间;

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [siː] ,
She shall seem to hear the sea ,
她 将 似乎 到 听到 这 海 ,

她仿佛能听到大海的声音,

[ɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz]
Or behind the vines
或者 在后面 这 藤蔓

或者在葡萄藤后面

[sʌm; səm] [smɔːl] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] . { - }
Some small noise , a voice may be . { 35 }
一些 小的 噪音 , 一个 嗓音 可能 是 . { - }

一些细微的噪音，可能是人声。{35}

[bʌt; bət] [noʊ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæbɪt] [ðer; ðər] ,
But no thing shall habit there ,
但 不 事物 将 习惯 那里 ,

但那里不会有任何事物形成习惯,

[ðer; ðər] [noʊ] [ˈhjuːmən] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
There no human foot shall fall ,
那里 不 人类 脚 将 落下 ,

那里不会有人脚踏。

[noʊ] [swiːt] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [stɜːr] ,
No sweet word the silence stir ,
不 甜的 单词 这 沉默 搅拌 ,

没有甜言蜜语，寂静中涌动。

[nɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ,
Naught her name shall call ,
零 她 姓名 将 称呼 ,

无人会呼唤她的名字,

[ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Nothing come to comfort her .
没有什么 来 到 舒适 她 .

没有人来安慰她。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [naɪt] ,
But about the middle night ,
但 关于 这 中间 夜晚 ,

但到了半夜,

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] - [moʊst] ,
When the dusk is loathéd most ,
什么时候 这 黄昏 是 - 最多 ,

当黄昏最令人厌恶的时候,

[ˈeɪnʃənt] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [lɔːŋ] [sed] ,
Ancient thoughts and words long said ,
古老的 想法 和 字 长的 说 ,

古老的思想和话语，早已流传下来。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪliən] [hoʊst] ,
Like an alien host ,
喜欢 一个 外星人 主持人 ,

就像外星宿主一样,

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] - .
There **shall** **come** **unsummonéd** **.**
那里 将 来 - .

他将不请自来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst]
With **her** **forehead** **on** **her** **wrist**
和 她 前额 在 她 手腕

她额头抵着手腕

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
She **shall** **lean** **against** **the** **wall**
她 将 倾斜 反对 这 墙

她将倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [driːm] [goʊ][baɪ] ;
And **see** **all** **the** **dream** **go** **by** **;**
和 看 全部 这 梦 去 经过 ;

眼睁睁看着梦想破灭;

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l]
In **the** **interval**
在 这 间隔

在区间

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ɪ'tɜːrnəti] .
Time **shall** **turn** **Eternity** **.**
时间 将 转动 永恒 .

时间终将转化为永恒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ægəni][ʃæl; ʃəl] [præs] —
But **the** **agony** **shall** **pass** **—**
但 这 痛苦 将 经过 —

但痛苦终将过去——

['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʌtəd] [prer] ,
Fainting **with** **unuttered** **prayer** **,**
昏厥 和 未说出口的 祷告 ,

带着未说出口的祈祷昏厥过去

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['aʊtˌlaɪnz]
She **shall** **see** **the** **world's** **outlines**
她 将 看 这 世界的 概述

她将看到世界的轮廓

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪri] [gler]
And **the** **weary** **glare**
和 这 厌倦 强光

以及那疲惫的目光

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [ʌn'verid; ʌn'værid][paɪnz] . { - }
And **the** **bare** **unvaried** **pines** **.** **{** **36** **}**
和 这 裸 不变的 松树 . { - }

还有光秃秃的、毫无特色的松树。{36}

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz]
IN **THE** **HOUSE** **OF** **DREAMS**
在 这 房子 的 梦境

在梦想之家

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['leɪdi] ['lɪliən] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

The	lady	Lillian	knelt	upon	the	sward	,
这	女士	莉莲	跪下	之上	这	草	,

莉莲夫人跪在草地上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmənd] [liːvz] ;

Between	the	arbour	and	the	almond	leaves	;
之间	这	乔木	和	这	杏仁	树叶	;

在凉亭和杏树叶之间；

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['bɑːrli] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ʃiːvz] ;

Beyond	,	the	barley	gathered	into	sheaves	;
超过	,	这	大麦	聚集	进入	捆	;

远处，大麦已被收拢成捆；

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ˌglædi'oʊləs] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

A	blade	of	gladiolus	,	like	a	sword	,
一个	刀刃	的	剑兰	,	喜欢	一个	剑	,

剑兰的茎干，像一把剑，

[fleɪmd] [fɪrs] [ə'genst] [ðə; ði][goʊld] ; [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd]

Flamed	fierce	against	the	gold	;	and	down	toward
火焰	凶猛的	反对	这	金子	;	和	向下	朝向

火焰猛烈地燃烧着，映照着黄金；向下朝着

[ðə; ði]['lɪmpɪd] [west] , [ə; eɪ]['pælɪd]['pɑːplər] [woʊv]

The	limpid	west	,	a	pallid	poplar	wove
这	清澈的	西方	,	一个	苍白	白杨	编织

清澈的西方，一棵苍白的白杨编织着

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ; [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [droʊv]

A	spell	of	shadow	;	through	the	meadow	drove
一个	拼写	的	阴影	;	通过	这	草地	驾驶

一片阴影；穿过草地

[ə; eɪ] [diːp] [ʌn'broʊkən] [brʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɔːrd] .

A	deep	unbroken	brook	without	a	ford	.
一个	深的	未破	溪	没有	一个	福特	.

一条深邃绵延、没有浅滩的小溪。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [flʌŋ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] ;

A	fountain	flung	and	poised	a	golden	ball	;
一个	喷泉	扔	和	准备	一个	金的	球	;

喷泉抛出一颗金球，悬停在空中；

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] ['sɜːrpənt] [leɪ] ,

On	the	soft	grass	a	frosted	serpent	lay	,
在	这	柔软的	草	一个	磨砂	蛇	躺	,

柔软的草地上躺着一条结满霜的蛇，

[wɪð; wɪθ]['oʊv(ə)l][spɑːts][ʌv; əv]['oʊp(ə)l]['oʊvər][ɔːl] ;

With	oval	spots	of	opal	over	all	;
和	椭圆形	地点	的	蛋白石	超过	全部	;

通体布满椭圆形蛋白石斑点；

[ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsənz] [edʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] ,

Upon	the	basin's	edge	within	the	spray	,
之上	这	盆地的	边缘	之内	这	喷	,

在水池边缘的喷雾中，

['lʌld] [baɪ][sʌm; səm][krɑːft][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Lulled	by	some	craft	of	laughter	in	the	fall	,
昏昏欲睡	经过	一些	工艺	的	笑声	在	这	落下	,

秋日里，被某种欢笑的魔力所催眠，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kroʊ] [driːmd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ə'weɪ] . { - }

An	ancient	crow	dreamed	hours	and	hours	away	.	{	37	}
一个	古老的	乌鸦	梦见	小时	和	小时	离开	.	{	-	}

一只古老的乌鸦做了好几个小时的梦。{37}

[iː]

II

二

二

[ðə; ði]['leɪdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ]

The	lady	watched	the	serpent	and	the	crow
这	女士	观看	这	蛇	和	这	乌鸦

那位女士注视着蛇和乌鸦。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [læd] ,

For	days	,	then	came	a	little	naked	lad	,
为了	天	,	然后	来了	一个	小的	裸	小伙子	,

过了好几天，来了个光着身子的小男孩，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ;

And	smote	the	serpent	with	a	spear	he	had	;
和	猛击	这	蛇	和	一个	矛	他	有	;

他用手中的矛击杀了那条蛇；

[ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][kɔɪl] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sloʊ] ,

Then	stooped	and	caught	the	coil	,	and	straining	slow	,
然后	弯腰	和	捕捉	这	线圈	,	和	紧张	慢的	,

然后弯下腰，抓住线圈，慢慢地拉动。

[tʊk] [ðə; ði] [laɪð] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [soʊ] ,

Took	the	lithe	weight	upon	his	shoulder	,	so	,
拿	这	轻盈	重量	之上	他的	肩膀	,	所以	,

他把那轻盈的重量扛在了肩上，于是，

[ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [θɪŋ] ,

And	tugged	,	but	could	not	move	the	ponderous	thing	,
和	拉扯	,	但	可以	不是	移动	这	沉重的	事物	,

他使劲拉，却怎么也拉不动这沉重的东西。

[ðen] ['flʌʃɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [dɪd] [flɪŋ] ,

Then	flushing	red	with	rage	,	his	spear	did	fling	,
然后	冲洗	红色的	和	愤怒	,	他的	矛	做过	一扔	,

然后他怒火中烧，脸涨得通红，掷出了长矛。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][ˌglædi'oʊləs][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

And	cut	the	gladiolus	at	one	blow	.
和	切	这	剑兰	在	一	吹	.

一击斩断剑兰。

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['wepən] [haɪ] ,

Then	back	he	swung	his	flaming	weapon	high	,
然后	后退	他	摇摆	他的	炽盛	武器	高的	,

然后他高高挥动手中的燃烧武器，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [neɪm] ;

And	smote	the	snake	and	called	a	magic	name	;
和	猛击	这	蛇	和	称为	一个	魔法	姓名	;

他击打了那条蛇，并喊出了一个咒语；

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

Then	the	whole	garden	vanished	utterly	,
然后	这	所有的	花园	消失了	完全地	,

然后整个花园彻底消失了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [went][ænd; ənd][keɪm] ,

And	through	a	mist	the	lightning	went	and	came	,
和	通过	一个	薄雾	这	闪电	去	和	来了	,

闪电穿过迷雾，忽明忽暗。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	flooded	all	the	caverns	of	the	sky	,
和	被淹	全部	这	洞穴	的	这	天空	,

淹没了天空中的所有洞穴，

[ə; eɪ]['roʊzi][gʌlf][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'prɪzənd] [fleɪm] . { - }

A	rosy	gulf	of	unimprisoned	flame	.	{	38	}
一个	红润	海湾	的	未被监禁的	火焰	.	{	-	}

一片玫瑰色的、无拘无束的火焰深渊。{38}

[ðə; ði] ['rɪvər] [taʊn]

THE	RIVER	TOWN
这	河	镇

河畔小镇

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn]

There's	a	town	where	shadows	run
有	一个	镇	在哪里	阴影	跑步

有个小镇，影子在其中穿梭。

[ɪn][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,

In	the	sparkle	and	the	blue	,
在	这	火花	和	这	蓝色的	,

在闪耀的光芒和蔚蓝之中，

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

By	the	river	and	the	sun
经过	这	河	和	这	太阳

在河边和阳光下

[swept] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [θruː] - [ænd; ənd][θruː] - .

Swept	and	flooded	thro	'	-	and	thro	'	-	.
扫荡	和	被淹	喉咙	-		和	喉咙	-		.

席卷而来，淹没而过。

[ðer; ðər][ðə; ði]['seɪlər][troʊlz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

There	the	sailor	trolls	a	song	,
那里	这	水手	喷子	一个	歌曲	,

水手在那里唱了一首歌，

[ðer; ðər][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [dɪps][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

There	the	sea	-	gull	dips	her	wing	,
那里	这	海	-	鸥	蘸酱	她	翼	,

海鸥在那里轻拂翅膀，

[ðer; ðər][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

There	the	wind	is	clear	and	strong	,
那里	这	风	是	清除	和	强的	,

那里的风清澈而强劲。

[ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtərz] [breɪk] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

There	the	waters	break	and	swing	.
那里	这	水	休息	和	摇摆	.

那里海浪拍打着海岸，荡漾着。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [swiːp]

But	at	night	with	leaden	sweep
但	在	夜晚	和	铅灰色	扫

但夜里，铅灰色的扫荡声响起。

[kʌm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flʌd] ,
Come the clouds along the flood ,
来 这 云 沿着 这 洪水 ,

洪水过后，乌云密布。

['lɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [diːp]
Lifting in the vaulted deep
举重 在 这 拱形 深的

在拱形深处提升

['pɪnjənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bruːd] .
Pinions of a giant brood .
小齿轮 的 一个 巨大的 幼虫 .

巨型雏鸟的羽翼。

['tʃɑːdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði][slɪp] , [ðə; ði] [hoʊl]
Charging by the slip , the whole
收费 经过 这 滑 , 这 所有的

按单据收费，全部

['rɪvər] ['rʌʃɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
River rushes black and sheer ,
河 冲刺 黑色的 和 透明 ,

河水呈黑色，质地坚硬。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [hiːv] [ænd; ənd][roʊl]
There the great fish heave and roll
那里 这 伟大的 鱼 举 和 卷

那里，大鱼翻滚着，剧烈地喘息着。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɪr] . { - }
In the gloom beyond the pier . { 39 }
在 这 愁云 超过 这 码头 . { - }

码头外的昏暗中。{39}

[ɔːl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːloʊ] [taʊn]
All the lonely hollow town
全部 这 孤独 空洞的 镇

孤独的空心镇

['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndi] [kiː] ,
Towers above the windy quay ,
塔楼 多于 这 刮风 码头 ,

高耸于风吹拂的码头之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪd] [goʊz] [daʊn]
And the ancient tide goes down
和 这 古老的 潮 去 向下

古老的潮水退去

[wɪð; wɪθ][ɪts]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
With its secret to the sea . { 40 }
和 它是 秘密 到 这 海 . { - }

它蕴藏着大海的秘密。{40}

[ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] ['oʊ] [kʌdrəz]
OFF THE ISLE AUX COUDRES
离开 这 小岛 辅助 库德雷斯

离开艾克斯库德雷斯岛

[ðə; ði] [muːn] , [kə'pelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaiədiːz]
The moon , Capella , and the Pleiades
这 月亮 , 卡佩拉 , 和 这 昴

月亮、五车二和昴星团

['sɪlvər] [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [greɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [flɔ:r] ;
Silver the river's grey uncertain floor ;
银 这 河流的 灰色的 不确定 地面 ;

河水灰色的河床泛着银光;

['oʊnli] [ə; eɪ] ['herən] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['græsi] [ʃɔ:r] ;
Only a heron haunts the grassy shore ;
仅有的 一个 苍鹭 闹鬼的地方 这 草丛 支撑 ;

只有一只苍鹭栖息在长满青草的岸边;

[ə; eɪ] [fɑ:ks] [bɑ:ks] ['ʃɑ:rpli] [ɪn] [ðə; ði] ['si:dər] [tri:z] ;
A fox barks sharply in the cedar trees ;
一个 狐狸 树皮 尖锐地 在 这 雪松 树木 ;

一只狐狸在雪松树上发出尖锐的吠叫;

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [lʌl] [ʌv; əv] ['plændʒənt] ['si:z] ,
Then comes the lift and lull of plangent seas ,
然后 来 这 举起 和 麻痹 的 哀怨的 海域 ,

然后是波光粼粼的大海的起伏和平静,

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['mærɪʃ] ['gra:siz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Swaying the light marish grasses more and more
摇晃 这 光 沼泽 草 更多的 和 更多的

摇曳着轻盈的沼泽草，越来越.....

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [floʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] [brimz] [ɔ:(r)] ,
Until they float , and the slow tide brims o'er ,
直到 他们 漂浮 , 和 这 慢的 潮 帽檐 超过 ,

直到它们漂浮起来，缓慢的潮水漫过它们,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bri:z] .
And then a rivulet runs along the breeze .
和 然后 一个 溪流 跑步 沿着 这 微风 .

然后，一条小溪顺着微风流淌。

[oʊ] [naɪt] !
O night !
哦 夜晚 !

哦，夜晚!

[ðaʊ] [ɑ:rt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [sæd] ;
thou art so beautiful , so strange , so sad ;
你 艺术 所以 美丽的 , 所以 奇怪的 , 所以 伤心 ;

你如此美丽，如此奇异，如此悲伤;

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [skoʊp] [ænd; ənd] ['eɪnʃəntnɪs] ,
I feel that sense of scope and ancientness ,
我 感觉 那 感觉 的 范围 和 古代 ,

我感受到了那种恢弘的气势和古老的韵味。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɛmpaɪɜ-z] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd]
Of all the mighty empires thou hast had
的 全部 这 强大的 帝国 你 哈斯特 有

在你曾经拥有的所有强大帝国中.....

['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['pæləs] [doʊm] ,
Dreaming of power beneath thy palace dome ,
做梦 的 力量 下面 你的 宫殿 穹顶 ,

在你的宫殿穹顶下，梦想着权力，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ,
Of how thou art untouched by their distress ,
的 如何 你 艺术 未受触碰 经过 他们的 痛苦 ,

你如何未受他们的苦难影响，

[su'pri:m] [ə'bʌv] [ðɪs] ['dri:miŋ] [lænd] , [maɪ][hoʊm] . { - }
Supreme above this dreaming land , my home . { 41 }
最高 多于 这 做梦 土地 , 我的 家 . { - }

凌驾于这片梦幻般的土地之上，我的家园。{41}

[æt; ət] [lez] -
AT LES EBOULEMENTS
在 LES -

在 LES EBOULEMENTS

[tu:; tə][em] . [i:] . [es] .
TO M . E . S .
到 M . E . S .

对我来说

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz][set][wɪð; wɪθ] ['æʃi] [seɪlz] ,
The bay is set with ashy sails ,
这 湾 是 放 和 灰烬 帆 ,

海湾里停满了灰烬般的帆船，

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪdz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd] [fli:] ,
With purple shades that fade and flee ,
和 紫色的 色调 那 褪色 和 逃跑 ,

紫色调逐渐褪去，渐渐消散

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [baɪ][ɪn]['sɪlvər] [weɪlz] ,
And curling by in silver wales ,
和 冰壶 经过 在 银 威尔士 ,

银色的波浪卷曲着掠过，

[ðə; ði][taɪd][ɪz] ['streɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The tide is straining from the sea .
这 潮 是 紧张 从 这 海 .

潮水正从海里涌来。

[ðə; ði] ['græsi] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] [draʊnd] ,
The grassy points are slowly drowned ,
这 草丛 积分 是 缓慢地 溺水 ,

草丛渐渐被淹没，

[ðə; ði]['wɔ:tər][læps][ænd; ənd]['oʊvər] - [roʊlz] ,
The water laps and over - rolls ,
这 水 圈数 和 超过 - 卷 ,

水波荡漾，翻滚涌动。

[ðə; ði] ['wɪkər] [pɛʃ] ; [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [saʊnd]
The wicker pêche ; with shallow sound
这 柳条 钓鱼 ; 和 浅的 声音

柳条编织的鱼；发出浅浅的声音

[ə; eɪ] [laɪt] [weɪv] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
A light wave labours on the shoals .
一个 光 海浪 劳动 在 这 浅滩 .

一道光波在浅滩上艰难地移动着。

[ðə; ði][krəuz][ɑ:r; ər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊm] ,
The crows are feeding in the foam ,
这 乌鸦 是 喂养 在 这 泡沫 ,

乌鸦们正在泡沫中觅食。

[ðeɪ] [raɪz][ɪn] [kraʊdz] [tju:'mʌltjuəsli] ,
They rise in crowds tumultuously ,
他们 上升 在 人群 剧烈地 ,

他们成群结队地喧闹起来，

- [kʌm] [hoʊm] , - [ðeɪ] [kraɪ] , - [kʌm] [hoʊm] , [kʌm] [hoʊm] ,
' Come home , ' they cry , ' come home , come home ,
- 来 家 , - 他们 哭 , - 来 家 , 来 家 ,

“回家吧,”他们哭喊着，“回家吧，回家吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
And leave the marshes to the sea . { 42 }
和 离开 这 沼泽 到 这 海 . { - }

把沼泽地留给大海吧。{42}

[ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . [ˌɪrɪ'neɪ]
ABOVE ST . IRÉNÉE
多于 英石 . 伊蕾妮

圣伊雷内教堂上方

[aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzi] [haɪt] ,
I rested on the breezy height ,
我 休息 在 这 微风 高度 ,

我倚靠在微风习习的高处休息，

[ɪn] ['kuːlər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['klɪrər] [er] ,
In cooler shade and clearer air ,
在 冷却器 阴影 和 更清晰 空气 ,

在凉爽的阴凉处和清新的空气中，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] ;
Beneath a maple tree ;
下面 一个 枫 树 ;

在一棵枫树下；

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [tʊk]
Below , the mighty river took
以下 , 这 强大的 河 采取

下方，奔腾的河流涌动

[ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːni] [laɪt]
Its sparkling shade and sheeny light
它是 闪闪发光 阴影 和 闪亮 光

它闪烁的色泽和耀眼的光芒

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər] [siː] ,
Down to the sombre sea ,
向下 到 这 阴沉 海 ,

一直到阴沉的大海，

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [brʊk] ,
And clustered by the leaping brook ,
和 聚类 经过 这 跳跃 溪 ,

聚集在潺潺溪流旁，

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌes 'tiː] . [ˌɪrɪ'neɪ] .
The roofs of white St . Irénée .
这 屋顶 的 白色的 英石 . 伊蕾妮 .

圣伊雷内教堂的白色屋顶。

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
The sapphire hills on either hand
这 蓝宝石 丘陵 在 任何一个 手

两边的蓝宝石山丘

[broʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [taɪd] ,
Broke down upon the silver tide ,
打破 向下 之上 这 银 潮 ,

在银色的潮汐中崩溃了，

[ðə; ði]['rɪvər][ræn][ɪn] [striːmz] ,
The river ran in streams ,
这 河 跑 在 溪流 ,

河流分成许多支流，

[ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æʒər] - [greɪ] ,
In streams of mingled azure - grey ,
在 溪流 的 混合 蔚蓝 - 灰色的 ,

在交织着蔚蓝和灰色的溪流中，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ]['broʊkən]['pɜːrp(ə)l][bænd] ,
With here a broken purple band ,
和 这里 一个 破碎的 紫色的 乐队 ,

这里还有一条断裂的紫色带子，

[ænd; ənd][()hwəːlz][ʌv; əv][dræb] , [ænd; ənd] [biːmz]
And whorls of drab , and beams
和 螺旋纹 的 单调 , 和 光束

还有暗淡的漩涡和梁柱

[ʌv; əv] ['ʃætərd] ['sɪlvər] [laɪt] [ə'streɪ] ,
Of shattered silver light astray ,
的 破碎 银 光 误入歧途 ,

破碎的银光迷失了方向，

[wer] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [gliːmz] . { - }
Where far away the south shore gleams . { 43 }
在哪里 远的 离开 这 南 支撑 闪光 . { - }

远处，南岸闪耀着光芒。{43}

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪt]
I walked a mile along the height
我 步行 一个 英里 沿着 这 高度

我沿着高地走了一英里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Between the flowers upon the road ,
之间 这 花朵 之上 这 路 ,

路边的花朵之间，

['æstər] [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd] ;
Asters and golden - rod ;
紫菀 和 金的 - 杆 ;

紫菀和金鸡菊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [pɪŋks] [ænd; ənd] [stɑːks] ,
And in the gardens pinks and stocks ,
和 在 这 花园 粉色 和 股票 ,

花园里盛开着石竹和紫罗兰，

[ænd; ənd] ['gɔːdi] ['pɔpiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪt] ,
And gaudy poppies shaking light ,
和 艳丽的 罂粟花 摇晃 光 ,

还有摇曳生姿的艳丽罂粟花，

[ænd; ənd] ['deɪziz] ['bluːmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][sɑːd] ,
And daisies blooming near the sod ,
和 雏菊 盛开 靠近 这 草皮 ,

草皮附近盛开着雏菊，

[ænd; ənd] ['loʊli] ['pænziz] [set][ɪn] ['flɑːks] ,
And lowly pansies set in flocks ,
和 卑微的 三色堇 放 在 羊群 ,

还有成群结队的卑微的三色堇，

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['mʌŋksˌhʊd] [ˌəʊvə'ɔːd] .

With	purple	monkshood	overawed	.
和	紫色的	乌头	敬畏	.

紫罗兰令人敬畏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

And	there	I	saw	a	little	child
和	那里	我	锯	一个	小的	孩子

在那里，我看到了一个小孩

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['goʊldən] - [rɑːd] ,

Between	the	tossing	golden	-	rod	,
之间	这	抛掷	金的	-	杆	,

在摇曳的金鸡菊之间，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Coming	along	to	me	;
未来	沿着	到	我	;

跟我一起过来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	was	a	tender	little	thing	,
她	曾是	一个	投标	小的	事物	,

她是个温柔的小家伙，

[soʊ]['frædʒ(ə)l] - [swiːt] , [soʊ]['meri] - [maɪld] ,

So	fragile	-	sweet	,	so	Mary	-	mild	,
所以	脆弱的	-	甜的	,	所以	玛丽	-	温和的	,

如此脆弱甜美，如此温柔如玛丽，

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] [mə'riː] ;

I	thought	her	name	Marie	;
我	想法	她	姓名	玛丽	;

我以为她的名字叫玛丽；

[noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [mɪ'θɔːt] [kʊd; kəd] [klɪŋ]

No	other	name	methought	could	cling
不	其他	姓名	我的想法	可以	黏着

我想不出还有什么名字能与之相配。

[tuː; tə]['eni][wʌn][soʊ] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

To	any	one	so	fair	as	she	.
到	任何	一	所以	公平的	作为	她	.

配得上像她一样美丽的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [miːt] ,

And	when	we	came	at	last	to	meet	,
和	什么时候	我们	来了	在	最后的	到	见面	,

当我们最终见面时，

[aɪ][spoʊk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	spoke	a	simple	word	to	her	,
我	辐	一个	简单的	单词	到	她	,

我只跟她说了一句话，

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [mə'riː] ?

'	Where	are	you	going	,	Marie	?
-	在哪里	是	你	去	,	玛丽	?

玛丽，你要去哪里?

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] , { - }

'	She	answered	and	she	did	not	smile	,	{	44	}
-	她	回答	和	她	做过	不是	微笑	,	{	-	}

她回答了，但她没有笑。{44}

[bʌt; bət][oʊ] ! [hɜːr; hər] [vɔɪs] , — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] ,
But **oh** **!** **her** **voice** **,** **—** **her** **voice** **so** **sweet** **,**
但 哦 ! 她 嗓音 , — 她 嗓音 所以 甜的 ,

但是哦！她的声音，——她的声音多么甜美啊！

- [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌɪrɪ'neɪ] ,
' **Down** **to** **St** **.** **Irénée** **,**
- 向下 到 英石 . 伊蕾妮 ,

前往圣伊雷内，

- [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [wɔːk] [hɜːr; hər][maɪl] ,
' **And** **so** **passed** **on** **to** **walk** **her** **mile** **,**
- 和 所以 通过了 在 到 走 她 英里 ,

于是，她继续走完了自己的人生旅程。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **left** **the** **lonely** **road** **to** **me** **.**
和 左边 这 孤独 路 到 我 .

然后就留下我独自走这条孤独的路。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
And **as** **the** **night** **came** **on** **apace** **,**
和 作为 这 夜晚 来了 在 迅速 ,

夜幕迅速降临，

[wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɪlz] ,
With **stars** **above** **the** **darkened** **hills** **,**
和 明星 多于 这 变暗 丘陵 ,

繁星点缀着幽暗的山峦，

[aɪ] [hɜːrd] [pər'petʃuəli] ,
I **heard** **perpetually** **,**
我 听到 永恒地 ,

我一直听到这样的说法：

[tʃaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['aʊərz] ,
Chiming **along** **the** **falling** **hours** **,**
鸣响 沿着 这 坠落 小时 ,

随着时间的流逝，钟声响起。

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [dʌsk] [ðæt] ['meloʊ] [freɪz] ,
On **the** **deep** **dusk** **that** **mellow** **phrase** **,**
在 这 深的 黄昏 那 醇厚 短语 ,

在深邃的黄昏中，那句柔和的短语，

- [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌɪrɪ'neɪ] :
' **Down** **to** **St** **.** **Irénée** **:**
- 向下 到 英石 . 伊蕾妮 :

前往圣伊雷内：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['flaʊərz]
' **It** **seemed** **as** **if** **the** **stars** **and** **flowers**
- 它 似乎 作为 如果 这 明星 和 花朵

"仿佛星星和花朵都闪耀着光芒。"

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . { - }
Should **all** **go** **there** **with** **me** **.** **{** **45** **}**
应该 全部 去 那里 和 我 . { - }

你们都应该跟我一起去。{45}

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld]
WRITTEN **IN** **A** **COPY** **OF** **ARCHIBALD**
书面 在 一个 复制 的 阿奇博尔德

写于阿奇博尔德的副本上

- ['poʊəmz]
LAMPMAN'S POEMS
- 诗歌

兰普曼的诗

[wen] ['eɪprəl] [muːvd] [ɪn]['meɪd(ə)n] [gaɪz]
When April moved in maiden guise
什么时候 四月 已搬 在 少女 伪装

四月以少女的身份搬来时

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [swiːt] [ɪn'vaɪələt] [aɪz] ,
Hiding her sweet inviolate eyes ,
隐藏 她 甜的 不可侵犯 眼睛 ,

她藏起自己纯洁无瑕的双眼，

[juː; jʊ] [sɔː] [ə'baʊt][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [ruːts] ,
You saw about the hazel roots ,
你 锯 关于 这 榛 根 ,

你看到了关于榛子根的部分，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['oʊʒər] [ʃuːts] ,
Beyond the ruddy osier shoots ,
超过 这 红润 柳条 芽 ,

在红褐色的柳枝之外，

[ðə; ði]['vaiəlits][raɪz] .
The violets rise .
这 紫罗兰 上升 .

紫罗兰升起。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wʊdz] ,
At even , in the lower woods ,
在 甚至 , 在 这 降低 树林 ,

即使，在较低的树林里，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sidərn] ['sɒlə˩tjuːdz] ,
Amid the cedarn solitudes ,
之中 这 雪松 孤独 ,

在雪松环绕的幽静之地，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'fɑːr][ə'mɪd][ðə; ði] [hʌʃ]
You heard afar amid the hush
你 听到 远方 之中 这 嘘

在寂静中，你听到了远处传来的声音

[ðə; ði]['ɑːrdʒənt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ]
The argent utterance of the thrush
这 银色 发声 的 这 画眉

画眉鸟的银色鸣叫

[ɪn] ['sloʊər] ['ɪntə˩luːdz] .
In slower interludes .
在 慢点 插曲 .

在节奏较慢的间奏中。

[wen] [biːz] [ə'bʌv] [ɪn] ['ɑːbəd] [ruːmz; rʊmz]
When bees above in arboured rooms
什么时候 蜜蜂 多于 在 停靠 房间

当蜜蜂在凉亭上方的房间里飞舞时

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['bæs˩wʊd] [bluːmz] ,
Were busy in the basswood blooms ,
是 忙碌的 在 这 椴木 花朵 ,

我们忙着欣赏椴树花，

[juː; jʊ] [draʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɑːmbər][droʊn] ,
You drowsed within the sombre drone ,
你 昏昏欲睡 之内 这 阴沉 无人机 ,

你在低沉的嗡鸣声中昏昏欲睡，

['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [diːmd] [jɔːr'self] [ə'loʊn] ,
Dreaming , and deemed yourself alone ,
做梦 , 和 被认为 你自己 独自的 ,

做梦，并觉得自己孤身一人，

['hɑːrbər] [ɪn] [gluːm] . { - }
Harboured in glooms . { 46 }
窝藏 在 阴郁 . { - }

笼罩在阴霾之中。{46}

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentiənt] [biːz]
The singing of the sentient bees
这 歌唱 的 这 有感知能力的 蜜蜂

有感知能力的蜜蜂的歌声

[brɔːt] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [pər'pleksəti] ;
Brought wisdom for perplexities ;
带来 智慧 为了 困惑 ;

为困惑带来智慧；

[ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɝːmɝd] [lɔːr]
They taught you all the murmured lore
他们 教授 你 全部 这 低声说道 知识

他们把那些秘而不宣的传说都教给了你。

[ʌv; əv] ['siːz] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʃɔːr] ,
Of seas around an ancient shore ,
的 海域 大约 一个 古老的 支撑 ,

环绕着古老海岸的海洋，

[ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [triːz] .
Of streams and trees .
的 溪流 和 树木 .

溪流和树木。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][web][ʌv; əv][laɪf] [ʌn'rəʊld] ,
You saw the web of life unrolled ,
你 锯 这 网站 的 生活 展开 ,

你看到了生命之网的展开，

[foʊld][ænd; ənd] [ɪn'wiːv] , [wiːv] [ænd; ənd][ʌn'foʊld] ,
Fold and inweave , weave and unfold ,
折叠 和 编织 , 编织 和 展开 ,

折叠交织，编织展开

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['æʒər] [strænd][ɑːn][strænd] ,
Crimson and azure strand on strand ,
赤红 和 蔚蓝 链 在 链 ,

深红与天蓝色交织成一串串，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [gʌlf] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] - [lænd] ,
From some great gulf in vision - land ,
从 一些 伟大的 海湾 在 想象 - 土地 ,

从幻境深处的某个巨大鸿沟中，

[diːp] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] .
Deep and untold .
深的 和 不明 .

深邃而未知。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [klaʊdz] ['oʊp(ə)l] - [greɪ]
And **as** **the** **soft** **clouds** **opal** **-** **gray**
和 作为 这 柔软的 云 蛋白石 - 灰色的

而柔和的云朵则呈蛋白石灰色

[ə'genst] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Against **the** **confines** **of** **the** **day**
反对 这 限制 的 这 天

突破白昼的限制

[siːm] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][skaɪz] ,
Seem **lighter** **for** **the** **depth** **of** **skies** **,**
似乎 打火机 为了 这 深度 的 天空 ,

在深邃的天空映衬下，显得更加明亮。

[soʊ] , ['laɪtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sædnd] [aɪz] ,
So **,** **lighter** **for** **your** **saddened** **eyes** **,**
所以 , 打火机 为了 你的 悲伤 眼睛 ,

所以，让你的双眼轻松些吧。

[jʊr; jər] [fer] [θɔːts] [streɪ] .
Your **fair** **thoughts** **stray** **.**
你的 公平的 想法 流浪 .

你美好的思绪飘忽不定。

[aɪ] [plʌk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I **pluck** **a** **bunch** **before** **the** **spring** **,**
我 采摘 一个 束 前 这 春天 ,

我在春天到来之前摘了一大把，

[ʌv; əv] [fiːld] - ['flaʊərz] [ri'flaʊər] ,
Of **field** **-** **flowers** **reflowering** **,**
的 场地 - 花朵 再次开花 ,

野花再次盛开，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fel] [ðæt] ['fænsi] [wiːvz] ,
Upon **a** **fell** **that** **fancy** **weaves** **,**
之上 一个 跌倒 那 想要 编织 ,

在一片奇特的编织山丘上，

[ə; eɪ] ['meməri] ['liŋgəz] [ɪn][ðer; ðər] [liːvz]
A **memory** **lingers** **in** **their** **leaves**
一个 记忆 徘徊不去 在 他们的 树叶

它们的叶子上残留着记忆。

[ʌv; əv] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] . { - }
Of **songs** **you** **sing** **.** **{** **47** **}**
的 歌曲 你 唱歌 . { - }

你唱的歌。{47}

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [hɪr] ['sʌmtaɪm] ,
You **must** **have** **rested** **here** **sometime** **,**
你 必须 有 休息 这里 有时 ,

你一定在这里休息过一段时间。

[wen] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɪn] [tʃaɪm] ,
When **thought** **was** **high** **and** **words** **in** **chime** **,**
什么时候 想法 曾是 高的 和 字 在 钟声 ,

当思绪万千，言语交融之时

[jʊr; jər] [siːd] [θɔːts] [left][fɔːr; fər][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊɚz]
Your **seed** **thoughts** **left** **for** **sun** **and** **showers**
你的 种子 想法 左边 为了 太阳 和 淋浴

你留下的种子思想，沐浴着阳光和雨露。

[hæv; həv] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz] ,
Have **blossomed** **into** **pleasant** **flowers** **,**
有 盛开 进入 令人愉快的 花朵 ,

已绽放成令人愉悦的花朵，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪm] .
Instead **of** **rhyme** **.**
反而 的 韵 .

而不是押韵。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And **so** **I** **bring** **them** **back** **to** **you** **,**
和 所以 我 带来 他们 后退 到 你 ,

所以我把它们带回来给你们。

[ðiːz] ['pensl] [bʌdz] [ʌv; əv] ['tendər] [hjuː] ,
These **pensile** **buds** **of** **tender** **hue** **,**
这些 阴茎 花蕾 的 投标 色调 ,

这些嫩绿的花苞，

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [ʃiːn] ,
Of **crimson** **,** **pink** **and** **purple** **sheen** **,**
的 赤红 , 粉色的 和 紫色的 光泽 ,

泛着深红、粉红和紫色的光泽，

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [diːp] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] ,
Of **yellow** **deep** **,** **and** **delicate** **green** **,**
的 黄色的 深的 , 和 精美的 绿色的 ,

深黄色，以及柔和的绿色，

[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] . { - }
Of **white** **and** **blue** **.** **{** **48** **}**
的 白色的 和 蓝色的 . { - }

白色和蓝色。{48}

[ɔːf] [riˈvjɛr] [diːˈju] [laʊp]
OFF **RIVIÈRE** **DU** **LOUP**
离开 里维埃尔 杜 狼

卢普河畔

[oʊ] [ʃɪp] ['ɪnkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
O **ship** **incoming** **from** **the** **sea**
哦 船 即将到来 从 这 海

艘从海上驶来的船

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['klaʊdi] ['taʊər] [ʌv; əv][seɪl] ,
With **all** **your** **cloudy** **tower** **of** **sail** **,**
和 全部 你的 多云 塔 的 帆 ,

你那高耸入云的帆塔，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [liː] ,
Dashing **the** **water** **to** **the** **lee** **,**
帅气 这 水 到 这 李 ,

将水流冲向背风处，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['grændli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ;
And **leaning** **grandly** **to** **the** **gale** **;**
和 倾斜 宏伟 到 这 大风 ;

迎着狂风，巍然屹立；

[ðə; ði] ['sʌnset] ['pædʒənt][ɪn][ðə; ði] [west]
The **sunset** **pageant** **in** **the** **west**
这 日落 盛会 在 这 西方

西部的日落盛会

[hæz; həz] [fɪld] [jʊr; jər]['kænvəs] ['kɝ:vz] [wɪð; wɪθ][roʊz] ,
Has **filled** **your** **canvas** **curves** **with** **rose** **,**
有 已填 你的 帆布 曲线 和 玫瑰 ,

用玫瑰填满了你的画布曲线，

[ænd; ənd] ['dʒu:əld] ['evri] ['tɔplɪŋ] [krest]
And **jewelled** **every** **toppling** **crest**
和 珠宝 每一个 倾倒 波峰

并为每一处倾覆的山脊镶嵌宝石

[ðæt] ['kræʃɪz] ['ɪntu:]['sɪlvər] [snəuz] !
That **crashes** **into** **silver** **snows** **!**
那 崩溃 进入 银 雪 !

那东西撞进了银色的雪里!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
You **know** **the** **joy** **of** **coming** **home** **,**
你 知道 这 喜悦 的 未来 家 ,

你知道回家的喜悦，

['æftər] [lɔ:ŋ] [li:gz] [tu:; tə] [fræns] [ɔ:r][speɪn] ;
After **long** **leagues** **to** **France** **or** **Spain** **;**
后 长的 联赛 到 法国 或者 西班牙 ;

经过漫长的旅程到达法国或西班牙;

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [klɪr] [kə'neɪdiən] [foʊm]
You **feel** **the** **clear** **Canadian** **foam**
你 感觉 这 清除 加拿大 泡沫

你能感受到加拿大产的清澈泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] ['wɔ:tər] [hi:v] [ə'gen] .
And **the** **gulf** **water** **heave** **again** **.**
和 这 海湾 水 举 再次 .

海湾海水再次汹涌起来。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['sɑ:mbər]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz]
Between **these** **sombre** **purple** **hills**
之间 这些 阴沉 紫色的 丘陵

在这片阴郁的紫色山丘之间

[ðæt] [ku:l] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['moʊltən][ba:z] ,
That **cool** **the** **sunset's** **molten** **bars** **,**
那 凉爽的 这 日落 熔融的 酒吧 ,

那冷却了落日熔岩般的吧台，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɪlz] ,
You **will** **go** **on** **as** **the** **wind** **wills** **,**
你 将要 去 在 作为 这 风 遗嘱 ,

你将随风而行，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [ru:f] [ʌv; əv][stɑ:rz] . { - }
Beneath **the** **river's** **roof** **of** **stars** **.** **{** **49** **}**
下面 这 河流的 屋顶 的 明星 . { - }

在河流星空之下。{49}

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:s] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts]
You **will** **toss** **onward** **toward** **the** **lights**
你 将要 折腾 向前 朝向 这 灯

你会奋力向前，朝着灯光飞去。

[ðæt] ['spæŋgl] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [pɪr] ,
That **spangle** **over** **the** **lonely** **pier** **,**
那 亮片 超过 这 孤独 码头 ,

那点缀在孤寂码头上的亮片，

[baɪ]['hæmləts] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,
By hamlets glimmering on the heights ,
经过 村庄 微光 在 这 高度 ,

在山顶闪烁着光芒的村庄旁，

[baɪ]['lev(ə)l]['aɪləndz] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] .
By level islands black and clear .
经过 等级 岛屿 黑色的 和 清除 .

水平岛屿呈黑色和透明状。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][taɪd] ,
You will go on beyond the tide ,
你 将要 去 在 超过 这 潮 ,

你将超越潮汐继续前行，

[θruː] ['brɪmɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [sedʒ] ,
Through brimming plains of olive sedge ,
通过 充满 平原 的 橄榄 苅 ,

穿过长满橄榄莎草的平原，

[θruː] ['peɪlər] ['ʃæloʊz] [laɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Through paler shallows light and wide ,
通过 肤色较浅 浅滩 光 和 宽的 ,

透过较浅的光线和宽阔的，

[ðə; ði]['ræpɪdz] [paɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
The rapids piled along the ledge .
这 急流 堆积 沿着 这 壁架 .

湍急的水流沿着岩架堆积起来。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['riːdi] [beɪ]
At evening off some reedy bay
在 晚上 离开 一些 芦苇 湾

傍晚时分，在一些芦苇丛生的海湾

[juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃeɪn] ,
You will swing slowly on your chain ,
你 将要 摇摆 缓慢地 在 你的 链 ,

你会沿着链条缓缓摆动，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['duːi] [heɪ] ,
And catch the scent of dewy hay ,
和 抓住 这 香味 的 露水 干草 ,

闻到带着露水的干草的香味，

[sɔːft] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪn] . { - }
Soft blowing from the pleasant plain . { 50 }
柔软的 吹 从 这 令人愉快的 清楚的 . { - }

宜人的平原上吹来轻柔的微风。{50}

[æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz]
AT THE CEDARS
在 这 雪松

在雪松树下

[tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
TO W . W . C .
到 W . W . C .

致世界冠军赛

[juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['gɜːlz] — [bəp'tɪst] —
You had two girls — Baptiste —
你 有 二 女孩们 — 巴蒂斯特 —

你有两个女儿——巴蒂斯特——

[wʌn][ɪz] [vɪrˈʒɪniː] —
One is Virginie —
一 是 维吉妮 —

其中一位是维吉妮——

[hoʊld][hɑːrd] — [bəpˈtɪst] !
Hold hard — Baptiste !
抓住 难的 — 巴蒂斯特 !

坚持住——巴蒂斯特!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ðə; ði] [hoʊl] [draɪv][wʌz; wəz] [dʒæmd]
The whole drive was jammed
这 所有的 驾驶 曾是 卡住

整个车道都堵死了。

[ɪn] [ðæt] [bend][æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] ,
In that bend at the Cedars ,
在 那 弯曲 在 这 雪松 ,

在雪松林的那个弯道处,

[ðə; ði]['ræpɪdz][wɜːr; wər] [dæmd]
The rapids were dammed
这 急流 是 被水坝

急流被筑坝拦截了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːgz] [taɪt] [ræmd]
With the logs tight rammed
和 这 日志 紧的 撞倒

原木紧紧地堆放在一起

[ænd; ənd] [kræmd] ; [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ]
And crammed ; you might know
和 拥挤 ; 你 可能 知道

而且人很多; 你可能知道

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [klintʃt] [ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] .
The Devil had clinched them below .
这 魔鬼 有 锁定 他们 以下 .

魔鬼已经将他们牢牢控制在下面。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [θriː] [deɪz] — [nɑːt][ə; eɪ] [bʌdʒ] ,
We worked three days — not a budge ,
我们 工作 三 天 — 不是 一个 预算 ,

我们工作了三天——毫无进展,

- [ʃiːz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
' She's as tight as a wedge , on the ledge ,
- 她是 作为 紧的 作为 一个 楔 , 在 这 壁架 ,

她像楔子一样紧紧地楔在边缘上,

- [sez] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] ;
' Says our foreman ;
- 说道 我们的 领班 ;

"我们的工头说道;

- [mɒn] [djuː] ! [bɔɪz] , [lʊk] [hɪr] ,
' Mon Dieu ! boys , look here ,
- 星期一 上帝 ! 男孩们 , 看 这里 ,

我的天哪! 孩子们, 看这里!

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [θɪŋ] [klɪr] . { - }
We **must** **get** **this** **thing** **clear** **.** **{** **51** **}**
我们 必须 得到 这 事物 清除 . { - }

我们必须把这件事弄清楚。{51}

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æt; ət][ðə; ði][men]
He **cursed** **at** **the** **men**
他 被诅咒的 在 这 男人

他咒骂了那些男人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ;
And **we** **went** **for** **it** **then** **;**
和 我们 去 为了 它 然后 ;

于是我们就放手一搏了;

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kænt] - [dɔːgz] [əˈrɔː] ,
With **our** **cant** **-** **dogs** **arow** **,**
和 我们的 不能 - 狗 箭头 ,

我们的斜线犬齐齐鸣

[wiː; wi][dʒʌst] [geɪv] [hiː; hi] - [joʊ] - [hoʊ] ;
We **just** **gave** **he** **-** **yo** **-** **ho** **;**
我们 只是 给予 他 - 哟 - 何 ;

我们刚刚给了 he-yo-ho;

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ʃʌv]
When **she** **gave** **a** **big** **shove**
什么时候 她 给予 一个 大的 推

她用力推了她一把

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
From **above** **.**
从 多于 .

从上方俯瞰。

[ðə; ði] [gæŋ] [jeld] [ænd; ənd] [tɔːr]
The **gang** **yelled** **and** **tore**
这 帮派 大喊 和 撕裂

团伙成员们叫喊着，撕扯着

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
For **the** **shore** **,**
为了 这 支撑 ,

对于海岸而言，

[ðə; ði][lɔːgz] [geɪv] [ə; eɪ][graɪnd]
The **logs** **gave** **a** **grind**
这 日志 给予 一个 研磨

原木发出嘎吱声

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [dʒɔːz][bɪˈhaɪnd] ,
Like **a** **wolf's** **jaws** **behind** **,**
喜欢 一个 狼的 下颚 在后面 ,

就像狼的下颚一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
And **as** **quick** **as** **a** **flash** **,**
和 作为 快的 作为 一个 闪光 ,

就像闪电一样快，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ,
With **a** **shove** **and** **a** **crash** **,**
和 一个 推 和 一个 碰撞 ,

随着一声推搡和一声碰撞，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæʃ] ,
They **were** **down** **in** **a** **mash** **,**
他们 是 向下 在 一个 捣碎 ,

他们当时一团糟。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ten] [mɔːr] ,
But **I** **and** **ten** **more** **,**
但 我 和 十 更多的 ,

但我和其他十个人，

[ɔːl][bʌt; bət]['aɪzək] [də'fʊr] ,
All **but** **Isaac** **Dufour** **,**
全部 但 艾萨克 杜福尔 ,

除了艾萨克·杜福尔之外，

[wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] .
Were **ashore** **.**
是 岸上 .

我们上岸了。

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ,
He **leaped** **on** **a** **log** **in** **the** **front** **of** **the** **rush** **,**
他 跳跃 在 一个 日志 在 这 正面 的 这 匆忙 ,

他跳到人群最前面的一根圆木上，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][baɪnd]
And **shot** **out** **from** **the** **bind**
和 射击 出去 从 这 绑定

挣脱束缚

[waɪl] [ðə; ði][dʒæm] [rɔːrd] [bɪ'haɪnd] ;
While **the** **jam** **roared** **behind** **;**
尽管 这 果酱 咆哮 在后面 ;

身后堵车声震耳欲聋；

[æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ]
As **he** **floated** **along**
作为 他 漂浮 沿着

他随波逐流

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz][poʊl] { - }
He **balanced** **his** **pole** **{** **52** **}**
他 均衡 他的 极 { - }

他保持平衡他的杆子{52}

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And **tossed** **us** **a** **song** **.**
和 抛掷 我们 一个 歌曲 .

然后给我们唱了首歌。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃɪrd] ,
But **just** **as** **we** **cheered** **,**
但 只是 作为 我们 欢呼 ,

但就在我们欢呼的时候，

[ʌp] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ][lɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Up **darted** **a** **log** **from** **the** **bottom** **,**
向上 飞镖 一个 日志 从 这 底部 ,

一根圆木从底部猛地窜了上来，

[liːpt] ['θɜːrti] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [fer] ,
Leaped **thirty** **feet** **square** **and** **fair** **,**
跳跃 三十 脚 正方形 和 公平的 ,

纵身一跃，足足三十英尺，方正笔直。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	came	down	on	his	own	.
和	来了	向下	在	他的	自己的	.

他自己下来的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk]

He	went	up	like	a	block
他	去	向上	喜欢	一个	堵塞

他像砖块一样飞了起来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

With	the	shock	,
和	这	震惊	,

震惊之下，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	when	he	was	there
和	什么时候	他	曾是	那里

当他在那里的时候

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

In	the	air	,
在	这	空气	,

在空中，

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd]

Kissed	his	hand
亲吻	他的	手

吻了他的手

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

To	the	land	;
到	这	土地	;

到土地上；

[wen] [hiː; hi] [drɑːpt]

When	he	dropped
什么时候	他	掉落

当他摔倒时

[maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] ,

My	heart	stopped	,
我的	心	停止	,

我的心脏停止跳动了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][lɔːgz][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

For	the	first	logs	had	caught	him
为了	这	第一的	日志	有	捕捉	他

因为第一批原木抓住了他

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ;

And	crushed	him	;
和	碎	他	;

然后把他碾碎了；

[wen] [hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

When	he	rose	in	his	place
什么时候	他	玫瑰	在	他的	地方

当他起身离开时

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	blood	on	his	face	.
那里	曾是	血	在	他的	脸	.

他脸上沾着血。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['gɝːlz] , [bəp'tɪst] ,

There	were	some	girls	,	Baptiste	,
那里	是	一些	女孩们	,	巴蒂斯特	,

巴蒂斯特，还有几个女孩。

['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Picking	berries	on	the	hillside	,
挑选	浆果	在	这	山坡	,

在山坡上采摘浆果，

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [kəːlz] , [bəp'tɪst] ,

Where	the	river	curls	,	Baptiste	,
在哪里	这	河	卷发	,	巴蒂斯特	,

河流蜿蜒之处，巴蒂斯特

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [saɪd] { - }

You	know	—	on	the	still	side	{	53	}
你	知道	—	在	这	仍然	边	{	-	}

你知道——在静止的一面{53}

[wʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

One	was	down	by	the	water	,
一	曾是	向下	经过	这	水	,

一个在水边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪzək]

She	saw	Isaac
她	锯	艾萨克

她看见了以撒

[fɔːl] [bæk] .

Fall	back	.
落下	后退	.

倒退。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] , [bəp'tɪst] ,

She	did	not	scream	,	Baptiste	,
她	做过	不是	尖叫	,	巴蒂斯特	,

她没有尖叫，巴蒂斯特。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [kə'nuː] ;

She	launched	her	canoe	;
她	发射	她	独木舟	;

她将独木舟放入水中；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [bəp'tɪst] ,

It	did	seem	,	Baptiste	,
它	做过	似乎	,	巴蒂斯特	,

巴蒂斯特，看来确实如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] [tuː] ,

That	she	wanted	to	die	too	,
那	她	通缉	到	死	也	,

她也想死。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

For	before	you	could	think
为了	前	你	可以	思考

在你能够思考之前

[ðə; ði][bɜːrtʃ] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel]

The	birch	cracked	like	a	shell
这	桦木	裂纹	喜欢	一个	壳

白桦树像贝壳一样裂开了。

[ɪn] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hel] ,
In that rush of hell ,
在 那 匆忙 的 地狱 ,

在那场炼狱般的狂潮中，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][sɪŋk] —
And I saw them both sink —
和 我 锯 他们 两个都 下沉 —

我亲眼看到他们俩沉了下去——

[bəp'tɪst] ! —
Baptiste ! —
巴蒂斯特 ! —

巴蒂斯特！——

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['gɝːlz] ,
He had two girls ,
他 有 二 女孩们 ,

他有两个女儿。

[wʌn] [ɪz] [vɪr'ʒɪniː] ,
One is Virginie ,
一 是 维吉妮 ,

其中一位是维吉妮，

[wʌt] [gɑːd][kɔːlz][ðə; ði] ['ʌðər]
What God calls the other
什么 上帝 呼叫 这 其他

上帝如何称呼另一个人

[ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }
Is not known to me . { 54 }
是 不是 已知 到 我 . { - }

我不知道。{54}

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
THE END OF THE DAY
这 结尾 的 这 天

一天结束

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] ['iːvntaɪd]
I hear the bells at eventide
我 听到 这 铃铛 在 黄昏

我听见黄昏时的钟声

[piːl] ['sloʊli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Peal slowly one by one ,
皮尔 缓慢地 一 经过 一 ,

慢慢地一片一片地剥开，

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd][glaɪd] ,
Near and far off they break and glide ,
靠近 和 远的 离开 他们 休息 和 滑行 ,

近处和远处，它们破碎滑翔。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [floʊt] ['feɪntli] ['bjuːtɪf(ə)l]
Across the stream float faintly beautiful
穿过 这 溪流 漂浮 淡淡的 美丽的

溪流对岸，淡淡的美丽在漂浮。

[ðə; ði] [æn'tɪfənl] ['belz] [ʌv; əv] [hʌl] ;
The antiphonal bells of Hull ;
这 对唱 铃铛 的 赫尔 ;

赫尔的对唱钟；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [dʌn] , [dʌn] ,
The day is done , done , done ,
这 天 是 完毕 , 完毕 , 完毕 ,

一天结束了，结束了，结束了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The day is done .
这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[ðə; ði] [duː] [hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The dew has gathered in the flowers ,
这 露 有 聚集 在 这 花朵 ,

露水已聚集在花朵上。

[leɪk] [terz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [diːp] :
Lake tears from some unconscious deep :
湖 眼泪 从 一些 无意识 深的 :

湖水从某个无意识的深处涌出:

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['taʊərz] ,
The swallows whirl around the towers ,
这 燕子 旋转 大约 这 塔楼 ,

燕子在塔楼周围盘旋，

[ðə; ði] [laɪt] [rʌnz] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaʊd] [baːz] ,
The light runs out beyond the long cloud bars ,
这 光 跑步 出去 超过 这 长的 云 酒吧 ,

光线消失在长长的云层之外。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stɑːrz] ;
And leaves the single stars ;
和 树叶 这 单身的 明星 ;

只剩下孤零零的星星;

- [tɪz] [taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ,
' Tis time for sleep , sleep , sleep ,
- 的 时间 为了 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ,

该睡觉了，睡觉，睡觉。

- [tɪz] [taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] . { - }
' Tis time for sleep . { 55 }
- 的 时间 为了 睡觉 . { - }

该睡觉了。{55}

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , —
The hermit thrush begins again , —
这 隐士 画眉 开始 再次 , —

隐士鸫又开始鸣叫了——

['tɪmərəs] ['erəˌmaɪt] —
Timorous eremite —
胆怯的 隐士 —

胆怯的隐士——

[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rɪzn] [terz] [ænd; ənd][peɪn] ,
That song of risen tears and pain ,
那 歌曲 的 升起 眼泪 和 疼痛 ,

那首饱含泪水和痛苦的歌，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] :
As if the one he loved was far away :
作为 如果 这 一 他 喜爱 曾是 远的 离开 :

仿佛他所爱的人远在天边:

- [ə'læs] ! [ə'nʌðər] [deɪ] — -
' **Alas** ! **another** **day** — '
- 唉 ! 其他 天 — -

“唉！又是一天——”

- [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , -
' **And** **now** **Good** **Night** , **Good** **Night** , '
- 和 现在 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , -

“现在，晚安，晚安。”

- [gʊd] [naɪt] . { - }
' **Good** **Night** . **{** **56** **}**
- 好的 夜晚 . { - }

晚安。{56}

[ðə; ði] [riːd] - ['pleɪər]
THE **REED** **-** **PLAYER**
这 芦苇 - 玩家

芦笛演奏者

[tuː; tə][biː] . [siː] .
TO **B** **.** **C** **.**
到 B . C .

到BC

[baɪ][ə; eɪ][dɪm] [ʃɔːr] [wer] ['wɔːtər] ['dɑːrkənɪŋ]
By **a** **dim** **shore** **where** **water** **darkening**
经过 一个 暗淡 支撑 在哪里 水 变暗

在昏暗的岸边，海水渐渐变暗。

[tʊk] [ðə; ði][læst] [laɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Took **the** **last** **light** **of** **spring** **,**
拿 这 最后的 光 的 春天 ,

捕捉到了春天的最后一缕光芒。

[aɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tuːmʌlt] , ['hɑːkənɪŋ]
I **went** **beyond** **the** **tumult** **,** **hearkening**
我 去 超过 这 骚乱 , 倾听

我超越了喧嚣，倾听着

[fɔːr; fər][sʌm; səm][də'vaɪnər] [θɪŋ] .
For **some** **diviner** **thing** **.**
为了 一些 占卜师 事物 .

为了某种更神圣的事情。

[wer] [ðə; ði][bæts] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ɛlmz] [laɪk] [liːvz] ,
Where **the** **bats** **flew** **from** **the** **black** **elms** **like** **leaves** **,**
在哪里 这 蝙蝠 飞翔 从 这 黑色的 榆树 喜欢 树叶 ,

蝙蝠像树叶一样从黑榆树上飞落，

['oʊvər][ðə; ði]['ebən] [puːl]
Over **the** **ebon** **pool**
超过 这 乌木 水池

在黑檀池上方

[bruːdid] [ðə; ði] - [kraɪ] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [griːvz]
Brooded **the** **bittern's** **cry** **,** **as** **one** **that** **grieves**
沉思 这 - 哭 , 作为 一 那 悲伤

如同悲伤的鸟儿般，麻鹬的鸣叫声萦绕耳畔。

[lændz] ['eɪnʃənt] , ['baʊntɪf(ə)l] .
Lands **ancient** **,** **bountiful** **.**
土地 古老的 , 丰富 .

古老而富饶的土地。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [ʃaɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wʊd] ,
I saw the fireflies shine below the wood ,
我 锯 这 萤火虫 闪耀 以下 这 木头 ,

我看到萤火虫在木头下闪闪发光。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [dæŋk] ,
Above the shallows dank ,
多于 这 浅滩 dank ,

浅水区上方阴暗潮湿，

[æz; əz]['jjəriəl][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['æltɪtuːd] ,
As Uriel from some great altitude ,
作为 乌列尔 从 一些 伟大的 高度 ,

就像乌列尔从高处俯瞰一样，

[ðə; ði][p'lænɪts][ræŋk][ɑːn][ræŋk] .
The planets rank on rank .
这 行星 秩 在 秩 .

行星按等级排列。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌn'siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [miːd]
And now unseen along the shrouded mead
和 现在 看不见 沿着 这 被遮蔽的 蜂蜜酒

如今，在被迷雾笼罩的草地上，已无人看见。

[wʌn] [went] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ;
One went under the hill ;
一 去 在下面 这 爬坡道 ;

一人钻进了山洞底下；

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meloʊ] [riːd] ,
He blew a cadence on his mellow reed ,
他 吹 一个 节奏 在 他的 醇厚 芦苇 ,

他吹奏起悠扬的簧管，

[ðæt] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] . { - }
That trembled and was still . { 57 }
那 颤抖 和 曾是 仍然 . { - }

那东西颤抖着，然后静止不动。{57}

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['æmbər]['faɪər]
It seemed as if a line of amber fire
它 似乎 作为 如果 一个 线 的 琥珀色 火

仿佛一道琥珀色的火焰。

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['gæðərd] [dʌsk] ,
Had shot the gathered dusk ,
有 射击 这 聚集 黄昏 ,

拍摄了聚集的黄昏，

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['taɪər]
As if had blown a wind from ancient Tyre
作为 如果 有 吹 一个 风 从 古老的 胎

仿佛一阵风从古老的推罗吹来

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd] [mʌsk] .
Laden with myrrh and musk .
拉登 和 没药 和 麝香 .

富含没药和麝香。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lʊrɪŋ] [noʊt][ə'mɪd][ðə; ði][fɜːrn] ;
He gave his luring note amid the fern ;
他 给予 他的 诱饵 笔记 之中 这 蕨类 ;

他在蕨丛中留下诱人的字条；

[ɪts][ˌenɪg'mætɪk][fɔ:l]
Its **enigmatic** **fall**
它是 神秘的 落下

它神秘的陨落

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['hɑ:loʊ] [dʌsk] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][tɜ:rn]
Haunted **the** **hollow** **dusk** **with** **golden** **turn**
闹鬼的 这 空洞的 黄昏 和 金的 转动

金色的光芒萦绕着空旷的黄昏。

[ænd; ənd]['ɑ:rdʒənt]['ɪntərv(ə)l] .
And **argent** **interval** **.**
和 银色 间隔 .

以及银色间隔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
I **could** **not** **know** **the** **message** **that** **he** **bore** **,**
我 可以 不是 知道 这 信息 那 他 钻孔 ,

我无法得知他带来的信息。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'i:]
The **springs** **of** **life** **from** **me**
这 弹簧 的 生活 从 我

我的生命之泉

['hɪd(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [lɔ:r]
Hidden **;** **his** **incommunicable** **lore**
隐 ; 他的 无法沟通 知识

隐秘的；他那无法传授的知识

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
As **much** **a** **mystery** **.**
作为 很多 一个 神秘 .

这仍然是个谜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [fɑ:r][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pleɪər]
And **as** **I** **followed** **far** **the** **magic** **player**
和 作为 我 随后 远的 这 魔法 玩家

我一路跟随那位魔术师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wʊd] ,
He passed the maple wood ,
他 通过了 这 枫 木头 ,

他经过了枫树林，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] ['rɪzn] [ðer; ðər] ,
And when I passed the stars had risen there ,
和 什么时候 我 通过了 这 明星 有 升起 那里 ,

当我经过时，那里已经繁星高悬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlətuːd] . { - }
And there was solitude . { 58 }
和 那里 曾是 孤独 . { - }

还有孤独。{58}

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]
A FLOCK OF SHEEP
一个 群 的 羊

一群羊

[tuː; tə][siː] . [dʒiː] . [diː] . [ɑːr] .
TO C . G . D . R .
到 C . G . D . 拉 .

致CGDR

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [braɪt] [er] [klɪŋz] [ænd; ənd] ['tiŋglz] ,
Over the field the bright air clings and tingles ,
超过 这 场地 这 明亮的 空气 黏附 和 刺痛感 ,

明亮的空气笼罩着田野，令人感到一阵酥麻。

[ɪn][ðə; ði][goʊld] ['sʌnset] [waɪl] [ðə; ði] [red] [wɪnd] [swuːp] ;
In the gold sunset while the red wind swoops ;
在 这 金子 日落 尽管 这 红色的 风 俯冲 ;

金色的夕阳下，红色的风呼啸而过；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪbəld] ['nəʊlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋgəlz] ,
Upon the nibbled knolls and from the dingles ,
之上 这 轻咬 小山丘 和 从 这 丁格尔斯 ,

在被啃噬的小山丘上和山谷里，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [gruːps] .
The sheep are gathering in frightened groups .
这 羊 是 采集 在 害怕 团体 .

羊群惊恐地聚成一团。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ðə; ði] ['lægədz] [bliːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,
From the wide field the laggards bleat and follow ,
从 这 宽的 场地 这 落后者 咩咩叫 和 跟随 ,

从广阔的田野上，落后者们咩咩叫着跟了上来。

[ə; eɪ]['droʊvər] [hɜːrl] [hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd] ['hutɪŋ] [læf] ;
A drover hurls his cry and hooting laugh ;
一个 司机 投掷 他的 哭 和 倒彩 笑 ;

赶牛人发出吆喝声和呼喊声；

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [sweɪn] , [tuː] [glæd][tuː; tə] [wuːp] [ɔːr]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ,

And	one	young	swain	,	too	glad	to	whoop	or	hollo	,
和	一	年轻的	斯温	,	也	高兴的	到	哇哦	或者	你好	,

还有一位年轻小伙子，高兴得欢呼雀跃，

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi][hwəːlz][hɪz; ɪz][stɑːf] .

Is	singing	wildly	as	he	whirls	his	staff	.
是	歌唱	疯狂地	作为	他	旋转	他的	职员	.

他一边疯狂地歌唱，一边挥舞着手中的棍子。

[naʊ] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] ['ediz]

Now	crowding	into	little	groups	and	eddies
现在	拥挤	进入	小的	团体	和	涡流

现在它们挤成一小群一小群的，形成漩涡。

[ðeɪ] [swɜːrl][ə'baʊt][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pæs] ;

They	swirl	about	and	charge	and	try	to	pass	;
他们	漩涡	关于	和	收费	和	尝试	到	经过	;

它们盘旋、冲锋，试图超越；

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg] [jelps] [ænd; ənd] ['hedz] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] ['stediz]

The	sheep	-	dog	yelps	and	heads	them	off	and	steadies
这	羊	-	狗	耶普斯	和	头部	他们	离开	和	稳定器

牧羊犬吠叫一声，拦住它们，稳住了身形。

[ænd; ənd] [raʊndz] [ænd; ənd] ['məʊldz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] .

And	rounds	and	moulds	them	in	a	seething	mass	.
和	回合	和	模具	他们	在	一个	沸腾	大量的	.

并将它们揉成一团，翻滚着。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ˌʌp'lɪftɪd]

They	stand	a	moment	with	their	heads	uplifted
他们	站立	一个	片刻	和	他们的	头部	提升

他们昂首挺胸，静静地站了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði][waɪz][dɔːg] [bɑːks] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,

Till	the	wise	dog	barks	loudly	on	the	flank	,
直到	这	明智的	狗	树皮	高声	在	这	侧翼	,

直到那条聪明的狗在侧腹大声吠叫，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪftɪd]

They	all	at	once	roll	over	and	are	drifted
他们	全部	在	一次	卷	超过	和	是	漂移

它们突然全部翻滚，然后被水流冲走。

[daʊn] [ðə; ði][smɔːl] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] . { - }

Down	the	small	hill	toward	the	river	bank	.	{	59	}
向下	这	小的	爬坡道	朝向	这	河	银行	.	{	-	}

沿着小山坡往河岸方向走。{59}

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [maːrks][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['blɑːtʃɪz]

Covered	with	rusty	marks	and	purple	blotches
涵盖	和	生锈的	标记	和	紫色的	斑点

布满锈迹和紫色斑点

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɔːlən][baːz] [ðeɪ] [floʊ] [ænd; ənd] [liːp] ;

Around	the	fallen	bars	they	flow	and	leap	;
大约	这	倒下	酒吧	他们	流动	和	飞跃	;

它们在倒塌的栏杆周围流动和跳跃；

[ðə; ði] ['weri] [dɔːg][stændz][baɪ][ænd; ənd] ['kiːnli] ['wɑːtʃɪz]

The	wary	dog	stands	by	and	keenly	watches
这	警惕	狗	站立	经过	和	敏锐地	手表

那只警惕的狗站在一旁，仔细观察着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [ʃiːp] .

As	if	he	knew	the	name	of	every	sheep	.
作为	如果	他	知道	这	姓名	的	每一个	羊	.

仿佛他认识每一只羊的名字。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [saʊnd] [dɪ'kriːsɪz] ,

Now	down	the	road	the	nimble	sound	decreases	,
现在	向下	这	路	这	灵活	声音	减少	,

现在，沿着小路走下去，那轻快的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] ['droʊvərz] [kraɪ] , [ðə; ði] [dɔːg] [di'leiz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ,

The	drovers	cry	,	the	dog	delays	and	whines	,
这	司机	哭	,	这	狗	延误	和	抱怨	,

赶牛人哭喊，狗儿磨蹭呜咽，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['fliːsɪz]

And	now	with	twinkling	feet	and	glimmering	fleeces
和	现在	和	闪烁	脚	和	微光	羊毛

现在，带着闪亮的脚步和耀眼的羊毛

[ðeɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [pæst] [ðə; ði] ['dʌski] [paɪnz] .

They	round	and	vanish	past	the	dusky	pines	.
他们	圆形的	和	消失	过去的	这	昏暗	松树	.

它们绕过暮色笼罩的松树，消失在黑暗的松林后。

[ðə; ði] [droʊv] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['rʌdi] [wɪnd] [grəuz] ['koʊldɚ] ,

The	drove	is	gone	,	the	ruddy	wind	grows	colder	,
这	驾驶	是	已消失	,	这	红润	风	生长	更冷	,

牛群已逝，凛冽的寒风愈发凛冽。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [juːθ] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [baːz] ,

The	singing	youth	puts	up	the	heavy	bars	,
这	歌唱	青年	放置	向上	这	重的	酒吧	,

这位唱歌的年轻人竖起了沉重的横梁，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪnz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['smoʊldər] ,

Beyond	the	pines	he	sees	the	crimson	smoulder	,
超过	这	松树	他	看到	这	赤红	闷烧	,

透过松树，他看到一团猩红的余烬。

[ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrz] . { - }

And	catches	in	his	eyes	the	early	stars	.	{	60	}
和	捕获物	在	他的	眼睛	这	早期的	明星	.	{	-	}

他眼中捕捉到了初升的星辰。{60}

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

[ɔːl] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['sɔːftli] [set] ,

All	her	hair	is	softly	set	,
全部	她	头发	是	轻轻	放	,

她所有的头发都柔顺地梳理着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ˌkɔːrə'net] ,

Like	a	misty	coronet	,
喜欢	一个	蒙蒙	冠	,

像一顶朦胧的冠冕，

['mæsɪŋ] ['dɑːrkli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

Massing	darkly	on	her	brow	,
群体	黑暗	在	她	眉头	,

她额头上积聚着浓重的黑影，

[laɪk] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ;
Like the pines above the snow ;
喜欢 这 松树 多于 这 雪 ;

就像雪上的松树;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['laɪtli] [drɔːn] ,
And her eyebrows lightly drawn ,
和 她 眉毛 轻轻 绘制 ,

她的眉毛微微勾勒，

['slendər] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Slender clouds above the dawn ,
苗条 云 多于 这 黎明 ,

黎明时分，纤细的云朵笼罩着大地。

[ɔːr] [laɪk] ['fɝːnz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Or like ferns above her eyes ,
或者 喜欢 蕨类植物 多于 她 眼睛 ,

或者像她眼睛上方的蕨类植物一样，

['fɝːnz] [ænd; ənd] [puːlz] [ɪn]['pærədaɪs] .
Ferns and pools in Paradise .
蕨类植物 和 游泳池 在 天堂 .

天堂般的蕨类植物和池塘。

[hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
Her sweet mouth is like a flower ,
她 甜的 嘴 是 喜欢 一个 花 ,

她甜美的嘴唇像一朵花，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Like a poppy full of power ,
喜欢 一个 罂粟 满的 的 力量 ,

就像一朵充满力量的罂粟花，

['ʃeɪkən] [laɪt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] ,
Shaken light and crimson stain ,
摇晃 光 和 赤红 弄脏 ,

摇晃的光线和深红色的污渍，

[prest] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Pressed together by the rain ,
按下 一起 经过 这 雨 ,

被雨水挤压在一起，

['gloʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Glowing liquid in the sun ,
发光 液体 在 这 太阳 ,

阳光下闪闪发光的液体

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [dʌn] . { - }
When the rain is done . { 61 }
什么时候 这 雨 是 完毕 . { - }

雨停了之后。{61}

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [hɜːr; hər]
When she moves , her motionings
什么时候 她 移动 , 她 动议

当她移动时，她的动作

[siːm] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['hɪd(ə)n] [wɪŋz] ;
Seem to shadow hidden wings ;
似乎 到 阴影 隐 翅膀 ;

仿佛隐藏的翅膀;

[soʊ][ðə; ði] ['kʊku:] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt]
So the cuckoo going to light
所以 这 布谷鸟 去 到 光

所以杜鹃鸟飞向了光明

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [flaɪt] ,
Takes a little further flight ,
需要 一个 小的 更远 航班 ,

需要再飞一段距离，

['flʌtərɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [pɔɪzd] [ðer; ðər] ,
Fluttering onward , poised there ,
飘动 向前 , 准备 那里 ,

飘忽向前，停在那里，

[hæf] [ɪn] [græs] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [er] .
Half in grass and half in air .
一半 在 草 和 一半 在 空气 .

一半在草地上，一半在空中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] , [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs]
When she speaks , her girlish voice
什么时候 她 说话 , 她 少女 嗓音

她说话时，声音稚嫩。

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] ,
Makes a very pleasant noise ,
制作 一个 非常 令人愉快的 噪音 ,

发出非常悦耳的声音，

[laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [hʌmz] [ə'lɔ:ŋ]
Like a brook that hums along
喜欢 一个 溪 那 嗡嗡声 沿着

像一条潺潺流淌的小溪

['ʌndər] [li:vz] [æn; ən] ['ʌndəsɒŋ] :
Under leaves an undersong :
在下面 树叶 一个 伴唱 :

树叶下传来低语：

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [klɪr] ,
When she sings , her voice is clear ,
什么时候 她 唱歌 , 她 嗓音 是 清除 ,

她唱歌时声音清澈。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['swə:vɪŋ] [ʃɪr] ,
Like the waters swerving sheer ,
喜欢 这 水 急转弯 透明 ,

就像汹涌澎湃的波涛，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['mædʒɪk(ə)l] ,
In the sunlight magical ,
在 这 阳光 神奇 ,

阳光下，神奇无比。

[daʊn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:l] .
Down a ringing fall .
向下 一个 铃声 落下 .

从高处坠落，发出清脆的响声。

[hɪr] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [keɪm] [tu:; tə] [dwel]
Here her spirit came to dwell
这里 她 精神 来了 到 住

她的灵魂就此栖息于此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪzræfəl] ;
From **the** **passionate** **Israfel** **;**
从 这 热情的 伊斯拉菲尔 ;

来自热情洋溢的伊斯拉菲尔;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One **of** **those** **great** **songs** **of** **his**
一 的 那些 伟大的 歌曲 的 他的

他的一首伟大歌曲。

['raʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][laɪk] [ðɪs] ;
Rounded **to** **a** **soul** **like** **this** **;**
圆润 到 一个 灵魂 喜欢 这 ;

圆润的灵魂;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ][æt; ət]['iːv(ə)n] ,
And **when** **she** **seems** **so** **strange** **at** **even** **,**
和 什么时候 她 似乎 所以 奇怪的 在 甚至 ,

即使她看起来如此奇怪,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ; { - }
He **must** **be** **singing** **in** **the** **heaven** **;** **{** **62** **}**
他 必须 是 歌唱 在 这 天堂 ; { - }

他一定在天堂歌唱;{62}

[wen] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðæt] - [smaɪl] ,
When **she** **wears** **that** **charméd** **smile** **,**
什么时候 她 穿着 那 - 微笑 ,

当她露出那迷人的微笑时,

['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Listening **,** **listening** **all** **the** **while** **,**
聆听 , 聆听 全部 这 尽管 ,

一直听着,一直听着,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] [θɪŋz] ,
She **is** **stirred** **with** **kindred** **things** **,**
她 是 搅拌 和 亲属 事物 ,

她被类似的事物所触动,

['stɑːri] ['faɪər][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [wɪŋz] ,
Starry **fire** **and** **sweeping** **wings** **,**
星空 火 和 扫荡 翅膀 ,

星光般的火焰和舒展的双翼,

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɔbiŋ] [strɪŋz] . { - }
And **the** **seraph's** **sobbing** **strings** **.** **{** **63** **}**
和 这 - 啜泣 字符串 . { - }

还有天使的啜泣之弦。{63}

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs]
AT **THE** **LATTICE**
在 这 格子

在格子上

[gʊd] - [naɪt] , [mə'riː] , [aɪ] [kɪs] [ðaɪn] [aɪz] ,
Good **-** **night** **,** **Marie** **,** **I** **kiss** **thine** **eyes** **,**
好的 - 夜晚 , 玛丽 , 我 吻 你的 眼睛 ,

晚安,玛丽,我吻你的双眼。

[ə; eɪ]['tendər] [tʌtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [lɪd] ;
A **tender** **touch** **on** **either** **lid** **;**
一个 投标 触碰 在 任何一个 盖 ;

盖子上轻轻一按;

[ðeɪ] ['kʌvər] , [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] , [ðə; ði][skaɪz]
They cover , as a cloud , the skies
他们 覆盖 , 作为 一个 云 , 这 天空

它们像云一样覆盖着天空。

[wer] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][jʊr; jər][soʊl][laɪz][hɪd] .
Where like a star your soul lies hid .
在哪里 喜欢 一个 星星 你的 灵魂 谎言 隐藏 .

你的灵魂像星星一样隐匿于此。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ðæt] [floʊz] ,
My love is like a fire that flows ,
我的 爱 是 喜欢 一个 火 那 流量 ,

我的爱就像一团燃烧的火焰，

[ðɪs] [tʌtʃ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ]['taɪni][skɑ:r] ,
This touch will leave a tiny scar ,
这 触碰 将要 离开 一个 微小的 瘢痕 ,

这一触碰会留下一道细小的疤痕。

[aɪl] [kleɪm][ju:; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ][roʊz] ,
I'll claim you by it for my rose ,
患病的 宣称 你 经过 它 为了 我的 玫瑰 ,

我将以我的玫瑰为证，将你据为己有。

[maɪ][roʊz] , [maɪ] [oʊn] , [(h)weər'eə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
My rose , my own , where'er you are .
我的 玫瑰 , 我的 自己的 , 哪里 你 是 .

我的玫瑰，我的挚爱，无论你在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][baɪnd][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [wen]
And when you bind your hair , and when
和 什么时候 你 绑定 你的 头发 , 和 什么时候

当你束起头发的时候，以及当

[ju:; jʊ][laɪ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['sɪlkən] [nest] ,
You lie within your silken nest ,
你 说谎 之内 你的 丝 巢 ,

你躺在丝绸般的巢穴里，

[ðɪs] [kɪs] [wɪl] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
This kiss will visit you again ,
这 吻 将要 访问 你 再次 ,

这个吻还会再次降临。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rest] , [maɪ] [lʌv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rest] . { - }
You will not rest , my love , you will not rest . { 64 }
你 将要 不是 休息 , 我的 爱 , 你 将要 不是 休息 . { - }

我的爱人，你不会安息，你不会安息。{64}

[ðə; ði] [fɜ:rst] [snoʊ]
THE FIRST SNOW
这 第一的 雪

初雪

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [fi:ld] [pu:lz] ['gæðərd] ['ɪntu:] ['frɔ:stɪd] [leɪs] ;
The field pools gathered into frosted lace ;
这 场地 游泳池 聚集 进入 磨砂 蕾丝 ;

田野里的水洼汇聚成霜花蕾丝；

[æn; ən] ['aɪsi] ['glɪtər] [laɪnd] [ðə; ði] ['aɪərn] [rʌts] ,

An	icy	glitter	lined	the	iron	ruts	,
一个	冰冷的	闪光	衬里	这	铁	车辙	,

铁轨上闪烁着冰冷的光芒。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [hʌt] ;

And	bound	the	circle	of	the	musk	-	rat	huts	;
和	边界	这	圆圈	的	这	麝香	-	鼠	小屋	;

圈定了麝鼠小屋的周围区域;

[ə; eɪ] ['dʒʌŋkoʊ] [flæʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌni] [speɪs]

A	junco	flashed	about	a	sunny	space
一个	黑眼灯草雀	闪光灯	关于	一个	阳光明媚	空间

一只黑眼灯草雀在阳光充足的地方闪过。

[wer] [roʊz] [stemz] [meɪd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æmbər] [greɪs] ;

Where	rose	stems	made	a	golden	amber	grace	;
在哪里	玫瑰	茎	制成	一个	金的	琥珀色	优雅	;

玫瑰花茎映衬出金色的琥珀色光泽;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌski] ['ɔːldər] - ['woʊv(ə)n] [ræŋks] ,

Between	the	dusky	alders	'	woven	ranks	,
之间	这	昏暗	桤木	-	编织	排名	,

在昏暗的桤木交织的枝叶间,

[ə; eɪ] [striːm] [θɔːt] [jet] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [bæŋks] ,

A	stream	thought	yet	about	his	summer	banks	,
一个	溪流	想法	然而	关于	他的	夏天	银行	,

一条小溪还在想着他夏日的河岸,

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	made	an	August	music	in	the	place	.
和	制成	一个	八月	音乐	在	这	地方	.

并在那里创作了一首八月音乐剧。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔ'raɪzənz] ['feɪdɪd] ['ʃrʌŋkən] [laɪnz] ,

Along	the	horizon's	faded	shrunken	lines	,
沿着	这	地平线	褪色	缩小	线条	,

沿着地平线上褪色的、逐渐缩短的线条,

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Veiling	the	gloomy	borders	of	the	night	,
面纱	这	阴沉	边界	的	这	夜晚	,

遮蔽了夜幕阴沉的边缘,

[hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [klaʊdz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] [goʊld] ;

Hung	the	great	snow	clouds	washed	with	pallid	gold	;
洪	这	伟大的	雪	云	洗过	和	苍白	金子	;

巨大的雪云笼罩着大地,泛着苍白的金光;

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

And	stealing	from	his	covert	in	the	pines	,
和	偷窃	从	他的	隐蔽	在	这	松树	,

他从松林深处的藏身处偷窃,

[ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [flaɪt] ,

The	wind	,	encouraged	to	a	stinging	flight	,
这	风	,	鼓励	到	一个	刺痛	航班	,

风,被吹得狂风呼啸而过,

[drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] . { - }

Dropped	in	the	hollow	conquered	by	the	cold	.	{	65	}
掉落	在	这	空洞的	征服	经过	这	寒冷的	.	{	-	}

坠入被寒冷征服的洼地。{65}

[iː]
II
二

二

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [roʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hɑːrdiˌhʊd] ,
Then a light cloud rose up for hardihood ,
然后 一个 光 云 玫瑰 向上 为了 坚韧 ,

然后，一缕轻云升起，象征着坚韧。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [broʊk] ,
Trailing a veil of snow that whirled and broke ,
尾随 一个 面纱 的 雪 那 旋转 和 打破 ,

拖着一层飞舞破碎的雪幕，

[bloʊn] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr] [smoʊk] ,
Blown softly like a shroud of steam or smoke ,
吹 轻轻 喜欢 一个 裹尸布 的 蒸汽 或者 抽烟 ,

像一层蒸汽或烟雾般轻轻飘动，

['sælaɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [noʊl] [wer] ['meɪpəlz] [stʊd] ,
Sallied across a knoll where maples stood ,
突袭 穿过 一个 小丘 在哪里 枫树 站立 ,

穿过长满枫树的小山丘，

[tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] ['broʊkən] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ruːd] ,
Charged over broken country for a rood ,
带电 超过 破碎的 国家 为了 一个 rood ,

因破坏国家而受到指控，

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪd'druː] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [fled] ,
Then seeing the night withdrew his force and fled ,
然后 看到 这 夜晚 退出 他的 力量 和 逃亡 ,

然后见夜色渐深，便撤退逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] ['θɪnli] [spred] ,
Leaving the ground with snow - flakes thinly spread ,
离开 这 地面 和 雪 - 薄片 薄薄的 传播 ,

地面上只剩下薄薄一层雪花。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
And traces of the skirmish in the wood .
和 痕迹 的 这 小规模冲突 在 这 木头 .

树林里还有战斗的痕迹。

[ðə; ði] [stɑːrz] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [sə'riːnli] [nɪr] ,
The stars sprang out and flashed serenely near ,
这 明星 弹簧 出去 和 闪光灯 平静地 靠近 ,

繁星闪烁，宁静而明亮地照耀着周围。

[ðə; ði] ['sɑːlɪd] [frɔːst] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
The solid frost came down with might and main ,
这 坚硬的 霜 来了 向下 和 可能 和 主要的 ,

凛冽的寒霜猛烈袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['ʌndər] [boʊlt] [ænd; ənd] [bɑːr] ;
It set the rivers under bolt and bar ;
它 放 这 河流 在下面 螺栓 和 酒吧 ;

它将河流置于螺栓和横杆之下；

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [iːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] ,
Bang ! went the starting eaves beneath the strain ,
砰 ! 去 这 开始 檐 下面 这 拉紧 ,

砰！屋檐在重压下发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ɛə] [ə'raiən; ɔ:-] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r]

And	e'er	Orion	saw	the	morning	-	star
和	曾经	猎户座	锯	这	早晨	-	星星

每当猎户座看到晨星时

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . { - }

The	winter	was	the	master	of	the	year	.	{	66	}
这	冬天	曾是	这	掌握	的	这	年	.	{	-	}

冬天是一年中的主宰。{66}

[ɪn] [noʊ'vembər]

IN	NOVEMBER
在	十一月

十一月

[tu:; tə] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .

TO	J	.	A	.	R	.
到	J	.	一个	.	拉	.

装罐

[ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnset] [laɪz]

The	ruddy	sunset	lies
这	红润	日落	谎言

红褐色的夕阳躺着

[bæŋkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] ;

Banked	along	the	west	;
银行	沿着	这	西方	;

沿西侧倾斜;

[ɪn] ['flɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [swi:p] [ænd; ənd] [raɪz]

In	flocks	with	sweep	and	rise
在	羊群	和	扫	和	上升

在群落中，掠过并升起

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rest] .

The	birds	are	going	to	rest	.
这	鸟类	是	去	到	休息	.

鸟儿们要休息了。

[ðə; ði] [er] [klɪŋz] [ænd; ənd] [ku:lz] ,

The	air	clings	and	cools	,
这	空气	黏附	和	冷却	,

空气凝固并冷却，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri:dz] [lʊk] [koʊld] ,

And	the	reeds	look	cold	,
和	这	芦苇	看	寒冷的	,

芦苇看起来很冷。

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pu:lz] ,

Standing	above	the	pools	,
常设	多于	这	游泳池	,

站在水池上方，

[laɪk] [rɑ:dz] [ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld] .

Like	rods	of	beaten	gold	.
喜欢	杆	的	被打败	金子	.

如同锤打而成的金棒。

[ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['goʊldən] - [rɑ:d]

The	flaunting	golden	-	rod
这	炫耀	金的	-	杆

艳丽的金鸡菊

[hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['wɜːrldli] [muːd] ,
Has **lost** **her** **worldly** **mood** **,**
有 丢失的 她 世俗 情绪 ,

她失去了对世俗的热情，

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][hɜːr'selʃ][tuː; tə][gɑːd] ,
She's **given** **herself** **to** **God** **,**
她是 给定 她自己 到 上帝 ,

她已将自己奉献给了上帝。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]['nʌnz] [hʊd] .
And **taken** **a** **nun's** **hood** **.**
和 已采取 一个 修女的 兜帽 .

然后她戴上了修女的头巾。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['wɑːntən] [hɔːrd] ,
The **wild** **and** **wanton** **horde** **,**
这 荒野 和 放肆 部落 ,

狂野放荡的乌合之众

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['sʌmər] ['revl] ,
That **kept** **the** **summer** **revel** **,**
那 保留 这 夏天 陶醉 ,

这让夏日狂欢得以延续。

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd][kɔːrd] ,
Have **taken** **the** **serge** **and** **cord** **,**
有 已采取 这 哔叽 和 绳索 ,

已经拿走了缝纫线和绳子，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . { - }
And **given** **the** **slip** **to** **the** **Devil** **.** **{** **67** **}**
和 给定 这 滑 到 这 魔鬼 . { - }

并溜进了魔鬼的圈套。{67}

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [luːs] ['sʌmwer] ,
The **winter's** **loose** **somewhere** **,**
这 冬天的 松动的 某处 ,

冬天似乎在某个地方游荡。

['gæðərɪŋ] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
Gathering **snow** **for** **a** **fight** **;**
采集 雪 为了 一个 斗争 ;

积雪准备打仗；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
From **the** **feel** **of** **the** **air**
从 这 感觉 的 这 空气

从空气的感觉

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] - [naɪt] . { - }
I **think** **it** **will** **freeze** **to** **-** **night** **.** **{** **68** **}**
我 思考 它 将要 冻结 到 - 夜晚 . { - }

我认为今晚会结冰。{68}

[ðə; ði] ['sliːpər]
THE **SLEEPER**
这 轨枕

沉睡者

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz] ,
Touched **with** **some** **divine** **repose** **,**
感动 和 一些 神圣的 休息 ,

带着某种神圣的宁静，

['ɪzəˌbɛl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Isabelle has fallen asleep ,
伊莎贝尔 有 倒下 睡着了 ,

伊莎贝尔睡着了。

[laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz]
Like the perfume from the rose
喜欢 这 香水 从 这 玫瑰

就像玫瑰的香气一样

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [kriːp] .
In and out her breathings creep .
在 和 出去 她 呼吸 潜行者 .

她的呼吸缓慢而有节奏。

['duːi] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [pɑːmz] ,
Dewy are her rosy palms ,
露水 是 她 红润 棕榈树 ,

她粉嫩的手掌上沾满了露水。

[ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] ['flʌʃɪz] [flɪt] ,
In her cheek the flushes flit ,
在 她 脸颊 这 冲洗 掠过 ,

她脸颊上泛起了一抹红晕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [kɑːmz]
And a dream her spirit calms
和 一个 梦 她 精神 平静

一个梦抚慰了她的灵魂

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
With the pleasant thought of it .
和 这 令人愉快的 想法 的 它 .

想到这一点，心情就很好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['hevəns] [ʃoʊ]
All the rounded heavens show
全部 这 圆润 天 展示

所有圆润的天空都展现出来

[laɪk] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,
Like the concave of a pearl ,
喜欢 这 凹 的 一个 珍珠 ,

就像珍珠的凹陷处一样，

[stɑːrz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] [gloʊ]
Stars amid the opal glow
星星 之中 这 蛋白石 辉光

蛋白石般的光芒中闪烁着繁星

['lɪt(ə)l] [frɑːnd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˌʌn'fɜːrl] .
Little fronds of flame unfurl .
小的 叶状体 的 火焰 展开 .

一簇簇火焰般的嫩芽缓缓舒展开来。

[ðen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [streɪndʒ] ,
Then upfloats a planet strange ,
然后 浮力 一个 行星 奇怪的 ,

然后，一颗奇怪的行星浮了上来。

[nɑːt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['mɔːtəlz] [noʊ] ,
Not the moon that mortals know ,
不是 这 月亮 那 凡人 知道 ,

不是凡人所知的月亮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,
With a magic mountain range ,
和 一个 魔法 山 范围 ,

拥有神奇的山脉，

[koʊnz] [ænd; ənd]['kreɪtərz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; { - }
Cones and craters white as snow ; { 69 }
圆锥体 和 陨石坑 白色的 作为 雪 ; { - }

锥体和陨石坑洁白如雪；{69}

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [jet] [ðə; ði] [seɪm] —
Something different yet the same —
某物 不同的 然而 这 相同的 —

既有不同之处，又有相同之处——

[reɪn] [baɪ] ['reinbəuz] ['glɔːrɪfaɪd] ,
Rain by rainbows glorified ,
雨 经过 彩虹 光荣的 ,

彩虹映照下的雨，更显其壮丽。

['roʊziz] [lɪt] [wɪð; wɪθ]['læmbənt] [fleɪm] —
Roses lit with lambent flame —
玫瑰 点燃 和 光亮 火焰 —

玫瑰在柔和的火焰中闪耀——

- [tɪz] [ðə; ði] [meɪd] ['muːnz] ['ʌðər] [saɪd] .
' Tis the maid moon's other side .
- 的 这 女佣 月亮的 其他 边 .

这是少女月亮的另一面。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [floʊts] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
When the sleeper floats from sleep ,
什么时候 这 轨枕 浮标 从 睡觉 ,

当睡眠者从睡眠中浮起时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ,
She will smile the vision o'er ,
她 将要 微笑 这 想象 超过 ,

她将微笑着展望未来。

[siː] [ðə; ði] - ['væliz] [diːp] ,
See the veinéd valleys deep ,
看 这 - 山谷 深的 ,

看看那纵横交错的山谷深处，

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
No one ever saw before .
不 一 曾经 锯 前 .

前所未见。

[jet] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] [bɪ'treɪd] ,
Yet the moon is not betrayed ,
然而 这 月亮 是 不是 背叛 ,

然而，月亮并没有背叛。

([ɑː] ! [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪzəˌbɛl] !)
(Ah ! the subtle Isabelle !)
(啊 ! 这 微妙的 伊莎贝尔 !)

（啊！心思细腻的伊莎贝尔！）

[ʃiːz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd]
She's a maiden , and a maid
她是 一个 少女 , 和 一个 女佣

她既是少女，又是女仆

['meɪd(ə)n] ['siːkrɪts] [wɪl] [nɑːt] [tel] . { - }
Maiden **secrets** **will** **not** **tell** **.** **{** **70** **}**
少女 秘密 将要 不是 告诉 . { - }

少女的秘密不会说出口。{70}

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn]
A **NIGHT** **IN** **JUNE**
一个 夜晚 在 六月

六月之夜

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['hiːtɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
The **world** **is** **heated** **seven** **times** **,**
这 世界 是 加热 七 时代 ,

世界气温升高了七倍，

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The **sky** **is** **close** **above** **the** **lawn** **,**
这 天空 是 关闭 多于 这 草地 ,

天空低垂，草坪上空一片漆黑。

[æn; ən] ['ʌv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər] [drɔːn] .
An **oven** **when** **the** **coals** **are** **drawn** **.**
一个 烤箱 什么时候 这 煤炭 是 绘制 .

炉膛里的煤炭被抽出。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [stɜːr] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [ɔːl] ,
There **is** **no** **stir** **of** **air** **at** **all** **,**
那里 是 不 搅拌 的 空气 在 全部 ,

空气纹丝不动。

['oʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] ['ɪnwərd] [briːz]
Only **at** **times** **an** **inward** **breeze**
仅有的 在 时代 一个 向内 微风

只有偶尔才会有阵阵向内的微风。

[tɜːrnz] [bæk] [ə; eɪ] [peɪl] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
Turns **back** **a** **pale** **leaf** **in** **the** **trees** **.**
转弯 后退 一个 苍白 叶子 在 这 树木 .

翻开树上一片苍白的叶子。

[hɪr] [ðə; ði] - [rɪtʃ] [pər'fjuːm]
Here **the** **syringa's** **rich** **perfume**
这里 这 - 富有的 香水

这里弥漫着丁香浓郁的香气。

['kʌvərz] [ðə; ði] ['tuːlɪps] [red] [rɪ'triːt] ,
Covers **the** **tulip's** **red** **retreat** **,**
封面 这 郁金香的 红色的 撤退 ,

遮盖了郁金香的红色凋零，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [hiːt] .
A **burning** **pool** **of** **scent** **and** **heat** **.**
一个 燃烧 水池 的 香味 和 热 .

一滩灼热的香气和热浪。

[ðə; ði] ['pælɪd] ['laɪtnɪŋ] ['weɪvərz] [dɪm]
The **pallid** **lightning** **wavers** **dim**
这 苍白 闪电 摇摆不定 暗淡

苍白的闪电摇曳着渐渐黯淡下来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ðen] [diːp] [ænd; ənd] [dens]
Between **the** **trees** **,** **then** **deep** **and** **dense**
之间 这 树木 , 然后 深的 和 稠密

树间，然后变得幽深茂密。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['setlz] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
The darkness settles more intense .
这 黑暗 定居点 更多的 激烈的 .

夜幕降临，气氛愈发浓重。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [laɪz] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
A hawk lies panting in the grass ,
一个 鹰 谎言 喘息 在 这 草 ,

一只鹰躺在草丛里喘着粗气。

[ɔ:r] [plʌndʒz] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Or plunges upward through the air ,
或者 暴跌 向上 通过 这 空气 ,

或者猛地向上俯冲，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ðer; ðər] . { - }
The lightning shows him whirling there . { 71 }
这 闪电 演出 他 旋转 那里 . { - }

闪电显示他在那里旋转。{71}

[ə; eɪ][bɜ:rd][kɔ:lz]['mædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] .
A bird calls madly from the eaves .
一个 鸟 呼叫 疯狂地 从 这 檐 .

一只鸟在屋檐下疯狂地鸣叫。

[ðen] ['stɑ:ps] , [ðə; ði]['saɪləns] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
Then stops , the silence all at once
然后 停止 , 这 沉默 全部 在 一次

然后，一切戛然而止，寂静瞬间降临。

[dɪ'stɜ:rbd] , [fɔ:lz] [ded] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʌnz] .
Disturbed , falls dead again and stuns .
不安 , 瀑布 死的 再次 和 眩晕 .

受到惊扰，再次倒地身亡，令人震惊。

[ə; eɪ] ['rɛdɝ] ['laɪtnɪŋ] [flits] [ə'baʊt] ,
A redder lightning flits about ,
一个 更红 闪电 飞掠 关于 ,

一道更红的闪电掠过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [roʊld]
But in the north a storm is rolled
但 在 这 北 一个 风暴 是 滚动

但在北方，一场风暴席卷而来。

[ðæt] [splɪts] [ðə; ði] [glu:m] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd][goʊld] ;
That splits the gloom with vivid gold ;
那 分裂 这 愁云 和 生动 金子 ;

那耀眼的金色驱散了阴霾;

[ded] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
Dead silence , then a little sound ,
死的 沉默 , 然后 一个 小的 声音 ,

一片死寂，然后传来一声轻微的响动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tʃoʊks] [ðə; ði] ['θʌndər] [daʊn] ,
The distance chokes the thunder down ,
这 距离 窒息 这 雷 向下 ,

距离让雷声变得微弱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʌdəz] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It shudders faintly in the town .
它 颤抖 淡淡的 在 这 镇 .

小镇上微微颤抖着。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [plæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]
A fountain plashing in the dark
一个 喷泉 飞溅 在 这 黑暗的

黑暗中喷泉飞溅

[kiːps] [ʌp][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['drɑːpɪŋ] [streɪn] ;
Keeps up a mimic dropping strain ;
保持 向上 一个 模仿 下降 拉紧 ;

持续模仿下降压力;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gɑːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [reɪn] ! { - }
God , if it were really rain ! { 72 }
上帝 , 如果 它 是 真的 雨 ! { - }

天哪，要是真下雨就好了！{72}

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ]
I see a schooner in the bay
我 看 一个 大篷车 在 这 湾

我看到海湾里有一艘纵帆船。

['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][foʊm] ;
Cutting the current into foam ;
切割 这 当前的 进入 泡沫 ;

将电流切割成泡沫;

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][flaɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day she flies and then one day
一 天 她 苍蝇 和 然后 一 天

有一天她飞了，然后有一天

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [vɪrɪŋ] [hoʊm] .
Comes like a swallow veering home .
来 喜欢 一个 吞 转向 家 .

像燕子归巢一样。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['wɔːtər] [maɪlz] [ə'weɪ]
I hear a water miles away
我 听到 一个 水 英里 离开

我听到几英里外传来水声。

[goʊ] ['sɔbiŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [glen] ;
Go sobbing down the wooded glen ;
去 啜泣 向下 这 树木繁茂的 格伦 ;

沿着林间山谷哭泣;

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day it lulls and then one day
一 天 它 平静 和 然后 一 天

有一天它平静下来，然后有一天

[kʌmz] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'gen] .
Comes sobbing on the wind again .
来 啜泣 在 这 风 再次 .

又随风呜咽而来。

[rɪ'membrəns] [goʊz][bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ;
Remembrance goes but will not stay ;
纪念 去 但 将要 不是 停留 ;

记忆会消逝，但不会留存；

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [peɪn]
That cry of unpermitted pain
那 哭 的 未经许可 疼痛

那未经允许的痛苦呐喊

[wʌn] [deɪ] [di'pɑːts] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day departs and then one day
一 天 离开 和 然后 一 天

有一天离开了，然后有一天

[kʌmz] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] . { - }
Comes sobbing to my heart again . { 73 }
来 啜泣 到 我的 心 再次 . { - }

又一次让我心痛不已。{73}

[juːθ] [ænd; ənd] [taɪm]
YOUTH AND TIME
青年 和 时间

青春与时代

[muːv] [nɑːt][soʊ] ['laɪtli] , [taɪm] , [ə'weɪ] ,
Move not so lightly , Time , away ,
移动 不是 所以 轻轻 , 时间 , 离开 ,

时间，请悄然离去。

[grænt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv]['tendər] [ruːθ] ;
Grant us a breathing - space of tender ruth ;
授予 我们 一个 呼吸 - 空间 的 投标 露丝 ;

请赐予我们一丝温柔的喘息空间；

[diːl] [nɑːt][soʊ] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deɪ] ,
Deal not so harshly with the flying day ,
交易 不是 所以 严厉地 和 这 飞行 天 ,

不要对飞行日过于苛责。

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [juːθ] .
Leave us the charm of spring , the touch of youth .
离开 我们 这 魅力 的 春天 , 这 触碰 的 青年 .

留给我们春天的魅力，青春的气息。

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
Leave us the lilacs wet with dew ,
离开 我们 这 丁香 湿的 和 露 ,

留下沾满露水的紫丁香吧。

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
Leave us the balsams odorous with rain ,
离开 我们 这 香脂 有气味的 和 雨 ,

让香脂树在雨后的芬芳中继续生长吧。

[liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [freɪl] [hɪ'pætɪkə] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Leave us of frail hepaticas a few ,
离开 我们 的 脆弱 肝 一个 很少 ,

给我们留下一些脆弱的肝病患者吧，

[let] [ðə; ði] [red] ['oʊʒər] [spraʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Let the red osier sprout for us again .
让 这 红色的 柳条 发芽 为了 我们 再次 .

愿红柳再次为我们绽放。

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] [set]
Leave us the hazel thickets set
离开 我们 这 榛 灌木丛 放

把榛树林留给我们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [jiːldz]
Along the hills , leave us a month that yields
沿着 这 丘陵 , 离开 我们 一个 月 那 产量

沿着山丘，给我们留下一个硕果累累的月份。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['blʌd'rʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] ,
The fragile bloodroot and the violet ,
这 脆弱的 血根 和 这 紫色 ,

脆弱的血根草和紫罗兰，

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .
Leave us the sorrage shimmering on the fields .
离开 我们 这 储藏 闪闪发光 在 这 字段 .

留下田野上闪烁的雪光吧。

[juː; jʊ]['ɔːfər] [ˌjuː 'es][lɑːr'dʒes][ʌv; əv] ['paʊər] ,
You offer us largess of power ,
你 提供 我们 慷慨 的 力量 ,

你赋予我们巨大的权力，

[juː; jʊ]['ɔːfər] [feɪm] , [wiː; wi][æsk][nɑːt] [ðiːz] [ɪn] [suːθ] ,
You offer fame , we ask not these in sooth ,
你 提供 名声 , 我们 问 不是 这些 在 舒缓 ,

你提供的是名声，而我们并非真心想要这些。

[ðiːz] ['kʌmfərt] [eɪdʒ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['aʊər] ,
These comfort age upon his failing hour ,
这些 舒适 年龄 之上 他的 失败 小时 ,

这些慰藉将在他弥留之际逐渐消逝。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [juː θ] ! { - }
But oh , the charm of spring , the touch of youth ! { 74 }
但 哦 , 这 魅力 的 春天 , 这 触碰 的 青年 ! { - }

但是，啊，春天的魅力，青春的气息！{74}

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɜːrnoʊ]
A MEMORY OF THE ' INFERNO
一个 记忆 的 这 - 地狱

一段关于"地狱"的回忆

- [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
' An hour before the dawn I dreamed of you ;
- 一个 小时 前 这 黎明 我 梦见 的 你 ;

黎明前一小时，我梦见了你；

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
Your spirit made a smile upon your face ,
你的 精神 制成 一个 微笑 之上 你的 脸 ,

你的笑容让你精神焕发，

[æz; əz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [greɪs]
As fleeting as the visionary grace
作为 转瞬即逝 作为 这 有远见的 优雅

如同那转瞬即逝的远见恩典

[ðæt] ['mjuːzɪk] [lendz] [tuː; tə][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
That music lends to words ; and when it flew ,
那 音乐 借贷 到 字 ; 和 什么时候 它 飞翔 ,

那音乐赋予文字以意义；当它飞翔时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [meɪd] [frən'tʃeskə] [gruː] ,
I thought of how the maid Francesca grew ,
我 想法 的 如何 这 女佣 弗朗西斯卡 生长 ,

我想起了女仆弗朗西斯卡的成长历程，

[soʊ] ['lʌvli] [æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] , [ʌn'tɪl] [taɪm]
So lovely at Ravenna , until Time
所以 迷人的 在 拉文纳 , 直到 时间

拉文纳真美，直到时光流逝

['raɪpənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kraɪm] .
Ripened the fruit of her immortal crime .
成熟的 这 水果 的 她 不朽 犯罪 .

她那不朽罪行的果实已经成熟。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [laɪt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ðɪs] [hjuː]
As pure as light my vision took this hue
作为 纯的 作为 光 我的 想象 采取 这 色调

我的视野纯净如光，呈现出这种色调。

[tuː; tə] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] : [soʊ][jʊr; jər][lɪps] [meɪd] [moʊn] ;
To paint our sorrow : so your lips made moan ;
到 画 我们的 悲哀 : 所以 你的 嘴唇 制成 呻吟 ;

为了描绘我们的悲伤：所以你的嘴唇发出呻吟；

- [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ˌðer'ɪn] - :
' Upon that day we read no more therein ' :
- 之上 那 天 我们 读 不 更多的 其中 - :

"从那天起，我们就再也没有读到过其中的内容了。"

[aɪ] [wept] , [sʌtʃ] [terz] ['pɑːɔːlɔː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ;
I wept , such tears Paolo might have known ;
我 哭泣 , 这样的 眼泪 保罗 可能 有 已知 ;

我哭了，保罗或许也曾流过这样的眼泪；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [peɪn] ,
And all the love , the immemorial pain ,
和 全部 这 爱 , 这 远古的 疼痛 ,

以及所有的爱，还有那亘古不变的痛苦，

[swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][felt] [bɪ'gɪn] ,
Swept down upon me as I felt begin ,
扫荡 向下 之上 我 作为 我 毛毡 开始 ,

当我感到开始时，一股力量如潮水般涌来，

[ðæt] ['fjʊriəs] ['sɜːrk(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] [riːl] [ə'gen] . { - }
That furious circle rage and reel again . { 75 }
那 狂怒 圆圈 愤怒 和 卷轴 再次 . { - }

那狂暴的圆圈再次咆哮、旋转。{75}

[lɑː] [bel] -
LA BELLE FERONIÈRE
洛杉矶 美女 -

美丽的费罗尼埃

[aɪ]['nevər][trɑːd] [wer] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz] ,
I never trod where Leonardo was ,
我 绝不 践踏 在哪里 莱昂纳多 曾是 ,

我从未踏足过达芬奇的足迹。

[ðen] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Then why art thou within this house of dreams ,
然后 为什么 艺术 你 之内 这 房子 的 梦境 ,

那么，你为何身处这梦幻之屋？

[streɪndʒ] ['leɪdi] ?
Strange Lady ?
奇怪的 女士 ?

陌生的女士?

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['meməri] [striːmz] ,
From thy face a memory streams ,
从 你的 脸 一个 记忆 溪流 ,

你的脸上流淌着记忆，

[ʌv; əv] [θɪŋz] , [fər'gɑːtn] [naʊ] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;
Of things , forgotten now , that came to pass ;
的 事物 , 被遗忘的 现在 , 那 来了 到 经过 ;

那些如今已被遗忘，却曾经发生过的事情;

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [glæs] :
The flower of Milan floated in thy glass :
这 花 的 米兰 漂浮 在 你的 玻璃 :

米兰之花漂浮在你的玻璃杯中:

[ðaɪ] ['driːmiŋ] [smaɪl] ; [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] ['lʌvlinəs] !
Thy dreaming smile ; thy subtle loveliness !
你的 做梦 微笑 ; 你的 微妙的 可爱 !

你梦幻般的微笑；你含蓄的美丽!

[ɑː] ! ['læftər] ['eəriːə] [fɑːr] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [aɪ] [ges] ,
Ah ! laughter airier far than ours , I guess ,
啊 ! 笑声 更轻盈 远的 比 我们的 , 我 猜测 ,

啊！我想，这笑声比我们的要轻快得多。

['laɪtɪd] [ðaɪ] [braʊ] , [f'liːtər] [ðæn; ðən] ['faɪər] [ɪn] [græs] .
Lighted thy brow , fleeter than fire in grass .
照明 你的 眉头 , 弗利特 比 火 在 草 .

你的额头闪耀着光芒，比草丛中的火焰还要迅疾。

[jet] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] :
Yet , there is something fateful in thy face :
然而 , 那里 是 某物 命运的 在 你的 脸 :

然而，你的脸上却带着某种宿命般的神色:

[seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] ,
Say , when the master caught it , didst thou know ,
说 , 什么时候 这 掌握 捕捉 它 , 迪斯特 你 知道 ,

你说，当主人抓住它的时候，你知道吗?

['ɔːlmoʊst] [ðaɪ] [neɪm] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] ,
Almost thy name would perish with thy grace ,
几乎 你的 姓名 会 沦 和 你的 优雅 ,

你的恩典几乎会令你的名字消逝。

[ðaɪn] ['ɑːtəfɪsiz] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [snoʊ] ,
Thine artifices melt away like snow ,
瘦 诡计 熔化 离开 喜欢 雪 ,

你的虚伪伎俩如同雪般消融，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['peɪntɪd] [speɪs] ,
And all the power within this painted space ,
和 全部 这 力量 之内 这 绘 空间 ,

以及这幅画作中所蕴含的所有力量，

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [soʊ] ? { - }
Be his alone to hold and haunt us so ? { 76 }
是 他的 独自的 到 抓住 和 出没 我们 所以 ? { - }

难道只有他才能如此掌控我们，如此萦绕我们吗？{76}

[ə; eɪ] [noʊ'vembər] [deɪ]
A **NOVEMBER** **DAY**
一个 十一月 天

十一月的一天

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,
There **are** **no** **clouds** **above** **the** **world** **,**
那里 是 不 云 多于 这 世界 ,

世界上空没有一丝云彩。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['lɪmpɪd] [greɪ] ,
But **just** **a** **round** **of** **limpid** **grey** **,**
但 只是 一个 圆形的 的 清澈的 灰色的 ,

但只是一轮清澈的灰色,

[bɑːrd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nekrɪəs] [laɪnz] [ʌn'fəːld] ,
Barred **here** **with** **nacreous** **lines** **unfurled** **,**
禁止 这里 和 珍珠层 线条 展开 ,

这里被珍珠般闪亮的线条所环绕,

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] ,
That **seem** **to** **crown** **the** **autumnal** **day** **,**
那 似乎 到 王冠 这 秋季 天 ,

那仿佛为秋日画上了完美的句号。

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pɜːrld] .
With **rings** **of** **silver** **chased** **and** **pearled** **.**
和 戒指 的 银 追逐 和 珍珠 .

饰有錾刻和珍珠镶嵌的银环。

[ðə; ði] ['mɔɪsnd] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **moistened** **leaves** **along** **the** **ground** **,**
这 湿润 树叶 沿着 这 地面 ,

地面上湿漉漉的落叶,

[laɪ] ['hevi] [ɪn][æn; ən] ['ɔːriət] [flɔːr] ;
Lie **heavy** **in** **an** **aureate** **floor** **;**
说谎 重的 在 一个 金酸盐 地面 ;

沉重地躺在金碧辉煌的地板上;

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ;
The **air** **is** **lingering** **in** **a** **swound** **;**
这 空气 是 挥之不去的 在 一个 昏厥 ;

空气中弥漫着一种朦胧的氛围;

[ə'fɑːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɔːr] ,
Afar **from** **some** **enchanted** **shore** **,**
远方 从 一些 迷人的 支撑 ,

远离某个迷人的海岸,

['saɪləns] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Silence **has** **blown** **instead** **of** **sound** **.**
沉默 有 吹 反而 的 声音 .

寂静取代了声音。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [pɪŋk]
The **trees** **all** **flushed** **with** **tender** **pink**
这 树木 全部 酡 和 投标 粉色的

树木都染上了柔嫩的粉红色。

[ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,
Are **floating** **in** **the** **liquid** **air** **,**
是 漂浮的 在 这 液体 空气 ,

漂浮在液态空气中,

[iːtʃ] [twɪg] [əˈpɪrz] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [lɪŋk] ,
Each twig appears a shadowy link ,
每个 枝条 出现 一个 阴暗的 关联 ,

每一根树枝都像是一个隐约的联系，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] - [ðer; ðər] ,
To keep the branches mooréd there ,
到 保持 这 分支 - 那里 ,

为了使树枝固定在那儿，

[lest] [ɔːl] [maɪt] [drɪft] [ɔːr] [sweɪ] [ænd; ənd] [sɪŋk] . { - }
Lest all might drift or sway and sink . { 77 }
免得 全部 可能 漂移 或者 摇摆 和 下沉 . { - }

免得大家都随波逐流、摇摆不定，最终沉没。{77}

[ðɪs] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvæli] [loʊ] ,
This world might be a valley low ,
这 世界 可能 是 一个 谷 低的 ,

这个世界或许正处于低谷，

[ɪn] [sʌm; səm] [lɔːst] [ˈoʊʃ(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
In some lost ocean grey and old ,
在 一些 丢失的 海洋 灰色的 和 老的 ,

在一片迷失的、灰色而古老的海洋中，

[wer] [siː] - [plænts] [fɪlm] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [floʊ] ,
Where sea - plants film the silver flow ,
在哪里 海 - 植物 电影 这 银 流动 ,

海藻在银流中形成薄膜，

[wer] [ˈwɔːtərz] [swɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [goʊld]
Where waters swing above the gold
在哪里 水 摇摆 多于 这 金子

水流在黄金之上荡漾

[ʌv; əv] [ˈgæliənz] [ˈsʌŋkən] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . { - }
Of galleons sunken long ago . { 78 }
的 大型帆船 凹陷 长的 前 . { - }

很久以前沉没的帆船。{78}

[ˈɑːtəwə]
OTTAWA
渥太华

渥太华

[ˈsɪti] [əˈbaʊt] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz] [bloʊ] ,
City about whose brow the north winds blow ,
城市 关于 谁 眉头 这 北 风 吹 ,

北风吹拂的城市，

[ˈgɜːdld] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvər] [foʊm] ,
Girdled with woods and shod with river foam ,
束腰 和 树林 和 鞋子 和 河 泡沫 ,

裹着木头，踩着河水泡沫，

[kɔːld] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [trɔɪ] [ɔːr] [roʊm] ,
Called by a name as old as Troy or Rome ,
称为 经过 一个 姓名 作为 老的 作为 特洛伊 或者 罗马 ,

它拥有一个与特洛伊或罗马一样古老的名字，

[biː; bi] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [pjʊr] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [snoʊ] ;
Be great as they , but pure as thine own snow ;
是 伟大的 作为 他们 , 但 纯的 作为 你的 自己的 雪 ;

要像他们一样伟大，但要像你自己的雪一样纯洁；

['ræðər] [flæʃ] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [gloʊ] ,
Rather flash up amid the auroral glow ,
相当 闪光 向上 之中 这 极光 辉光 ,

更像是在极光中闪现，

[ðə; ði]['leimiə] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r] ,
The Lamia city of the northern star ,
这 拉米亚 城市 的 这 北方 星星 ,

北极星之城拉米亚

[ðæn; ðən][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][krɑ:ft][ɔ:r][waɪld][wɪð; wɪθ][wɔ:r] ,
Than be so hard with craft or wild with war ,
比 是 所以 难的 和 工艺 或者 荒野 和 战争 ,

与其在工艺上过于严苛，或在战争上过于狂野，

['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [di:dz] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][woʊ] .
Peopled with deeds remembered for their woe .
人 和 契约 记得 为了 他们的 悲哀 .

那些因悲惨事迹而被人铭记的人们。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər] [gaɪl] , [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [terz] ,
Thou art too bright for guile , too young for tears ,
你 艺术 也 明亮的 为了 诡计 , 也 年轻的 为了 眼泪 ,

你才智过人，不屑诡诈；你年纪尚轻，不该流泪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] ;
And thou wilt live to be too strong for Time ;
和 你 枯萎 居住 到 是 也 强的 为了 时间 ;

你将活得比时间更强大；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [mɑ:k] [ði:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] [fraunz] ,
For he may mock thee with his furrowed frowns ,
为了 他 可能 嘲笑 你 和 他的 沟壑 皱眉 ,

因为他可能会用紧锁的眉头嘲笑你，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [groʊ] [ɪn][kɑ:m] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
But thou wilt grow in calm throughout the years ,
但 你 枯萎 生长 在 冷静的 自始至终 这 年 ,

但随着岁月的流逝，你的内心会逐渐平静下来。

['siŋktʃəd] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [sə'blaɪm] ,
Cinctured with peace and crowned with power sublime ,
束紧 和 和平 和 加冕 和 力量 升华 ,

以和平为腰带，以至高权力为冠冕，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['taʊərd] [taʊnz] . { - }
The maiden queen of all the towered towns . { 79 }
这 少女 女王 的 全部 这 高耸 城镇 . { - }

所有高塔城镇的少女女王。{79}

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[hɪəz] [ðə; ði][læst][roʊz] ,
Here's the last rose ,
这里是 这 最后的 玫瑰 ,

这是最后一朵玫瑰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,
And the end of June ,
和 这 结尾 的 六月 ,

六月底，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][t'juːlɪps] [gɔːn]

With	the	tulips	gone
和	这	郁金香	已消失

郁金香凋谢了

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [struːn] ;

And	the	lilacs	strewn	;
和	这	丁香	散落的	;

还有散落各处的紫丁香;

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bloʊz]

A	light	wind	blows
一个	光	风	打击

微风吹拂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

From	the	golden	west	,
从	这	金的	西方	,

来自黄金西部,

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [tʃɑːrmd]

The	bird	is	charmed
这	鸟	是	迷住了

这只鸟被迷住了。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['siːkrət] [nest] :

To	her	secret	nest	:
到	她	秘密	巢	:

到她的秘密巢穴:

[hɪəz] [ðə; ði][læst] [roʊz] —

Here's	the	last	rose	—
这里是	这	最后的	玫瑰	—

这是最后一朵玫瑰——

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ]

In	the	violet	sky
在	这	紫色	天空

在紫色的天空

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] [ʃaɪnz] ,

A	great	star	shines	,
一个	伟大的	星星	闪耀	,

一颗耀眼的明星闪耀着光芒,

[ðə; ði] [næts] [ɑːr; ər] [drɔːn]

The	gnats	are	drawn
这	小飞虫	是	绘制

这些蚊蚋被画了出来

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][paɪnz] ;

To	the	purple	pines	;
到	这	紫色的	松树	;

致紫松;

[ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [lɔːn]

On	the	magic	lawn
在	这	魔法	草地

在神奇的草坪上

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [floʊz]

A	shadow	flows
一个	阴影	流量

阴影流淌

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [muːn] :
From **the** **summer** **moon** **:**
从 这 夏天 月亮 :

来自夏日的月亮:

[hɪəz] [ðə; ði][læst][roʊz] ,
Here's **the** **last** **rose** **,**
这里是 这 最后的 玫瑰 ,

这是最后一朵玫瑰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] . { - }
And **the** **end** **of** **the** **tune** **.** **{** **80** **}**
和 这 结尾 的 这 调 . { - }

曲子到此结束。{80}

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]
NIGHT **AND** **THE** **PINES**
夜晚 和 这 松树

夜晚与松树

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [ʃeɪd] [ɪz][ðə; ði][nest][ʌv; əv] [naɪt] ,
Here **in** **the** **pine** **shade** **is** **the** **nest** **of** **night** **,**
这里 在 这 松树 阴影 是 这 巢 的 夜晚 ,

松树荫下，是夜晚的巢穴。

[laɪnd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , ['oʊdərəs][ænd; ənd][dɪm] ,
Lined **deep** **with** **shadows** **,** **odorous** **and** **dim** **,**
衬里 深的 和 阴影 , 有气味的 和 暗淡 ,

阴影深邃，气味难闻，光线昏暗。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [flaɪt] ,
And **here** **he** **stays** **his** **sweeping** **flight** **,**
和 这里 他 停留 他的 扫荡 航班 ,

而他，就停留在这里，展开他那壮阔的飞行。

[hɪr] [wer] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɪnd][ɪz] ['lʌld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Here **where** **the** **strongest** **wind** **is** **lulled** **for** **him** **,**
这里 在哪里 这 最强 风 是 昏昏欲睡 为了 他 ,

在这里，最强劲的风也为他而平静。

[hiː; hi] ['liŋgəz] ['bruːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
He **lingers** **brooding** **until** **dawn** **,**
他 徘徊不去 沉思 直到 黎明 ,

他一直沉思到天亮。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːrz] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
While **all** **the** **trembling** **stars** **move** **on** **and** **on** **.**
尽管 全部 这 发抖 明星 移动 在 和 在 .

当所有颤抖的星辰继续运转时。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər][drɑːps][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɔːl] ,
Under **the** **cliff** **there** **drops** **a** **lonely** **fall** **,**
在下面 这 悬崖 那里 滴 一个 孤独 落下 ,

悬崖下有一处孤零零的瀑布，

[diːp] [ænd; ənd][hæf] [hɜːrd] [ɪts] ['θʌndər] [lɪfts][ænd; ənd] [buːmz] ;
Deep **and** **half** **heard** **its** **thunder** **lifts** **and** **booms** **;**
深的 和 一半 听到 它是 雷 电梯 和 繁荣 ;

深沉而隐约可闻其雷声隆隆作响;

[ə'fɑːr][ðə; ði][luːns][wɪð; wɪθ] ['ɪri] [kɔːl]
Afar **the** **loons** **with** **eerie** **call**
远方 这 潜鸟 和 怪异 称呼

远处传来潜鸟诡异的叫声

[hɔ:nt] [ɔ:l][ðə; ði] [beɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
Haunt all the bays , and breaking through the glooms
出没 全部 这 海湾 , 和 打破 通过 这 阴郁

出没于所有海湾，冲破黑暗

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'sper] ,
Upfloats that cry of light despair ,
浮力 那 哭 的 光 绝望 ,

那轻柔绝望的呼喊声向上飘荡，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['di:mən] [læft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
As if a demon laughed upon the air .
作为 如果 一个 恶魔 笑了 之上 这 空气 .

仿佛有恶魔在空气中发出狂笑。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [krəʊks] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ebən] [sli:p] ,
A raven croaks from out his ebon sleep ,
一个 乌鸦 呱呱叫 从 出去 他的 乌木 睡觉 ,

一只乌鸦从沉睡中惊醒，发出嘶哑的叫声。

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊn] [fɔ:lz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ;
When a brown cone falls near him through the dark ;
什么时候 一个 棕色的 锥体 瀑布 靠近 他 通过 这 黑暗的 ;

当一个棕色的圆锥体在黑暗中落在他附近时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['mi:ti:əz] [swi:p]
And when the radiant meteors sweep
和 什么时候 这 辐射状 流星 扫

当璀璨的流星划过天际

[ə'fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] [weiks] [ðə; ði][lɑ:rk] ; { - }
Afar within the larches wakes the lark ; { 81 }
远方 之内 这 落叶松 醒来 这 云雀 ; { - }

远处落叶松林中，云雀苏醒；{81}

[ðə; ði][wɪnd] [mu:vz] [ɑ:n][ðə; ði]['si:dər] [hɪl] ,
The wind moves on the cedar hill ,
这 风 移动 在 这 雪松 爬坡道 ,

风吹拂着雪松山丘，

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
Tossing the weird cry of the whip - poor - will .
抛掷 这 诡异的 哭 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

发出夜鹰怪异的叫声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪtn] [wɪnd] , ['slʌmbrəs] [ænd; ənd] [hʌʃt] ,
Sometimes a titan wind , slumbrous and hushed ,
有时 一个 泰坦 风 , 昏昏欲睡的 和 静静地 ,

有时，一阵狂风，沉睡而静谧，

[teɪks] [ðə; ði][dɑ:rk][groʊv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['paʊər] ;
Takes the dark grove within his swinging power ;
需要 这 黑暗的 树林 之内 他的 摇摆 力量 ;

用他挥舞的手臂将黑暗的树林尽收眼底；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]['sɔ:ftli] [pʊʃt] ,
And like a cradle softly pushed ,
和 喜欢 一个 摇篮 轻轻 推动 ,

就像轻轻推开的摇篮，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [sweɪz] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] ['aʊər] ;
The shade sways slowly for a lulling hour ;
这 阴影 摇摆 缓慢地 为了 一个 催眠 小时 ;

灯罩缓缓摇曳了一个小时，令人心旷神怡；

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['kævərn] [swiːps] [ə; eɪ][kraɪ] ,

While	through	the	cavern	sweeps	a	cry	,
尽管	通过	这	洞穴	扫荡	一个	哭	,

一声呼喊声从洞穴中传来，

[ə; eɪ]['sɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['siːkrət] ['prɑːfəsi] .

A	Sibyl	with	her	secret	prophecy	.
一个	西比尔	和	她	秘密	预言	.

一位拥有秘密预言的女先知。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [lɪfts] [ɪts]['frædʒ(ə)l]['sɪlvər] [doʊm] ,

When	morning	lifts	its	fragile	silver	dome	,
什么时候	早晨	电梯	它是	脆弱的	银	穹顶	,

当晨曦揭开它脆弱的银色穹顶时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['iːg(ə)l] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [er] ,

And	the	first	eagle	takes	the	lonely	air	,
和	这	第一的	鹰	需要	这	孤独	空气	,

第一只雄鹰翱翔于孤独的天空。

[ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dens] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [hoʊm]

Up	from	his	dense	and	sombre	home
向上	从	他的	稠密	和	阴沉	家

从他那阴暗潮湿的家中出来

[ðə; ðɪ] [naɪt] [swiːps] [aʊt] , [ə; eɪ]['taɪərləs] ['weɪferər] ,

The	night	sweeps	out	,	a	tireless	wayfarer	,
这	夜晚	扫荡	出去	,	一个	不知疲倦	旅行者	,

夜幕降临，如同不知疲倦的旅人。

['liːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [diːp] ,

Leaving	within	the	shadows	deep	,
离开	之内	这	阴影	深的	,

留在阴影深处，

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [muːd] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	haunting	mood	and	magic	of	his	sleep	.
这	令人难忘	情绪	和	魔法	的	他的	睡觉	.

他睡眠中那种令人难忘的氛围和魔力。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['kænɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [groʊv] ,

And	so	we	cannot	come	within	this	grove	,
和	所以	我们	不能	来	之内	这	树林	,

所以我们不能进入这片树林。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [dʌsk] [rɪ'membrəns] [brɪŋz]

But	all	the	quiet	dusk	remembrance	brings
但	全部	这	安静的	黄昏	纪念	带来

但所有黄昏时分静谧的回忆都带来了

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpləs] [lʌv] ,

Of	ancient	sorrow	and	of	hapless	love	,
的	古老的	悲哀	和	的	不幸的	爱	,

古老的悲伤和不幸的爱情，

[feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [θɪŋz]

Fate	,	and	the	dream	of	power	,	and	piercing	things
命运	,	和	这	梦	的	力量	,	和	冲孔	事物

命运，权力之梦，以及刺穿之物

['treɪsɪz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Traces	of	mystery	and	might	,
痕迹	的	神秘	和	可能	,

神秘与力量的痕迹，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [naɪt] . { - }
The passion - sadness of the soul of night . { 82 }
这 热情 - 悲伤 的 这 灵魂 的 夜晚 . { - }

夜晚灵魂的激情与悲伤。{82}

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ]
A NIGHT IN MARCH
一个 夜晚 在 行进

三月之夜

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [went] [fɔːrθ]
At eve the fiery sun went forth
在 前夕 这 火热 太阳 去 前进

傍晚时分，炽热的太阳升起

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['ruːbi] [blʌd] ,
Flooding the clouds with ruby blood ,
洪水 这 云 和 红宝石 血 ,

用红宝石般的鲜血染红云层，

[ʌp] [rɔːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
Up roared a war - wind from the north
向上 咆哮 一个 战争 - 风 从 这 北

一股凛冽的北风呼啸而至。

[ænd; ənd] [kræʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
And crashed at midnight through the wood .
和 崩溃了 在 午夜 通过 这 木头 .

午夜时分，它撞穿了树林。

[ðə; ði] ['diːmənz] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] ,
The demons danced about the trees ,
这 恶魔 跳舞 关于 这 树木 ,

恶魔们在树间跳舞，

[ðə; ði] [snoʊ] [slɪpt] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][woʊld] ,
The snow slipped singing over the wold ,
这 雪 滑倒了 歌唱 超过 这 沃尔德 ,

雪花在山坡上滑落，发出歌声。

[ænd; ənd]['evər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [siːs]
And ever when the wind would cease
和 曾经 什么时候 这 风 会 停止

每当风停的时候

[ə; eɪ][lɪŋks][kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊld] .
A lynx cried out within the cold .
一个 猞猁 哭 出去 之内 这 寒冷的 .

一只猞猁在寒冷中发出叫声。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɔːkt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
A spirit walked the ringing rooms ,
一个 精神 步行 这 铃声 房间 ,

一个幽灵在钟楼里游荡，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔkt] [ænd; ənd]['siːkrət] [dɔːr] ,
Passing the locked and secret door ,
通过 这 已锁定 和 秘密 门 ,

穿过那扇上了锁的秘密门，

['hevi] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['eɪnʃənt] [duːmz] ,
Heavy with divers ancient dooms ,
重的 和 潜水员 古老的 末日 ,

充满了各种各样的古代厄运，

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ded] ['leɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
With dreams dead laden to the core .
和 梦境 死的 满载 到 这 核 .

梦想早已死去，沉甸甸的。

- ['spɪrɪt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [diːp] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,
' Spirit , thou art too deep with woe ,
- 精神 , 你 艺术 也 深的 和 悲哀 ,

“灵魂啊，你已深陷悲伤之中，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hɑːrbər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
I have no harbour place for thee ,
我 有 不 港口 地方 为了 你 ,

我没有地方让你避难，

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lesər] [griːfs] , [ænd; ənd][goʊ] ,
Leave me to lesser griefs , and go ,
离开 我 到 较少 悲伤 , 和 去 ,

让我独自承受些许悲伤吧，走吧。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
Go with the great wind to the sea . { 83 }
去 和 这 伟大的 风 到 这 海 . { - }

乘着大风去往大海。{83}

[aɪ] ['fɔːltəd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
I faltered like a frightened child ,
我 犹豫不决 喜欢 一个 害怕 孩子 ,

我像个受惊的孩子一样踉跄了一下，

[ðæt] [fɪrz] [ɪts] ['nɜ˞ːsɪz] ['feri] [bruːd] ,
That fears its nurse's fairy brood ,
那 恐惧 它是 护士的 仙女 幼虫 ,

它害怕它的保姆的仙子后代，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]
And as I spoke , I heard the wild
和 作为 我 辐 , 我 听到 这 荒野

我说话的时候，听到了野兽的叫声。

[wɪnd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wʊd] .
Wind plunging through the shattered wood .
风 骤降 通过 这 破碎 木头 .

狂风呼啸着穿过破碎的木头。

- [hæst] [ðaʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
' Hast thou betrayed the rest of kings ,
- 哈斯特 你 背叛 这 休息 的 国王 ,

“你背叛了其他君王吗？”

[wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [fɪrz] [ænd; ənd] ['spektəz] [wɑːn] ,
With tragic fears and spectres wan ,
和 悲惨 恐惧 和 幽灵 万 ,

伴随着悲惨的恐惧和逐渐消逝的幽灵，

[maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [lɪt] [wɪð; wɪθ]['pjʊrɜ˞] [θɪŋz] ,
My dreams are lit with purer things ,
我的 梦境 是 点燃 和 更纯净 事物 ,

我的梦境被更纯粹的事物照亮，

[wɪð; wɪθ] ['hʌmblər] ['goʊsts] , [bɪ'gɔːn] , [bɪ'gɔːn] .
With humbler ghosts , begone , begone .
和 谦逊 鬼魂 , 走开 , 走开 .

与卑微的鬼魂一起，走开，走开。

- [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɑ:rk][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
' The noisy dark was deaf and blind ,
- 这 嘈杂 黑暗的 曾是 聋 和 瞎的 ,

"喧闹的黑暗既聋又盲。"

[stɪl] [ðə; ði][streɪndʒ]['spɪrɪt] [streɪd] [ɔ:r] [stʊd] ,
Still the strange spirit strayed or stood ,
仍然 这 奇怪的 精神 迷路了 或者 站立 ,

那怪异的幽灵依然徘徊不定，或徘徊不定。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd]
And I could only hear the wind
和 我 可以 仅有的 听到 这 风

我只能听到风声。

[goʊ] ['rɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvn] [wʊd] .
Go roaring through the riven wood .
去 咆哮 通过 这 裂隙 木头 .

咆哮着穿过裂开的树林。

- [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][waɪld] [hɑ:rt] ,
' Art thou the fate for some wild heart ,
- 艺术 你 这 命运 为了 一些 荒野 心 ,

你难道就是某个狂野之心的宿命吗?

[ðæt] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz]['kævərnz] [kɜ:rv] [ænd; ənd][ba:z] ,
That scorned his cavern's curve and bars ,
那 被鄙视 他的 洞穴的 曲线 和 酒吧 ,

那人蔑视他洞穴的弧度和栏杆，

[ðæt] [li:pt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ɑ:rt] ,
That leaped the bounds of time and art ,
那 跳跃 这 界限 的 时间 和 艺术 ,

那超越了时间和艺术的界限，

[ænd; ənd][lɔ:st] [ði:] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][stɑ:rz] ?
And lost thee lingering near the stars ?
和 丢失的 你 挥之不去的 靠近 这 明星 ?

你迷失在星辰附近徘徊吗?

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [θɔ:t] ,
' It was so still I heard my thought ,
- 它 曾是 所以 仍然 我 听到 我的 想法 ,

周围静得连我自己的思绪都清晰可闻。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [stɪl] ,
Even the wind was very still ,
甚至 这 风 曾是 非常 仍然 ,

连风都静得出奇。

[ðə; ði] ['desələt] [di:pər] ['saɪləns] [brɔ:t]
The desolate deeper silence brought
这 荒凉 更深 沉默 带来

凄凉而深沉的寂静带来了

[ðə; ði][lɪŋks] - [moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl] . { - }
The lynx - moan from the lonely hill . { 84 }
这 猞猁 - 呻吟 从 这 孤独 爬坡道 . { - }

孤山上传来猞猁的呻吟。{84}

- [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
' Art thou the thing I might have been ,
- 艺术 你 这 事物 我 可能 有 到过 ,

你是我一直想成为的那种人吗?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [noʊn] [kən'troʊl] ,
If all the dead had known control ,
如果全部 这 死的 有 已知 控制 ,

如果所有死者都拥有控制权，

['rɪzn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] - ['tremblɪŋ] [ʃiːn] ,
Risen through the ages ' trembling sheen ,
崛起 通过 这 年龄 - 发抖 光泽 ,

历经岁月的颤动，冉冉升起

[ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dezərt] [soʊl] ?
A mirage of my desert soul ?
一个 海市蜃楼 的 我的 沙漠 灵魂 ?

我沙漠灵魂的幻影?

- [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ræθ] ,
' The wind rushed down the roof in wrath ,
- 这 风 匆忙 向下 这 屋顶 在 愤怒 ,

狂风怒吼着从屋顶倾泻而下。

[ðen] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ,
Then shrieked and held its breath and stood ,
然后 尖叫 和 握住 它是 气息 和 站立 ,

然后它尖叫一声，屏住呼吸，站了起来。

[laɪk] [wʌn] [huː] [faindz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Like one who finds beside his path ,
喜欢 一 WHO 发现 旁 他的 小路 ,

就像在路边发现东西的人一样，

[ə; eɪ] [ded] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mærɪʃ] [wʊd] .
A dead girl in the marish wood .
一个 死的 女孩 在 这 沼泽 木头 .

沼泽森林里有一具女孩的尸体。

- [ɔːr][hæv; həv][aɪ] ['siːst] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [daɪ]
' Or have I ceased , as those who die
- 或者 有 我 停止 , 作为 那些 WHO 死

难道我已经像那些死去的人一样，停止了?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['broʊkən][wɜːrd] [ʌn'sed] ,
And leave the broken word unsaid ,
和 离开 这 破碎的 单词 未说出口的话 ,

让那些破碎的话语保持沉默。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['mɪnɪstri]
Art thou the spirit ministry
艺术 你 这 精神 部

你是圣灵的服事吗?

[ðæt] ['hɔvəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['nuːli] [ded] ?
That hovers round the newly dead ?
那 悬停 圆形的 这 新 死的 ?

那萦绕在新死者周围的东西?

- [ðə; ði] ['ɔːrɔːrəz] [roʊz][ɪn]['sɑːlətuːd] ,
' The auroras rose in solitude ,
- 这 极光 玫瑰 在 孤独 ,

极光独自升起，

[ænd; ənd]['wɑːnli] [peɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
And wanly paled within the room ,
和 微弱 苍白 之内 这 房间 ,

房间里，他的脸色变得苍白而憔悴。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [æn; ən]['ebən] ['ruːd] ,
The **window** **showed** **an** **ebon** **rood** **,**
这 窗户 显示 一个 乌木 rood ,

窗户上露出一扇乌木十字架，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [blæntʃt] [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] [gluːm] .
Upon **the** **blanched** **and** **ashen** **gloom** **.**
之上 这 焯水 和 铁青 愁云 .

在苍白而灰暗的阴霾中。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] ,
I **heard** **a** **voice** **within** **the** **dark** **,**
我 听到 一个 嗓音 之内 这 黑暗的 ,

我听到黑暗中传来一个声音，

[ðæt] ['ænsər] [nɑːt][maɪ]['aɪd(ə)l][wɜːrd] ,
That **answered** **not** **my** **idle** **word** **,**
那 回答 不是 我的 闲置的 单词 ,

那并没有回答我的闲言碎语。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [pɔːz] [ænd; ənd][hɑːrk] ,
I **could** **not** **choose** **but** **pause** **and** **hark** **,**
我 可以 不是 选择 但 暂停 和 听着 ,

我别无选择，只能停下来仔细聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['mædʒɪkli] [stɜːrd] . { - }
It **was** **so** **magically** **stirred** **.** **{** **85** **}**
它 曾是 所以 神奇地 搅拌 . { - }

它被神奇地搅拌着。{85}

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] ,
It **grew** **within** **the** **quiet** **hour** **,**
它 生长 之内 这 安静的 小时 ,

它在静谧的时刻里生长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
With **the** **rose** **shadows** **on** **the** **wall** **,**
和 这 玫瑰 阴影 在 这 墙 ,

玫瑰的影子投射在墙上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['paʊər] ,
It **had** **a** **touch** **of** **ancient** **power** **,**
它 有 一个 触碰 的 古老的 力量 ,

它带有一丝古老的力量，

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [fɔːl] ;
A **wild** **and** **elemental** **fall** **;**
一个 荒野 和 元素 落下 ;

一次狂野而原始的坠落；

[ɪts] ['ræptʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [kloʊz] :
Its **rapture** **had** **a** **dreaming** **close** **:**
它是 狂喜 有 一个 做梦 关闭 :

它的狂喜在梦境中结束：

[ðə; ði] [dɑːn] [gruː] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,
The **dawn** **grew** **slowly** **on** **the** **wold** **,**
这 黎明 生长 缓慢地 在 这 沃尔德 ,

黎明缓缓降临大地。

['spredɪŋ] [ɪn]['frædʒ(ə)l][veɪlz][ʌv; əv][roʊz] ,
Spreading **in** **fragile** **veils** **of** **rose** **,**
传播 在 脆弱的 面纱 的 玫瑰 ,

如同玫瑰般轻盈飘逸，

[ɪn] ['tendər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lemən] - [goʊld] .

In	tender	lines	of	lemon	-	gold	.
在	投标	线条	的	柠檬	-	金子	.

柔和的柠檬金色线条。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] ,

The	world	was	turning	into	light	,
这	世界	曾是	转弯	进入	光	,

世界渐渐化作光明，

[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] ,

Was	sweeping	into	life	and	peace	,
曾是	扫荡	进入	生活	和	和平	,

正席卷而来的是生活与和平，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [naɪt] ,

And	folded	in	the	fading	night	,
和	折叠	在	这	褪色	夜晚	,

在渐弱的夜色中折叠起来，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [siːs] . { - }

I	felt	the	dawning	sink	and	cease	.	{	86	}
我	毛毡	这	黎明	下沉	和	停止	.	{	-	}

我感到黎明沉入黑暗，最终消逝。{86}

[sep'tembər]

SEPTEMBER

九月

九月

[ðə; ði] [mɔːrn] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [ænd; ənd] ['feɪntli] [koʊld] ,

The	morns	are	grey	with	haze	and	faintly	cold	,
这	早晨	是	灰色的	和	阴霾	和	淡淡的	寒冷的	,

清晨灰蒙蒙的，雾气弥漫，略带寒意。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnsets] [ɑːrk] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [red] ;

The	early	sunsets	arc	the	west	with	red	;
这	早期的	日落	弧	这	西方	和	红色的	;

清晨的夕阳将西方染成一片红色；

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['mɪsti] ['sɪlvər] [ˌoʊvər'hed] ,

The	stars	are	misty	silver	overhead	,
这	明星	是	蒙蒙	银	开销	,

头顶的繁星如同朦胧的银色星辰，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'raiən; ɔː-] [laɪz] ['aʊt'roʊld] .

Above	the	dawn	Orion	lies	outrolled	.
多于	这	黎明	猎户座	谎言	展开	.

黎明之上，猎户座缓缓展开。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [sloʊps] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [goʊld] ,

Now	all	the	slopes	are	slowly	growing	gold	,
现在	全部	这	连续下坡	是	缓慢地	生长	金子	,

现在所有的山坡都在慢慢地长出黄金。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪlz] [ə; eɪ] [diːpər] ['saɪləns] [dwelz] ;

And	in	the	dales	a	deeper	silence	dwells	;
和	在	这	戴尔斯	一个	更深	沉默	居住地	;

山谷深处，一片寂静。

[ðə; ði] ['krikits] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['fjuːnərəl] [fluːts] [ænd; ənd] ['belz] ,

The	crickets	mourn	with	funeral	flutes	and	bells	,
这	蟋蟀	哀悼	和	葬礼	长笛	和	铃铛	,

蟋蟀们用哀号和钟声哀悼，

[fɔːr; fər] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

For	days	before	the	summer	had	grown	old	.
为了	天	前	这	夏天	有	生长	老的	.

夏日尚未完全结束，就这样过了好几天。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [gluːm] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [wɪŋz] [ɪz] [stɜːrd] ,

Now	the	night	-	gloom	with	hurrying	wings	is	stirred	,
现在	这	夜晚	-	愁云	和	匆忙	翅膀	是	搅拌	,

现在，夜幕降临，飞翔的翅膀也随之振翅高飞。

[ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [ˈpaɪpɪŋ] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] ,

Strangely	the	comrade	pipings	rise	and	sink	,
奇怪的	这	同志	管道	上升	和	下沉	,

奇怪的是，这些同伴的管道会上下起伏。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [dɑːrk]

The	birds	are	following	in	the	pathless	dark
这	鸟类	是	下列的	在	这	无路	黑暗的

鸟儿在无路的黑暗中跟随。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈsʌmər] .

The	footsteps	of	the	pilgrim	summer	.
这	脚步声	的	这	朝圣	夏天	.

朝圣者夏日的足迹。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredˌstɑːrt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːbəlɪŋk] ?

Was	that	the	redstart	or	the	bobolink	?
曾是	那	这	红尾鸲	或者	这	稻田鸟	?

那是红尾鸲还是稻田鸟?

[ðæt] [ˈloʊnli] [kraɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [ˈhɑrtɪd] [bɜːrd] ? { - }

That	lonely	cry	the	summer	-	hearted	bird	?	{	87	}
那	孤独	哭	这	夏天	-	心地	鸟	?	{	-	}

那只夏日之鸟的孤独啼鸣?{87}

[baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [sprɪŋ]

BY	THE	WILLOW	SPRING
经过	这	柳	春天

柳泉边

[tuː; tə] [iː] . [ˈdʌbljuː] .

TO	E	.	W	.
到	E	.	W	.

到 EW

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ker] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [pleɪs] ,

Come	hither	,	Care	,	and	look	on	this	fair	place	,
来	这里	,	关心	,	和	看	在	这	公平的	地方	,

过来，凯尔，看看这美丽的地方。

[bʌt; bət] [liːv] [jʊr; jər] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpʌkərd] [feɪs]

But	leave	your	gossip	and	your	puckered	face
但	离开	你的	闲话	和	你的	皱巴巴的	脸

但请收起你的闲言碎语和撅嘴的表情。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈkærət] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] ,

Beyond	that	flowering	carrot	in	the	glow	,
超过	那	开花	胡萝卜	在	这	辉光	,

在光芒中盛开的胡萝卜花之外，

[wer] [ðə; ði] [red] ['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bloʊ] ,

Where	the	red	poppies	in	the	orchard	blow	,
在哪里	这	红色的	罂粟花	在	这	果园	吹	,

果园里红罂粟花随风摇曳的地方，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [fiːt] ; [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðer; ðər]

And	come	with	gentle	feet	;	the	last	thing	there
和	来	和	温和的	脚	;	这	最后的	事物	那里

轻声细语；这是最后要做的事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

Was	a	white	butterfly	upon	the	air	,
曾是	一个	白色的	蝴蝶	之上	这	空气	,

空中飞过一只白蝴蝶吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

And	even	now	a	thrush	was	in	the	grass	,
和	甚至	现在	一个	画眉	曾是	在	这	草	,

就在这时，草丛里出现了一只画眉鸟。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['wɔːtər] ['sloʊli] [pæs] .

To	feel	the	sovereign	water	slowly	pass	.
到	感觉	这	主权	水	缓慢地	经过	.

感受神圣之水缓缓流淌。

[ðɪs] [puːl] [ɪz]['kwaɪət][æz; əz] [ə'blɪviən] ,

This	pool	is	quiet	as	oblivion	,
这	水池	是	安静的	作为	遗忘	,

这片泳池静得出奇，宛如世外桃源。

['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [sʌn] ;

Hidden	securely	from	the	flooding	sun	;
隐	安全地	从	这	洪水	太阳	;

巧妙地避开了烈日暴晒;

[ɪts]['krɪst(ə)l]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

Its	crystal	placid	surface	here	receives
它是	水晶	平静	表面	这里	接收

它这里平静如镜的表面接收

[ðə; ði][wɑːn] [greɪ] ['ʌndər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] ;

The	wan	grey	under	light	of	the	willow	leaves	;
这	万	灰色的	在下面	光	的	这	柳	树叶	;

柳树叶下泛着灰蒙蒙的光;

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [θɪŋz] [bruːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [græs] [ʌn'hɜːrd] ;

And	shy	things	brood	about	the	grass	unheard	;
和	害羞的	事物	幼虫	关于	这	草	闻所未闻	;

而羞涩的小家伙们则在草丛中默默地蛰伏着;

['oʊnli][ɪn] ['sʌni] ['dɪstəns] [sɪŋz] [ðə; ði][bɜːrd] .

Only	in	sunny	distance	sings	the	bird	.
仅有的	在	阳光明媚	距离	唱歌	这	鸟	.

只有在阳光明媚的远处，鸟儿才会歌唱。

[oʊ] [taɪm] [lɔːŋ] [ded] , [oʊ] [deɪz] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [dʌn] ,

O	Time	long	dead	,	O	days	reclaimed	and	done	,
哦	时间	长的	死的	,	哦	天	回收	和	完毕	,

逝去的时光，已逝的日子，

[ðaʊ] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [terz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

Thou	broughtest	joy	and	tears	to	every	one	,
你	最	喜悦	和	眼泪	到	每一个	一	,

你给每个人都带来了欢乐和泪水，

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [di:p] [pu:l] [ðaʊ] [wɑ:st][nɑ:t] [sloʊ] ,
And **here** **by** **this** **deep** **pool** **thou** **wast** **not** **slow** **,**
和 这里 经过 这 深的 水池 你 浪费 不是 慢的 ,

而你在这深潭边，并未迟疑。

[tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɔ:l][hɜ:r; hər]['tendər] [woʊ] ; { - }
To **deal** **a** **maiden** **all** **her** **tender** **woe** **;** **{** **88** **}**
到 交易 一个 少女 全部 她 投标 悲哀 ; { - }

向少女倾诉她所有的柔情悲痛；{88}

[bi:; bi]['kaɪndlɪə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ,
Be **kindlier** **to** **her** **now** **that** **she** **is** **dead** **,**
是 更友善 到 她 现在 那 她 是 死的 ,

她死了，你应该对她好一点。

[let] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmd] ['spɪrɪt]['vɪzɪt] [ðɪs] [wel] - [hed]
Let **her** **charmed** **spirit** **visit** **this** **well** **-** **head**
让 她 迷住了 精神 访问 这 出色地 - 头

愿她迷人的灵魂造访这口井

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [i:v] [ɪn] ['hʌni] - [taɪm] ,
More **often** **,** **for** **at** **eve** **in** **honey** **-** **time** **,**
更多的 经常 , 为了 在 前夕 在 蜂蜜 - 时间 ,

更常见的情况是，在蜜月期的傍晚，

['drɪftɪŋ] [ɪn]['saɪləns][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['goʊstli] [klaɪm] ,
Drifting **in** **silence** **from** **her** **ghostly** **clime** **,**
漂流 在 沉默 从 她 幽灵般的 气候 ,

她静静地从她那幽灵般的地方漂流而来，

[ʃi:; ʃi] [hɔ:nts] [ðə; ði] [pu:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wiləuz] [peɪl] :
She **haunts** **the** **pool** **about** **the** **willows** **pale** **:**
她 闹鬼的地方 这 水池 关于 这 柳树 苍白 :

她经常在柳树丛旁的池塘边徘徊：

[bi:; bi]['dʒent(ə)l] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:rt] [meɪ] [feɪl] ,
Be **gentle** **,** **for** **my** **feeling** **art** **may** **fail** **,**
是 温和的 , 为了 我的 感觉 艺术 可能 失败 ,

请温柔一些，因为我的艺术表达可能并不准确。

[aɪl] ['freʃn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌri:'tel] [hɜ:r; hər] [teɪl] .
I'll **freshen** **sorrow** **and** **retell** **her** **tale** **.**
患病的 清新 悲哀 和 复述 她 故事 .

我将重温悲伤，再次讲述她的故事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
She **was** **a** **fragile** **daughter** **of** **the** **earth** **,**
她 曾是 一个 脆弱的 女儿 的 这 地球 ,

她是大地脆弱的女儿，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['feɪərɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l][bɜ:rθ] ;
And **touched** **with** **faery** **from** **her** **fatal** **birth** **;**
和 感动 和 仙女 从 她 致命的 出生 ;

她自幼便带有仙女的气息，因为她生来就命不久矣；

[fɔ:r; fər] ['meni] ['sʌmərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ʃaɪ] ,
For **many** **summers** **she** **was** **hardly** **shy** **,**
为了 许多 夏天 她 曾是 几乎 害羞的 ,

很多个夏天，她都毫不羞涩。

[nɑ:t] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌvər] ['destəni] ,
Not **clouded** **with** **her** **hovering** **destiny** **,**
不是 阴天 和 她 悬停 命运 ,

不受她悬而未决的命运所笼罩，

[bʌt; bət]['oʊnli][waɪld][æz; əz]['eni] ['wʊdlənd] [θɪŋ] ,
But only wild as any woodland thing ,
但 仅有的 荒野 作为 任何 林地 事物 ,

但它也只是像任何林地生物一样，保持着野生状态。

[ðæt] [kʌmz] [æt; ət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːdn] [sprɪŋ] ;
That comes at even to a trodden spring ;
那 来 在 甚至 到 一个 践踏 春天 ;

即使是踩踏过的泉水也一样；

[ænd; ənd] [skers] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌv; əv]['eni] ['setld] [muːd] ,
And scarce she seemed of any settled mood ,
和 稀少 她 似乎 的 任何 定居 情绪 ,

她似乎始终情绪低落，难以平静下来。

[ðæt] [laɪts] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] ,
That lights the peaceful hills of maidenhood ,
那 灯 这 和平 丘陵 的 少女时代 ,

那光芒照亮了少女时代宁静的山丘，

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmzi] [er] ,
But shifted strangely on the whimsy air ,
但 转移 奇怪的 在 这 异想天开 空气 ,

但气氛却在奇特的氛围中发生了奇怪的转变，

[nɑːt]['kwaɪət][nɔːr] [kən'tentɪd] ['eniwer] .
Not quiet nor contented anywhere .
不是 安静的 也不 满足 任何地方 .

哪里都不得安宁，哪里都不得满足。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [kruːz] ,
She gathered sunshine in an earthen cruse ,
她 聚集 阳光 在 一个 土 游轮 ,

她将阳光收集在泥土之中，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [juːz] ;
And thought to keep it for her own sweet use ;
和 想法 到 保持 它 为了 她 自己的 甜的 使用 ;

她想把它留给自己享用；

[ɔːr] ['flʌtəd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [haɪ] ,
Or fluttered flowers from her window high ,
或者 飘动 花朵 从 她 窗户 高的 ,

或是她窗外飘落的花朵，

[ænd; ənd] [wept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][flai] ;
And wept upon them when they would not fly ;
和 哭泣 之上 他们 什么时候 他们 会 不是 飞 ;

当它们不肯飞翔时，她们便对着它们哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [ˌmɪnjə'net]
And when she found the brownish mignonette
和 什么时候 她 成立 这 棕褐色 小醋汁

当她找到那棕褐色的木犀草时

[hæd; həd] ['blɔsəmd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [wʌz; wəz][set] , { - }
Had blossomed where a little seed was set , { 89 }
有 盛开 在哪里 一个 小的 种子 曾是 放 , { - }

一粒小小的种子，却绽放了。{89}

[ʃiː; ʃi][plaːntid][hɜːr; hər][ræg] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
She planted her rag playmate in the sun ,
她 已种植 她 抹布 玩伴 在 这 太阳 ,

她把她的破布玩伴放在阳光下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] ;

Because	**she**	**wanted**	**yet**	**another**	**one**	**;**
因为	她	通缉	然而	其他	一	;

因为她还想要一个;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['spæroʊ] [sɪŋ] ,

And	**when**	**she**	**heard**	**the**	**enraptured**	**sparrow**	**sing**	**,**
和	什么时候	她	听到	这	眉飞色舞	麻雀	唱歌	,

当她听到那只陶醉的麻雀歌唱时,

[ʃiː; ʃi] ['klæmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

She	**clamoured**	**for**	**a**	**song**	**from**	**everything**	**.**
她	喧闹	为了	一个	歌曲	从	一切	.

她吵着要听每首歌。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd] [friː] ,

For	**many**	**years**	**she**	**was**	**as**	**strange**	**and**	**free**	**,**
为了	许多	年	她	曾是	作为	奇怪的	和	自由的	,

多年来，她一直保持着古怪而自由的形象。

[æz; əz][ə; eɪ][paɪn] ['lɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['siːdər] [triː] .

As	**a**	**pine**	**linnet**	**in**	**a**	**cedar**	**tree**	**.**
作为	一个	松树	麻雀	在	一个	雪松	树	.

就像一只松雀栖息在雪松树上。

[hɜːr; hər][foʊk] [θɔːt] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ɑːd] ,

Her	**folk**	**thought**	**:**	**She**	**is**	**very**	**wild**	**and**	**odd**	**,**
她	民间	想法	:	她	是	非常	荒野	和	奇怪的	,

她的家人认为：她非常狂野古怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [wiːl] [weɪt][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

But	**she**	**is**	**good**	**,**	**we'll**	**wait**	**and**	**trust**	**in**	**God**	**.**
但	她	是	好的	,	出色地	等待	和	相信	在	上帝	.

但她人很好，我们会等待并信赖上帝。

[oʊ] [lʌv] , [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] - [tʃaɪld] ,

O	**love**	**,**	**that**	**watched**	**the**	**weird**	**and**	**charméd**	**child**	**,**
哦	爱	,	那	观看	这	诡异的	和	-	孩子	,

哦，爱啊，你曾注视着那个古怪而迷人的孩子,

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eri] ['fænsis] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,

Change	**from**	**her**	**airy**	**fancies**	**sweet**	**and**	**mild**	**,**
改变	从	她	轻盈的	幻想	甜的	和	温和的	,

改变她那些轻浮甜美温柔的幻想,

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [brʊk] [ðæt] [kliəz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [sprɪŋ] ,

Like	**a**	**blue**	**brook**	**that**	**clears**	**a**	**meadow**	**spring**	**,**
喜欢	一个	蓝色的	溪	那	清除	一个	草地	春天	,

就像清澈的蓝色溪流，流淌过草甸的泉眼,

[ænd; ənd] [θredz] [ðə; ði] ['bɑːrli] [wer] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [sɪŋ] ,

And	**threads**	**the**	**barley**	**where**	**the**	**bobolinks**	**sing**	**,**
和	线程	这	大麦	在哪里	这	稻田鸟	唱歌	,

在稻田里，稻田里有稻田鸟在鸣叫。

[ðen] ['wɪmpl] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['dʌski] ['fɝːz] ,

Then	**wimples**	**by**	**the**	**roots**	**of**	**dusky**	**firs**	**,**
然后	头巾	经过	这	根	的	昏暗	杉树	,

然后是暗色冷杉树根旁的褶皱,

[ænd; ənd] ['gæðərz] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðoʊz] [diːps] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

And	**gathers**	**darkness**	**in**	**those**	**deeps**	**of**	**hers**	**,**
和	聚集	黑暗	在	那些	深水	的	她的	,

并将黑暗聚集在她内心深处,

[ðen] [meɪks] [æn; ən] ['ærəui] ['muːvmənt] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] ,
Then makes an arrowy movement through a pass ,
然后 制作 一个 箭头 移动 通过 一个 经过 ,

然后以箭形动作传球，

[wer] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['krænid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [græs] ,
Where rocks are crannied with the clinging grass ,
在哪里 岩石 是 狭窄的 和 这 依恋 草 ,

岩石缝隙间长满了攀援的野草，

[ðen] [fɔːlz] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['sɪlvər] [reɪn] ,
Then falls , almost dissolved in silver rain ,
然后 瀑布 , 几乎 溶解 在 银 雨 ,

然后，它缓缓落下，几乎融入银色的雨滴之中。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] ['diːpli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ə'gen] ;
She gathers deeply to a pool again ;
她 聚集 深 到 一个 水池 再次 ;

她再次深深地聚集到水潭边；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['spɪrɪt] [laɪz] ,
But something wild in her new spirit lies ,
但 某物 荒野 在 她 新的 精神 谎言 ,

但她新生的灵魂深处却隐藏着某种狂野的东西。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [aɪz] :
She never can regain her limpid eyes :
她 绝不 能 恢复 她 清澈的 眼睛 :

她再也无法恢复她那双清澈的眼睛了：

[oʊ] [lʌv] , [ə'læs] ! - [twʌz] ['evər] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
O love , alas ! ' twas ever so to be ,
哦 爱 , 唉 ! - 那是 曾经 所以 到 是 ,

唉，爱情啊！注定如此。

[wen] [striːmz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪtər] [siː] .
When streams set out to reach the bitter sea .
什么时候 溪流 放 出去 到 抵达 这 苦的 海 .

当溪流奔向苦涩的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

It	was	a	time	within	the	early	spring	,
它	曾是	一个	时间	之内	这	早期的	春天	,

那是初春时节，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] [dʌn] ['blɑsəmɪŋ] , { - }

Before	the	orchards	had	done	blossoming	,	{	90	}
前	这	果园	有	完毕	盛开	,	{	-	}

在果园的花朵凋谢之前，{90}

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [sɜːrtʃ] ,

Before	the	kinglet	on	his	northern	search	,
前	这	金翅雀	在	他的	北方	搜索	,

在小国王北征之前，

[hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] ['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,

Had	ceased	his	timorous	piping	in	the	birch	,
有	停止	他的	胆怯的	管道	在	这	桦木	,

他停止了在白桦树上怯懦的吹奏，

[wen] [striːmz] [wɜːr; wər] [braɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [liːvz]

When	streams	were	bright	before	the	coming	leaves
什么时候	溪流	是	明亮的	前	这	未来	树叶

在树叶萌发之前，溪流闪闪发光。

[ænd; ənd] ['gɜːgəld] [laɪk][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ,

And	gurgled	like	the	swallows	in	the	eaves	,
和	咕噜咕噜	喜欢	这	燕子	在	这	檐	,

发出像屋檐下燕子咕噜咕噜的声音，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [led][baɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

She	wandered	led	by	fancy	to	this	place	,
她	漫步	引领	经过	想要	到	这	地方	,

她凭着一时兴起漫步到了这里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] ['krɪst(ə)l] [feɪs] ;

And	looked	upon	the	water's	crystal	face	;
和	看起来	之上	这	水的	水晶	脸	;

他凝视着清澈见底的水面；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] — [wʌt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ʌv; əv] [ɔː]

She	saw	—	what	thing	of	beauty	or	of	awe
她	锯	—	什么	事物	的	美丽	或者	的	敬畏

她看到了——多么美丽或令人敬畏的事物。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [noʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

I	know	not	,	no	one	knoweth	what	she	saw	.
我	知道	不是	,	不	一	知道	什么	她	锯	.

我不知道，没有人知道她看到了什么。

[bʌt; bət]['evər]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] [hɪr] ,

But	ever	after	she	was	constant	here	,
但	曾经	后	她	曾是	持续的	这里	,

但此后她一直留在这里。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ,

As	silent	as	her	shadow	in	the	mere	,
作为	沉默的	作为	她	阴影	在	这	仅仅	,

像她在湖中的影子一样寂静无声，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] ['meni] [fiːt]

Sitting	upon	a	stone	which	many	feet
坐着	之上	一个	石头	哪个	许多	脚

坐在一块有很多脚的石头上

[hæd; həd] [gruːvd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [swiːt] ,

Had	grooved	and	trodden	for	the	water	sweet	,
有	带槽	和	践踏	为了	这	水	甜的	,

曾跋山涉水，只为寻得甘甜的水源，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['greɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər]['slæntɪd][ɑːrm] ,

And	leaning	gravely	on	her	slanted	arm	,
和	倾斜	严重地	在	她	倾斜的	手臂	,

她神情严肃地倚在倾斜的手臂上，

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][wɔːrm] ,

Her	fingers	buried	in	the	gravel	warm	,
她	手指	埋葬	在	这	碎石	温暖的	,

她的手指埋在温暖的碎石里，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [saɪ] ,

She	gazed	and	gazed	and	did	not	speak	or	sigh	,
她	凝视	和	凝视	和	做过	不是	说话	或者	叹	,

她凝视着，凝视着，既不说话也不叹息。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [geɪzɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['destəni] .

As	if	this	gazing	was	her	destiny	.
作为	如果	这	凝视	曾是	她	命运	.

仿佛这凝视就是她的宿命。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] ['naɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [puːl] ,

They	led	her	nightly	from	the	magic	pool	,
他们	引领	她	每晚	从	这	魔法	水池	,

他们每晚都领着她离开魔法池，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] ;

Before	the	shadows	grew	too	deep	and	cool	;
前	这	阴影	生长	也	深的	和	凉爽的	;

在阴影变得太深太冷之前；

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [spel] ,

They	thought	to	win	her	from	the	liquid	spell	,
他们	想法	到	赢	她	从	这	液体	拼写	,

他们想用魔法药水救她，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]['elfɪn][meɪd][tuː; tə] [tel] ,

And	tried	to	tease	the	elfin	maid	to	tell	,
和	尝试	到	逗	这	精灵	女佣	到	告诉	,

于是他试图逗弄精灵女仆，让她说出真相。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

What	was	the	charm	that	led	her	to	the	spring	;
什么	曾是	这	魅力	那	引领	她	到	这	春天	;

是什么魅力将她引向了那处泉水？

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz] [ə'veild] [nɑːt] ['eniθɪŋ] .

But	all	their	words	availed	not	anything	.
但	全部	他们的	字	已利用	不是	任何事物	.

但他们的话毫无作用。

[ðen] [geɪzd] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
Then gazed they on the surface of the pool
然后 凝视 他们 在 这 表面 的 这 水池

然后，他们凝视着泳池的水面。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [ruːl] ; { - }
To read the reason of such subtle rule ; { 91 }
到 读 这 原因 的 这样的 微妙的 规则 ; { - }

要了解这条微妙规则背后的原因；{91}

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'klaʊdɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Their eyes were overclouded , they could see
他们的 眼睛 是 阴天 , 他们 可以 看

他们的眼睛被云雾笼罩，他们能看见

([huː] [hæd; həd] [drɔːn] ['wɔːtər][ðer; ðər] [pər'petʃuəli])
(Who had drawn water there perpetually)
(WHO 有 绘制 水 那里 永恒地)

（曾长期在那里汲水的人）

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [depθ] [sə'riːn] ,
Nothing but water in a depth serene ,
没有什么 但 水 在 一个 深度 安详 ,

只有深邃宁静的水面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['mʊni] [stoʊnz][ʌv; əv]['pæliʃ] [griːn] .
With a few moony stones of palish green .
和 一个 很少 月亮 石头 的 帕利什 绿色的 .

还有几颗淡绿色的月亮石。

[ðeɪ] [θɔːt] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
They thought perchance it was her face she saw
他们 想法 或许 它 曾是 她 脸 她 锯

他们猜测，或许她看到的是她的脸。

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['bjuːti] ['ʌntəˌʌntu] ['bjuːtiz] [lɔː] ,
And answered , beauty unto beauty's law ,
和 回答 , 美丽 到 美的 法律 ,

并回答说，美遵循美的法则。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,
But when they showed her image in a glass ,
但 什么时候 他们 显示 她 图像 在 一个 玻璃 ,

但当他们把她的影像展示在玻璃杯中时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kjʊr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;
She was not cured and nothing came to pass ;
她 曾是 不是 治愈 和 没有什么 来了 到 经过 ;

她没有被治愈，什么事也没有发生；

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [wɪl] ,
So then they left her to her own strange will ,
所以 然后 他们 左边 她 到 她 自己的 奇怪的 将要 ,

于是，他们就任由她按照自己古怪的意愿行事了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wen] [ðə; ði] [fer] [puːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
And here she stayed when the fair pool was still .
和 这里 她 入住 什么时候 这 公平的 水池 曾是 仍然 .

当集市上的水池平静下来时，她就一直待在这里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hɜːrl] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,
But when the wind would hurl the heavy rain ,
但 什么时候 这 风 会 投 这 重的 雨 ,

但当狂风裹挟着暴雨袭来时，

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] ['sædli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
She peered out sadly from her window - pane ;
她 窥视 出去 令人遗憾的是 从 她 窗户 - 窗格 ;

她悲伤地从窗玻璃向外望去;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [set]['waɪldli][kloʊz][ænd; ənd] [diːp] ,
And when the night set wildly close and deep ,
和 什么时候 这 夜晚 放 疯狂地 关闭 和 深的 ,

当夜幕降临，变得无比沉重而深沉时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] [ʌv; əv] [sliːp] :
She took her trouble down the dale of sleep :
她 采取 她 麻烦 向下 这 戴尔 的 睡觉 :

她把烦恼带入了睡眠的山谷:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][noʊ] [duː] [fel] ,
But when the night was warm and no dew fell ,
但 什么时候 这 夜晚 曾是 温暖的 和 不 露 跌倒 ,

但当夜晚温暖且没有露水落下时，

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ænd; ənd] [driːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] [wel] .
She waked and dreamed beside the starlit well .
她 醒来 和 梦见 旁 这 星光 出色地 .

她醒来后，在星光闪烁的水井旁做梦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] ['ɔːfərɪŋ]
Then came a change , each day some offering
然后 来了 一个 改变 , 每个 天 一些 提供

后来情况有所改变，每天都会有一些奉献。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪr] [sɔːft] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] ;
She laid beside the clear soft flowing spring ;
她 铺设 旁 这 清除 柔软的 流动 春天 ;

她躺在清澈柔和的泉水旁;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
And there she found them at the break of morn ,
和 那里 她 成立 他们 在 这 休息 的 早晨 ,

黎明时分，她在那里找到了他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [fər'lɔːrn] ;
And everything would take away forlorn ;
和 一切 会 拿 离开 绝望 ;

一切都将带走孤独;

[ʌn'tɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd]
Until beside the unconscious spring was laid
直到 旁 这 无意识 春天 曾是 铺设

直到昏迷的泉水被放置在旁边

[iːtʃ] ['treʒər] [held][moʊst] ['preʃəs] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] . { - }
Each treasure held most precious by a maid . { 92 }
每个 宝藏 握住 最多 宝贵的 经过 一个 女佣 . { - }

每件宝物都是女仆最珍爱的。{92}

['æftər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][set]
After , she offered flowers and often set
后 , 她 提供 花朵 和 经常 放

之后，她献上鲜花，并经常摆放花瓶。

[ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌmɪnjə'net] ,
A bowlful of the pleasant mignonette ,
一个 满碗 的 这 令人愉快的 小醋汁 ,

一碗清爽的醋汁，

[ænd; ənd] [stɑːrd] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [waɪt] ,

And	starred	the	stones	with	the	narcissus	white	,
和	星形	这	石头	和	这	水仙花	白色的	,

并用白色的水仙花点缀这些石头，

[ænd; ənd] ['pænziz] [left] - [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	pansies	left	athinking	all	the	night	,
和	三色堇	左边	-	全部	这	夜晚	,

而三色堇则整夜沉思。

[ðen] ['rʌfld] ['duːi] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Then	ruffled	dewy	dahlias	,	and	at	last	,
然后	褶皱的	露水	大丽花	,	和	在	最后的	,

然后是沾满露水的皱褶大丽花，最后，

[wen] ['sʌndaʊn] [toʊld] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,

When	sundown	told	the	summer	-	time	had	passed	,
什么时候	日落	讲述	这	夏天	-	时间	有	通过了	,

当夕阳西下，宣告夏天已经过去。

[ðə; ði] - ['æstər] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	stainéd	asters	;	but	from	day	to	day	,
这	-	紫菀	;	但	从	天	到	天	,

斑驳的紫菀；但日复一日，

['sædli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['flaʊərz] [ə'weɪ] .

Sadly	she	took	the	untouched	flowers	away	.
令人遗憾的是	她	采取	这	未受触碰	花朵	离开	.

可惜的是，她把那些完好无损的花朵带走了。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['hɑːrvɪst] [fluːt] ,

With	autumn	and	the	sounding	harvest	flute	,
和	秋天	和	这	听起来	收成	长笛	,

秋意渐浓，丰收的笛声响起，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [gɑːd] [ðə; ði] ['hevi] [fruːt] ;

She	brought	her	timid	god	the	heavy	fruit	;
她	带来	她	胆小	上帝	这	重的	水果	;

她把沉重的果实带给了她胆怯的神；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

But	found	it	still	and	cool	at	early	dawn	,
但	成立	它	仍然	和	凉爽的	在	早期的	黎明	,

但清晨时分，我发现这里依然静谧凉爽。

['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['krɪspi] [lɔːn] .

Beaded	with	dew	upon	the	crispy	lawn	.
串珠	和	露	之上	这	酥脆	草地	.

草坪上挂满了露珠。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [iːv] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æn; ən] ['æp(ə)l] [hɪr] ,

At	last	one	eve	she	placed	an	apple	here	,
在	最后的	一	前夕	她	放置	一个	苹果	这里	,

最后有一天晚上，她在这里放了一个苹果。

[smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊpæz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['goʊldən] [klɪr] ,

Smooth	as	a	topaz	and	as	golden	clear	,
光滑的	作为	一个	黄玉	和	作为	金的	清除	,

光滑如黄玉，清澈如金。

['sentɪd] [laɪk] ['ɑːməndz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleʃ] [laɪk] [duː]

Scented	like	almonds	,	with	a	flesh	like	dew
香味	喜欢	杏仁	,	和	一个	肉	喜欢	露

散发着杏仁的香气，果肉如露水般晶莹剔透。

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] - [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

And	luscious	-	sweet	as	honey	through	and	through	.
和	甜美	-	甜的	作为	蜂蜜	通过	和	通过	.

从里到外都甜美可口。

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['sædli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sli:pi] [lɔ:n] ,

She	left	it	sadly	on	the	sleepy	lawn	,
她	左边	它	令人遗憾的是	在	这	困	草地	,

她悲伤地把它留在了寂静的草坪上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['æp(ə)l] [goʊld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	when	she	came	again	her	apple	gold	was	gone	.
但	什么时候	她	来了	再次	她	苹果	金子	曾是	已消失	.

但当她再次来的时候，她的金苹果已经不见了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['mju:tli] [stroʊv] ,

Day	after	day	for	days	she	mutely	strove	,
天	后	天	为了	天	她	默默地	努力	,

她日复一日，默默地奋斗了数日。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seprət] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['plæsɪd] [lʌv] ;

Not	to	be	separate	from	her	placid	love	;
不是	到	是	分离	从	她	平静	爱	;

与她平静的爱不分离；

[pər'tʃæns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [spel] ,

Perchance	she	thought	that	,	breaking	through	the	spell	,
或许	她	想法	那	,	打破	通过	这	拼写	,

或许她认为，只要打破魔咒，

[hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] - [gɑ:d] , [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [wel] , { - }

Her	shadow	-	god	,	deep	in	the	tranquil	well	,	{	93	}
她	阴影	-	上帝	,	深的	在	这	宁静	出色地	,	{	-	}

她的影子神，在宁静的井深处，{93}

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [læst] [gɪft] ; — [noʊ] [mæn] [meɪ] [noʊ] ;

Had	taken	her	last	gift	;	—	no	man	may	know	;
有	已采取	她	最后的	礼物	;	—	不	男人	可能	知道	;

拿走了她最后的礼物；——无人知晓；

[hɜ:r; hər] ['fænsis] ['mɜ˞:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [mju:t] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ]

Her	fancies	merged	with	all	mute	things	that	go
她	幻想	合并	和	全部	沉默的	事物	那	去

她的幻想与所有无声的事物融为一体。

[ðə; ði] ['pɔpid] [pæθ] , [dri:mz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ˞z] [fɔ:'dʌn] ,

The	poppied	path	,	dreams	and	desires	foredone	,
这	罂粟	小路	,	梦境	和	欲望	预兆	,

罂粟花铺就的小路，预示着梦想和愿望的实现。

[ðə; ði] [ʌn'plʌkt] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

The	unplucked	roses	of	oblivion	.
这	未拔毛的	玫瑰	的	遗忘	.

遗忘中未被采摘的玫瑰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres]

But	now	she	searched	for	words	that	would	express
但	现在	她	搜索	为了	字	那	会	表达

但现在她却在寻找能够表达这种情感的词语。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ['loʊnlinəs] ;

Something	of	all	her	spirit's	loneliness	;
某物	的	全部	她	精神的	孤独	;

她灵魂深处的孤独感；

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['dʒɑːrgən] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlz]

And	formed	a	liquid	jargon	,	full	of	falls
和	形成	一个	液体	行话	，	满的	的	瀑布

于是形成了一种充满瀑布的流动术语。

[æz; əz] [wɪrd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz]['erɪəl]['mædrɪg(ə)l] ;

As	weird	and	wild	as	ariel	madrigals	;
作为	诡异的	和	荒野	作为	艾瑞尔	牧歌	；

像爱丽儿的牧歌一样怪诞狂野；

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [tʌŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Our	human	tongue	was	far	too	harsh	for	this	,
我们的	人类	舌头	曾是	远的	也	残酷的	为了	这	，

我们人类的语言对此过于尖刻。

[ɔːr][hɜːr; hər] [slaɪt] ['spɪrɪt] [bɔːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [blɪs] ;

Or	her	slight	spirit	bore	too	great	a	bliss	;
或者	她	轻微	精神	钻孔	也	伟大的	一个	极乐	；

或许她那纤弱的心灵承受了太大的幸福；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [gruː] [ʃiː; ʃi] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

But	always	grew	she	very	faint	and	pale	,
但	总是	生长	她	非常	头晕的	和	苍白	，

但她的身体却越来越虚弱苍白。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [gruː] [mɔːr] [freɪl] ,

Day	after	day	her	beauty	grew	more	frail	,
天	后	天	她	美丽	生长	更多的	脆弱	，

她的美貌日渐衰败，

[mɔːr] [mjuːt] , [mɔːr] ['ɪri] , [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] ;

More	mute	,	more	eerie	,	more	ethereal	;
更多的	沉默的	，	更多的	怪异	，	更多的	空灵的	；

更寂静，更诡异，更空灵；

[hɜːr; hər] [soʊl] [bəːnd] ['waɪtli] [ɪn] [ɪts] [weɪnɪŋ] [ʃel] .

Her	soul	burned	whitely	in	its	waning	shell	.
她	灵魂	烧伤	白	在	它是	减弱	壳	.

她的灵魂在逐渐消逝的躯壳中闪耀着白色的光芒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frɔːsti] [breθ]

Then	came	the	winter	with	his	frosty	breath
然后	来了	这	冬天	和	他的	霜冻	气息

随后寒冬降临，带来凛冽的寒气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [deθ] ,

And	made	the	world	an	image	of	white	death	,
和	制成	这	世界	一个	图像	的	白色的	死亡	，

并将世界变成了一幅白色死亡的景象，

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [tʃaɪld] ;

And	like	to	death	he	found	the	charméd	child	;
和	喜欢	到	死亡	他	成立	这	-	孩子	；

他死里逃生，找到了那个被施了魔法的孩子；

[jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blʌstər] [waɪld] .

Yet	could	not	kill	her	with	his	bluster	wild	.
然而	可以	不是	杀	她	和	他的	虚张声势	荒野	.

然而，他狂妄自大的叫嚣却无法杀死她。

['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ,

Only	in	his	first	days	she	went	about	,
仅有的	在	他的	第一的	天	她	去	关于	，

她只在他出生后的头几天四处走动，

[ænd; ənd] ['sædli] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [ʃaʊt] ;

And	sadly	hearkened	to	his	hearty	shout	;
和	令人遗憾的是	听见了	到	他的	爽朗	喊	;

悲哀地听见了他那声洪亮的呼喊;

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði]['wɪzərd][frɔ:st][hæd; həd] [treɪst]

From	windows	where	the	wizard	frost	had	traced
从	视窗	在哪里	这	巫师	霜	有	追踪

从巫师霜冻曾描绘过的窗户

[mɔ:θ] - [wɪŋz] [ʌv; əv][raɪm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['fɝ:nz] [ɪn'leɪs] , { - }

Moth	-	wings	of	rime	with	silver	ferns	inlaced	,	{	94	}
蛾	-	翅膀	的	韵脚	和	银	蕨类植物	系带	,	{	-	}

霜蛾翅，银蕨镶边，{94}

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pu:l] [set]['koʊldli][ɪn][ðə; ði][drɪft] ,

She	saw	her	pool	set	coldly	in	the	drift	,
她	锯	她	水池	放	冷冷地	在	这	漂移	,

她看到她的游泳池冰冷地矗立在漂浮物中。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][gɪft] ,

Where	in	the	autumn	she	had	left	her	gift	,
在哪里	在	这	秋天	她	有	左边	她	礼物	,

秋天时她把礼物留在了哪里，

[kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['sɪlvər] [sti:m] [ɔ:r][smoʊk] ,

Capped	with	a	cloud	of	silver	steam	or	smoke	,
封顶	和	一个	云	的	银	蒸汽	或者	抽烟	,

顶部笼罩着一层银色的蒸汽或烟雾，

[ðæt] ['hɔvəd] [ðer; ðər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɔ:r][woʊk] ;

That	hovered	there	whether	she	dreamed	or	woke	;
那	悬停	那里	无论	她	梦见	或者	觉醒	;

无论是在梦中还是醒来，那感觉都始终萦绕在她心头;

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [sli:p] ,

And	often	stealing	from	her	early	sleep	,
和	经常	偷窃	从	她	早期的	睡觉	,

而且经常从她清晨的睡眠中偷走时间，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [di:p] ,

She	watched	the	light	cloud	in	the	midnight	deep	,
她	观看	这	光	云	在	这	午夜	深的	,

她凝望着午夜深处的淡淡云朵，

['weɪvər][ænd; ənd] [bloʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nz] [waɪt] [gloʊb] ,

Waver	and	blow	beneath	the	moon's	white	globe	,
动摇	和	吹	下面	这	月亮的	白色的	地球	,

在月亮洁白的球体下摇曳、飘动，

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪli] [roʊb] .

Shivering	and	whispering	in	her	chilly	robe	.
瑟瑟发抖	和	耳语	在	她	寒冷	长袍	.

她穿着冰冷的睡袍，瑟瑟发抖，低声细语。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ɔ:r] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

At	last	she	would	not	look	or	speak	at	all	,
在	最后的	她	会	不是	看	或者	说话	在	全部	,

最后她完全不再看也不说话了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wɔ:l] .

And	turned	her	large	eyes	to	the	shaded	wall	.
和	转向	她	大的	眼睛	到	这	阴影	墙	.

她转过头，睁大眼睛看向阴暗的墙壁。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['nevər][soʊ] ,
Now she is dead , they thought ; but never so ,
现在 她 是 死的 , 他们 想法 ; 但 绝不 所以 ,

他们以为她死了；但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][daɪd][nɑːt] [wen] [ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz][dɪd] [bloʊ] ;
She died not when the winter winds did blow ;
她 死亡 不是 什么时候 这 冬天 风 做过 吹 ;

她并非死于凛冽的寒风之中；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,
She was a spirit of the summer air ,
她 曾是 一个 精神 的 这 夏天 空气 ,

她就像夏日空气中的精灵，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [dɪ'sper] .
She would not vanish at the year's despair .
她 会 不是 消失 在 这 年 绝望 .

她不会在这一年的绝望中消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meri] [sʌn] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [haɪ] ,
At length the merry sun grew warm and high ,
在 长度 这 欢乐 太阳 生长 温暖的 和 高的 ,

最终，阳光变得温暖而高远。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['waɪldˌwʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ælkəmi] ;
And changed the wildwood with his alchemy ;
和 已更改 这 野木 和 他的 炼金术 ;

他用炼金术改变了荒野；

[ðə; ði]['vaɪələt] [riəd] [hɜːr; hər] [bel] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [goʊld] ,
The violet reared her bell of drooping gold ,
这 紫色 饲养 她 钟 的 下垂 金子 ,

紫罗兰竖起了它那垂坠的金铃，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði]['rɑːbɪn] [tʃaɪmd] [ænd; ənd][trəʊl; trɒl] .
And over her the robin chimed and trolled .
和 超过 她 这 罗宾 齐声说道 和 被钓鱼 .

在她上方，知更鸟鸣啭，恸 ...

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['slendər] [muːn] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
When the first slender moon of May had come ,
什么时候 这 第一的 苗条 月亮 的 可能 有 来 ,

五月的第一轮纤细月亮升起时，

[ðæt] [faindz][ðə; ði] [blaɪð] [bɜːrd] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
That finds the blithe bird busy at his home ,
那 发现 这 快乐的 鸟 忙碌的 在 他的 家 ,

这时，这只快乐的小鸟正忙着待在家里。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
They missed the spirit maiden from the room ,
他们 错过 这 精神 少女 从 这 房间 ,

他们错过了房间里的精灵少女。

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [pər'fjuːm] , { - }
That now was sweet with light and spring perfume , { 95 }
那 现在 曾是 甜的 和 光 和 春天 香水 , { - }

现在那里弥漫着淡淡的阳光和春天的芬芳，{95}

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ˌæftər'nuːn] ;
And called her all the echoing afternoon ;
和 称为 她 全部 这 回声 下午 ;

整个下午，我都在呼唤她的名字；

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [mu:n]

She	answered	not	,	but	when	the	growing	moon
她	回答	不是	,	但	什么时候	这	生长	月亮

她没有回答，直到月亮渐渐升起。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [bɜ:rd] ['ɔ:ɪŋ] ,

Went	down	the	west	with	the	last	bird	awing	,
去	向下	这	西方	和	这	最后的	鸟	令人敬畏	,

和最后一只鸟一起向西飞去，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ded] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [sprɪŋ] .

They	found	her	dead	beside	her	darling	spring	.
他们	成立	她	死的	旁	她	亲爱的	春天	.

他们发现她死在了她心爱的泉水旁。

[ðɪs] [ɪz] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmərəs] ['mɑ:njumənt]

This	is	her	tale	,	her	murmurous	monument
这	是	她	故事	,	她	低语	纪念碑

这是她的故事，她低语的纪念碑

[floʊz] ['sɔ:ftli] [wer] [hɜ:r; hər] ['frædʒ(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] ,

Flows	softly	where	her	fragile	life	was	spent	,
流量	轻轻	在哪里	她	脆弱的	生活	曾是	花费	,

在她脆弱的一生度过的地方，溪水缓缓流淌。

[nɑ:t] [gru:vd] [ɪn] [bræs] [nɔ:r] [trentʃt] [ɪn] ['pælɪd] [stoʊn] ,

Not	grooved	in	brass	nor	trenched	in	pallid	stone	,
不是	带槽	在	黄铜	也不	挖沟	在	苍白	石头	,

既非黄铜上的凹槽，也非苍白石头上的沟槽，

[bʌt; bət] [toʊld] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri:dz] [ə'loʊn] .

But	told	by	water	to	the	reeds	alone	.
但	讲述	经过	水	到	这	芦苇	独自的	.

但只有水告诉了芦苇。

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vz] ,

She	cometh	here	sometimes	on	summer	eves	,
她	到来	这里	有时	在	夏天	伊芙	,

她有时会在夏日傍晚来到这里。

[hɜ:r; hər] ['kwaɪət] ['spɪrɪt] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:vz] ,

Her	quiet	spirit	lingers	in	the	leaves	,
她	安静的	精神	徘徊不去	在	这	树叶	,

她静谧的灵魂萦绕在树叶间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] [floʊz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɑ:ndz]

And	while	this	spring	flows	on	,	and	while	the	wands
和	尽管	这	春天	流量	在	,	和	尽管	这	魔杖

当这春水继续流淌，当魔杖.....

[sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [waɪl] [ɪn] ['drɪftɪŋ] ['bændz] ,

Sway	in	the	moonlight	,	while	in	drifting	bands	,
摇摆	在	这	月光	,	尽管	在	漂流	乐队	,

在月光下摇曳，在漂浮的带子中，

[ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [bloʊz] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	thistledown	blows	gleaming	in	the	air	,
这	蓟绒	打击	闪闪发光	在	这	空气	,

蓟绒在空中闪闪发光，随风飘扬。

[ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] [θrʌʃ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [fer] ;

And	dappled	thrushes	haunt	the	precinct	fair	;
和	斑驳的	画眉	出没	这	辖区	公平的	;

斑纹画眉经常出没于集市附近；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [li:n]

She	will	return	,	she	will	return	and	lean
她	将要	返回	,	她	将要	返回	和	倾斜

她会回来的，她会回来并倚靠

[ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kʌvərt] [gri:n] ,

Above	the	crystal	in	the	covert	green	,
多于	这	水晶	在	这	隐蔽	绿色的	,

在隐蔽的绿色水晶上方，

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [flʌŋ]

And	dream	of	beauty	on	the	shadow	flung
和	梦	的	美丽	在	这	阴影	扔

梦想着投射在阴影中的美丽

[ʌv; əv] ['aɪrɪst] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Of	irised	distance	when	the	world	was	young	.
的	虹膜	距离	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

世界尚年轻时，距离感如虹膜般遥远。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [gɔ:n] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [terz] ,

Let	us	be	gone	;	this	is	no	place	for	tears	,
让	我们	是	已消失	;	这	是	不	地方	为了	眼泪	,

我们走吧，这里不是哭泣的地方。

[let] [ˌju: 'es][goʊ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['jɪrz] ;

Let	us	go	slowly	with	the	guardian	years	;
让	我们	去	缓慢地	和	这	监护人	年	;

让我们慢慢地度过守护者的岁月;

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [breɪv] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] ,

Let	us	be	brave	,	the	day	is	almost	done	,
让	我们	是	勇敢的	,	这	天	是	几乎	完毕	,

让我们勇敢些，一天即将结束。

[ə'nʌðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn] . { - }

Another	setting	of	the	pleasant	sun	.	{	96	}
其他	环境	的	这	令人愉快的	太阳	.	{	-	}

又一次落日余晖。{96}

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , ['printərz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	Her	Majesty	,
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严	,

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] . { - }

at	the	Edinburgh	University	Press	.	{	97	}
在	这	爱丁堡	大学	按	.	{	-	}

由爱丁堡大学出版社出版。{97}

[el][aɪ][es][ti:][oʊ][ef][bi:]

L	I	S	T	O	F	B
L	我	S	T	哦	F	B

列表

[oʊ]

O
哦

哦

[oʊ][keɪ][es] { - }

O	K	S	{	98	}
哦	K	S	{	-	}

OKS{98}

[meɪ] - .
May **1893** **.**
可能 - .

1893年5月。

['mesərz] . -
Messrs **.** **Methuen's**
先生们 . -

梅休恩先生

[ə'naʊnsmɛnts]
ANNOUNCEMENTS
公告

公告

['glædstəun] .
Gladstone **.**
格拉德斯通 .

格拉德斯通。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] .
THE **SPEECHES** **AND** **PUBLIC** **ADDRESSES** **OF** **THE** **RT** **.**
这 演讲 和 民众 地址 的 这 RT .

RT 的演讲和公开讲话。

[ɑ:n] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['dʌblju:] . [i:] . ['glædstəun] , [em] . [pi:] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
W **.** **E** **.** **GLADSTONE** **,** **M** **.** **P** **.** **With** **Notes** **.**
W . E . 格拉德斯通 , M . P . 和 笔记 .

WE GLADSTONE，议员附注。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['hʌtən] , [em] . [ə; eɪ] . ([laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəun]['laɪbreri]) ,
Edited **by** **A** **.** **W** **.** **Hutton** **,** **M** **.** **A** **.** **(** **Librarian** **of** **the** **Gladstone** **Library** **)** **,**
编辑 经过 一个 . W . 赫顿 , M . 一个 . (图书管理员 的 这 格拉德斯通 图书馆) ,
[ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['kəuin] ,
and **H** **.** **J** **.** **Cohen** **,**
和 H . J . 科恩 ,

由 AW Hutton（格拉德斯通图书馆馆员）和 HJ Cohen 编辑

[em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] .
M **.** **A** **.** **With** **Portraits** **.**
M . 一个 . 和 肖像 .

硕士学位（肖像方向）。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'ɛks] .
Vol **.** **IX** **.**
沃尔 . 第九章 .

第九卷

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mesərz] . ['mɛθju:ən] [beg] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] , [ɪn] [ten] ['vɑ:ljəmz]
Messrs . Methuen beg to announce that they are about to issue , in ten volumes
先生们 . 梅休恩 求 到 宣布 那 他们 是 关于 到 问题 , 在 十 卷
8vo ,
8vo ,
8vo ,

Methuen公司谨此宣布，他们即将出版十卷八开本的.....

[æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['spi:tʃɪz] ,
an authorised collection of Mr . Gladstone's Speeches ,
一个 授权 收藏 的 先生 . 格拉德斯通的 演讲 ,

格莱斯顿先生演讲集（经授权出版）

[ðə; ði] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendəns] .
the work being undertaken with his sanction and under his superintendence .
这 工作 存在 已 和 他的 制裁 和 在下面 他的 督察 .

这项工作是在他的批准和监督下进行的。

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] .
Notes and Introductions will be added .
笔记 和 介绍 将要 是 额外 .

将会添加注释和引言。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [vɑ:lz]
In view of the interest in the Home Rule Question , it is proposed to issue Vols
在 看法 的 这 兴趣 在 这 家 规则 问题 , 它 是 建议的 到 问题 卷
.
:
.

鉴于人们对自治问题的兴趣，建议发行第 1 卷。

[ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd] [eks] . , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt]
IX . and X . , which will include the speeches of the last seven or eight
第九章 . 和 X . , 哪个 将要 包括 这 演讲 的 这 最后的 七 或者 八
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

第九章和第十章将收录过去七八年的演讲，

[ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['vɑ:ljəmz] .
immediately , and then to proceed with the earlier volumes .
立即地 , 和 然后 到 继续 和 这 早些时候 卷 .

立即开始，然后继续处理前面的卷册。

['vɑ:ljəm] [eks] . [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] .
Volume X . is already published .
体积 X . 是 已经 已发布 .

第十卷已经出版。

['henli] & ['wɪbli] .
Henley & Whibley .
亨利 & 惠布利 .

亨利和惠布利。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
A BOOK OF ENGLISH PROSE .
一个 书 的 英语 散文 .

一本英文散文集。

[kə'lektɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['wɪbli] .
Collected **by** **W** **.** **E** **.** **Henley** **and** **Charles** **Whibley** **.**
集 经过 W . E . 亨利 和 查尔斯 惠布利 .

由 WE Henley 和 Charles Whibley 收集。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[[ɑːk'toʊbər] .
[**October** **.**
[十月 .

[十月。

['ɔːlsoʊ] [smɔːl] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] .
Also **small** **limited** **editions** **on** **Dutch** **and** **Japanese** **paper** **.**
还 小的 有限的 版本 在 荷兰语 和 日本人 纸 .

此外，还有采用荷兰纸和日本纸印制的小批量限量版。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[ænd; ənd] 42s .
and **42s** **.**
和 42s .

以及 42 号。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛnliːz] [wel] - [noʊn] ['laɪrə][hɪ'rəʊɪkə] .
A **companion** **book** **to** **Mr** **.** **Henley's** **well** **-** **known** **Lyra** **Heroica** **.**
一个 伴侣 书 到 先生 . 亨利的 出色地 - 已知 莱拉 英雄 .

本书是亨利先生著名的《英雄竖琴》的姊妹篇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendɪd] [proʊz] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [brɔːt]
It **is** **believed** **that** **no** **such** **collection** **of** **splendid** **prose** **has** **ever** **been** **brought**
它 是 相信 那 不 这样的 收藏 的 灿烂 散文 有 曾经 到过 带来
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] ['vɑːljəm] .
within **the** **compass** **of** **one** **volume** **.**
之内 这 罗盘 的 一 体积 .

据信，此前从未有任何一部作品将如此精彩的散文集结成册。

[iːtʃ] [piːs] , ['weðər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] - [sketʃ] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] , [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Each **piece** **,** **whether** **containing** **a** **character** **-** **sketch** **or** **incident** **,** **is** **complete** **in** **itself** **.**
每个 片 , 无论 包含 一个 特点 - 草图 或者 事件 , 是 完全的 在 本身 .

每一篇作品，无论是人物素描还是事件描述，都是一个完整的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
The **book** **will** **be** **finely** **printed** **and** **bound** **.**
这 书 将要 是 精细地 打印 和 边界 .

这本书将采用精良的印刷和装订工艺。

['henli] .
Henley **.**
亨利 .

亨利。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] .
ENGLISH **LYRICS** **.**
英语 歌词 .

英文歌词。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .
Selected **and** **Edited** **by** **W** **.** **E** **.** **Henley** **.**
已选 和 编辑 经过 W . E . 亨利 .

由 WE Henley 选编。

[ɪn] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] :
In **Two** **Editions** **:**
在 二 版本 :

共两个版本：

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪʃuː] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
A **limited** **issue** **on** **hand** **-** **made** **paper** **.**
一个 有限的 问题 在 手 - 制成 纸 .

限量发行，采用手工纸。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large **crown** **8vo** **.**
大的 王冠 8vo .

大冠 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪʃuː] [ɑːn]['faɪnɪst][lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] .
A **small** **issue** **on** **finest** **large** **Japanese** **paper** **.**
一个 小的 问题 在 最好的 大的 日本人 纸 .

一本印在上等日本大号纸上的小杂志。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

42s .
42s **.**
42s .

42秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] [wɪl] [ɪk'saɪt] [waɪd]

The	announcement	of	this	important	collection	of	English	Lyrics	will	excite	wide
这	公告	的	这	重要的	收藏	的	英语	歌词	将要	激发	宽的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这部重要的英文歌词集的出版将引起广泛关注。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [baɪ]['mesərz] . ['kɑ:nstəbl] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['lɪmɪtɪd]

It	will	be	finely	printed	by	Messrs	.	Constable	&	Co	.	,	and	issued	in	limited
它	将要	是	精细地	打印	经过	先生们	.	警官	&	合作	.	,	和	发布	在	有限的

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

它将由 Constable & Co. 公司精印，并限量发行。

['tʃeɪn] .

Cheyne	.
切恩	.

切恩。

['faʊndərz] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['krɪtɪsɪzəm] : [ˌbaɪə'græfɪkl] , [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

FOUNDERS	OF	OLD	TESTAMENT	CRITICISM	:	Biographical	,	Descriptive	,	and	Critical
创始人	的	老的	遗嘱	批评	:	传记	,	描述性的	,	和	批判的

['stʌdiz] .

Studies	.
研究	.

旧约批评的奠基人：传记研究、描述研究和批判研究。

[baɪ][ti:] . [keɪ] . ['tʃeɪn] , [di:] . [di:] . , ['ɔ:riəl] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]

By	T	.	K	.	Cheyne	,	D	.	D	.	,	Oriel	Professor	of	the	Interpretation	of	Holy
经过	T	.	K	.	切恩	,	D	.	D	.	,	奥里尔	教授	的	这	解释	的	圣

['skrɪptʃər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

Scripture	at	Oxford	.
圣经	在	牛津	.

作者：TK Cheyne，神学博士，牛津大学奥里尔圣经诠释学教授。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo .

Large	crown	8vo	.
大的	王冠	8vo	.

大冠 8vo。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[['redi] .

[	Ready	.
[	准备好	.

[准备好。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][oʊ] . [ti:] . ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

This	important	book	is	a	historical	sketch	of	O	.	T	.	Criticism	in	the	form	of
这	重要的	书	是	一个	历史	草图	的	哦	.	T	.	批评	在	这	形式	的

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪkhɔ:n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪvər][ænd; ənd]

biographical	studies	from	the	days	of	Eichhorn	to	those	of	Driver	and
传记	研究	从	这	天	的	艾希霍恩	到	那些	的	司机	和

['rɔbətsn] [smɪθ] .

Robertson	Smith	.
罗伯逊	史密斯	.

这本重要的著作以传记研究的形式，对旧约批判进行了历史概述，从艾希霍恩时代一直到德赖弗和罗伯逊·史密斯时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . { - }

It	is	the	only	book	of	its	kind	in	English	.	{	99	}
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	在	英语	.	{	-	}

这是英文中唯一一本此类书籍。{99}

['praɪər] .

Prior	.
事先的	.

事先的。

['keɪmbrɪdʒ] ['sə:mənz] .

CAMBRIDGE	SERMONS	.
剑桥	布道	.

剑桥讲道集。

['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['praɪər] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tu:tər][ʌv; əv] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] .

Edited	by	C	.	H	.	Prior	,	M	.	A	.	,	Fellow	and	Tutor	of	Pembroke	College	.
编辑	经过	C	.	H	.	事先的	,	M	.	一个	.	,	同伴	和	导师	的	彭布罗克	大学	.

由彭布罗克学院研究员兼导师 CH Prior 编辑。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[[ɑ:k'toʊbər] .

[	October	.
[	十月	.

[十月。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] ['veriəs]

A	volume	of	sermons	preached	before	the	University	of	Cambridge	by	various
一个	体积	的	布道	布道	前	这	大学	的	剑桥	经过	各种各样的

['pri:tʃəz] ,

preachers	,
传道者	,

一本收录了多位牧师在剑桥大学所作布道词的合集。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['westkət] .

including	the	Archbishop	of	Canterbury	and	Bishop	Westcott	.
包括	这	大主教	的	坎特伯雷	和	主教	韦斯科特	.

其中包括坎特伯雷大主教和韦斯科特主教。

['kɑ:lɪŋ,wʊd] .

Collingwood	.
科林伍德	.

科林伍德。

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .
JOHN RUSKIN : His Life and Work .
约翰 拉斯金 : 他的 生活 和 工作 .

约翰·罗斯金：他的一生和著作。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['kɑ:lɪŋˌwʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,
By W . G . Collingwood , M . A . , late Scholar of University College , Oxford ,
经过 W . G . 科林伍德 , M . 一个 . , 晚的 学者 的 大学 大学 , 牛津 ,

作者：W.G. Collingwood，文学硕士，已故牛津大学大学学院学者

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] , - ['edɪtər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪnz] ['poʊəmz] .
Author of the ' Art Teaching of John Ruskin , ' Editor of Mr . Ruskin's Poems .
作者 的 这 - 艺术 教学 的 约翰 拉斯金 , - 编辑 的 先生 . 拉斯金的 诗歌 .
[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

《约翰·罗斯金的艺术教学》的作者，罗斯金诗集的编辑。2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:n]['ɪndiə]['peɪpər]
Also a limited edition on hand - made paper , with the Illustrations on India paper
.
:
.

此外，还有手工纸限量版，插图印在印度纸上。

£3 , 3s .
£3 , 3s .
£3 , 3s .

3英镑3先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɔ:l][soʊld] .
[All sold .
[全部 卖 .

全部售罄。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər] .
Also a small edition on Japanese paper .
还 一个 小的 版 在 日本人 纸 .

另有少量日本纸印刷版。

£5 , 5s .
£5 , **5s** .
£5 , 5s .

5英镑5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɔ:l][soʊld] .
[All sold .
[全部 卖 .

全部售罄。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ,
This important work is written by Mr . Collingwood ,
这 重要的 工作 是 书面 经过 先生 . 科林伍德 ,

这部重要的著作是由科林伍德先生撰写的。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['rʌskɪnz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
who has been for some years Mr . Ruskin's private secretary ,
WHO 有 到过 为了 一些 年 先生 . 拉斯金的 私人的 秘书 ,

他曾担任拉斯金先生多年的私人秘书，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ju'ni:k] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk]
and who has had unique advantages in obtaining materials for this book
和 WHO 有 有 独特的 优势 在 获得 材料 为了 这 书
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
from Mr . Ruskin himself and from his friends .
从 先生 . 拉斯金 他自己 和 从 他的 朋友们 .

而且，他在从罗斯金先生本人及其朋友那里获得本书资料方面拥有独特的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nu:] ['mætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It contains a large amount of new matter , and of letters which have
它 包含 一个 大的 数量 的 新的 事情 , 和 的 信件 哪个 有
['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
never been published ,
绝不 到过 已发布 ,

它包含大量新内容，以及从未发表过的信件。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and is , in fact , as near as is possible at present ,
和 是 , 在 事实 , 作为 靠近 作为 是 可能的 在 展示 ,

事实上，这已经是目前所能达到的最佳状态了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] .
a full and authoritative biography of Mr . Ruskin .
一个 满的 和 权威性 传 的 先生 . 拉斯金 .

一部全面而权威的罗斯金先生传记。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['nu:mərəs] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,
The book contains numerous portraits of Mr . Ruskin ,
这 书 包含 很多的 肖像 的 先生 . 拉斯金 ,

书中收录了许多罗斯金先生的肖像。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['pɔ:rtrət] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
including a coloured one from a water - colour portrait by himself , and also
包括 一个 有色 一 从 一个 水 - 颜色 肖像 经过 他自己 , 和 还
- [sketʃiz] ,
13 sketches ,
- 草图 ,

其中包括一幅他自己创作的彩色水彩肖像画，以及13幅素描作品。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['pʌblɪʃt] , [baɪ]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['sevərn] .

never	before	published	,	by	Mr	.	Ruskin	and	Mr	.	Arthur	Severn	.
绝不	前	已发布	,	经过	先生	.	拉斯金	和	先生	.	亚瑟	塞文	.

由拉斯金先生和亚瑟·塞文先生撰写，从未发表过。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ɪz] ['ædɪd] .

A	bibliography	is	added	.
一个	参考书目	是	额外	.

已添加参考文献。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ə; eɪ]['sekənd][ɪz] [naʊ] ['redi] .

The	First	Edition	having	been	at	once	exhausted	,	a	Second	is	now	ready	.
这	第一的	版	拥有	到过	在	一次	筋疲力尽的	,	一个	第二	是	现在	准备好	.

第一版迅速售罄，第二版现已面世。

- [noʊ] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæn; ðən] “

'	No	more	magnificent	volumes	have	been	published	for	a	long	time	than	“
-	不	更多的	壮丽	卷	有	到过	已发布	为了	一个	长的	时间	比	”

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .

The	Life	and	Work	of	John	Ruskin	.
这	生活	和	工作	的	约翰	拉斯金	.

“约翰·罗斯金的生平与著作”是近年来出版的最杰出的著作之一。

” [ɪn] ['baɪndɪŋ] , ['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ðeɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs]

”	In	binding	,	paper	,	printing	,	and	illustrations	they	will	satisfy	the	most	fastidious
”	在	结合	,	纸	,	印刷	,	和	插图	他们	将要	满足	这	最多	挑剔

.

:

.

“无论从装订、纸张、印刷还是插图来看，它们都能满足最挑剔的人。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [praɪzd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] [hu:] [lʊk] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] .

They	will	be	prized	not	only	by	the	band	of	devotees	who	look	up	to	Mr	.
他们	将要	是	珍贵的	不是	仅有的	经过	这	乐队	的	信徒	WHO	看	向上	到	先生	.

['rʌskɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Ruskin	as	the	teacher	of	the	age	,
拉斯金	作为	这	老师	的	这	年龄	,

它们不仅会受到那些将罗斯金先生视为时代导师的忠实拥趸的珍视，而且也会受到其他所有人的珍视。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['meni] [hu:m] [noʊ] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [kæn; kən][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] . . . . - —

but	by	the	many	whom	no	eccentricities	can	blind	to	his	genius	.	.	.	'	—
但	经过	这	许多	谁	不	怪癖	能	瞎的	到	他的	天才	.	.	.	-	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

但许多人，无论他的怪癖如何，都无法掩盖他的才华……——《时代周刊》。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]['meni] [bʊks] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ðæt] [ði:z]

'	It	is	just	because	there	are	so	many	books	about	Mr	.	Ruskin	that	these
-	它	是	只是	因为	那里	是	所以	许多	图书	关于	先生	.	拉斯金	那	这些

['ekstrə][wʌnz][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

extra	ones	are	needed	.
额外的	一个	是	需要	.

“正是因为关于罗斯金先生的书籍太多了，所以才需要这些额外的书籍。”

[ðeɪ] ['sɜ:rveɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ˌsu:pər'si:d] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	survey	all	the	others	,	and	supersede	most	of	them	,
他们	民意调查	全部	这	其他的	,	和	取代	最多	的	他们	,

它们考察了所有其他事物，并取代了其中的大多数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . . . .

and	they	give	us	the	great	writer	as	a	whole	.	.	.	.
和	他们	给	我们	这	伟大的	作家	作为	一个	所有的	.	.	.	.

他们向我们展现了这位伟大作家的整体面貌……

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] — [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'kaʊnt]

He	has	given	us	everything	needful	—	a	biography	,	a	systematic	account
他	有	给定	我们	一切	需要	—	一个	传	,	一个	系统	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . . . .

of	his	writings	,	and	a	bibliography	.	.	.
的	他的	著作	,	和	一个	参考书目	.	.	.

他给了我们所有需要的资料——传记、著作的系统编纂以及参考书目……

[ðɪs] [moʊst] ['lʌvɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

This	most	lovingly	written	and	most	profoundly	interesting	book	.
这	最多	深情地	书面	和	最多	深刻地	有趣的	书	.

这是一本文笔优美、引人入胜的书。

- — ['deɪli] [nuːz] .

'	—	Daily	News	.
-	—	日常的	消息	.

——《每日新闻》。

- [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ;

'	The	record	is	one	which	is	well	worth	telling	;
-	这	记录	是	一	哪个	是	出色地	值得	讲述	;

"这个记录非常值得讲述;

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	more	so	as	Mr	.	Collingwood	knows	more	about	his	subject	than	the
这	更多的	所以	作为	先生	.	科林伍德	知道	更多的	关于	他的	主题	比	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

rest	of	the	world	.	.	.	.
休息	的	这	世界	.	.	.	.

尤其因为科林伍德先生比世界上其他人更了解他的研究领域……

[hɪz; ɪz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['ɪndɪsiːz][ænd; ənd][teiblz] ,

His	two	volumes	are	fitted	with	elaborate	indices	and	tables	,
他的	二	卷	是	适配	和	精心制作的	指数	和	表格	,

他的两卷著作都附有详尽的索引和表格。

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['rʌskɪnz] [wɜːrk] . . . .

which	will	one	day	be	of	immense	use	to	the	students	of	Ruskin's	work	.	.	.
哪个	将要	一	天	是	的	巨大	使用	到	这	学生	的	拉斯金的	工作	.	.	.

这将来对研究罗斯金著作的学生将大有裨益……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['waɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [riːd] . - — [ˌes 'tiː] .

It	is	a	book	which	will	be	very	widely	and	deservedly	read	.	'	—	St	.
它	是	一个	书	哪个	将要	是	非常	广泛	和	理所当然	读	.	-	—	英石	.

这是一本将会被广泛阅读且实至名归的书。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

- [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði]

'	To	a	large	number	of	people	these	volumes	will	be	more	pre	-	eminently	the
-	到	一个	大的	数字	的	人们	这些	卷	将要	是	更多的	预	-	非常	这

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ,

book	of	the	year	than	any	other	that	has	been	,
书	的	这	年	比	任何	其他	那	有	到过	,

"对很多人来说，这些书将比以往任何一本书都更能成为年度最佳书籍。"

[ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ['pʌblɪʃt] . . . .

or	is	likely	to	be	,	published	.	.	.	.
或者	是	可能	到	是	,	已发布	.	.	.	.

或者很可能会被出版.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['verid] [di'laits] [ʌv; əv]

It	is	long	since	we	have	had	a	biography	with	such	varied	delights	of
它	是	长的	自从	我们	有	有	一个	传	和	这样的	多种多样	美味	的

['sʌbstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔːrm] .

substance	and	of	form	.
物质	和	的	形式	.

我们已经很久没有读到过像这本传记一样，兼具内容和形式的精彩纷呈的作品了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] .

Such	a	book	is	a	pleasure	for	the	day	,	and	a	joy	for	ever	.
这样的	一个	书	是	一个	乐趣	为了	这	天	,	和	一个	喜悦	为了	曾经	.

这样一本书，既能带来当日的愉悦，又能带来永恒的快乐。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

'	—	Daily	Chronicle	.
-	—	日常的	编年史	.

——《每日纪事报》。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

'	It	is	not	likely	that	much	will	require	to	be	added	to	this	record	of
-	它	是	不是	可能	那	很多	将要	要求	到	是	额外	到	这	记录	的

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd]

his	career	which	has	come	from	the	pen	of	Mr	.	W	.	G	.	Collingwood
他的	职业	哪个	有	来	从	这	笔	的	先生	.	W	.	G	.	科林伍德

.

:

.

"他的职业生涯记录已经由W.G.科林伍德先生亲笔撰写，可能无需再添加太多内容了。"

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] . - —

Mr	.	Ruskin	could	not	well	have	been	more	fortunate	in	his	biographer	.	'	—
先生	.	拉斯金	可以	不是	出色地	有	到过	更多的	幸运	在	他的	传记作家	.	-	—

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

拉斯金先生的传记作者真是再幸运不过了。——《环球报》

- [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

'	A	noble	monument	of	a	noble	subject	.
-	一个	高贵	纪念碑	的	一个	高贵	主题	.

"一座纪念高尚人物的宏伟丰碑。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

One	of	the	most	beautiful	books	about	one	of	the	noblest	lives	of	our
一	的	这	最多	美丽的	图书	关于	一	的	这	最高贵	生活	的	我们的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这是一本描写本世纪最崇高人物之一的优美书籍。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . - —

The	volumes	are	exceedingly	handsome	,	and	the	illustrations	very	beautiful	.	'	—
这	卷	是	非常	英俊的	,	和	这	插图	非常	美丽的	.	-	—

['glɑːsgəu]

Glasgow
格拉斯哥

这些书装帧精美，插图也十分漂亮。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] .
' **It** **is** **indeed** **an** **excellent** **biography** **of** **Ruskin** .
- 它 是 的确 一个 出色的 传 的 拉斯金 .

“这确实是一部非常优秀的罗斯金传记。”

- — ['skɑːtsmən] . { - }
' **—** **Scotsman** **.** **{** **100** **}**
- — 苏格兰人 . { - }

'—苏格兰人。{100}

[dʒɑːn] ['biːvɝ] .
John **Beever** **.**
约翰 比弗 .

约翰·比弗。

['præktɪk(ə)l] [flai] - ['fɪʃɪŋ] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['neɪtʃər] , [baɪ][dʒɑːn] ['biːvɝ] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θweit]
PRACTICAL **FLY** **-** **FISHING** **,** **Founded** **on** **Nature** **,** **by** **John** **Beever** **,** **late** **of** **the** **Thwaite**
实际的 飞 - 钓鱼 , 创立 在 自然 , 经过 约翰 比弗 , 晚的 的 这 斯韦特
[haʊs] , ['kɑːnəstən] .
House **,** **Coniston** **.**
房子 , 康尼斯顿 .

实用飞钓，以自然为基础，作者是已故的康尼斯顿斯韦特庄园的约翰·比弗。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,
A **New** **Edition** **,** **with** **a** **Memoir** **of** **the** **Author** **by** **W** **.** **G** **.** **Collingwood** **,**
一个 新的 版 , 和 一个 回忆录 的 这 作者 经过 W . G . 科林伍德 ,

新版本，附作者W.G. Collingwood撰写的回忆录。

[em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
M **.** **A** **.** **,** **Author** **of** **'** **The** **Life** **and** **Work** **of** **John** **Ruskin** **,** **'** **etc** **.**
M . 一个 . , 作者 的 - 这 生活 和 工作 的 约翰 拉斯金 , - ETC .

硕士，著有《约翰·罗斯金的生平与著作》等作品。

['ɔːlsoʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [tʃɑːr] - ['fɪʃɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑːr]
Also **additional** **Notes** **and** **a** **chapter** **on** **Char** **-** **Fishing** **,** **by** **A** **.** **and** **A** **.** **R**
还 额外的 笔记 和 一个 章 在 查尔 - 钓鱼 , 经过 一个 . 和 一个 . 拉
. ['sevərn] .
. **Severn** **.**
. 塞文 .

此外还有 A. 和 AR Severn 撰写的补充说明和关于北极红点鲑捕捞的章节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
With **a** **specially** **designed** **title** **-** **page** **.**
和 一个 特别 设计 标题 - 页 .

配有特别设计的标题页。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['peɪpər] .
Also a small edition on large paper .
还 一个 小的 版 在 大的 纸 .

还有小批量大纸印刷版。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][flai] - ['fɪʃɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] .
A little book on Fly - Fishing by an old friend of Mr . Ruskin .
一个 小的 书 在 飞 - 钓鱼 经过 一个 老的 朋友 的 先生 . 拉斯金 .

一本由罗斯金先生的老朋友撰写的关于飞钓的小册子。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest]
It has been out of print for some time , and being still much in request
它 有 到过 出去 的 打印 为了 一些 时间 , 和 存在 仍然 很多 在 要求

,
,
,

这本书已经绝版一段时间了，但仍然很受欢迎。

[ɪz] [naʊ] ['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['kɑ:lɪŋˌwʊd] .
is now issued with a Memoir of the Author by W . G . Collingwood .
是 现在 发布 和 一个 回忆录 的 这 作者 经过 W . G . 科林伍德 .

本书现已附赠作者W.G. Collingwood撰写的回忆录。

['hɑ:skən] .
Hosken .
霍斯肯 .

霍斯肯。

[və:siz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
VERSES BY THE WAY .
诗句 经过 这 方式 .

顺便提一句，是诗句。

[baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ['hɑ:skən] .
By J . D . Hosken .
经过 J . D . 霍斯肯 .

作者：JD Hosken。

['prɪntɪd] [ɑːn][leɪd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] , [gɪlt][tɑːp] .

Printed	on	laid	paper	,	and	bound	in	buckram	,	gilt	top	.
打印	在	铺设	纸	,	和	边界	在	粗麻布	,	镀金	顶部	.

采用手工纸印刷，布面精装，烫金封面。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn][lɑːrdʒ] [dʌtʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .

Also	a	small	edition	on	large	Dutch	hand	-	made	paper	.
还	一个	小的	版	在	大的	荷兰语	手	-	制成	纸	.

还有少量采用荷兰手工大纸印制的版本。

[praɪs] 12s .

Price	12s	.
价格	12s	.

价格 12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[[ɑːk'toʊbər] .

[	October	.
[	十月	.

[十月。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['hɑːskən] , [ðə; ði]['poʊstmən]['poʊət] ,

A	Volume	of	Lyrics	and	Sonnets	by	J	.	D	.	Hosken	,	the	Postman	Poet	,
一个	体积	的	歌词	和	十四行诗	经过	J	.	D	.	霍斯肯	,	这	邮差	诗人	,

JD·霍斯肯（邮差诗人）的抒情诗和十四行诗集

[ʌv; əv] ['hɛlstən] , ['kɔːrnwɑːl] , [huːz] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

of	Helston	,	Cornwall	,	whose	interesting	career	is	now	more	or	less	well	known	to
的	赫尔斯顿	,	康沃尔郡	,	谁	有趣的	职业	是	现在	更多的	或者	较少的	出色地	已知	到

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pʌblɪk] .

the	literary	public	.
这	文学	民众	.

他来自康沃尔郡赫尔斯顿，其精彩的职业生涯如今已为文学界所熟知。

[kjuː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['splendɪd] [spɜːr] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Q	,	the	Author	of	'	The	Splendid	Spur	,	'	etc	.	,	will	write	a	critical
问	,	这	作者	的	-	这	灿烂	刺	,	-	ETC	.	,	将要	写	一个	批判的

[ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	biographical	introduction	.
和	传记	介绍	.

《辉煌的马刺》等作品的作者 Q 将撰写一篇评论性和传记性的导言。

['ɑːskər] ['braʊnɪŋ] .

Oscar	Browning	.
奥斯卡	勃朗宁	.

奥斯卡·布朗宁。

[gwɛlfs] [ænd; ənd] ['gɪbəlɪnz] :
GUELPHS **AND** **GHIBELLINES** **:**
圭尔夫 和 吉伯林派 :

古尔夫派和吉伯林派:

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
A **Short** **History** **of** **Mediæval** **Italy** **,** **A** **.** **D** **.** **1250** **-** **1409** **.**
一个 短的 历史 的 中世纪 意大利 , 一个 . D . - - - .

中世纪意大利简史，公元 1250-1409 年。

[baɪ]['ɑːskər] ['braʊnɪŋ] , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
By **Oscar** **Browning** **,** **Fellow** **and** **Tutor** **of** **King's** **College** **,** **Cambridge** **.**
经过 奥斯卡 勃朗宁 , 同伴 和 导师 的 国王学院 大学 , 剑桥 .

作者：奥斯卡·布朗宁，剑桥大学国王学院研究员兼导师。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['ɔlifənt] .
Oliphant **.**
奥利芬特 .

奥利芬特。

['tɔməs] ['tʃɑːmɝz] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
THOMAS **CHALMERS** **:** **A** **Biography** **.**
托马斯 查尔默斯 : 一个 传 .

托马斯·查尔默斯：传记。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By **Mrs** **.** **Oliphant** **.**
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] , 5s .
Buckram **,** **5s** **.**
粗麻布 , 5s .

粗麻布，5 先令。

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'vaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

A	Life	of	the	celebrated	Scottish	divine	from	the	capable	and	sympathetic
一个	生活	的	这	著名	苏格兰	神圣的	从	这	有能力的	和	交感神经

[pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ,

pen	of	Mrs	.	Oliphant	,
笔	的	太太	.	奥利芬特	,

奥利芬特夫人以其精湛的笔触和同情的视角，撰写了这位著名苏格兰神学家的一生。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

which	will	be	welcome	to	a	large	circle	of	readers	.
哪个	将要	是	欢迎	到	一个	大的	圆圈	的	读者	.

这将受到广大读者的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɑks] - [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kiːbəl] .

It	is	issued	uniform	with	Mr	.	Lock's	'	Life	of	John	Keble	.
它	是	发布	制服	和	先生	.	锁的	-	生活	的	约翰	基布尔	.

制服上附赠洛克先生所著的《约翰·基布尔传》。

- ['æntəni] [hoʊp] .

'	Anthony	Hope	.
-	安东尼	希望	.

安东尼·霍普。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	CHANGE	OF	AIR	:	A	Novel	.
一个	改变	的	空气	:	一个	小说	.

换个环境：一部小说。

[baɪ] ['æntəni] [hoʊp] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . [wɪts] ['wɪdoʊ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn]['vɑːl] .

By	Anthony	Hope	,	Author	of	'	Mr	.	Witt's	Widow	,	'	etc	.	1	vol	.
经过	安东尼	希望	,	作者	的	-	先生	.	机智的	寡妇	,	-	ETC	.	1	卷	.

作者：安东尼·霍普，著有《维特先生的遗孀》等作品。1卷。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[['redi] .

[	Ready	.
[	准备好	.

[准备好。

[ə; eɪ] [braɪt] ['stɔːri][baɪ]['mɪstər] . [hoʊp] , [huː] [hæz; həz] , [ðə; ði] - [sez] ,

A	bright	story	by	Mr	.	Hope	,	who	has	,	the	Athenum	says	,
一个	明亮的	故事	经过	先生	.	希望	,	WHO	有	,	这	-	说道	,

《雅典娜》杂志称，霍普先生写了一篇精彩的文章，

- [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

'	a	decided	outlook	and	individuality	of	his	own	.
-	一个	决定	前景	和	个性	的	他的	自己的	.

“他有着鲜明的个人观点和鲜明的个性。”

- [ber] ['guːld] .

'	Baring	Gould	.
-	霸凌	古尔德	.

巴林·古尔德。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ʌv; əv] - .
CURGENVEN **OF** **CURGENVEN** **.**
- 的 - .

柯根文的柯根文。

[baɪ][es] . [ber] ['guːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , -
By **S** **.** **Baring** **Gould** **,** **Author** **of** **'** **Mehalah** **,** **'**
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , -

作者：S·巴林·古尔德，《梅哈拉》的作者

- [oʊld] ['kʌntri] [laɪf] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Old** **Country** **Life** **,** **'** **etc** **.**
- 老的 国家 生活 , - ETC .

《旧时乡村生活》等等。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['devən] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - .
A **powerful** **and** **characteristic** **story** **of** **Devon** **life** **by** **the** **author** **of** **'** **Mehalah** **.**
一个 强大的 和 特征 故事 的 德文郡 生活 经过 这 作者 的 - - .

《梅哈拉》的作者创作了一部充满力量且极具特色的德文郡生活故事。

- ['bensn] .
' **Benson** **.**
- 本森 .

"本森。"

['doʊdoʊ] : [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
DODO **:** **A** **DETAIL** **OF** **THE** **DAY** **.**
渡渡鸟 : 一个 细节 的 这 天 .

渡渡鸟：今日细节。

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensn] .
By **E** **.** **F** **.** **Benson** **.**
经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
A **story** **of** **society** **by** **a** **new** **writer** **,** **full** **of** **interest** **and** **power** **,**
一个 故事 的 社会 经过 一个 新的 作家 , 满的 的 兴趣 和 力量 ,

一位新锐作家笔下充满趣味和力量的社会故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['noʊtɪs] . { - }
which **will** **attract** **considerable** **notice** **.** **{** **101** **}**
哪个 将要 吸引 大量 注意 . { - }

这将引起广泛关注。{101}

['pɑːkə] .
Parker **.**
帕克 .

帕克。

['mɪsɪz] . ['fɔːltʃn] .
MRS **.** **FALCHION** **.**
太太 . 弯刀 .

法尔奇翁夫人。

[baɪ]['gɪlbərt] ['pɑːkə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
By **Gilbert** **Parker** **,** **Author** **of** **'** **Pierre** **and** **His** **People** **.**
经过 吉尔伯特 帕克 , 作者 的 - 皮埃尔 和 他的 人们 .

作者：吉尔伯特·帕克，《皮埃尔和他的人民》的作者。

- [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
' **2** **vols** **.**
- 2 卷 .

2 卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] ['priːviəs] [wɜːrk] , - [pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

A	new	story	by	a	writer	whose	previous	work	,	'	Pierre	and	his	People	,
一个	新的	故事	经过	一个	作家	谁	以前的	工作	,	-	皮埃尔	和	他的	人们	,

一位作家的新故事，他之前的作品是《皮埃尔和他的人民》，

- [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [juː'nænɪməs] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði]

'	was	received	with	unanimous	favour	,	and	placed	him	at	once	in	the
-	曾是	已收到	和	一致	偏爱	,	和	放置	他	在	一次	在	这

[frʌnt] [ræŋk] .

front	rank	.
正面	秩	.

他的提议获得了一致好评，并立即使他跻身一流行列。

- [ðer; ðər] [ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [staɪl] .

'	There	is	strength	and	genius	in	Mr	.	Parker's	style	.
-	那里	是	力量	和	天才	在	先生	.	帕克的	风格	.

“帕克先生的风格中蕴含着力量和才华。”

- — ['deɪli] ['telɪgræf] .

'	—	Daily	Telegraph	.
-	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

- [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fektɪvli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

'	His	style	of	portraiture	is	always	effectively	picturesque	,
-	他的	风格	的	画像	是	总是	有效地	如画	,

“他的肖像摄影风格总是极具画面感，效果极佳。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['faɪnli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði]

and	sometimes	finely	imaginative	—	the	fine	art	which	is	only	achieved	by	the
和	有时	精细地	富有想象力的	—	这	美好的	艺术	哪个	是	仅有的	已达成	经过	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ædɪkwət] ['rendərɪŋ] .

combination	of	perfect	vision	and	beautifully	adequate	rendering	.
组合	的	完美的	想象	和	非常漂亮	足够的	渲染	.

有时极富想象力——只有完美的视觉和精美的描绘相结合才能达到的艺术境界。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

'	—	Daily	Chronicle	.
-	—	日常的	编年史	.

——《每日纪事报》。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

'	He	has	the	right	stuff	in	him	.
-	他	有	这	正确的	东西	在	他	.

“他具备成为优秀人才的潜质。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] [gɪft] . — [ˌes 'tiː] .

He	has	the	story	-	teller's	gift	.	—	St	.
他	有	这	故事	-	出纳员	礼物	.	—	英石	.

他有讲故事的天赋。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

['pɪrs] .

Pearce	.
皮尔斯	.

皮尔斯。

['jɑːkoʊ] ['trɛlɔr] .
JACO TRELOAR .
雅各 特洛尔 .

JACO TRELOAR。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɪrs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['estər] ['pɛnˌtriːθ] .
By J . H . Pearce , Author of ' Esther Pentreath .
经过 J . H . 皮尔斯 , 作者 的 - 以斯帖 五角星 .

作者：JH Pearce，《以斯帖·彭特里斯》的作者。

- [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
' 2 vols .
- 2 卷 .

2 卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] ,
A tragic story of Cornish life by a writer of remarkable power ,
一个 悲惨 故事 的 康沃尔郡 生活 经过 一个 作家 的 卓越 力量 ,

一位才华横溢的作家笔下，讲述了一个关于康沃尔郡生活的悲惨故事。

[huːz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun] .
whose first novel has been highly praised by Mr . Gladstone .
谁 第一的 小说 有 到过 高度 赞扬 经过 先生 . 格拉德斯通 .

他的第一部小说受到了格莱斯顿先生的高度赞扬。

['nɔːrɪs] .
Norris .
诺里斯 .

诺里斯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] .
HIS GRACE .
他的 优雅 .

祂的恩典。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [mædəmwə'zel] [diː] - , -
By W . E . Norris , Author of ' Mademoiselle de Mersac , '
经过 W . E . 诺里斯 , 作者 的 - 小姐 德 - , -

作者：W.E. Norris，《梅尔萨克小姐》的作者

- [ðə; ði] [roʊg] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' The Rogue , ' etc .
- 这 流氓 , - ETC .

《流氓》等等。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Third and Cheaper Edition .
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[[ɑːkˈtoʊbər] .
[**October** **.**
[十月 .

[十月。

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tuː] [ˈvɑːljəm] [fɔːrm] [ˈkwɪkli] [ræn]
An **edition** **in** **one** **volume** **of** **a** **novel** **which** **in** **its** **two** **volume** **form** **quickly** **ran**
一个 版 在 一 体积 的 一个 小说 哪个 在 它是 二 体积 形式 迅速地 跑
[θruː] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] .
through **two** **editions** **.**
通过 二 版本 .

这部小说原本是两卷本，但很快就出了两版，而现在却只出了一卷。

[ˈpraɪs] .
Pryce **.**
普莱斯 .

普莱斯。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
TIME **AND** **THE** **WOMAN** **.**
时间 和 这 女士 .

时间和女人。

[baɪ] [ˈritʃəd] [ˈpraɪs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [mɪs] [ˈmækˌswɛlz] [əˈfekʃənz] , -
By **Richard** **Pryce** **,** **Author** **of** **'** **Miss** **Maxwell's** **Affections** **,** **'**
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , -

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》的作者

- [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
' **The** **Quiet** **Mrs** **.** **Fleming** **,** **'** **etc** **.**
- 这 安静的 太太 . 弗莱明 , - ETC .

《安静的弗莱明夫人》等。

[nuː] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] .
New **and** **Cheaper** **Edition** **.**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[[ɑːkˈtoʊbər] .
[**October** **.**
[十月 .

[十月。

['mɪstər] . [praɪsɪz] [wɜːrk] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] [fɜːˈjeɪ] , [baɪ][ɪts] ['klɪrnəs] , [kən'saɪsnəs] ,
Mr . **Pryce's** **work** **recalls** **the** **style** **of** **Octave** **Feuillet** , **by** **its** **clearness** , **conciseness** ,
先生 . 普莱斯的 工作 召回 这 风格 的 八度音阶 费耶 , 经过 它是 清晰度 , 简明 ,
[ɪts] ['lɪtəreri] [rɪˈzɜːrv] . - — [ˌæθɪˈniːəm] .
its **literary** **reserve** . **'** **—** **Athenæum** .
它是 文学 预订 . - — 雅典娜神庙 .

普赖斯先生的作品以其清晰、简洁和文学上的克制，让人想起奥克塔夫·费耶的风格。——雅典娜神庙。

['dikinsn] .
Dickenson .
迪肯森 .

迪肯森。

[ə; eɪ] ['vɪkərz] [waɪf] .
A **VICAR'S** **WIFE** .
一个 牧师的 妻子 .

一位牧师的妻子。

[baɪ] ['evlɪn] ['dikinsn] .
By **Evelyn** **Dickenson** .
经过 伊芙琳 迪肯森 .

作者：伊芙琳·迪肯森

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] .
Cheap **Edition** .
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[['redi] .
[**Ready** .
[准备好 .

[准备好。

['praʊz] .
Prowse .
普罗泽 .

普罗塞。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æsps] .
THE **POISON** **OF** **ASPS** .
这 毒 的 ASPS .

毒蛇的毒液。

[baɪ][ɑːr] . ['ɔrtən] ['praʊz] .
By **R** . **Orton** **Prowse** .
经过 拉 . 奥顿 普罗泽 .

作者：R·奥顿·普罗斯。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] .
Cheap **Edition** **.**
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] .
THE **KING'S** **FAVOURITE** **.**
这 国王的 最喜欢的 .

国王的宠臣。

[baɪ][ju ɛn 'e] ['teilə] .
By **Una** **Taylor** **.**
经过 乌娜 泰勒 .

作者：乌娜·泰勒。

['tʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] . [wʌn]['vɑːl] .
Cheaper **Edition** **.** **1** **vol** **.**
更便宜 版 . 1 卷 .

廉价版。1卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[['redi] .
[**Ready** **.**
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [huːz] [staɪl] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'træktɪd]
A **cheap** **edition** **of** **a** **novel** **whose** **style** **and** **beauty** **of** **thought** **attracted**
一个 便宜的 版 的 一个 小说 谁 风格 和 美丽 的 想法 吸引
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
much **attention** **.**
很多 注意力 .

这是一部风格独特、思想优美的小说，其廉价版本曾引起广泛关注。

[ber] ['guːld] .
Baring **Gould** **.**
霸凌 古尔德 .

巴林·古尔德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] .
THE **STORY** **OF** **KING** **OLAF** **.**
这 故事 的 国王 奥拉夫 .

奥拉夫国王的故事。

[baɪ][es] . [ber] ['guːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **S** **.** **Baring** **Gould** **,** **author** **of** **'** **Mehalah** **,** **'** **etc** **.**
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC .

作者：S. Baring Gould，著有《Mehalah》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[[ɑːk'toʊbər] .
[**October** **.**
[十月 .

[十月。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
A **stirring** **story** **of** **Norway** **,**
一个 搅拌 故事 的 挪威 ,

一个关于挪威的动人故事

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
written **for** **boys** **by** **the** **author** **of** **'** **In** **the** **Roar** **of** **the** **Sea** **.**
书面 为了 男孩们 经过 这 作者 的 - 在 这 吼 的 这 海 .

本书由《在大海的咆哮中》的作者为男孩们创作。

- ['kʌthel] .
' **Cuthell** **.**
- 卡特尔 .

'Cuthell。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃɪŋ] .
TWO **CHILDREN** **AND** **CHING** **.**
二 孩子们 和 ching .

两个孩子和清。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌthel] .
By **Mrs** . **Cuthell** .
经过 太太 . 卡特尔 .

作者：库塞尔夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ɑːk'toʊbər] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg]['hɪroʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɑːpjələr] - ['oʊnli][ə; eɪ]
Another **story** **,** **with** **a** **dog** **hero** **,** **by** **the** **author** **of** **the** **very** **popular** **'** **Only** **a**
其他 故事 , 和 一个 狗 英雄 , 经过 这 作者 的 这 非常 受欢迎的 - 仅有的 一个
[gɑːrd] - [ruːm] [dɔːg] .
Guard **-** **Room** **Dog** .
警卫 - 房间 狗 .

又一个以狗为主角的故事，作者是畅销书《只是一只看门狗》的作者。

- [bleɪk] .
' **Blake** .
- 布莱克 .

布莱克。

- ['hɪroʊ] .
TODDLEBEN'S **HERO** .
- 英雄 .

托德尔本的英雄。

[baɪ][em] . [bleɪk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ['kæs(ə)l] .
By **M** . **Blake** **,** **author** **of** **'** **The** **Siege** **of** **Norwich** **Castle** .
经过 M . 布莱克 , 作者 的 - 这 围城 的 诺维奇 城堡 .

作者：M. Blake，《诺里奇城堡之围》的作者。

- [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] .
' **With** **over** **30** **Illustrations** .
- 和 超过 - 插图 .

“配有超过 30 幅插图。”

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[[ɑːkˈtoʊbər] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . { - }
A **story** **of** **military** **life** **for** **children** . **{** **102** **}**
一个 故事 的 军队 生活 为了 孩子们 . { - }

一部讲述军旅生活的儿童故事。{102}

[nuː] [tuː] - [ˈʃɪlɪŋ] [ɪˈdɪʃnz]
NEW **TWO** **-** **SHILLING** **EDITIONS**
新的 二 - 先令 版本

新版两先令

[kraʊn] 8vo , [ˈpɪktʃər] [ˈbɔrdz] . [ˌtuːˈtuː] / -
Crown **8vo** **,** **Picture** **Boards** **.** **2** **/** **-**
王冠 8vo , 图片 板 . 2 / -

Crown 8vo，图画封面。2/-

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːt] .
A **DOUBLE** **KNOT** **.**
一个 双倍的 结 .

双结。

[baɪ] [dʒiː] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .
By **G** **.** **Manville** **Fenn** **.**
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
A **REVEREND** **GENTLEMAN** **.**
一个 牧师 绅士 .

一位牧师绅士。

[baɪ] [dʒeɪ] . [məˈklɛrən] [ˈkɑːbən] .
By **J** **.** **MacLaren** **Cobban** **.**
经过 J . 麦克拉伦 科班 .

作者：J. MacLaren Cobban。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌtlɚz] [wɔːrd] .
MR **.** **BUTLER'S** **WARD** **.**
先生 . 管家 病房 .

巴特勒先生的病房。

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈrɔbinsn] .
By **Mabel** **Robinson** **.**
经过 梅布尔 罗宾逊 .

作者：梅布尔·罗宾逊。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈsɪriːz]
UNIVERSITY **EXTENSION** **SERIES**
大学 扩大 系列

大学推广系列

[ɪˈlektrɪkl] [ˈsaɪəns] .
ELECTRICAL **SCIENCE** **.**
电气 科学 .

电气科学。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈbɚːtʃ] .
By **George** **J** **.** **Burch** **.**
经过 乔治 J . 伯奇 .

作者：乔治·J·伯奇

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv]['faɪər] .
THE **CHEMISTRY** **OF** **FIRE** **.**
这 化学 的 火 .

火的化学原理。

[baɪ][em] . [em] . ['pætɪsn] ['mjʊr] .
By **M** **.** **M** **.** **Pattison** **Muir** **.**
经过 M . M . 帕蒂森 缪尔 .

作者：MM Pattison Muir。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɑːtəni] .
AGRICULTURAL **BOTANY** **.**
农业 植物学 .

农业植物学。

[baɪ][em] . [siː] . ['pɑːtər] .
By **M** **.** **C** **.** **Potter** **.**
经过 M . C . 波特 .

作者：MC Potter。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **Illustrated** **.**
大量 插图 .

配有大量插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
SOCIAL **QUESTIONS** **OF** **TO** **-** **DAY**
社会的 问题 的 到 - 天

当今社会问题

[kraʊn] 8vo ， 2s .
Crown 8vo ， 2s .
王冠 8vo ， 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɪmənz] [wɜːrk] .
WOMEN'S WORK .
女性的 工作 .

女性的工作。

[baɪ]['leɪdi] [dɪlk] ， [mɪs] ['bʊli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪbrəhæm] .
By Lady Dilke , Miss Bulley , and Miss Abraham .
经过 女士 迪尔克 ， 错过 布利 ， 和 错过 亚伯拉罕 .

由迪尔克夫人、布利小姐和亚伯拉罕小姐创作。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] .
BACK TO THE LAND .
后退 到 这 土地 .

回归土地。

[baɪ]['hærəld][iː] . [muə; mɔː] , [ef] . [es] . [aɪ] . ， ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [hɪnts] [ɑːn][lænd] [ɪmp'ruːvmənts] ， -
By Harold E . Moore , F . S . I . , Author of ' Hints on Land Improvements , '
经过 哈罗德 E . 摩尔 ， F . S . 我 . ， 作者 的 - 提示 在 土地 改进 ， -

作者：Harold E. Moore，FSI，《土地改良小贴士》作者

- [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ， - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Agricultural Co - operation , ' etc .
- 农业 合作 - 手术 ， - ETC .

“农业合作”等。

[nuː] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [bʊks]
New and Recent Books
新的 和 最近的 图书

新书和近期出版的书籍

['poʊətri]
Poetry
诗

诗

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

['bærək] - [ruːm] ['bælədz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
BARRACK - ROOM BALLADS ; And Other Verses .
营房 - 房间 民谣 ; 和 其他 诗句 .

军营房民谣；以及其他诗歌。

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd][ɪn] [waɪt] ['bʌkrəm] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə][gɪlt]['ɔːrnəmənt] .
A **Special** **Presentation** **Edition** **,** **bound** **in** **white** **buckram** **,** **with** **extra** **gilt** **ornament** **.**
一个 特别的 推介会 版 , 边界 在 白色的 粗麻布 , 和 额外的 镀金 装饰品 .

特别版，白色粗布封面，并饰以烫金图案。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [vɜːrs] [ɪz] [strɔːŋ] , ['vɪvɪd] , [lʌl] [ʌv; əv] ['kærəktər] . . . .
' Mr . Kipling's verse is strong , vivid , lull of character . . . .
- 先生 . 吉卜林的 诗 是 强的 , 生动 , 麻痹 的 特点 . . . .

吉卜林先生的诗歌铿锵有力，生动鲜活，人物形象鲜明.....

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒiːniəs] [rɪŋz] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
Unmistakable genius rings in every line .
毋庸置疑 天才 戒指 在 每一个 线 .

每一句都闪耀着无可置疑的才华。

- — [taɪmz] .
' — Times .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

- [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['lɪŋgoʊ][ʌv; əv] [kɔ'kein] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ;
' The disreputable lingo of Cockayne is henceforth justified before the world ;
- 这 声名狼藉的 行话 的 科凯恩 是 今后 合理的 前 这 世界 ;

从此，科凯恩的粗俗语言在世人面前得到了正当性；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] ,
for a man of genius has taken it in hand , and has shown ,
为了 一个 男人 的 天才 有 已采取 它 在 手 , 和 有 所示 ,

因为一位天才人物已经接手此事，并证明：

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kæviliŋ] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['miːdiəm] [fɔːr; fər]
beyond all cavilling , that in its way it also is a medium for
超过 全部 吹毛求疵 , 那 在 它是 方式 它 还 是 一个 中等的 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

抛开一切吹毛求疵，它在某种程度上也是一种文学媒介。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [hæf][ɪn] ['envi] [ænd; ənd][hæf][ɪn]

You	are	grateful	,	and	you	say	to	yourself	,	half	in	envy	and	half	in
你	是	感激的	,	和	你	说	到	你自己	,	一半	在	嫉妒	和	一半	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

admiration	:
钦佩	:

你心怀感激，心中一半是羡慕，一半是钦佩:

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ; [hɪr] , [ɔːr][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

“	Here	is	a	book	;	here	,	or	one	is	a	Dutchman	,
“	这里	是	一个	书	;	这里	,	或者	一	是	一个	荷兰人	,

“这里有一本书；这里，或者说，这里是一个荷兰人，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] . ”

is	one	of	the	books	of	the	year	.	”
是	一	的	这	图书	的	这	年	.	”

是年度最佳图书之一。

- — ['næʃ(ə)nəl]

'	—	National
-	—	国家的

'-国家的

[əb'zɜːrvər] . { - } -

Observer	.	{	103	}	'
观察员	.	{	-	}	-

观察者.{103}'

“ ['bærək] - [ruːm] ['bælədz] ” [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [wɜːrk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ]

“	Barrack	-	Room	Ballads	”	contains	some	of	the	best	work	that	Mr	.	Kipling
“	营房	-	房间	民谣	”	包含	一些	的	这	最好的	工作	那	先生	.	吉卜林

[hæz; həz]['evər] [dʌn] ,

has	ever	done	,
有	曾经	完毕	,

《军营民谣》收录了吉卜林先生创作过的一些最优秀的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	is	saying	a	good	deal	.
哪个	是	说	一个	好的	交易	.

这说明它相当不错。

“ ['fʌzi] - ['wʌzi] , ”

“	Fuzzy	-	Wuzzy	,	”
“	模糊	-	毛茸茸的	,	”

“模糊模糊，”

“ ['gʌŋgə] [dɪn] , ” [ænd; ənd] “ ['tɑːmi] , ” [ɑːr; ər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

“	Gunga	Din	,	”	and	“	Tommy	,	”	are	,	in	our	opinion	,
“	贡加	丁	,	”	和	“	汤米	,	”	是	,	在	我们的	观点	,

我们认为，“Gunga Din”和“Tommy”是

[ˌɔːltə'geðər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

altogether	superior	to	anything	of	the	kind	that	English	literature
共	优越的	到	任何事物	的	这	种类	那	英语	文学

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [prə'duːst] . - — [ˌæθɪ'niːəm] .

has	hitherto	produced	.	'	—	Athenæum	.
有	迄今为止	生产	.	-	—	雅典娜神庙	.

完全优于英国文学迄今为止所创作的任何同类作品。——雅典娜神庙

- [ðiːz] ['bælədz][ɑːr; ər][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs]

'	These	ballads	are	as	wonderful	in	their	descriptive	power	as	they	are	vigorous
-	这些	民谣	是	作为	精彩的	在	他们的	描述性的	力量	作为	他们	是	蓬勃

[ɪn][ðer; ðər][drə'mætɪk] [fɔːrs] .

in	their	dramatic	force	.
在	他们的	戏剧性	力量	.

这些民谣不仅描写生动，而且戏剧张力十足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['bælədz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]

There	are	few	ballads	in	the	English	language	more	stirring	than	“	The	Ballad	of
那里	是	很少	民谣	在	这	英语	语言	更多的	搅拌	比	“	这	民谣	的

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,

East	and	West	,
东方	和	西方	,

英语中很少有比《东西方民谣》更激动人心的民谣，

” ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər]['bælədz][ʌv; əv] [skɔt] . - — ['spektəɪtər] .

”	worthy	to	stand	by	the	Border	ballads	of	Scott	.	'	—	Spectator	.
”	值得	到	站立	经过	这	边界	民谣	的	斯科特	.	-	—	旁观者	.

“足以与斯科特的边境民谣相提并论。”——《旁观者》

- [ðə; ði]['bælədz] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['pælpɪteɪt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

'	The	ballads	teem	with	imagination	,	they	palpitate	with	emotion	.
-	这	民谣	团队	和	想像力	,	他们	悸	和	情感	.

这些民谣充满了想象力，饱含着澎湃的情感。

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ; [ðə; ði] ['miːtəz] [θrɑːb] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] ,

We	read	them	with	laughter	and	tears	;	the	metres	throb	in	our	pulses	,
我们	读	他们	和	笑声	和	眼泪	;	这	米	搏动	在	我们的	脉冲	,

我们边笑边哭地读着它们；韵律在我们脉搏中跳动。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋli] ['ɔːrdərd] [wɜːrdz] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt]['poʊətri] ,

the	cunningly	ordered	words	tingle	with	life	;	and	if	this	be	not	poetry	,
这	狡猾地	订购	字	刺痛	和	生活	;	和	如果	这	是	不是	诗	,

精心排列的文字充满活力；如果这都不算诗，

[wʌt] [ɪz] ? - — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

what	is	?	'	—	Pall	Mall	Gazette	.
什么	是	?	-	—	帕尔	购物中心	公报	.

是什么？——《帕尔马尔公报》。

['henli] .

Henley	.
亨利	.

亨利。

['laɪrə] [hɪ'rəʊɪkə] :

LYRA	HEROICA	:
琴弦	英雄	:

英雄天琴座：

[æn; ən][æn'θɑːlədʒi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , 17th ,

An	Anthology	selected	from	the	best	English	Verse	of	the	16th	,	17th	,
一个	选集	已选	从	这	最好的	英语	诗	的	这	16th	,	17th	,

18th , [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] .

18th	,	and	19th	Centuries	.
18th	,	和	19th	几个世纪	.

一部精选自16至19世纪英国最佳诗歌的诗集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['henli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , -

By	William	Ernest	Henley	,	Author	of	'	A	Book	of	Verse	,	'
经过	威廉	欧内斯特	亨利	,	作者	的	-	一个	书	的	诗	,	-

作者：威廉·欧内斯特·亨利，《诗集》作者

- [vjuːz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
' Views and Reviews , ' etc .
- 浏览 和 评论 , - ETC .

“观点和评论”等。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)
第5/6页

[stæmpt] [gɪlt] ['bʌkrəm] , [gɪlt][tɑːp] , ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌʌn'kʌt] .

Stamped	**gilt**	**buckram**	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**edges**	**uncut**	**.**
盖章	镀金	粗麻布	,	镀金	顶部	,	边缘	未剪辑版	.

烫金布面，烫金顶部，边缘未裁切。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

- ['mɪstər] . ['henli] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ə'laɪk][fɔːr; fər]

'	**Mr**	**.**	**Henley**	**has**	**brought**	**to**	**the**	**task**	**of**	**selection**	**an**	**instinct**	**alike**	**for**
-	先生	.	亨利	有	带来	到	这	任务	的	选择	一个	本能	同样	为了

['poʊətri][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kwaɪt] ['wʌndərfəli] ,

poetry	**and**	**for**	**chivalry**	**which**	**seems**	**to**	**us**	**quite**	**wonderfully**	**,**
诗	和	为了	骑士精神	哪个	似乎	到	我们	相当	太棒了	,

“亨利先生在选拔过程中展现出的对诗歌和骑士精神的敏锐洞察力，在我们看来非常了不起。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'erɪŋli] , [raɪt] . - — ['gɑːrdiən] .

and	**even**	**unerringly**	**,**	**right**	**.**	**'**	**—**	**Guardian**	**.**
和	甚至	准确无误地	,	正确的	.	-	—	监护人	.

而且总是正确无误。——《卫报》

['tɑːmsən] .

Tomson	**.**
汤姆森	.

汤姆森。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

A	**SUMMER**	**NIGHT**	**,**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**.**
一个	夏天	夜晚	,	和	其他	诗歌	.

夏夜及其他诗歌。

[baɪ] ['greɪəm] [ɑːr] . ['tɑːmsən] .

By	**Graham**	**R**	**.**	**Tomson**	**.**
经过	格雷厄姆	拉	.	汤姆森	.

作者：格雷厄姆·R·汤姆森。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ə; eɪ] . ['tɑːmsən] .

With	**Frontispiece**	**by**	**A**	**.**	**Tomson**	**.**
和	卷首插图	经过	一个	.	汤姆森	.

卷首插图由 A. Tomson 绘制。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n][ˌhænd'meɪd]['peɪpər] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] .

Also	**an**	**edition**	**on**	**handmade**	**paper**	**,**	**limited**	**to**	**50**	**copies**	**.**
还	一个	版	在	手工制作的	纸	,	有限的	到	-	副本	.

另有手工纸版本，限量 50 册。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo .

Large	**crown**	**8vo**	**.**
大的	王冠	8vo	.

大冠 8vo。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

- ['mɪsɪz] . ['tɑ:msən][hoʊldz][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'mʌŋ] ['poʊɪtɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

'	**Mrs**	**.**	**Tomson**	**holds**	**perhaps**	**the**	**very**	**highest**	**rank**	**among**	**poetesses**	**of**	**English**
-	太太	.	汤姆森	持有	也许	这	非常	最高	秩	之中	女诗人	的	英语

[bɜ:rθ] .

birth	**.**
出生	.

“汤姆森夫人或许是英国本土出生的女诗人中地位最高的。”

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [help][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . - — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

This	**selection**	**will**	**help**	**her**	**reputation**	**.**	**'**	**—**	**Black**	**and**	**White**	**.**
这	选择	将要	帮助	她	名声	.	-	—	黑色的	和	白色的	.

这次入选将有助于提升她的声誉。——《黑与白》

['ɪbsən] .

Ibsen	**.**
易卜生	.

易卜生。

[brænd] .

BRAND	**.**
品牌	.

品牌。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][baɪ] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .

A	**Drama**	**by**	**Henrik**	**Ibsen**	**.**
一个	戏剧	经过	亨里克	易卜生	.

亨利克·易卜生的戏剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['wɪlsn] .

Translated	**by**	**William**	**Wilson**	**.**
翻译	经过	威廉	威尔逊	.

由威廉·威尔逊翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrld] - ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [nekst][tuː; tə] “ [faʊst] . ”
' The greatest world - poem of the nineteenth century next to “ Faust . ”
- 这 最 世界 - 诗 的 这 第十九 世纪 下一个 到 “ 浮士德 . ”

“十九世纪仅次于《浮士德》的最伟大的世界诗歌。”

“ [brænd] ” [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Brand ” will have an astonishing interest for Englishmen .
“ 品牌 ” 将要 有 一个 惊人 兴趣 为了 英国人 .

“品牌”一词将引起英国人的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set][wɪð; wɪθ] “ [ˌægə'memnən] , ” [wɪð; wɪθ] “ [lɪr] ,
It is in the same set with “ Agamemnon , ” with “ Lear ,
它 是 在 这 相同的 放 和 “ 阿伽门农 , ” 和 “ 李尔王 ,

它与《阿伽门农》和《李尔王》属于同一系列。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [haɪ]
” with the literature that we now instinctively regard as high
” 和 这 文学 那 我们 现在 本能地 看待 作为 高的
[ænd; ənd]['hoʊli] .
and holy .
和 圣 .

“与我们现在本能地视为高尚神圣的文学作品。”

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
' — Daily Chronicle .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

“ [kjuː] . ” [griːn] [beɪz] : [vəːsiz] [ænd; ənd] ['pærədiːz] .
“ Q . ” GREEN BAYS : Verses and Parodies .
“ 问 . ” 绿色的 海湾 : 诗句 和 戏仿 .

“Q.”绿湾：诗歌和戏仿。

[baɪ] “ [kjuː] . , ” ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ded] ['mænz] [rɑːk] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By “ Q . , ” Author of ' Dead Man's Rock ' etc .
经过 “ 问 . , ” 作者 的 - 死的 男人的 岩石 - ETC .

作者：“Q.”，著有《死人岩》等作品。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði] [və:siz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)l][gɪft][ʌv; əv]['pærədi] , [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv]

-	The	verses	display	a	rare	and	versatile	gift	of	parody	,	great	command	of
-	这	诗句	展示	一个	稀有的	和	多才多艺的	礼物	的	戏仿	,	伟大的	命令	的

['mi:tər] ,

metre	,
仪表	,

“这些诗句展现了罕见而多样的戏仿天赋，以及对韵律的出色驾驭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['hju:mər] . - — [taɪmz] .

and	a	very	pretty	turn	of	humour	.	'	—	Times	.
和	一个	非常	漂亮的	转动	的	幽默	.	-	—	《时代周刊》	.

“而且非常幽默。”——《泰晤士报》

“ [ə; eɪ] . [dʒi:] . ” [və:siz] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] .

“	A	.	G	.	”	VERSES	TO	ORDER	.
“	一个	.	G	.	”	诗句	到	命令	.

“AG”按顺序排列。

[baɪ] “ [ə; eɪ] . [dʒi:] . ” [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt][tɑ:p] .

By	“	A	.	G	.	”	Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
经过	“	一个	.	G	.	”	王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

“AG”皇冠8开本，布面精装，烫金封面。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:z] [i'niʃəls][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd]

A	small	volume	of	verse	by	a	writer	whose	initials	are	well	known	to	Oxford
一个	小的	体积	的	诗	经过	一个	作家	谁	首字母	是	出色地	已知	到	牛津

[men] .

men	.
男人	.

一位牛津大学男生熟知的作家所著的一本小诗集。

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌækə'demɪk]['poʊətri] .

'	A	capital	specimen	of	light	academic	poetry	.
-	一个	首都	标本	的	光	学术的	诗	.

“一部优秀的轻学院派诗歌作品。”

[ðiːz] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['i:zi] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['wɪti] . - — [ˌes 'ti:]

These	verses	are	very	bright	and	engaging	,	easy	and	sufficiently	witty	.	'	—	St
这些	诗句	是	非常	明亮的	和	引人入胜	,	简单的	和	足够	机智	.	-	—	英石

.

:
.

这些诗句非常生动有趣，简单易懂，而且颇具智慧。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . { - }

James's	Gazette	.	{	104	}
詹姆斯的	公报	.	{	-	}

詹姆斯公报。{104}

- .
Langbridge .
- .

朗布里奇。

[ə; eɪ] [krækt] ['fɪdl] .
A CRACKED FIDDLE .
一个 裂纹 小提琴 .

一把裂了的小提琴。

['biːɪŋ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['fredrɪk] - .
Being Selections from the Poems of Frederic Langbridge .
存在 选择 从 这 诗歌 的 弗雷德里克 - .

选自弗雷德里克·朗布里奇的诗歌。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- .
Langbridge .
- .

朗布里奇。

['bælədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] : ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['entərpraɪz] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]
BALLADS OF THE BRAVE : Poems of Chivalry , Enterprise , Courage , and
民谣 的 这 勇敢的 : 诗歌 的 骑士精神 , 企业 , 勇气 , 和
['kɑːnstənsi] ,
Constancy ,
恒常性 ,

勇士之歌：骑士精神、进取精神、勇气和忠贞的诗歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
from the Earliest Times to the Present Day .
从 这 最早 《时代周刊》 到 这 展示 天 .

从远古时代到今天。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] [rev] . [ef] . - .
Edited , with Notes , by Rev . F . Langbridge .
编辑 , 和 笔记 , 经过 牧师 . F . - .

由 F. Langbridge 牧师编辑并附注释。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] 3s .
Buckram 3s .
粗麻布 3s .

粗麻布 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] , 2s .
School Edition , 2s .
学校 版 , 2s .

学校版，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kən'sepʃ(ə)n] ['hæpɪli] ['kærid] [aʊt] .
' A very happy conception happily carried out .
- 一个 非常 快乐的 概念 快乐地 携带 出去 .

“一个非常幸福的构想，并顺利实现了。”

[ðiːz] “ ['bælədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ” [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['riːəl] [teɪsts] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
These “ Ballads of the Brave ” are intended to suit the real tastes of boys ,
这些 “ 民谣 的 这 勇敢的 ” 是 故意的 到 套装 这 真实的 口味 的 男孩们 ,

这些“勇士之歌”旨在迎合男孩们的真实口味，

[ænd; ənd] [wɪl] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] . - — ['spektɪtər] .
and will suit the taste of the great majority . ' — Spectator .
和 将要 套装 这 品尝 的 这 伟大的 多数 . - — 旁观者 .

并将符合绝大多数人的口味。——《旁观者》

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] . - — [wɜːrld] .
' The book is full of splendid things . ' — World .
- 这 书 是 满的 的 灿烂 事物 . - — 世界 .

“这本书充满了精彩的内容。”——《世界报》

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

['glædstəun] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

格拉德斯通。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːr'tiː] .
THE SPEECHES AND PUBLIC ADDRESSES OF THE RT .
这 演讲 和 民众 地址 的 这 RT .

RT 的演讲和公开讲话。

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
W . E . GLADSTONE , M . P . With Notes and Introductions .
W . E . 格拉德斯通 , M . P . 和 笔记 和 介绍 .

WE GLADSTONE，议员，附注释和介绍。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtən] , [em] . [ə; eɪ] . ([laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəun]['laɪbreri]) ,

Edited	**by**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Hutton**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**(**	**Librarian**	**of**	**the**	**Gladstone**	**Library**	**)**	**,**
编辑	经过	一个	.	W	.	赫顿	,	M	.	一个	.	(	图书管理员	的	这	格拉德斯通	图书馆	)	,

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['kəuin] ,

and	**H**	**.**	**J**	**.**	**Cohen**	**,**
和	H	.	J	.	科恩	,

由 AW Hutton（格拉德斯通图书馆馆员）和 HJ Cohen 编辑

[em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .

M	**.**	**A**	**.**	**With**	**Portraits**	**.**
M	.	一个	.	和	肖像	.

硕士学位（肖像方向）。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

['vɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[eks] . 12s .

X	**.**	**12s**	**.**
X	.	12s	.

X. 12秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['rʌsl] .

Russell	**.**
罗素	.

罗素。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ædmərəl] [lɔːrd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .

THE	**LIFE**	**OF**	**ADMIRAL**	**LORD**	**COLLINGWOOD**	**.**
这	生活	的	上将	主	科林伍德	.

科林伍德海军上将的一生。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnər] .

By	**W**	**.**	**Clark**	**Russell**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Grosvenor**	**.**
经过	W	.	克拉克	罗素	,	作者	的	-	这	破坏	的	这	格罗夫纳	.

作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》的作者。

- [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . ['bræŋˌwɪn] . 8vo .

'	**With**	**Illustrations**	**by**	**F**	**.**	**Brangwyn**	**.**	**8vo**	**.**
-	和	插图	经过	F	.	布朗温	.	8vo	.

插图由 F. Brangwyn 绘制。 8vo。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

- [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] . - — ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .

'	**A**	**really**	**good**	**book**	**.**	**'**	**—**	**Saturday**	**Review**	**.**
-	一个	真的	好的	书	.	-	—	周六	审查	.

“一本非常好的书。”——《星期六评论》

- [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] ,
' **A** **most** **excellent** **and** **wholesome** **book** **,**
- 一个 最多 出色的 和 健康 书 ,

"一本非常优秀且有益身心的书，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . - — [ˌes 'tiː]
which **we** **should** **like** **to** **see** **in** **the** **hands** **of** **every** **boy** **in** **the** **country** **.** **'** **—** **St**
哪个 我们 应该 喜欢 到 看 在 这 双手 的 每一个 男生 在 这 国家 . - — 英石
.
:
·

我们希望全国每个男孩都能拥有它。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[klaːk] .
Clark **.**
克拉克 .

克拉克。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] : [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .
THE **COLLEGES** **OF** **OXFORD** **:** **Their** **History** **and** **their** **Traditions** **.**
这 大学 的 牛津 : 他们的 历史 和 他们的 传统 .

牛津大学的学院：它们的历史和传统。

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
By **Members** **of** **the** **University** **.**
经过 成员 的 这 大学 .

由大学成员撰写。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [klaːk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] .
Edited **by** **A** **.** **Clark** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow** **and** **Tutor** **of** **Lincoln** **College** **.**
编辑 经过 一个 . 克拉克 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 林肯 大学 .

由林肯学院研究员兼导师 A. Clark 编辑，文学硕士。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['weðər] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
' **Whether** **the** **reader** **approaches** **the** **book** **as** **a** **patriotic** **member** **of** **a** **college**
- 无论 这 读者 方法 这 书 作为 一个 爱国 成员 的 一个 大学
,
,
,

无论读者是以爱国大学生的身份来阅读这本书，

[æz; əz][æn; ən] ['æntɪkweri] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ]
as **an** **antiquary** **,** **or** **as** **a** **student** **of** **the** **organic** **growth** **of** **college**
作为 一个 古董商 , 或者 作为 一个 学生 的 这 有机的 生长 的 大学
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation **,**
基础 ,

作为一名古董收藏家，或者作为一名研究大学基础有机发展的学生，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . - — [taɪmz] .
it **will** **amply** **reward** **his** **attention** **.** **'** **—** **Times** **.**
它 将要 充足的 报酬 他的 注意力 . - — 《时代周刊》 .

这将充分回报他的关注。——《泰晤士报》

- [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
' **A** **delightful** **book** **,** **learned** **and** **lively** **.**
- 一个 愉快 书 , 学习 和 热闹 .

“一本令人愉悦的书，既博学又生动。”

- — [ə'kædəmi] .
' **—** **Academy** **.**
- — 学院 .

'-学院。

- [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd]
' **A** **work** **which** **will** **certainly** **be** **appealed** **to** **for** **many** **years** **as** **the** **standard**
- 一个 工作 哪个 将要 当然 是 上诉 到 为了 许多 年 作为 这 标准
[bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] . - — [ˌæθɪ'ni:əm] .
book **on** **the** **Colleges** **of** **Oxford** **.** **'** **—** **Athenæum** **.**
书 在 这 大学 的 牛津 . - — 雅典娜神庙 .

“这部作品肯定会在未来很多年里被奉为牛津大学学院的标准著作。”——雅典娜神庙。

['hʌltən] .
Hulton **.**
霍尔顿 .

霍尔顿。

- [ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z] :
RIXAE **OXONIENSES** **:**
- oxonienses :

RIXAE OXONIENSES:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [taʊn] [ænd; ənd]
An **Account** **of** **the** **Battles** **of** **the** **Nations** **,** **The** **Struggle** **between** **Town** **and**
一个 帐户 的 这 战斗 的 这 国家 , 这 斗争 之间 镇 和
[gaʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gown **,** **etc** **.**
袍 , ETC .

《国家战争记述》、《城镇与大学之间的斗争》等。

[baɪ][es] . [ef] . ['hʌltən] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By **S** **.** **F** **.** **Hulton** **,** **M** **.** **A** **.** **Crown** **8vo** **.**
经过 S . F . 霍尔顿 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：SF Hulton，MA Crown 8vo。

5s . { - }
5s **.** **{** **105** **}**
5s . { - }

5秒.{105}

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

CURIOSITIES	**OF**	**CHRISTIAN**	**HISTORY**	**PRIOR**	**TO**	**THE**	**REFORMATION**	**.**
奇闻异事	的	基督教	历史	事先的	到	这	改革	.

宗教改革前基督教历史的奇闻轶事。

[baɪ] [kroʊk] [dʒeɪmz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

By	**Croake**	**James**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**Curiosities**	**of**	**Law**	**and**	**Lawyers**	**.**
经过	呱呱	詹姆斯	,	作者	的	-	奇闻异事	的	法律	和	律师	.

作者：克罗克·詹姆斯，《法律和律师的奇闻轶事》的作者。

- [kraʊn] 8vo .

'	**Crown**	**8vo**	**.**
-	王冠	8vo	.

'皇冠8开。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

- .

Perrens	**.**
-	.

佩伦斯。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl]

THE	**HISTORY**	**OF**	**FLORENCE**	**FROM**	**THE**	**TIME**	**OF**	**THE**	**MEDICIS**	**TO**	**THE**	**FALL**
这	历史	的	佛罗伦萨	从	这	时间	的	这	医生	到	这	落下

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

OF	**THE**	**REPUBLIC**	**.**
的	这	共和国	.

从美第奇家族时期到共和国覆灭的佛罗伦萨历史。

[baɪ] [ef] . [tiː] . - .

By	**F**	**.**	**T**	**.**	**Perrens**	**.**
经过	F	.	T	.	-	.

作者：FT Perrens。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['hænə] [lɪntʃ] .

Translated	**by**	**Hannah**	**Lynch**	**.**
翻译	经过	汉娜	林奇	.

由汉娜·林奇翻译。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .

In	**three**	**volumes**	**.**
在	三	卷	.

共三卷。

['vɑːl] . [aɪ] . 8vo .

Vol	**.**	**I**	**.**	**8vo**	**.**
沃尔	.	我	.	8vo	.

第一卷。8开本。

12s .

12s	**.**
12s	.

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn]
This is a translation from the French of the best history of Florence in
这 是 一个 翻译 从 这 法语 的 这 最好的 历史 的 佛罗伦萨 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这是现存最好的佛罗伦萨历史著作的法文译本。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] — [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] —
This volume covers a period of profound interest — political and literary —
这 体积 封面 一个 时期 的 深刻的 兴趣 — 政治的 和 文学 —
[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] .
and is written with great vivacity .
和 是 书面 和 伟大的 活泼 .

本书涵盖了一段在政治和文学上都极具意义的时期，并且文笔生动活泼。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [hɪ'stɔ:riən] ,
' This is a standard book by an honest and intelligent historian ,
- 这 是 一个 标准 书 经过 一个 诚实的 和 聪明的 历史学家 ,

这是一位诚实而睿智的历史学家所著的一本标准著作。

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd]
who has deserved well of his countrymen , and of all who are interested
WHO 有 应得的 出色地 的 他的 同胞们 , 和 的 全部 WHO 是 感兴趣的
[ɪn][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in Italian history .
在 意大利语 历史 .

他赢得了同胞们的赞誉，也赢得了所有对意大利历史感兴趣的人的赞誉。

- — ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
' — Manchester Guardian .
- — 曼彻斯特 监护人 .

——《曼彻斯特卫报》

['kɔfmən] .
Kaufmann .
考夫曼 .

考夫曼。

[tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] .
CHARLES KINGSLEY .
查尔斯 金斯利 .

查尔斯·金斯利。

[baɪ][em] . ['kɔfmən] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By M . Kaufmann , M . A . Crown 8vo .
经过 M . 考夫曼 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：M. Kaufmann，MA Crown 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['kɪŋzli] , [ɪ'speʃəli] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]
A **biography** **of** **Kingsley** **,** **especially** **dealing** **with** **his** **achievements** **in** **social**
一个 传 的 金斯利 , 尤其 处理 和 他的 成就 在 社会的
[rɪ'fɔ:rm] .
reform **.**
改革 .

一部关于金斯利的传记，主要讲述了他在社会改革方面的成就。

- [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd]
' **The** **author** **has** **certainly** **gone** **about** **his** **work** **with** **conscientiousness** **and**
- 这 作者 有 当然 已消失 关于 他的 工作 和 尽责性 和
['ɪndəstri] . - — ['ʃefi:ld] ['deɪli] ['telɪgræf] .
industry **.** **'** **—** **Sheffield** **Daily** **Telegraph** **.**
行业 . - — 谢菲尔德 日常的 电报 .

“作者确实以认真负责的态度和勤奋的态度完成了他的工作。”——《谢菲尔德每日电讯报》

[lɑ:k] .
Lock **.**
锁 .

锁。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['ki:bəl] .
THE **LIFE** **OF** **JOHN** **KEBLE** **.**
这 生活 的 约翰 基布尔 .

约翰·基布尔的一生。

[baɪ]['wɔ:ltər] [lɑ:k] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] , ['sʌb'wɔ:rdən][ʌv; əv]['ki:bəl] , ['ɑ:ksfərd] .
By **Walter** **Lock** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow** **of** **Magdalen** **,** **Subwarden** **of** **Keble** **,** **Oxford** **.**
经过 沃尔特 锁 , M . 一个 . , 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 , 副典狱长 的 基布尔 , 牛津 .

作者：沃尔特·洛克，文学硕士，牛津大学莫德林学院院士，基布尔学院副院长。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] , 5s .
Buckram **,** **5s** **.**
粗麻布 , 5s .

粗麻布，5 先令。

- [ðɪs] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət] ['θɜ:roʊ] , ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [baɪ'ɑ:grəfi] [goʊz] ['veri] [fɑ:r]
' **This** **modest** **,** **but** **thorough** **,** **careful** **,** **and** **appreciative** **biography** **goes** **very** **far**
- 这 谦虚的 , 但 彻底 , 小心 , 和 欣赏的 传 去 非常 远的
[tu:; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪd] .
to **supply** **what** **has** **been** **wanted** **.**
到 供应 什么 有 到过 通缉 .

“这本谦逊但全面、细致、充满赞赏的传记，在很大程度上满足了人们一直以来的需求。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['tenər] [ʌv; əv]

It	is	high	but	well	-	deserved	praise	to	say	that	the	tone	and	tenor	of
它	是	高的	但	出色地	-	应得的	称赞	到	说	那	这	语气	和	男高音	的

[ðə; ði]['memwɑːr][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	memoir	are	thoroughly	in	harmony	with	the	character	and	disposition	of
这	回忆录	是	彻底	在	和谐	和	这	特点	和	处置	的

['kiːbəl] [hɪm'self] . . . .

Keble	himself	.	.	.	.
基布尔	他自己	.	.	.	.

说这本回忆录的基调和风格与基布尔本人的性格和性情完全一致，虽然是极高的赞誉，但也当之无愧.....

[ɔːl] [t'ʃɜːtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɑːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['memwɑːr] ,

All	Churchmen	must	be	indebted	to	Mr	.	Lock	for	this	admirable	memoir	,
全部	教会人士	必须	是	负债累累	到	先生	.	锁	为了	这	令人钦佩的	回忆录	,

所有教会人士都应该感谢洛克先生撰写了这本令人钦佩的回忆录。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃɜːrtʃmən] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

which	enables	us	to	know	a	good	and	great	churchman	better	than	before	;
哪个	启用	我们	到	知道	一个	好的	和	伟大的	牧师	更好的	比	前	;

这使我们能够比以前更好地了解一位优秀而伟大的教会人士;

[ænd; ənd][ðə; ði]['memwɑːr] , [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [riːd] ,

and	the	memoir	,	which	to	be	appreciated	must	be	carefully	read	,
和	这	回忆录	,	哪个	到	是	感谢	必须	是	小心	读	,

而这本回忆录，必须仔细阅读才能体会其价值。

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kiːbəl][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən]['evər] .

makes	one	think	Mr	.	Keble	a	better	and	greater	man	than	ever	.
制作	一	思考	先生	.	基布尔	一个	更好的	和	更大的	男人	比	曾经	.

这让我觉得凯布尔先生比以往任何时候都更加优秀、更加伟大。

- — ['gɑːrdiən] .

-	—	Guardian	.
-	—	监护人	.

'-监护人。

['hʌtən] .

Hutton	.
赫顿	.

赫顿。

['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] :

CARDINAL	MANNING	:
红衣主教	曼宁	:

曼宁枢机主教:

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .

A	Biography	.
一个	传	.

传记。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtən] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

By	A	.	W	.	Hutton	,	M	.	A	.	With	Portrait	.
经过	一个	.	W	.	赫顿	,	M	.	一个	.	和	肖像	.

作者：AW Hutton，文学硕士，附肖像。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] , 2s .
Cheap Edition , 2s .
便宜的 版 , 2s .

廉价版，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [skuːlz] .
THE TEACHING OF HISTORY IN SCHOOLS .
这 教学 的 历史 在 学校 .

学校历史教学。

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈɑːksfərd] , [ɔːg] . 6th , -
A Lecture delivered at the University Extension Meeting in Oxford , Aug . 6th , 1892
一个 演讲 发表 在 这 大学 扩大 会议 在 牛津 , 八月 . 6th , -
.
:
.

1892 年 8 月 6 日在牛津大学推广会议上发表的演讲。

[baɪ][dʒeɪ] . [welz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈwɑːdəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈedɪtər]
By J . Wells , M . A . , Fellow and Tutor of Wadham College , and Editor
经过 J . 威尔斯 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 瓦德姆 大学 , 和 编辑
[ʌv; əv] - [ˈɑːksfərd][ænd; ənd][ˈɑːksfərd] [laɪf] .
of ' Oxford and Oxford Life .
的 - 牛津 和 牛津 生活 .

作者：J. Wells，文学硕士，瓦德汉学院研究员兼导师，《牛津与牛津生活》编辑。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɑːlərd] .
Pollard .
波拉德 .

波拉德。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [ɪn] [ˈpoʊlənd] .
THE JESUITS IN POLAND .
这 耶稣会士 在 波兰 .

波兰的耶稣会士。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . ['pɑ:ləd] , [bi:] . [ə; eɪ] . ['ɑ:ksfəd][praɪz] ['eseiz] — [ðə; ði] ['ləjðiən] [praɪz] ['eseɪ] - .

By **A** . **F** . **Pollard** , **B** . **A** . **Oxford** **Prize** **Essays** — **The** **Lothian** **Prize** **Essay** **1892** .

经过 一个 . F . 波拉德 , B . 一个 . 牛津 奖 散文 — 这 洛锡安 奖 散文 - .

作者：AF Pollard，文学学士，牛津奖论文集——1892 年洛锡安奖论文。

[kraʊn] 8vo .

Crown **8vo** .

王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] .

net .

网 .

网。

['klɪfəd] .

Clifford .

克利福德 .

克利福德。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ['kɑ:mptən] ([ˌbærə'nes] ['fɜ:rərz] [di:] ['tʃɑ:rtli]) .

THE **DESCENT** **OF** **CHARLOTTE** **COMPTON** **(** **Baroness** **Ferrers** **de** **Chartley** **)** .

这 下降 的 夏洛特 康普顿 (男爵夫人 费雷尔斯 德 查特利) .

夏洛特·康普顿的堕落（费雷尔·德·沙特利男爵夫人）。

[baɪ][hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grændɔ:tər] , [ˌɪzə'belə] [dʒi:] . [si:] . ['klɪfəd] .

By **her** **Great** **-** **Granddaughter** **,** **Isabella** **G** . **C** . **Clifford** .

经过 她 伟大的 - 孙女 , 伊莎贝拉 G . C . 克利福德 .

由她的曾孙女伊莎贝拉·GC·克利福德撰写。

[smɔ:l] 4to .

Small **4to** .

小的 4to .

小型 4 开本。

10s .

10s .

10s .

10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] . { - }

net . **{** **106** **}**

网 . { - }

净值。{106}

['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

General **Literature**

一般的 文学

普通文献

['boʊdən, 'baʊdən] .
Bowden **.**
鲍登 .

鲍登。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] : ['biːɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['buːdɪst]
THE **IMITATION** **OF** **BUDDHA** **:** **Being** **Quotations** **from** **Buddhist**
这 模仿 的 佛 : 存在 引文 从 佛教徒
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Literature **for** **each** **Day** **in** **the** **Year** **.**
文学 为了 每个 天 在 这 年 .

效法佛陀：每日一句佛教经典名言。

[kəm'paɪld] [baɪ][iː] . [em] . ['boʊdən, 'baʊdən] .
Compiled **by** **E** **.** **M** **.** **Bowden** **.**
编译 经过 E . M . 鲍登 .

由 EM Bowden 整理。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld] .
With **Preface** **by** **Sir** **Edwin** **Arnold** **.**
和 前言 经过 先生 埃德温 阿诺德 .

由埃德温·阿诺德爵士作序。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- .
Ditchfield **.**
- .

迪奇菲尔德。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] : [ðer; ðər] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'tɪkwətiːz] .
OUR **ENGLISH** **VILLAGES** **:** **Their** **Story** **and** **their** **Antiquities** **.**
我们的 英语 村庄 : 他们的 故事 和 他们的 古董 .

我们的英国乡村：它们的历史和古迹。

[baɪ][piː] . [eɪtʃ] . ['dɪtʃˌfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [es] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['bɑrkəm] , [bɜːrks] .
By **P** **.** **H** **.** **Ditchfield** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **H** **.** **S** **.** **,** **Rector** **of** **Barkham** **,** **Berks** **.**
经过 P . H . 迪奇菲尔德 , M . 一个 . , F . 拉 . H . S . , 校长 的 巴克汉姆 , 伯克郡 .

作者：PH Ditchfield，文学硕士，英国皇家历史学会会员，伯克郡巴克汉姆教区长。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
' An extremely amusing and interesting little book , which should find a place in
- 一个 极其 有趣 和 有趣的 小的 书 , 哪个 应该 寻找 一个 地方 在
['evri] [pə'roʊkiəl] ['laɪbreri] .
every parochial library .
每一个 教区 图书馆 .

“这是一本非常有趣的小书，应该在每个教区图书馆里占有一席之地。”

- — ['gɑ:rdiən] .
' — Guardian .
- — 监护人 .

'-监护人。

- .
Ditchfield .
- .

迪奇菲尔德。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔ:rts] .
OLD ENGLISH SPORTS .
老的 英语 运动的 .

古老的英国体育运动。

[baɪ][pi:] . [eɪtʃ] . ['dɪtʃˌfi:ld] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By P . H . Ditchfield , M . A . Crown 8vo .
经过 P . H . 迪奇菲尔德 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：PH Ditchfield，MA Crown 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔ:rts] . - — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .
' A charming account of old English Sports . ' — Morning Post .
- 一个 迷人 帐户 的 老的 英语 运动的 . - — 早晨 邮政 .

“对英国古代体育运动的精彩描述。”——《晨邮报》

['bɝːn] .
Burne .
伯恩 .

伯恩。

['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] : ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
PARSON **AND** **PEASANT** **:** **Chapters** **of** **their** **Natural** **History** **.**
牧师 和 农民 : 章节 的 他们的 自然的 历史 .

牧师与农民：他们的自然史篇章。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bɝːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] - .
By **J** **.** **B** **.** **Burne** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Rector** **of** **Wasing** **.**
经过 J . B . 伯恩 , M . 一个 . , 校长 的 - .

作者：JB Burne，文学硕士，瓦辛学院院长。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s . -
5s **.** **'**
5s . -

5秒。

“ ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ” [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
“ **Parson** **and** **Peasant** **”** **is** **a** **book** **not** **only** **to** **be** **interested** **in** **,**
“ 牧师 和 农民 ” 是 一个 书 不是 仅有的 到 是 感兴趣的 在 ,

《牧师与农民》这本书不仅值得一读，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə] ['meni]
but **to** **learn** **something** **from** **—** **a** **book** **which** **may** **prove** **a** **help** **to** **many**
但 到 学习 某物 从 — 一个 书 哪个 可能 证明 一个 帮助 到 许多
[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,
a **clergyman** **,**
一个 牧师 ,

但从中可以学到一些东西——这本书或许能对许多神职人员有所帮助。

[ænd; ənd] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['raɪpən][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['leɪmən] .
and **broaden** **the** **hearts** **and** **ripen** **the** **charity** **of** **laymen** **.**
和 扩大 这 心 和 熟 这 慈善机构 的 外行 .

并拓宽俗人的心胸，使俗人的慈善之心更加成熟。

- — ['dɜːrbi]['mɜːrkjəri] .
' **—** **Derby** **Mercury** **.**
- — 德比 汞 .

——《德比水星报》

[mə'siː] .
Massee **.**
马西 .

马西。

[ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪksə'gæˌstriz] .
A **MONOGRAPH** **OF** **THE** **MYXOGASTRES** **.**
一个 专著 的 这 粘液胃 .

粘液胃动物专著。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mə'siː] .
By **George** **Massee** **.**
经过 乔治 马西 .

作者：乔治·马西。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] .
With 12 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

附12张彩色插图。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gru:p] .
This is the only work in English on this important group .
这 是 这 仅有的 工作 在 英语 在 这 重要的 团体 .

这是唯一一部用英文撰写的关于这个重要群体的著作。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ʌv; əv]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi]
It contains 12 Coloured Plates , produced in the finest style of chromo - lithography
它 包含 - 有色 盘子 , 生产 在 这 最好的 风格 的 色度 - 光刻
.
:
.

它包含 12 幅彩色插图，采用最精细的彩色石版印刷技术制作而成。

- [sə'plaɪz] [ə; eɪ][wɑ:nt] [ə'kju:tli] [felt] .
' Supplies a want acutely felt .
- 补给品 一个 想 急性 毛毡 .

满足了人们迫切的需求。

[ɪts] ['merɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,
Its merits are of a high order ,
它是 优点 是 的 一个 高的 命令 ,

它的优点非常突出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ˌsɪstə'mætɪk]['nætʃ(ə)rəl]
and it is one of the most important contributions to systematic natural
和 它 是 一 的 这 最多 重要的 贡献 到 系统 自然的
['saɪəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪrd] . - — ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] .
science which have lately appeared . ' — Westminster Review .
科学 哪个 有 最近 出现 . - — 威斯敏斯特 审查 .

这是近年来出现的对系统自然科学最重要的贡献之一。——《威斯敏斯特评论》

- [ə; eɪ][wɜ:rk] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p]
' A work much in advance of any book in the language treating of this group
- 一个 工作 很多 在 进步 的 任何 书 在 这 语言 治疗 的 这 团体
[ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] .
of organisms .
的 生物 .

“这部作品远超任何用英语描述这类生物的书籍。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
It is indispensable to every student of the Mxyogastres .
它 是 必不可少 到 每一个 学生 的 这 - .

对于每一位学习Mxyogastres的学生来说，这都是不可或缺的。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] [dɪ'zɜːrv] [haɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . - —
The **coloured** **plates** **deserve** **high** **praise** **for** **their** **accuracy** **and** **execution** **.** **'** **—**
这 有色 盘子 应得 高的 称赞 为了 他们的 准确性 和 执行 . - —
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

“这些彩色插图的准确性和制作工艺值得高度赞扬。”——《自然》杂志

['kʌnɪŋˌhæm] .
Cunningham **.**
坎宁安 .

坎宁安。

[ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] ['nɑːlɪdʒ] : ['eseiz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
THE **PATH** **TOWARDS** **KNOWLEDGE** **:** **Essays** **on** **Questions** **of** **the** **Day** **.**
这 小路 向 知识 : 散文 在 问题 的 这 天 .

通往知识之路：关于当今问题的随笔。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [diː] . [diː] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [prə'fesər]
By **W** **.** **Cunningham** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Fellow** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **,** **Professor**
经过 W . 坎宁安 , D . D . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 教授
[ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .
of **Economics** **at** **King's** **College** **,** **London** **.**
的 经济学 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

作者：W. Cunningham，神学博士，剑桥大学三一学院院士，伦敦国王学院经济学教授。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eseiz] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['mʌni] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːzətɪvɪzəm] ,
Essays **on** **Marriage** **and** **Population** **,** **Socialism** **,** **Money** **,** **Education** **,** **Positivism** **,**
散文 在 婚姻 和 人口 , 社会主义 , 钱 , 教育 , 实证主义 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

关于婚姻与人口、社会主义、金钱、教育、实证主义等的论文。

- .
Bushill **.**
- .

布什尔。

['prɑːfɪt] ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] .
PROFIT **SHARING** **AND** **THE** **LABOUR** **QUESTION** **.**
利润 分享 和 这 劳动 问题 .

利润分享与劳工问题。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . - , [ə; eɪ]['prɑːfɪt] ['ʃerɪŋ] [ɪm'plɔɪər] .
By **T** **.** **W** **.** **Bushill** **,** **a** **Profit** **Sharing** **Employer** **.**
经过 T . W . - , 一个 利润 分享 雇主 .

作者：TW Bushill，一家利润分享型雇主。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['sɛdli] ['teilə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['prɑːfɪt] ['ʃerɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l]
With **an** **Introduction** **by** **Sedley** **Taylor** **,** **Author** **of** **'** **Profit** **Sharing** **between** **Capital**
和 一个 介绍 经过 塞德利 泰勒 , 作者 的 - 利润 分享 之间 首都
[ænd; ənd] ['leɪbər] .
and **Labour** **.**
和 劳动 .

由《资本与劳动之间的利润分享》一书的作者塞德利·泰勒作序。

- [kraʊn] 8vo .
' **Crown** **8vo** **.**
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d . { - }
6d **.** **{** **107** **}**
6d . { - }

6d.{107}

['ændərsn] ['greɪəm] .
Anderson **Graham** **.**
安德森 格雷厄姆 .

安德森·格雷厄姆。

['neɪtʃər] [ɪn] [bʊks] : ['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtəreri] [baɪ'ɑːgrəfi] .
NATURE **IN** **BOOKS** **:** **Studies** **in** **Literary** **Biography** **.**
自然 在 图书 : 研究 在 文学 传 .

书中的自然：文学传记研究。

[baɪ][piː] . ['ændərsn] ['greɪəm] .
By **P** **.** **Anderson** **Graham** **.**
经过 P . 安德森 格雷厄姆 .

作者：P·安德森·格雷厄姆。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] : [aɪ] . - [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] - (['dʒɛfriːz]) .
The **chapters** **are** **entitled** **:** **I** **.** **'** **The** **Magic** **of** **the** **Fields** **'** **(** **Jefferies** **)** **.**
这 章节 是 标题 : 我 . - 这 魔法 的 这 田野 - (杰富瑞) .

各章节标题如下：I."田野的魔力"(杰弗里斯)。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

- [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] - (['tenisn]) .
' **Art** **and** **Nature** **'** **(** **Tennyson** **)** **.**
- 艺术 和 自然 - (丁尼生) .

"艺术与自然"(丁尼生)。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] - (['θɔ:rəu]) .
' **The** **Doctrine** **of** **Idleness** ' **(** **Thoreau** **)** **.**
- 这 教义 的 懒惰 - (梭罗) .

《闲散论》（梭罗）。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

- [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [laɪf] - ([skɔt]) .
' **The** **Romance** **of** **Life** ' **(** **Scott** **)** **.**
- 这 浪漫 的 生活 - (斯科特) .

《生活的浪漫》（斯科特）。

[vi:] . - [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [tɔɪl] - ([bɜ:rn]) .
V **.** ' **The** **Poetry** **of** **Toil** ' **(** **Burns** **)** **.**
V . - 这 诗 的 辛劳 - (烧伤) .

V.《辛劳的诗歌》（伯恩斯）。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

- [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - (['wə:dzwə(:)θ]) .
' **The** **Divinity** **of** **Nature** ' **(** **Wordsworth** **)** **.**
- 这 神 的 自然 - (华兹华斯) .

《自然的神性》（华兹华斯）。

[welz] . ['ɑ:ksfərd] [ænd; ənd] ['ɑ:ksfərd] [laɪf] .
Wells **.** **OXFORD** **AND** **OXFORD** **LIFE** **.**
威尔斯 . 牛津 和 牛津 生活 .

威尔斯。《牛津与牛津生活》。

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
By **Members** **of** **the** **University** **.**
经过 成员 的 这 大学 .

由大学成员撰写。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [welz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tu:tər][ʌv; əv] ['wɑ:dəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
Edited **by** **J** **.** **Wells** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow** **and** **Tutor** **of** **Wadham** **College** **.**
编辑 经过 J . 威尔斯 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 瓦德姆 大学 .

由瓦德汉学院研究员兼导师 J. Wells 编辑，文学硕士。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['ɑːksfərd] — [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

This	work	contains	an	account	of	life	at	Oxford	—	intellectual	,	social	,	and
这	工作	包含	一个	帐户	的	生活	在	牛津	—	知识分子	,	社会的	,	和

[rɪ'lɪdʒəs] — [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

religious	—	a	careful	estimate	of	necessary	expenses	,
宗教	—	一个	小心	估计	的	必要的	开支	,

这部作品记录了牛津大学的生活——包括学术、社交和宗教生活——并对必要的开支进行了仔细估算。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	review	of	recent	changes	,	a	statement	of	the	present	position	of	the
一个	审查	的	最近的	变化	,	一个	陈述	的	这	展示	位置	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

对近期变化的回顾，以及对大学当前立场的声明，

[ænd; ənd] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['wɪmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [eɪdz] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n]

and	chapters	on	Women's	Education	,	aids	to	study	,	and	University	Extension
和	章节	在	女性的	教育	,	艾滋病	到	学习	,	和	大学	扩大

.

:

.

以及关于妇女教育、学习辅助和大学推广的章节。

- [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [welz] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd]

'	We	congratulate	Mr	.	Wells	on	the	production	of	a	readable	and
-	我们	祝贺	先生	.	威尔斯	在	这	生产	的	一个	可读	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

intelligent	account	of	Oxford	as	it	is	at	the	present	time	,
聪明的	帐户	的	牛津	作为	它	是	在	这	展示	时间	,

"我们祝贺威尔斯先生撰写了这样一部通俗易懂、见解深刻的牛津现状描述作品。"

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

written	by	persons	who	are	,	with	hardly	an	exception	,
书面	经过	人	WHO	是	,	和	几乎	一个	例外	,

几乎无一例外，这些作者都是.....

[pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

possessed	of	a	close	acquaintance	with	the	system	and	life	of	the
拥有	的	一个	关闭	熟人	和	这	系统	和	生活	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . - — [ˌæθɪ'niːəm] .

University	.	'	—	Athenæum	.
大学	.	-	—	雅典娜神庙	.

对大学的制度和生活非常熟悉。——雅典娜神庙。

['draɪvər] .

Driver	.
司机	.

司机。

['sɜːmənz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] .

SERMONS	ON	SUBJECTS	CONNECTED	WITH	THE	OLD	TESTAMENT	.
布道	在	主题	连接	和	这	老的	遗嘱	.

关于旧约相关主题的讲道。

[baɪ] [es] . [ɑːr] . ['draɪvər] , [diː] . [diː] . , ['kænən] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

By	S	.	R	.	Driver	,	D	.	D	.	,	Canon	of	Christ	Church	,
经过	S	.	拉	.	司机	,	D	.	D	.	,	佳能	的	基督	教会	,

作者：SR Driver，DD，基督教会教士

['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

Regius	**Professor**	**of**	**Hebrew**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Oxford**	**.**
雷吉乌斯	教授	的	希伯来语	在	这	大学	的	牛津	.

牛津大学希伯来语钦定讲席教授。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɑːljəm][ʌv; əv]['sɜːmənz][ɑːn][oʊld]['testəmənt]['krɪtɪsɪzəm] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

An	**important**	**volume**	**of**	**sermons**	**on**	**Old**	**Testament**	**Criticism**	**preached**	**before**	**the**
一个	重要的	体积	的	布道	在	老的	遗嘱	批评	布道	前	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

University	**by**	**the**	**author**	**of**	**'**	**An**	**Introduction**	**to**	**the**	**Literature**
大学	经过	这	作者	的	-	一个	介绍	到	这	文学

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . -

of	**the**	**Old**	**Testament**	**.**	**'**
的	这	老的	遗嘱	.	-

《旧约文学导论》的作者在大学里发表的关于旧约批判的重要讲道集。

- [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['feɪməs] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

'	**A**	**welcome**	**volume**	**to**	**the**	**author's**	**famous**	**'**	**Introduction**	**.**
-	一个	欢迎	体积	到	这	作者的	著名的	-	介绍	.

这是作者著名的《导论》的又一精彩篇章。

- [noʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['draɪvər][ɪz] ['fʊli]

'	**No**	**man**	**can**	**read**	**these**	**discourses**	**without**	**feeling**	**that**	**Dr**	**.**	**Driver**	**is**	**fully**
-	不	男人	能	读	这些	论述	没有	感觉	那	博士	.	司机	是	完全

[ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

alive	**to**	**the**	**deeper**	**teaching**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**.**
活	到	这	更深	教学	的	这	老的	遗嘱	.

“任何人读了这些论述，都会觉得德莱弗博士对旧约圣经的深层教义有着深刻的理解。”

- — ['gɑːrdiən] .

'	**—**	**Guardian**	**.**
-	—	监护人	.

'-监护人。

[wɜːrks] [baɪ][es] . [ber] ['guːld] .

WORKS	**BY**	**S**	**.**	**Baring**	**Gould**	**.**
作品	经过	S	.	霸凌	古尔德	.

S·巴林·古尔德的作品。

['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**'**	**Mehalah**	**,**	**'**	**etc**	**.**
作者	的	-	-	,	-	ETC	.

《Mehalah》等作品的作者

[oʊld] ['kʌntri] [laɪf] .

OLD	**COUNTRY**	**LIFE**	**.**
老的	国家	生活	.

旧时乡村生活。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pɑːrkɪnsən] , [ef] . [diː] . ['bedfərd] , [ænd; ənd][ef] .

With	Sixty	-	seven	Illustrations	by	W	.	Parkinson	,	F	.	D	.	Bedford	,	and	F	.
和	六十	-	七	插图	经过	W	.	帕金森	,	F	.	D	.	贝德福德	,	和	F	.

[mæɪsi] .

Masey	.
梅西	.

本书包含 W. Parkinson、FD Bedford 和 F. Masey 绘制的 67 幅插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['suːpər]['ekstrə] , [tɑːp] [edʒ] [gɪlt] , 10s .

Large	Crown	8vo	,	cloth	super	extra	,	top	edge	gilt	,	10s	.
大的	王冠	8vo	,	布	极好的	额外的	,	顶部	边缘	镀金	,	10s	.

大皇冠8开本，布面精装，顶部烫金，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔːrθ] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	and	Cheaper	Edition	.
第四	和	更便宜	版	.

第四版，价格更低。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[['redi] . -

[	Ready	.	'
[	准备好	.	-

[准备好。'

“ [oʊld] ['kʌntri] [laɪf] , ” [æz; əz] ['helθi] ['hoʊlsəm] ['riːdɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['briːzi] [laɪf][ænd; ənd]

“	Old	Country	Life	,	”	as	healthy	wholesome	reading	,	full	of	breezy	life	and
“	老的	国家	生活	,	”	作为	健康	健康	阅读	,	满的	的	微风	生活	和

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

《乡村旧生活》是一本健康有益的读物，充满了轻松愉悦的生活气息和动感。

[fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['stɔːriz] ['vɪgərəsli] [toʊld] ,

full	of	quaint	stories	vigorously	told	,
满的	的	古雅	故事	大力	讲述	,

充满了生动有趣的故事，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] [baɪ]['eni] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

will	not	be	excelled	by	any	book	to	be	published	throughout	the	year	.
将要	不是	是	表现出色	经过	任何	书	到	是	已发布	自始至终	这	年	.

今年出版的任何书籍都无法超越这本书。

[saʊnd] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] . — [wɜːrld] . { - }

Sound	,	hearty	,	and	English	to	the	core	.	—	World	.	{	108	}
声音	,	爽朗	,	和	英语	到	这	核	.	—	世界	.	{	-	}

健全、充实，而且是地道的英式风格。——世界报。{108}

[hɪ'stɔːrɪk] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

HISTORIC	ODDITIES	AND	STRANGE	EVENTS	.
历史性	奇闻异事	和	奇怪的	活动	.

历史奇闻异事和怪事。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [kraʊn] 8vo .
Third **Edition** **,** **Crown** **8vo** **.**
第三 版 , 王冠 8vo .

第三版，皇冠8开本。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

- [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈtʃæptərz] .
' **A** **collection** **of** **exciting** **and** **entertaining** **chapters** **.**
- 一个 收藏 的 激动人心 和 娱乐 章节 .

“一系列精彩有趣的章节。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] . - — [taɪmz] .
The **whole** **volume** **is** **delightful** **reading** **.** **'** **—** **Times** **.**
这 所有的 体积 是 愉快 阅读 . - — 《时代周刊》 .

整本书读来令人愉悦。——《泰晤士报》

[friːks] [ʌv; əv] [fəˈnætɪsɪzəm] .
FREAKS **OF** **FANATICISM** **.**
怪胎 的 狂热 .

狂热的怪胎。

([fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][hɪˈstɔːrɪk] [ˈɔdɪtiːz] , [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .)
(**First** **published** **as** **Historic** **Oddities** **,** **Second** **Series** **.** **)**
(第一的 已发布 作为 历史性 奇闻异事 , 第二 系列 .)

（最初以《历史奇闻录》第二辑为名出版。）

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

- [ˈmɪstər] . [ber] [ˈguːld] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
' **Mr** **.** **Baring** **Gould** **has** **a** **keen** **eye** **for** **colour** **and** **effect** **,**
- 先生 . 霸凌 古尔德 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 颜色 和 影响 ,

“巴林·古尔德先生对色彩和效果有着敏锐的眼光。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [gɪv] ['æmp(ə)l][skoʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv]
and **the** **subjects** **he** **has** **chosen** **give** **ample** **scope** **to** **his** **descriptive**
和 这 主题 他 有 选定 给 充足 范围 到 他的 描述性的
[ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk] ['fækltiz] .
and **analytic** **faculties** **.**
和 分析 学院 .

他所选择的主题充分发挥了他的描述能力和分析能力。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
A **perfectly** **fascinating** **book** **.**
一个 完美 迷人 书 .

一本引人入胜的好书。

- — ['skɑːtɪʃ] ['liːdər] .
' — **Scottish** **Leader** .
- — 苏格兰 领导者 .

——苏格兰领袖报。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] : [trə'dɪʃən(ə)l] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
SONGS **OF** **THE** **WEST** **:** **Traditional** **Ballads** **and** **Songs** **of** **the** **West** **of** **England** **,**
歌曲 的 这 西方 : 传统的 民谣 和 歌曲 的 这 西方 的 英格兰 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['melədiz] .
with **their** **Traditional** **Melodies** **.**
和 他们的 传统的 旋律 .

西部之歌：英格兰西部的传统民谣和歌曲，及其传统旋律。

[kə'lektɪd] [baɪ][es] . [ber] ['guːld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['fliːtwud] ['ʃɛpɜ-d] , [em] . [ə; eɪ] .
Collected **by** **S** **.** **Baring** **Gould** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **and** **H** **.** **Fleetwood** **Sheppard** **,** **M** **.** **A** **.**
集 经过 S . 霸凌 古尔德 , M . 一个 . , 和 H . 弗利特伍德 谢泼德 , M . 一个 .
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [vɔɪs] [ænd; ənd][piˈænoʊ] .
Arranged **for** **Voice** **and** **Piano** **.**
安排 为了 嗓音 和 钢琴 .

由 S. Baring Gould, MA 和 H. Fleetwood Sheppard, MA 收集，改编为声乐和钢琴曲。

[ɪn][fɔːr][pɑːrts] ([kən'teɪnɪŋ] - ['sɔŋz] [iːtʃ]) , [pɑːrts][aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , 3s .
In **4** **Parts** **(** **containing** **25** **Songs** **each** **)** **,** **Parts** **I** **.** **,** **II** **.** **,** **III** **.** **,** **3s** **.**
在 4 部分 (包含 - 歌曲 每个) , 部分 我 . , 二 . , 三、 . , 3s .

分为 4 个部分（每个部分包含 25 首歌曲），分别为第一部分、第二部分、第三部分、第三部分。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] . , 5s .
Part **IV** **.** **,** **5s** **.**
部分 第四 . , 5s .

第四部分，5秒。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . , [roʊn] , 15s .
In **one** **Vol** **.** **,** **roan** **,** **15s** **.**
在 一 沃尔 . , 杂色 , 15s .

在一卷中，roan，15s。

- [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['peɪθɑːs] , [greɪs] , [ænd; ənd][poʊ'etɪk]['fænsi] .
' **A** **rich** **and** **varied** **collection** **of** **humour** **,** **pathos** **,** **grace** **,** **and** **poetic** **fancy** **.**
- 一个 富有的 和 多种多样 收藏 的 幽默 , 感伤 , 优雅 , 和 诗意的 想要 .
- — ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .
' **—** **Saturday** **Review** **.**
- — 周六 审查 .

"一部充满幽默、悲悯、优雅和诗意想象的丰富多彩的作品集。"——《星期六评论》

['jɔːkʃə] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .
YORKSHIRE **ODDITIES** **AND** **STRANGE** **EVENTS** **.**
约克郡 奇闻异事 和 奇怪的 活动 .

约克郡奇闻异事。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[sə'vaivəlz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
SURVIVALS AND SUPERSTITIONS .
幸存者 和 迷信 .

生存之道与迷信。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][es] . [ber] ['gu:ld] .
By S . Baring Gould .
经过 S . 霸凌 古尔德 .

作者：S·巴林·古尔德。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [faʊn'deɪʃnz] , ['geɪbl] , [hoʊlz] , ['gæloʊz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hæt]
A book on such subjects as Foundations , Gables , Holes , Gallows , Raising the Hat
一个 书 在 这样的 主题 作为 基础 , 山墙 , 孔 , 绞刑架 , 提高 这 帽子
, [oʊld]['bæləʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, Old Ballads , etc . etc .
, 老的 民谣 , ETC . ETC .

一本关于地基、山墙、洞、绞刑架、举帽致敬、古老民谣等等主题的书。

[ˌaɪ 'ti:]['treɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It traces in a most interesting manner their origin and history .
它 痕迹 在 一个 最多 有趣的 方式 他们的 起源 和 历史 .

它以非常有趣的方式追溯了它们的起源和历史。

- [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['mɪstər] . [ber] ['gu:ldz] [bʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
' We have read Mr . Baring Gould's book from beginning to end .
- 我们 有 读 先生 . 霸凌 古尔德 书 从 开始 到 结尾 .

我们已经从头到尾读完了巴林·古尔德先生的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kweɪnt][ænd; ənd] ['veriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
It is full of quaint and various information ,
它 是 满的 的 古雅 和 各种各样的 信息 ,

它充满了奇特而多样的信息，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . - — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
and there is not a dull page in it . ' — Notes and Queries .
和 那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 . - — 笔记 和 查询 .

书中没有一页是枯燥乏味的。——《注释与疑问》

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] : [ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːliən][ænd; ənd] ['klɔːdjən]

THE	TRAGEDY	OF	THE	CAESARS	:	The	Emperors	of	the	Julian	and	Claudian
这	悲剧	的	这	凯撒	:	这	皇帝们	的	这	朱利安	和	克劳迪安

[laɪnz] .

Lines	.
线条	.

凯撒的悲剧：朱利安王朝和克劳狄王朝的皇帝们。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʌsts] , ['dʒɛmz] , ['kæmiːˌəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	numerous	Illustrations	from	Busts	,	Gems	,	Cameos	,	etc	.
和	很多的	插图	从	半身像	,	宝石	,	客串	,	ETC	.

包含大量来自半身像、宝石、浮雕等的插图。

[baɪ][es] . [ber] ['guːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	S	.	Baring	Gould	,	Author	of	'	Mehalah	,	'	etc	.	2	vols	.
经过	S	.	霸凌	古尔德	,	作者	的	-	-	,	-	ETC	.	2	卷	.

S. Baring Gould，著有《Mehalah》等作品，共 2 卷。

['rɔɪəl] 8vo .

Royal	8vo	.
皇家	8vo	.

皇家八开本。

30s .

30s	.
30s	.

30多岁。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

This	book	is	the	only	one	in	English	which	deals	with	the	personal	history	of
这	书	是	这	仅有的	一	在	英语	哪个	交易	和	这	个人的	历史	的

[ðə; ði] ['siːzɚz] ,

the	Caesars	,
这	凯撒	,

这本书是唯一一本用英文讲述凯撒个人历史的著作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] ['guːld] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl]

and	Mr	.	Baring	Gould	has	found	a	subject	which	,	for	picturesque	detail
和	先生	.	霸凌	古尔德	有	成立	一个	主题	哪个	,	为了	如画	细节

[ænd; ənd]['sɑːmbər] ['ɪntrəst] ,

and	sombre	interest	,
和	阴沉	兴趣	,

巴林·古尔德先生找到了一个题材，这个题材因其生动的细节和深沉的趣味性而引人入胜。

[ɪz][nɑːt] ['raɪvəld] [baɪ] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

is	not	rivalled	by	any	work	of	fiction	.
是	不是	竞争对手	经过	任何	工作	的	小说	.

没有任何虚构作品能与之媲美。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	volumes	are	copiously	illustrated	.
这	卷	是	大量	插图	.

这些书籍配有大量插图。

- [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst]

'	A	most	splendid	and	fascinating	book	on	a	subject	of	undying	interest
-	一个	最多	灿烂	和	迷人	书	在	一个	主题	的	不朽	兴趣

这是一本精彩绝伦、引人入胜的书，主题永不过时。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][juːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	feature	of	the	book	is	the	use	the	author	has	made	of	the
这	伟大的	特征	的	这	书	是	这	使用	这	作者	有	制成	的	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] ,

existing	portraits	of	the	Caesars	,
现存的	肖像	的	这	凯撒	,

这本书最大的特点是作者对现存凯撒画像的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] ['sʌlt(ə)lti] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	the	admirable	critical	subtlety	he	has	exhibited	in	dealing	with	this
和	这	令人钦佩的	批判的	微妙之处	他	有	展出	在	处理	和	这

[laɪn][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

line	of	research	.
线	的	研究	.

以及他在处理这一研究方向时所展现出的令人钦佩的批判性敏锐性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]

It	is	brilliantly	written	,	and	the	illustrations	are	supplied	on	a	scale	of
它	是	精彩	书面	,	和	这	插图	是	供应	在	一个	规模	的

[prə'fjuːs] [mæg'nɪfɪsns] .

profuse	magnificence	.
丰富的	壮丽	.

这本书文笔精湛，插图也精美绝伦。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

'	—	Daily	Chronicle	.
-	—	日常的	编年史	.

——《每日纪事报》。

- [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪl] [ɪn][noʊ] [sens] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

'	The	volumes	will	in	no	sense	disappoint	the	general	reader	.
-	这	卷	将要	在	不	感觉	辜负	这	一般的	读者	.

“这些书籍绝对不会让普通读者失望。”

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [sens] [soʊ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . . . .

Indeed	,	in	their	way	,	there	is	nothing	in	any	sense	so	good	in	English	.	.	.	.
的确	,	在	他们的	方式	,	那里	是	没有什么	在	任何	感觉	所以	好的	在	英语	.	.	.	.

的确，从某种意义上说，英语中没有任何东西能比得上它们.....

['mɪstər] . [ber] ['guːld] [hæz; həz][moʊst]['dɪlɪdʒəntli] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Baring	Gould	has	most	diligently	read	his	authorities	and	presented	his
先生	.	霸凌	古尔德	有	最多	勤勉地	读	他的	当局	和	呈现	他的

['nærətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dʌl] [peɪdʒ] .

narrative	in	such	a	way	as	not	to	make	one	dull	page	.
叙述	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	制作	一	乏味的	页	.

巴林·古尔德先生非常认真地研读了相关资料，并以引人入胜的方式叙述，使整本书都精彩纷呈，没有一页是枯燥乏味的。

- — [ˌæθɪ'niːəm] . { - }

'	—	Athenæum	.	{	109	}
-	—	雅典娜神庙	.	{	-	}

'—雅典娜神庙。{109}

[dʒɑː'kɛtə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

JACQUETTA	,	and	other	Stories	.
雅克塔	,	和	其他	故事	.

JACQUETTA 及其他故事。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- : [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['roʊmæns] .
ARMINELL : A Social Romance .
- : 一个 社会的 浪漫 .

阿米内尔：一段社交罗曼史。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ” [ɪz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' To say that a book is by the author of “ Mehalah ” is to imply that it
- 到 说 那 一个 书 是 经过 这 作者 的 “ - ” 是 到 意味着 那 它
[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['stɔːri][kæst][ɑːn] [strɔːŋ] [laɪnz] ,
contains a story cast on strong lines ,
包含 一个 故事 投掷 在 强的 线条 ,

“如果说一本书的作者是《梅哈拉》的作者，那就意味着这本书的故事情节跌宕起伏，扣人心弦。”

[kən'teɪnɪŋ] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
containing dramatic possibilities , vivid and sympathetic descriptions of Nature ,
包含 戏剧性 可能性 , 生动 和 交感神经 描述 的 自然 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪmɪdʒəri] .
and a wealth of ingenious imagery .
和 一个 财富 的 巧妙 图像 .

蕴含着戏剧性的可能性，对自然的生动而富有同情心的描述，以及丰富的巧妙意象。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] “ - . ”
All these expectations are justified by “ Arminell . ”
全部 这些 期望 是 合理的 经过 “ - . ”

《阿米内尔》证明了所有这些期望都是合理的。

- — ['spiːkər] .
' — Speaker .
- — 扬声器 .

'-扬声器。

- : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .
URITH : A Story of Dartmoor .
- : 一个 故事 的 达特穆尔 .

URITH：达特穆尔的故事。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] . - — [taɪmz] .
' The author is at his best . ' — Times .
- 这 作者 是 在 他的 最好的 . - — 《时代周刊》 .

“作者达到了最佳状态。”——《泰晤士报》

- [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] - [mɑːrk][ʌv; əv] “ - . ”
' He has nearly reached the high water - mark of “ Mehalah . ”
- 他 有 几乎 达到 这 高的 水 - 标记 的 “ - . ”

“他几乎达到了《Mehalah》的巅峰水准。”

- — ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] .
' — National Observer .
- — 国家的 观察员 .

——《国家观察家报》

['mɑːrdʒəri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
MARGERY OF QUETHER , and other Stories .
玛格丽 的 - , 和 其他 故事 .

奎瑟的婚姻及其他故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] .
IN THE ROAR OF THE SEA : A Tale of the Cornish Coast .
在 这 吼 的 这 海 : 一个 故事 的 这 康沃尔郡 海岸 .

在大海的咆哮中：康沃尔海岸的故事。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɪndiən] [ɪ'dɪlz] .
Author of ' Indian Idylls .
作者 的 - 印度 田园诗 .

《印度田园诗》的作者。

- [ɪn] [tent] [ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] : ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [spɔːrt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
' IN TENT AND BUNGALOW : Stories of Indian Sport and Society .
- 在 帐篷 和 平房 : 故事 的 印度 运动 和 社会 .

《帐篷与平房：印度体育与社会的故事》。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɪndiən] [ɪ'dɪlz] .
By the Author of ' Indian Idylls .
经过 这 作者 的 - 印度 田园诗 .

作者著有《印度田园诗》。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

芬恩。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːt] .
A DOUBLE KNOT .
一个 双倍的 结 .

双结。

[baɪ] [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['vɪkərz] ['piːp(ə)l] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By G . Manville Fenn , Author of ' The Vicar's People , ' etc .
经过 G . 曼维尔 芬恩 , 作者 的 - 这 牧师的 人们 , - ETC .

作者：G·曼维尔·芬恩，《牧师的人们》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['praɪs] .
Pryce .
普莱斯 .

普莱斯。

[ðə; ði]['kwaɪət]['mɪsɪz] .
THE QUIET MRS .
这 安静的 太太 .

安静的夫人

['flemɪŋ] .
FLEMING .
弗莱明 .

弗莱明。

[baɪ] ['ritʃəd] ['praɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [mɪs] ['mækˌswɛlz] [ə'fekʃənz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Richard Pryce , Author of ' Miss Maxwell's Affections , ' etc .
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , - ETC .

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Picture Boards , 2s .
图片 板 , 2s .

图片板，2个。

['praɪs] .
Pryce .
普莱斯 .

普莱斯。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
TIME AND THE WOMAN .
时间 和 这 女士 .

时间和女人。

[baɪ] ['ritʃəd] ['praɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [mɪs] ['mækˌswɛlz] [ə'fekʃənz] , -
By Richard Pryce , Author of ' Miss Maxwell's Affections , '
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , -

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》的作者

- [ðə; ði]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' The Quiet Mrs . Fleming , ' etc .
- 这 安静的 太太 . 弗莱明 , - ETC .

《安静的弗莱明夫人》等。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['mɪstər] . [praɪsɪz] [wɜːrk] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] , [baɪ][ɪts] ['klɪrnəs] , [kən'saɪsnəs] ,
Mr . Pryce's work recalls the style of Octave Feuillet , by its clearness , conciseness ,
先生 . 普莱斯的 工作 召回 这 风格 的 八度音阶 费耶 , 经过 它是 清晰度 , 简明 ,
[ɪts] ['lɪtəreri] [rɪ'zɜːrv] . — [ˌæθɪ'niːəm] .
its literary reserve . — Athenæum .
它是 文学 预订 . — 雅典娜神庙 .

普赖斯先生的作品以其清晰、简洁和文学上的克制，让人想起奥克塔夫·费耶的风格。——雅典娜神庙

[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

灰色的。

['elsə] .
ELSA .
艾莎 .

ELSA。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][iː] . - [greɪ] .
By E . M'Queen Gray .
经过 E . - 灰色的 .

作者：E·麦奎因·格雷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .
' A charming novel .
- 一个 迷人 小说 .

一部引人入胜的小说。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['paʊərf(ə)l] [sketʃiz] , [bʌt; bət] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli]

The	characters	are	not	only	powerful	sketches	,	but	minutely	and	carefully
这	人物	是	不是	仅有的	强大的	草图	,	但	精确到分钟	和	小心

['fɪnɪʃt] ['pɔːtrɪts] . - — ['gɑːrdiən] .

finished	portraits	.	'	—	Guardian	.
完成的	肖像	.	-	—	监护人	.

“这些人物不仅是强有力的素描，而且是细致入微、精心绘制的肖像。”——《卫报》

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

灰色的。

[maɪ] ['stuːərdʃɪp] .

MY	STEWARDSHIP	.
我的	管家职权	.

我的管理职责。

[baɪ][iː] . - [greɪ] .

By	E	.	M'Queen	Gray	.
经过	E	.	-	灰色的	.

作者：E·麦奎因·格雷。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d . { - }

6d	.	{	110	}
6d	.	{	-	}

6d.{110}

['kɑːbən] .

Cobban	.
科班	.

科班。

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .

A	REVEREND	GENTLEMAN	.
一个	牧师	绅士	.

一位牧师绅士。

[baɪ][dʒeɪ] . [mə'klɛrən] ['kɑːbən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	J	.	MacLaren	Cobban	,	Author	of	'	Master	of	his	Fate	,	'	etc	.
经过	J	.	麦克拉伦	科班	,	作者	的	-	掌握	的	他的	命运	,	-	ETC	.

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

J. MacLaren Cobban，著有《命运的主宰》等作品。皇冠8开本。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Picture boards , 2s .
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

- [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] ['mɪstər] . ['kɑ:bən] [hæz; həz] [jet] [ə'tʃi:vd] .
' The best work Mr . Cobban has yet achieved .
- 这 最好的 工作 先生 . 科班 有 然而 已达成 .

这是科班先生迄今为止取得的最佳作品。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [mɛrɪdu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
The Rev . W . Merrydew is a brilliant creation .
这 牧师 . W . 梅里杜 是 一个 杰出的 创建 .

W·梅里杜牧师是一个杰出的人物。

- — ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] .
' — National Observer .
- — 国家的 观察员 .

——《国家观察家报》

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌtələst] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌaʊt'saɪd] ['merɪdɪθ] . - — [stɑ:r] .
' One of the subtlest studies of character outside Meredith . ' — Star .
- 一 的 这 最微妙的 研究 的 特点 外部 梅雷迪思 . - — 星星 .

“除了梅雷迪斯之外，这是对人物刻画最细腻的作品之一。”——《明星》杂志

['laɪəl] .
Lyall .
莱尔 .

莱尔。

['derɪk] [vɔ:n] , ['nɑ:vəlɪst] .
DERRICK VAUGHAN , NOVELIST .
钻井架 沃恩 , 小说家 .

德里克·沃恩，小说家。

[baɪ] ['ednə] ['laɪəl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['dɑ:nəvən] .
By Edna Lyall , Author of ' Donovan .
经过 埃德娜 莱尔 , 作者 的 - 多诺万 .

作者：埃德娜·莱尔，《多诺万》的作者。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

31st ['θaʊz(ə)nd] .
31st Thousand .
31st 千 .

第31千。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . ; ['peɪpər] , 1s .
6d . ; paper , 1s .
6d . ; 纸 , 1s .

6便士；纸张，1先令。

[lɪn] ['lɪntən] .
Lynn **Linton** **.**
林恩 林顿 .

林恩·林顿。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['deɪvɪdsən] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪst] .
THE **TRUE** **HISTORY** **OF** **JOSHUA** **DAVIDSON** **,** **Christian** **and** **Communist** **.**
这 真的 历史 的 约书亚 戴维森 , 基督教 和 共产 .

约书亚·戴维森的真实历史：基督徒与共产主义者。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] .
By **E** **.** **Lynn** **Linton** **.**
经过 E . 林恩 林顿 .

作者：E. Lynn Linton。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Eleventh **and** **Cheaper** **Edition** **.**
第十一 和 更便宜 版 .

第十一版，价格更低。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[greɪ] .
Grey **.**
灰色的 .

灰色的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kris] .
THE **STORY** **OF** **CHRIS** **.**
这 故事 的 克里斯 .

克里斯的故事。

[baɪ] ['rəulənd] [greɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kraʊn] 8vo .
By **Rowland** **Grey** **,** **Author** **of** **'** **Lindenblumen** **,** **'** **etc** **.** **Crown** **8vo** **.**
经过 罗兰 灰色的 , 作者 的 - - , - ETC . 王冠 8vo .

作者：罗兰·格雷，著有《菩提花》等作品。皇冠8开本。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['dɪkər] .
Dicker **.**
还价 .

还价。

[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪrz] ['leɪ.di] .
A **CAVALIER'S** **LADYE** **.**
一个 骑士的 女士 .

一位骑士的女士。

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['dɪkər] .
By **Constance** **Dicker** **.**
经过 康斯坦斯 还价 .

作者：康斯坦斯·迪克尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['vɪrə] .
Author **of** **'** **Vera** **.**
作者 的 - 维拉 .

《维拉》的作者。

- [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .
' **THE** **DANCE** **OF** **THE** **HOURS** **.**
- 这 舞蹈 的 这 小时 .

《时辰之舞》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['vɪrə] , -
By **the** **Author** **of** **'** **Vera** **,** **'**
经过 这 作者 的 - 维拉 , -

作者：《维拉》

- [bluː] ['roʊziz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Blue** **Roses** **,** **'** **etc** **.**
- 蓝色的 玫瑰 , - ETC .

《蓝玫瑰》等等。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

- [ə; eɪ] [mjuːˈzɪʃənz] [driːm] , [pəˈθetɪkli] ['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] [rilaɪˈzeʃən] ,
' **A** **musician's** **dream** **,** **pathetically** **broken** **off** **at** **the** **hour** **of** **its** **realisation** **,**
- 一个 音乐家的 梦 , 可悲地 破碎的 离开 在 这 小时 的 它是 实现 ,

"一个音乐家的梦想，在即将实现的那一刻却可悲地破灭了。"

[ɪz] ['vɪvɪdli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . . . .
is **vividly** **represented** **in** **this** **book** **.** **.** **.** **.**
是 生动地 代表 在 这 书 . . . .

这本书对此进行了生动的描述.....

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Well **written** **and** **possessing** **many** **elements** **of** **interest** **.**
出色地 书面 和 拥有 许多 元素 的 兴趣 .

文笔流畅，内容引人入胜。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ” [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [prɪ'dɪktɪd] . — ['mɔːrnɪŋ]

The	success	of	“	The	Dance	of	the	Hours	”	may	be	safely	predicted	.	—	Morning
这	成功	的	“	这	舞蹈	的	这	小时	”	可能	是	安全	预测	.	—	早晨

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

《时辰之舞》的成功是可以预见的。——《晨邮报》

['nɔːrɪs] .

Norris	.
诺里斯	.

诺里斯。

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'fer] .

A	Deplorable	Affair	.
一个	可悲的	事务	.

一件令人愤慨的事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [greɪs] .

By	W	.	E	.	Norris	,	Author	of	'	His	Grace	.
经过	W	.	E	.	诺里斯	,	作者	的	-	他的	优雅	.

作者：W.E. Norris，《他的恩典》的作者。

- [kraʊn] 8vo .

'	Crown	8vo	.
-	王冠	8vo	.

'皇冠8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪts] [pər'petʃuəl] [gʊd]

'	What	with	its	interesting	story	,	its	graceful	manner	,	and	its	perpetual	good
-	什么	和	它是	有趣的	故事	,	它是	优美	方式	,	和	它是	永久	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

“凭借其引人入胜的故事、优雅的举止和始终如一的幽默感，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz]['eni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔθɜ-z] [pen] .

the	book	Is	as	enjoyable	as	any	that	has	come	from	its	author's	pen	.
这	书	是	作为	令人愉悦	作为	任何	那	有	来	从	它是	作者的	笔	.

这本书和作者的其他作品一样引人入胜。

- — ['skɑːtsmən] .

'	—	Scotsman	.
-	—	苏格兰人	.

'-苏格兰人。

['dɪkɪnsən] .

Dickinson	.
迪金森	.

狄金森。

[ə; eɪ] ['vɪkərz] [waɪf] .
A **VICAR'S** **WIFE** **.**
一个 牧师的 妻子 .

一位牧师的妻子。

[baɪ] ['evlɪn] ['dɪkɪnsən] .
By **Evelyn** **Dickinson** **.**
经过 伊芙琳 迪金森 .

作者：伊芙琳·迪金森

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['praʊz] .
Prowse **.**
普罗泽 .

普罗塞。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æsps] .
THE **POISON** **OF** **ASPS** **.**
这 毒 的 ASPS .

毒蛇的毒液。

[baɪ][ɑ:r] . ['ɔrtən] ['praʊz] .
By **R** **.** **Orton** **Prowse** **.**
经过 拉 . 奥顿 普罗泽 .

作者：R·奥顿·普罗斯。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['pɑ:kə] .
Parker **.**
帕克 .

帕克。

[pi(:)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
PIERRE **AND** **HIS** **PEOPLE** **.**
皮埃尔 和 他的 人们 .

皮埃尔和他的人民。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- ['stɔːriz] ['hæpɪli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd] .
' Stories happily conceived and finely executed .
- 故事 快乐地 构思 和 精细地 执行 .

故事构思巧妙，执行精良。

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪn]['mɪstər] ['pɑːrkɚz] [staɪl] .
There is strength and genius in Mr Parker's style .
那里 是 力量 和 天才 在 先生 帕克的 风格 .

帕克先生的风格中蕴含着力量和才华。

- — ['deɪli] ['telɪgræf] . { - }
' — Daily Telegraph . { 111 }
- — 日常的 电报 . { - }

——《每日电讯报》{111}

['mɛriːət] ['wɑːtsn] .
Marriott Watson .
万豪酒店集团 沃森 .

万豪·沃森。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] .
DIOGENES OF LONDON and other Sketches .
第欧根尼 的 伦敦 和 其他 草图 .

伦敦的第欧根尼及其他素描。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['mɛriːət] ['wɑːtsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] . - [kraʊn] 8vo .
By H . B . Marriott Watson , Author of ' The Web of the Spider . ' Crown 8vo .
经过 H . B . 万豪酒店集团 沃森 , 作者 的 - 这 网站 的 这 蜘蛛 . - 王冠 8vo .

作者：HB Marriott Watson，《蜘蛛网》的作者。皇冠8开本。

['bʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ['merɪts][ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . - — [stɑːr] .
' Mr . Watson's merits are unmistakable and irresistible . ' — Star .
- 先生 . 屈臣氏 优点 是 毋庸置疑 和 无法抗拒 . - — 星星 .

"沃森先生的优点毋庸置疑，令人无法抗拒。"——《明星》杂志

- [ə; eɪ]['klevər] [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] . - — [ˌes 'tiː] .
' A clever book and an interesting one . ' — St .
- 一个 聪明的 书 和 一个 有趣的 一 . - 一 英石 .

“一本构思巧妙、引人入胜的书。”——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[klaːk] ['rʌsl] .
Clark Russell .
克拉克 罗素 .

克拉克·罗素。

[maɪ] ['deɪnɪʃ] ['swiːthɑːrt] .
MY DANISH SWEETHEART .
我的 丹麦语 亲爱的 .

我的丹麦甜心。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] , -
By W . Clark Russell , Author of ' The Wreck of the Grosvenor , '
经过 W . 克拉克 罗素 , 作者 的 - 这 破坏 的 这 格罗夫纳 , -

作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》的作者

- [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [siː] ,
' A Marriage at Sea ,
- 一个 婚姻 在 海 ,

《海上婚姻》

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' etc .
- ETC .

' ETC。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌoʊvər'ɛnd] .
With 6 Illustrations by W . H . Overend .
和 6 插图 经过 W . H . 超端 .

附有 WH Overend 的 6 幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [best][ænd; ənd] ['briːziəst] .
' The book is one of the author's best and breeziest .
- 这 书 是 一 的 这 作者的 最好的 和 最微风 .

“这本书是作者最好、最轻松的作品之一。”

- — ['skɑːtsmən] .
' — Scotsman .
- 一 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[blɪs] .
Bliss .
极乐 .

极乐。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['roʊmæns] .
A **MODERN** **ROMANCE** .
一个 现代的 浪漫 .

现代爱情故事。

[baɪ] ['lɔːrəns] [blɪs] .
By **Laurence** **Bliss** .
经过 劳伦斯 极乐 .

作者：劳伦斯·布利斯。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ʃoʊz] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] . . . .
' **Shows** **much** **promise** . . . .
- 演出 很多 承诺 . . . .

“很有潜力……”

['eksələnt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] .
Excellent of dialogue .
出色的 的 对话 .

对话精彩。

- — [ˌæθɪ'ni:əm] .
' — Athenæum .
- — 雅典娜神庙 .

'—雅典娜神庙。

['nɑ:v(ə)l] ['sɪri:z]
Novel Series
小说 系列

小说系列

['mesərz] . ['mɛθju:ən] [wɪl] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] ['nɑ:vəlz] ,
Messrs . Methuen will issue from time to time a Series of copyright Novels ,
先生们 . 梅休恩 将要 问题 从 时间 到 时间 一个 系列 的 版权 小说 ,

Methuen公司将不定期出版一系列受版权保护的小说。

[baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɔ:θəz] , ['hænsəmli] [baʊnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɑ:pjələr] [praɪs] [ʌv; əv] [θri:]
by well - known Authors , handsomely bound , at the above popular price of three
经过 出色地 - 已知 作者 , 英俊地 边界 , 在 这 多于 受欢迎的 价格 的 三
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
shillings and sixpence .
先令 和 六便士 .

由知名作者撰写，装帧精美，售价仅为三先令六便士。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəmz] (['redi]) [ɑ:r; ər] : — [θri:] / - .
The first volumes (ready) are : — 3 / 61 .
这 第一的 卷 (准备好) 是 : — 3 / - .

首批（已完成）卷号为：—3/61。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
THE PLAN OF CAMPAIGN .
这 计划 的 活动 .

竞选计划。

[baɪ] [ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] . [ˌtu:'tu:] .
By F . Mabel Robinson . 2 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . 2 .

作者：F. Mabel Robinson。2.

[dʒɑ:'kɛtə] .
JACQUETTA .
雅克塔 .

雅克塔。

[baɪ] [es] . [ber] ['gu:ld] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' etc . 3 .
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC . 3 .

作者：S. Baring Gould，《Mehalah》等书的作者。3.

[maɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['bju:lə] .
MY LAND OF BEULAH .
我的 土地 的 比尤拉 .

我的比尤拉之地。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [li:θ] ['ædəmz] (['mɪsɪz] . [di:] ['kɜ:rsi] ['læfən]) . [fɔ:r] .
By Mrs . Leith Adams (Mrs . De Courcy Laffan) . 4 .
经过 太太 . 利斯 亚当斯 (太太 . 德 库尔西 拉凡) . 4 .

作者：莱斯·亚当斯夫人（德·库尔西·拉凡夫人）。4.

['i:lɪz] ['tʃɪldrən] .
ELI'S CHILDREN .
伊莱的 孩子们 .

伊莱的孩子们。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] . [faɪv] .
By G . Manville Fenn . 5 .
经过 G . 曼维尔 芬恩 . 5 .

作者：G. Manville Fenn.5.

- : [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['roʊmæns] .
ARMINELL : A Social Romance .
- : 一个 社会的 浪漫 .

阿米内尔：一段社交罗曼史。

[baɪ][es] . [ber] ['gu:ld] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' etc . 6 .
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC . 6 .

作者：S. Baring Gould，《Mehalah》等书的作者。6.

['derɪk] [vɔ:n] , ['nɑ:vəlɪst] .
DERRICK VAUGHAN , NOVELIST .
钻井架 沃恩 , 小说家 .

德里克·沃恩，小说家。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] .
With Portrait of Author .
和 肖像 的 作者 .

附作者肖像。

[baɪ]['ednə] ['laɪəl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['dɑ:nəvən] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Edna Lyall , Author of ' Donovan , ' etc .
经过 埃德娜 莱尔 , 作者 的 - 多诺万 , - ETC .

作者：埃德娜·莱尔，《多诺万》等作品的作者。

['ɔ:lsoʊ]['peɪpər] , 1s . ['sɛvən] .
Also paper , 1s . 7 .
还 纸 , 1s . 7 .

还有纸，1s.7。

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] . [eɪt] .
By F . Mabel Robinson . 8 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . 8 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。8.

[dis'a:rmd] .
DISARMED .
解除武装 .

解除武装。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] ['edwərdz] . [naɪn] .
By M . Betham Edwards . 9 .
经过 M . 贝瑟姆 爱德华兹 . 9 .

作者：M·贝瑟姆·爱德华兹。9.

['dʒæks] ['fɑ:ðər] .
JACK'S FATHER .
杰克的 父亲 .

杰克的父亲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] . - .
By W . E . Norris . 10 .
经过 W . E . 诺里斯 . - .

作者：WE Norris。10.

['mɑːrdʒəri] [ʌv; əv] - .
MARGERY OF QUETHER .
玛格丽 的 - .

奎瑟的婚姻。

[baɪ][es] . [ber] ['guːld] . - .
By S . Baring Gould . 11 .
经过 S . 霸凌 古尔德 . - .

作者：S. Baring Gould。11.

[ə; eɪ] [lɔːst] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
A LOST ILLUSION .
一个 丢失的 错觉 .

幻灭。

[baɪ] ['lezli] [kiːθ] . { - } - .
By Leslie Keith . { 112 } 12 .
经过 莱斯利 基思 . { - } - .

作者：莱斯利·基思。{112}12.

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [siː] .
A MARRIAGE AT SEA .
一个 婚姻 在 海 .

海上婚姻。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] . - .
By W . Clark Russell . 13 .
经过 W . 克拉克 罗素 . - .

作者：W·克拉克·罗素。13.

['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [wɔːrd] .
MR . BUTLER'S WARD .
先生 . 管家 病房 .

巴特勒先生的病房。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] . - .
By F . Mabel Robinson . 14 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . - .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。14.

- .
URITH .
- .

URITH。

[baɪ][es] . [ber] ['guːld] . - .
By S . Baring Gould . 15 .
经过 S . 霸凌 古尔德 . - .

作者：S. Baring Gould。15.

['hɑvənˌdɛn] , [viː] . [siː] . [baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] .
HOVENDEN , V . C . By F . Mabel Robinson .
霍文登 , V . C . 经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

HOVENDEN，VC，作者：F. Mabel Robinson。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
Other Volumes will be announced in due course .
其他 卷 将要 是 宣布 在 到期的 课程 .

其他卷册将另行公布。

[nuː] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] EDITIONS2 / -
NEW TWO - SHILLING EDITIONS2 / -
新的 二 - 先令 EDITIONS2 / -

全新两先令版2/-

[kraʊn] 8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔrdz] .
Crown 8vo , Ornamental Boards .
王冠 8vo , 装饰 板 .

Crown 8vo，装饰板。

- .
ARMINELL .
- .

阿米内尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - .
By the Author of ' Mehalah .
经过 这 作者 的 - - .

作者为《Mehalah》。

- ['iːlɪz] ['tʃɪldrən] .
' ELI'S CHILDREN .
- 伊莱的 孩子们 .

'伊莱的孩子们。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] .
By F . Mabel Robinson .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
THE PLAN OF CAMPAIGN .
这 计划 的 活动 .

竞选计划。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɔbinsn] .
By F . Mabel Robinson .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。

[dʒɑː'kɛtə] .
JACQUETTA .
雅克塔 .

雅克塔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - .
By the Author of ' Mehalah .
经过 这 作者 的 - - .

作者为《Mehalah》。

- ['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
' Picture Boards .
- 图片 板 .

图片板。

[ðə; ði]['kwaɪət]['mɪsɪz] .

THE	QUIET	MRS	.
这	安静的	太太	.

安静的夫人

['flemɪŋ] .

FLEMING	.
弗莱明	.

弗莱明。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['praɪs] .

By	Richard	Pryce	.
经过	理查德	普莱斯	.

作者：理查德·普赖斯。

['dʒæks] ['fɑːðər] .

JACK'S	FATHER	.
杰克的	父亲	.

杰克的父亲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] .

By	W	.	E	.	Norris	.
经过	W	.	E	.	诺里斯	.

作者：WE Norris。

['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [wɔːrd] .

MR	.	BUTLER'S	WARD	.
先生	.	管家	病房	.

巴特勒先生的病房。

[baɪ]['meɪbəl] ['rɔbinsn] .

By	Mabel	Robinson	.
经过	梅布尔	罗宾逊	.

作者：梅布尔·罗宾逊。

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .

A	REVEREND	GENTLEMEN	.
一个	牧师	先生们	.

一位尊敬的绅士。

[baɪ][dʒeɪ] . [mə'klɛrən] ['kɑːbən] .

By	J	.	MacLaren	Cobban	.
经过	J	.	麦克拉伦	科班	.

作者：J. MacLaren Cobban。

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Books	for	Boys	and	Girls
图书	为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩读物

['kʌthel] .

Cuthell	.
卡特尔	.

卡特尔。

['oʊnli] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [ruːm] [dɔːg] .

ONLY	A	GUARD	-	ROOM	DOG	.
仅有的	一个	警卫	-	房间	狗	.

只是一只看门狗。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌthel] .

By	Mrs	.	Cuthell	.
经过	太太	.	卡特尔	.

作者：库塞尔夫人。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːrkɪnsən] . [skwer] [kraʊn] 8vo .

With	16	Illustrations	by	W	.	Parkinson	.	Square	Crown	8vo	.
和	-	插图	经过	W	.	帕金森	.	正方形	王冠	8vo	.

附 W. Parkinson 绘制的 16 幅插图。方冠八开本。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] .

'	This	is	a	charming	story	.
-	这	是	一个	迷人	故事	.

这是一个很迷人的故事。

[ˈtæŋg(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋgrəl] [skaɪ] [ˈteriər] ,

Tangle	was	but	a	little	mongrel	Sky	terrier	,
纠纷	曾是	但	一个	小的	杂种狗	天空	梗犬	,

Tangle只不过是一只名叫Sky的小型杂种梗犬，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ,

but	he	had	a	big	heart	in	his	little	body	,
但	他	有	一个	大的	心	在	他的	小的	身体	,

但他小小的身体里却藏着一颗博大的心。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][pɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	played	a	hero's	part	more	than	once	.
和	玩	一个	英雄们	部分	更多的	比	一次	.

而且不止一次扮演了英雄角色。

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɔːrmli] [ˌrekəˈmendɪd] .

The	book	can	be	warmly	recommended	.
这	书	能	是	热情地	受到推崇的	.

这本书值得强烈推荐。

- — ['stændərd] .

'	—	Standard	.
-	—	标准	.

'-标准。

['kɑːlɪŋˌwʊd] .

Collingwood	.
科林伍德	.

科林伍德。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːljət, -liət] .

THE	DOCTOR	OF	THE	JULIET	.
这	医生	的	这	朱丽叶	.

朱丽叶医生。

[baɪ] ['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['paɪrət]['aɪlənd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Harry	Collingwood	,	Author	of	'	The	Pirate	Island	,	'	etc	.
经过	哈里	科林伍德	,	作者	的	-	这	海盗	岛	,	-	ETC	.

作者：哈里·科林伍德，《海盗岛》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

Illustrated	by	Gordon	Browne	.
插图	经过	戈登	布朗	.

由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s . -
6s . '
6s . -

6秒。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:ljət, -liət] , ” [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] ,
“ The Doctor of the Juliet , ” well illustrated by Gordon Browne ,
“ 这 医生 的 这 朱丽叶 , ” 出色地 插图 经过 戈登 布朗 ,

《朱丽叶的医生》，由戈登·布朗绘制插图，精美绝伦。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['hæri] ['kɒlɪŋˌwʊdz] [best] ['efərts] .
is one of Harry Collingwood's best efforts .
是 一 的 哈里 科林伍德的 最好的 努力 .

这是哈里·科林伍德最优秀的作品之一。

- — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] . { - }
' — Morning Post . { 113 }
- — 早晨 邮政 . { - }

——《晨报》{113}

['wɔlfɝd] .
Walford .
沃尔福德 .

沃尔福德。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
A PINCH OF EXPERIENCE .
一个 捏 的 经验 .

一点经验。

[baɪ][el] . [bi:] . ['wɔlfɝd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . [smɪθ] .
By L . B . Walford , Author of ' Mr . Smith .
经过 L . B . 沃尔福德 , 作者 的 - 先生 . 史密斯 .

作者：LB Walford，《史密斯先生》的作者。

- [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
' With Illustrations by Gordon Browne .
- 和 插图 经过 戈登 布朗 .

'由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ðə; ði]['klevər] ['ɔ:θəres] [stiəz] [klɪr] [ʌv; əv]['næmbi] - ['pæmbi] , [ænd; ənd] [in'vests] [hɜ:r; hər]['mɔ:rəl]
' The clever authoress steers clear of namby - pamby , and invests her moral
- 这 聪明的 作者 牛 清除 的 南比 - 潘比 , 和 投资 她 道德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dres] .
with a fresh and striking dress .
和 一个 新鲜的 和 引人注目 裙子 .

这位聪明的女作家避开了软弱无力的风格，并以清新醒目的方式诠释了她的道德主题。

[ðer; ðər][ɪz] ['tɜːrsnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]

There	is	terseness	and	vivacity	of	style	,	and	the	illustrations	are
那里	是	简洁	和	活泼	的	风格	,	和	这	插图	是

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

文风简洁明快，插图也十分精美。

- — ['ænti] - ['dʒækəbɪn] .

'	—	Anti	-	Jacobin	.
-	—	反对	-	雅各宾派	.

——反雅各宾派。

['moʊlzˌwɝːθ] .

Molesworth	.
莫尔斯沃思	.

莫尔斯沃思。

[ðə; ði] [red] [greɪndʒ] .

THE	RED	GRANGE	.
这	红色的	农庄	.

红格兰奇。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kærəts] .

By	Mrs	.	Molesworth	,	Author	of	'	Carrots	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	,	作者	的	-	胡萝卜	.

作者：莫尔斯沃思夫人，《胡萝卜》一书的作者。

- [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

'	With	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
-	和	插图	经过	戈登	布朗	.

'由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

- [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɝːlz] [wɪl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] . - — [pɔːl] [mɔːl]

'	A	volume	in	which	girls	will	delight	,	and	beautifully	illustrated	.	'	—	Pall	Mall
-	一个	体积	在	哪个	女孩们	将要	喜	,	和	非常漂亮	插图	.	-	—	帕尔	购物中心

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

"一本女孩们会喜欢的书，而且插图精美。"——《帕尔马尔公报》

[klaːk] ['rʌsl] .

Clark	Russell	.
克拉克	罗素	.

克拉克·罗素。

['mæstər] - ['vɔɪɪdʒ] .

MASTER	ROCKAFELLAR'S	VOYAGE	.
掌握	-	航程	.

洛克菲勒大师的航程。

[baɪ]['dʌblju:] . [kla:k] ['rʌsl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grouvnər] , -

By	W	.	Clark	Russell	,	Author	of	'	The	Wreck	of	the	Grosvenor	,	'
经过	W	.	克拉克	罗素	,	作者	的	-	这	破坏	的	这	格罗夫纳	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

Illustrated	by	Gordon	Browne	.
插图	经过	戈登	布朗	.

由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- ['mɪstər] . [kla:k] ['rʌsəlz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ ['mæstər] - ['vɔɪɪdʒ] ” [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

'	Mr	.	Clark	Russell's	story	of	“	Master	Rockafellar's	Voyage	”	will	be	among	the
-	先生	.	克拉克	罗素的	故事	的	“	掌握	-	航程	”	将要	是	之中	这

['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [bʊks] .

favourites	of	the	Christmas	books	.
收藏夹	的	这	圣诞节	图书	.

克拉克·罗素先生的《洛克菲勒船长的航行》的故事将成为最受欢迎的圣诞书籍之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] “ [goʊ] ” [ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər]

There	is	a	rattle	and	“	go	”	all	through	it	,	and	its	illustrations	are
那里	是	一个	嘎嘎作响	和	“	去	”	全部	通过	它	,	和	它是	插图	是

['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

charming	in	themselves	,
迷人	在	他们自己	,

整本书都充满了沙沙声和“走”的节奏，而且插图本身也很迷人。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] . - —

and	very	much	above	the	average	in	the	way	in	which	they	are	produced	.	'	—
和	非常	很多	多于	这	平均的	在	这	方式	在	哪个	他们	是	生产	.	-	—

['gɑ:rdiən] .

Guardian	.
监护人	.

它们的生产方式也远高于平均水平。——《卫报》

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - - . ['mɔ:ri] .

Author	of	'	Mdle	.	Mori	.
作者	的	-	-	.	森	.

《Mdle. Mori》的作者

- [ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - .

'	THE	SECRET	OF	MADAME	DE	Monluc	.
-	这	秘密	的	夫人	德语	-	.

《蒙吕克夫人的秘密》

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [di:'ju] [lɪs] , -
By the Author of ' The Atelier du Lys , '
经过 这 作者 的 - 这 工作室 杜 赖氨酸 , -

作者：《百合花工作室》

- - . ['mɔ:ri] .
' Mdle . Mori .
- - . 森 .

'Mdle. Mori.

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtəreri] ['kæmioʊ] . - — [wɜ:rld] .
' An exquisite literary cameo . ' — World .
- 一个 精美的 文学 客串 . - — 世界 .

“一部精妙绝伦的文学作品。”——《世界报》

['mænvɪl] ['fɛn] .
Manville Fenn .
曼维尔 芬恩 .

曼维尔·芬恩。

['sɪd] ['bɛltən] :
SYD BELTON :
悉尼 贝尔顿 :

西德·贝尔顿：

[ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] .
Or , The Boy who would not go to Sea .
或者 , 这 男生 WHO 会 不是 去 到 海 .

或者，不愿出海的男孩。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By G . Manville Fenn , Author of ' In the King's Name , ' etc .
经过 G . 曼维尔 芬恩 , 作者 的 - 在 这 国王学院 姓名 , - ETC .

作者：G·曼维尔·芬恩，《以国王的名义》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɔːri] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Who among the young story - reading public will not rejoice at the sight of the**
- WHO 之中 这 年轻的 故事 - 阅读 民众 将要 不是 麾 在 这 视线 的 这

[oʊld] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
old combination ,
老的 组合 ,

“在年轻的故事阅读爱好者中，谁看到这个老组合不会感到高兴呢？”

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['ædmərəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['mænvɪl] ['fɛn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn]
so often proved admirable — a story by Manville Fenn , illustrated by Gordon Browne
所以 经常 已证实 令人钦佩的 — 一个 故事 经过 曼维尔 芬恩 , 插图 经过 戈登 布朗
?
?
?

这部作品常常令人赞叹——曼维尔·芬恩的故事，戈登·布朗的插图?

[ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sɔːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,
The story , too , is one of the good old sort , full of life and vigour ,
这 故事 , 也 , 是 一 的 这 好的 老的 种类 , 满的 的 生活 和 活力 ,

这个故事也是那种经典的、充满活力和生机的故事。

['briːzinəs] [ænd; ənd] [fʌn] . - — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
breeziness and fun . ' — Journal of Education .
微风 和 乐趣 . - — 杂志 的 教育 .

轻松愉快。——《教育杂志》

[pɑːr] .
Parr .
帕尔 .

帕尔。

[dʌmps] .
DUMPS .
倾倒 .

垃圾场。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [pɑːr] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] , -
By Mrs . Parr , Author of ' Adam and Eve , '
经过 太太 . 帕尔 , 作者 的 - 亚当 和 前夕 , -

帕尔夫人著，《亚当与夏娃》一书的作者

- ['dɔːrəθi] [fɑːks] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Dorothy Fox , ' etc .**
- 多萝西 狐狸 , - ETC .

“多萝西·福克斯”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['pɑːrkɪnsən] .
Illustrated by W . Parkinson .
插图 经过 W . 帕金森 .

由 W. Parkinson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['klevər] ['raɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld]
' One of the prettiest stories which even this clever writer has given the world
- 一 的 这 最漂亮的 故事 哪个 甚至 这 聪明的 作家 有 给定 这 世界
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . - — [wɜ:rld] .
for a long time . ' — World .
为了 一个 长的 时间 . - — 世界 .

“这是这位才华横溢的作家很久以来为世界带来的最美的故事之一。”——《世界报》。

['mi:d] .
Meade .
米德 .

米德。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
OUT OF THE FASHION .
出去 的 这 时尚 .

过时了。

[baɪ][el] . [ti:] . ['mi:d] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By L . T . Meade , Author of ' A Girl of the People , ' etc .
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 一个 女孩 的 这 人们 , - ETC .

作者：LT Meade，《人民之女》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['pædʒɪt] .
With 6 Illustrations by W . Paget .
和 6 插图 经过 W . 佩吉特 .

附有 W. Paget 的 6 幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋli] - ['rɪt(ə)n] ['soʊʃ(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtər] [noʊz] [soʊ] [wel]
' One of those charmingly - written social tales , which this writer knows so well
- 一 的 那些 迷人地 - 书面 社会的 故事 , 哪个 这 作家 知道 所以 出色地
[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] .
how to write .
如何 到 写 .

“这是一部文笔优美、引人入胜的社会故事，这位作家非常擅长写这类故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['pædʒɪt] . - — ['glɑ:sgəu]
It is delightful reading , and is well illustrated by W . Paget . ' — Glasgow
它 是 愉快 阅读 , 和 是 出色地 插图 经过 W . 佩吉特 . - — 格拉斯哥

“这是一本令人愉悦的读物，而且W. Paget的插图也十分精美。”——格拉斯哥

['herəld] . { - }
Herald . { 114 }
先驱报 . { - }

先驱报.{114}

['miːd] .
Meade .
米德 .

米德。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
A **GIRL** **OF** **THE** **PEOPLE** .
一个 女孩 的 这 人们 .

平民女孩。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [skæmp][ænd; ənd][aɪ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **L** . **T** . **Meade** , **Author** **of** ' **Scamp** **and** **I** , ' **etc** .
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 恶棍 和 我 , - ETC .

作者：LT Meade，《我和斯坎普》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [bɑːrnz] .
Illustrated **by** **R** . **Barnes** .
插图 经过 拉 . 巴恩斯 .

由 R. Barnes 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] .
' **An** **excellent** **story** .
- 一个 出色的 故事 .

“一个很棒的故事。”

['vɪvɪd] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [laɪf] .
Vivid **portraiture** **of** **character** , **and** **broad** **and** **wholesome** **lessons** **about** **life** .
生动 画像 的 特点 , 和 广阔 和 健康 课程 关于 生活 .
- — ['spekteɪtər] .
' **—** **Spectator** .
- — 旁观者 .

“生动的人物刻画，以及关于人生的广泛而有益的教训。”——《旁观者》

- [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [miːdz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] .
' **One** **of** **Mrs** . **Meade's** **most** **fascinating** **books** .
- 一 的 太太 . 米德的 最多 迷人 图书 .

“这是米德夫人最引人入胜的作品之一。”

- — ['deɪli] [nuːz] .
' **—** **Daily** **News** .
- — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

['miːd] .
Meade .
米德 .

米德。

- ['dʒɪpsi] .
HEPSY GIPSY .
- 吉普赛人 .

希普西·吉普赛。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['evərɑːd] ['hɑːpkɪnz] .
Illustrated by Everard Hopkins .
插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 .

由埃弗拉德·霍普金斯绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['mɪsɪz] . ['miːd] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] . - — ['spektɪtər] .
' Mrs . Meade has not often done better work than this . ' — Spectator .
- 太太 . 米德 有 不是 经常 完毕 更好的 工作 比 这 . - — 旁观者 .

"米德夫人很少能创作出比这更好的作品。"——《旁观者》

['miːd] .
Meade .
米德 .

米德。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] :
THE HONOURABLE MISS :
这 光荣的 错过 :

尊敬的小姐：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
A Tale of a Country Town .
一个 故事 的 一个 国家 镇 .

一个乡村小镇的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [skæmp][ænd; ənd][aɪ] , -
By L . T . Meade , Author of ' Scamp and I , '
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 恶棍 和 我 , -

作者：LT Meade，《我和斯坎普》的作者

- [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' A Girl of the People , ' etc .
- 一个 女孩 的 这 人们 , - ETC .

《人民之女》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['evərɑːd] ['hɑːpkɪnz] .
With Illustrations by Everard Hopkins .
和 插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 .

由埃弗拉德·霍普金斯绘制插图。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown 8vo , 3s .
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[maɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['bjuːlə] .
MY LAND OF BEULAH .
我的 土地 的 比尤拉 .

我的比尤拉之地。

[baɪ]['mɪsɪz] . [liːθ] ['ædəmz] .
By Mrs . Leith Adams .
经过 太太 . 利斯 亚当斯 .

作者：莱斯·亚当斯夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With a Frontispiece by Gordon Browne .
和 一个 卷首插图 经过 戈登 布朗 .

封面插图由戈登·布朗绘制。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lidər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
Leaders of Religion
领导人 的 宗教

宗教领袖

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [biːtʃ] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [kraʊn] 8vo , 2s .
Edited by H . C . BEECHING , M . A . With Portrait , crown 8vo , 2s .
编辑 经过 H . C . 比奇金 , M . 一个 . 和 肖像 , 王冠 8vo , 2s .

由 HC BEECHING, MA 编辑，带肖像，皇冠 8 开本，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [friː] [frʌm; frəm]['pɑːrti]['baɪəs] ,
A series of short biographies , free from party bias ,
一个 系列 的 短的 传记 , 自由的 从 派对 偏见 ,

一系列不带党派偏见的简短传记，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] . [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
of the most prominent leaders of religious life and thought . 2 / 6
的 这 最多 著名的 领导人 的 宗教 生活 和 想法 . 2 / 6

宗教生活和思想界最杰出的领袖们。2/6

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['redi] —
The following are ready —
这 下列的 是 准备好 —

以下物品已准备就绪——

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] .
CARDINAL NEWMAN .
红衣主教 纽曼 .

纽曼枢机主教。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] .
By R . H . Hutton .
经过 拉 . H . 赫顿 .

作者：RH Hutton。

- [fjuː] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'tiː]
' Few who read this book will fail to be struck by the wonderful insight it
- 很少 WHO 读 这 书 将要 失败 到 是 击 经过 这 精彩的 洞察力 它
[dɪ'spleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
displays into the nature of the Cardinal's genius and the spirit of his life .
显示器 进入 这 自然 的 这 红衣主教的 天才 和 这 精神 的 他的 生活 .

“读过这本书的人，几乎都会被它对红衣主教的天才本质和人生精神所展现的精彩洞察力所打动。”

- — ['wɪlfrɪd]
' — Wilfrid
- — 威尔弗里德

——威尔弗里德

[wɔːrd] , [ɪn][ðə; ði]['tæblət] .
Ward , in the Tablet .
沃德 , 在 这 药片 .

沃德，在石碑上。

- [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['eksələnt] [ɪn] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
' Full of knowledge , excellent in method , and intelligent in criticism .
- 满的 的 知识 , 出色的 在 方法 , 和 聪明的 在 批评 .

知识渊博，方法精湛，批判性思维敏锐。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] . - — [ə'kædəmi] .
We regard it as wholly admirable . ' — Academy .
我们 看待 它 作为 完全 令人钦佩的 . - — 学院 .

我们认为这完全令人钦佩。——学院

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-] .
JOHN WESLEY .
约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['oʊvɝtən] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . H . Overton , M . A .
经过 J . H . 奥弗顿 , M . 一个 .

作者：JH Overton，硕士

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] : [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['klɪrli] [toʊld] , [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz]['duːli] [əb'zɜːrvd] ,
' It is well done : the story is clearly told , proportion is duly observed ,
- 它 是 出色地 完毕 : 这 故事 是 清楚地 讲述 , 部分 是 正式地 观察到 ,

“做得很好：故事讲述清晰，比例把握得当。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] ['iːðər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and there is no lack either of discrimination or of sympathy .
和 那里 是 不 缺少 任何一个 的 歧视 或者 的 同情 .

而且，既不缺乏歧视，也不缺乏同情心。

- — ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
' — **Manchester** **Guardian** .
- — 曼彻斯特 监护人 .

——《曼彻斯特卫报》

['bɪʃəp] ['wilbəfɔ:s] .
BISHOP **WILBERFORCE** .
主教 威尔伯福斯 .

威尔伯福斯主教。

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['dænjəl] , [em] . [ə; eɪ] .
By **G** . **W** . **Daniel** , **M** . **A** .
经过 G . W . 丹尼尔 , M . 一个 .

作者：GW Daniel，硕士

[tʃɑ:rlz] ['sɪmiən] .
CHARLES **SIMEON** .
查尔斯 西蒙 .

查尔斯·西蒙。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [dʒi:] . [mu:l] , [em] . [ə; eɪ] .
By **H** . **C** . **G** . **Moule** , **M** . **A** .
经过 H . C . G . 贻贝 , M . 一个 .

作者：HCG Moule，硕士

['kɑ:rdɪnl] ['mænɪŋ] .
CARDINAL **MANNING** .
红衣主教 曼宁 .

曼宁枢机主教。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['hʌtən] , [em] . [ə; eɪ] .
By **A** . **W** . **Hutton** , **M** . **A** .
经过 一个 . W . 赫顿 , M . 一个 .

作者：AW Hutton，马萨诸塞州

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] . { - }
Other **volumes** **will** **be** **announced** **in** **due** **course** . **{** **115** **}**
其他 卷 将要 是 宣布 在 到期的 课程 . { - }

其他卷册将另行公布。{115}

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] ['sɪri:z]
University **Extension** **Series**
大学 扩大 系列

大学推广系列

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts] ,
A **series** **of** **books** **on** **historical** , **literary** , **and** **scientific** **subjects** ,
一个 系列 的 图书 在 历史 , 文学 , 和 科学 主题 ,

一系列涵盖历史、文学和科学主题的书籍，

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][hoʊm] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rkl] .
suitable **for** **extension** **students** **and** **home** **reading** **circles** .
合适的 为了 扩大 学生 和 家 阅读 界 .

适合拓展学生和家庭阅读小组。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Each **volume** **will** **be** **complete** **in** **itself** ,
每个 体积 将要 是 完全的 在 本身 ,

每卷都是一个完整的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['raɪtɚz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]

and	the	subjects	will	be	treated	by	competent	writers	in	a	broad	and
和	这	主题	将要	是	治疗	经过	胜任的	作家	在	一个	广阔	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['spɪrɪt] .

philosophic	spirit	.
哲学	精神	.

这些主题将由有能力的作者以广阔的视野和哲学精神进行探讨。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['saɪmz] , [em] . [ə; eɪ] . ,

Edited	by	J	.	E	.	SYMES	,	M	.	A	.	,
编辑	经过	J	.	E	.	赛姆斯	,	M	.	一个	.	,

由 JE SYMES，MA 编辑

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Principal	of	University	College	,	Nottingham	.
主要的	的	大学	大学	,	诺丁汉	.

诺丁汉大学学院院长。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d . [ˌtuː'tuː] / [sɪks]

6d	.	2	/	6
6d	.	2	/	6

6d.2/6

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['redi] : —

The	following	volumes	are	ready	:	—
这	下列的	卷	是	准备好	:	—

以下卷册已准备就绪：—

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	INDUSTRIAL	HISTORY	OF	ENGLAND	.
这	工业的	历史	的	英格兰	.

英国工业史。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː][biː] . ['dʒɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['wɑːdəm] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksɑːn] . ,

By	H	.	de	B	.	Gibbins	,	M	.	A	.	,	late	Scholar	of	Wadham	College	,	Oxon	.	,
经过	H	.	德	B	.	吉宾斯	,	M	.	一个	.	,	晚的	学者	的	瓦德姆	大学	,	牛津	.	,

['kɑːbdən] ['praɪzmən] .

Cobden	Prizeman	.
科布登	获奖者	.

作者：H. de B. Gibbins，文学硕士，已故牛津大学瓦德汉学院学者，科布登奖获得者。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd][plænz] .

With	Maps	and	Plans	.
和	地图	和	计划	.

附地图和平面图。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [klɪr] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .
A compact and clear story of our industrial development .
一个 袖珍的 和 清除 故事 的 我们的 工业的 发展 .

简明扼要地讲述了我们工业发展的故事。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'saɪs][bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [bʊk] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ]
A study of this concise but luminous book cannot fail to give the reader a
一个 学习 的 这 简洁的 但 发光的 书 不能 失败 到 给 这 读者 一个
[klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
clear insight into the principal phenomena of our industrial history .
清除 洞察力 进入 这 主要的 现象 的 我们的 工业的 历史 .

研读这本简洁而精辟的著作，定能让读者对我们工业史上的主要现象有清晰的认识。

[ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv]
The editor and publishers are to be congratulated on this first volume of
这 编辑 和 出版商 是 到 是 恭喜 在 这 第一的 体积 的
[ðer; ðər] ['ventʃər] ,
their venture ,
他们的 风险投资 ,

编辑和出版商的这部处女作第一卷值得祝贺。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz][ʌv; əv]
and we shall look with expectant interest for the succeeding volumes of
和 我们 将 看 和 怀孕 兴趣 为了 这 成功 卷 的
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
the series .
这 系列 .

我们将满怀期待地关注该系列的后续卷册。

- — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n]['dʒɜːrn(ə)l] .
' — University Extension Journal .
- — 大学 扩大 杂志 .

——《大学推广期刊》。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
A HISTORY OF ENGLISH POLITICAL ECONOMY .
一个 历史 的 英语 政治的 经济 .

英国政治经济史。

[baɪ][el] . [el] . [praɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksɑːn] .
By L . L . Price , M . A . , Fellow of Oriel College , Oxon .
经过 L . L . 价格 , M . 一个 . , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

作者：LL Price，文学硕士，牛津大学奥里尔学院院士。

['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
PROBLEMS OF POVERTY : An Inquiry into the Industrial Conditions of the
问题 的 贫困 : 一个 询问 进入 这 工业的 状况 的 这
[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫困问题：对穷人工业状况的调查。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑːbsən] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . A . Hobson , M . A .
经过 J . 一个 . 霍布森 , M . 一个 .

作者：JA Hobson，硕士

[vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] .
VICTORIAN POETS .
维多利亚时代 诗人 .

维多利亚时代的诗人。

[baɪ][ə; eɪ] . [ʃɑːrp] .
By A . Sharp .
经过 一个 . 锋利的 .

作者：A. Sharp

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE FRENCH REVOLUTION .
这 法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['saɪmz] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . E . Symes , M . A .
经过 J . E . 赛姆斯 , M . 一个 .

作者：JE Symes，硕士

[saɪ'kɑːlədʒi] .
PSYCHOLOGY .
心理学 .

心理学。

[baɪ][ef] . [es] . ['greɪndʒər] , [em] . [ə; eɪ] . , ['lektʃərər] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
By F . S . Granger , M . A . , Lecturer in Philosophy at University College ,
经过 F . S . 格兰杰 , M . 一个 . , 讲师 在 哲学 在 大学 大学 ,
['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
Nottingham .
诺丁汉 .

作者：FS Granger，文学硕士，诺丁汉大学学院哲学讲师。

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænt] [laɪf] : ['loʊər] [fɔːrmz] .
THE EVOLUTION OF PLANT LIFE : Lower Forms .
这 进化 的 植物 生活 : 降低 表格 .

植物生命的演化：低等形式。

[baɪ][dʒiː] . [mə'siː] , [kjuː] ['gaːdnz] .
By G . Massee , Kew Gardens .
经过 G . 马西 , 邱园 花园 .

作者：G. Massee，邱园。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
AIR AND WATER .
空气 和 水 .

空气和水。

[prə'fesər] [viː] . [biː] . ['lu(ː)is] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Professor V . B . Lewes , M . A . Illustrated .
教授 V . B . 刘易斯 , M . 一个 . 插图 .

VB Lewes 教授，MA 插图。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .
THE CHEMISTRY OF LIFE AND HEALTH .
这 化学 的 生活 和 健康 .

生命与健康的化学。

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['kɪmɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . [kæmb] .

By	C	.	W	.	Kimmins	,	M	.	A	.	Camb	.
经过	C	.	W	.	金明斯	,	M	.	一个	.	剑桥	.

作者：CW Kimmins，剑桥大学硕士

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

THE	MECHANICS	OF	DAILY	LIFE	.
这	机械学	的	日常的	生活	.

日常生活机制。

[baɪ][viː] . [piː] . [selz] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	V	.	P	.	Sells	,	M	.	A	.	Illustrated	.
经过	V	.	P	.	销售	,	M	.	一个	.	插图	.

作者：VP Sells，MA Illustrated。

['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] .

ENGLISH	SOCIAL	REFORMERS	.
英语	社会的	改革者	.

英国社会改革家。

[eɪtʃ] . [diː][biː] . ['dʒɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] .

H	.	de	B	.	Gibbins	,	M	.	A	.
H	.	德	B	.	吉宾斯	,	M	.	一个	.

H. de B. Gibbins，文学硕士

['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

ENGLISH	TRADE	AND	FINANCE	IN	THE	SEVENTEENTH	CENTURY	.
英语	贸易	和	金融	在	这	第十七	世纪	.

十七世纪英国的贸易与金融。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [es] . ['hjuːɪnz] , [biː] . [ə; eɪ] . { - }

By	W	.	A	.	S	.	Hewins	,	B	.	A	.	{	116	}
经过	W	.	一个	.	S	.	休因斯	,	B	.	一个	.	{	-	}

作者：WAS Hewins，文学学士{116}

['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

Social	Questions	of	To	-	day
社会的	问题	的	到	-	天

当今社会问题

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [diː][biː] . ['dʒɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	by	H	.	DE	B	.	GIBBINS	,	M	.	A	.
编辑	经过	H	.	德语	B	.	长臂猿	,	M	.	一个	.

由 H. DE B. GIBBINS 硕士编辑

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d . [ˌtuː'tuː] / [sɪks]

6d	.	2	/	6
6d	.	2	/	6

6d.2/6

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] ,

A	series	of	volumes	upon	those	topics	of	social	,	economic	,
一个	系列	的	卷	之上	那些	主题	的	社会的	,	经济的	,

一系列探讨社会、经济等主题的卷册

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪnd] .

and	industrial	interest	that	are	at	the	present	moment	foremost	in	the	public	mind	.
和	工业的	兴趣	那	是	在	这	展示	片刻	首先	在	这	民众	头脑	.

以及目前公众最为关注的产业利益。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz][æn; ən]

Each	volume	of	the	series	will	be	written	by	an	author	who	is	an
每个	体积	的	这	系列	将要	是	书面	经过	一个	作者	WHO	是	一个

[ək'nɑːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] .

acknowledged	authority	upon	the	subject	with	which	he	deals	.
已确认	权威	之上	这	主题	和	哪个	他	交易	.

本系列丛书的每一卷都将由一位在该领域公认的权威作者撰写。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['redi] : —

The	following	Volumes	of	the	Series	are	ready	:	—
这	下列的	卷	的	这	系列	是	准备好	:	—

本系列丛书以下卷册已出版：—

[treɪd] ['juːniənɪzəm] — [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .

TRADE	UNIONISM	—	NEW	AND	OLD	.
贸易	工会主义	—	新的	和	老的	.

工会主义——新旧交替。

[baɪ][dʒiː] . ['haʊəl] , [em] . [piː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] .

By	G	.	Howell	,	M	.	P	.	,	Author	of	'	The	Conflicts	of	Capital	and	Labour	.
经过	G	.	豪厄尔	,	M	.	P	.	,	作者	的	-	这	冲突	的	首都	和	劳动	.

作者：G. Howell，国会议员，《资本与劳工的冲突》一书的作者。

- [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	THE	CO	-	OPERATIVE	MOVEMENT	TO	-	DAY	.
-	这	一氧化碳	-	操作	移动	到	-	天	.

当今的合作运动。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

By	G	.	J	.	Holyoake	,	Author	of	'	The	History	of	Co	-	operation	.
经过	G	.	J	.	霍利奥克	,	作者	的	-	这	历史	的	合作	-	手术	.

作者：GJ Holyoake，《合作的历史》作者。

- ['mjuːtʃuəl] [θrɪft] .

'	MUTUAL	THRIFT	.
-	相互的	节约	.

互助节俭。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['froʊm] ['wilkinsn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['frendli] [sə'saɪəti] ['muːvmənt] .

By	Rev	.	J	.	Frome	Wilkinson	,	M	.	A	.	,	Author	of	'	The	Friendly	Society	Movement	.
经过	牧师	.	J	.	弗罗姆	威尔金森	,	M	.	一个	.	,	作者	的	-	这	友好的	社会	移动	.

作者：J. Frome Wilkinson 牧师，文学硕士，《友好互助会运动》一书的作者。

- [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] : [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

-	PROBLEMS	OF	POVERTY	:	An	Inquiry	into	the	Industrial	Conditions	of
-	问题	的	贫困	:	一个	询问	进入	这	工业的	状况	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	Poor	.
这	贫穷的	.

《贫困问题：对穷人工业状况的调查》。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈhɑːbsən] , [em] . [ə; eɪ] .

By	J	.	A	.	Hobson	,	M	.	A	.
经过	J	.	一个	.	霍布森	,	M	.	一个	.

作者：JA Hobson，硕士

[ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

THE	COMMERCE	OF	NATIONS	.
这	商业	的	国家	.

国际贸易。

[baɪ][siː] . [ef] . [ˈbæstəbəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪks][æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] .

By	C	.	F	.	Bastable	,	M	.	A	.	,	Professor	of	Economics	at	Trinity	College	,	Dublin	.
经过	C	.	F	.	巴斯塔布尔	,	M	.	一个	.	,	教授	的	经济学	在	三位一体	大学	,	都柏林	.

作者：CF Bastable，文学硕士，都柏林圣三一学院经济学教授。

[ðə; ði] [ˈeɪliən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

THE	ALIEN	INVASION	.
这	外星人	入侵	.

外星人入侵。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlkɪnz] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]
[ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdestɪtuːt] [ˈeɪliənz] .

By	W	.	H	.	Wilkins	,	B	.	A	.	,	Secretary	to	the	Society	for	Preventing	the	Immigration	of	Destitute	Aliens	.
经过	W	.	H	.	威尔金斯	,	B	.	一个	.	,	秘书	到	这	社会	为了	预防	这	移民	的	贫困	外星人	.

作者：WH Wilkins，文学学士，防止贫困外国人移民协会秘书。

[ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˈeksədəs] .

THE	RURAL	EXODUS	.
这	乡村的	出埃及记	.

农村人口外流。

[baɪ][piː] . [ˈændərsn] [ˈgreɪəm] .

By	P	.	Anderson	Graham	.
经过	P	.	安德森	格雷厄姆	.

作者：P·安德森·格雷厄姆。

[lænd] [ˌnæʃnələˈzeɪʃn] .

LAND	NATIONALIZATION	.
土地	国有化	.

土地国有化。

[baɪ][ˈhærəld][kɑːks] , [biː] . [ə; eɪ] .

By	Harold	Cox	,	B	.	A	.
经过	哈罗德	考克斯	,	B	.	一个	.

作者：哈罗德·考克斯，文学学士

[ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .

A	SHORTER	WORKING	DAY	.
一个	较短	在职的	天	.

缩短工作日。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː][biː] . ['dʒɪbɪnz] [ænd; ənd][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['hæd͵fiːld] , [ʌv; əv][ðə; ði]['heklə] [wɜːrks] , ['ʃefiːld] .

By	H	.	de	B	.	Gibbins	and	R	.	A	.	Hadfield	,	of	the	Hecla	Works	,	Sheffield	.
经过	H	.	德	B	.	吉宾斯	和	拉	.	一个	.	哈德菲尔德	,	的	这	赫克拉	作品	,	谢菲尔德	.

由谢菲尔德赫克拉工厂的 H. de B. Gibbins 和 RA Hadfield 撰写。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ,

BACK	TO	THE	LAND	,
后退	到	这	土地	,

回归土地，

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [naʊ]

being	an	inquiry	as	to	the	possible	conditions	under	which	those	now
存在	一个	询问	作为	到	这	可能的	状况	在下面	哪个	那些	现在

[͵ʌnɪm'plɔɪd] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['rʊrəl][wɜːrk] ,

unemployed	can	be	provided	with	rural	work	,
失业	能	是	假如	和	乡村的	工作	,

这是一项关于在何种条件下可以为目前失业者提供农村工作的调查，

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

with	practical	suggestions	as	to	the	means	by	which	a	larger	number	of
和	实际的	建议	作为	到	这	方法	经过	哪个	一个	更大的	数字	的

['pɜ˞ːsənz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

persons	than	at	present	can	be	maintained	from	the	land	.
人	比	在	展示	能	是	维持	从	这	土地	.

并就如何利用土地养活比现在更多的人提出了切实可行的建议。

[baɪ]['hærəld][iː] . [muə; mɔː] , [ef] . [es] . [aɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [hɪnts] [ɑːn][lænd] [ɪmp'ruːvmənts] . -

By	Harold	E	.	Moore	,	F	.	S	.	I	.	,	Author	of	'	Hints	on	Land	Improvements	.	'
经过	哈罗德	E	.	摩尔	,	F	.	S	.	我	.	,	作者	的	-	提示	在	土地	改进	.	-

作者：Harold E. Moore，FSI，《土地改良小贴士》作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神